

**KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW
KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO
DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO
Z II POŁOWY XIX WIEKU**

**TREŚĆ I STRUKTURA METRYK.
ALFABETYCZNE SPISY IMIENNE**



**KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW
KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO
DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO
Z II POŁOWY XIX WIEKU**

**TREŚĆ I STRUKTURA METRYK.
ALFABETYCZNE SPISY IMIENNE**

**CZĘŚĆ 1
ROK 1875**

Leonarda Dacewicz
Jolanta Chomko
Joanna Smakulska

Białystok 2017

Recenzenci:

Ks. dr Tadeusz Kasabuła

Ks. dr Zbigniew Stępnia

Redaktor serii:

Prof. dr hab. Leonarda Dacewicz

Korekta:

Zespół autorski

Skład i redakcja techniczna:

Krzysztof Rutkowski

ISBN 978-83-86064-51-9

© Copyright by Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku

Białystok 2017

 **Wydział
Filologiczny**

UNIWERSYTET W BIAŁYMSTOKU

Druk i oprawa:

Druk-24h.com.pl

DRUKARNIA CYFROWA

Białystok, ul. Zwycięstwa 10

Tel. 85 653-78-04

Tel/fax: 85-653-78-04

e-mail: biuro@partnerpoligrafia.pl

Nakład: 80 egz.

SPIS TREŚCI

WPROWADZENIE	7
I. DZIEJE PODLASIA W ZARYSIE	12
II. KSIĘGI METRYKALNE W PRZEKROJU HISTORYCZNYM	15
1. Historia ksiąg metrykalnych	15
2. Charakterystyka ksiąg metrykalnych. Struktura i treść notacji metrykalnych	19
III. ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH I OCHRZCZONYCH W KSIĘDZE METRYKALNEJ Z 1875 ROKU – STRUKTURA RUBRYK, STRUKTURA ZESTAWIENÍ ANTROPONIMICZNYCH	28
1. Rubrykalna struktura alfabetycznych rejestrów urodzonych (i ochrzczonych)	28
2. Tytuły rejestrów alfabetycznych i sposoby imiennej ewidencji urodzonych (i ochrzczonych) w poszczególnych parafiach	29
3. Struktura zestawień antroponimicznych w alfabetycznych rejestrach urodzonych (i ochrzczonych)	36
IV. ZAPIS POLSKICH NAZW OSOBOWYCH W KSIĘGACH METRYKALNYCH W JĘZYKU ROSYJSKIM – ZMIANY KULTUROWE I JĘZYKOWE	38
1. Imiona	38
2. Nazwiska	41
V. MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE – ORYGINALNE ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH I ICH EKWIWALENTY W JĘZYKU POLSKIM	46
1. Alfabetyczny spis urodzonych parafii białostockiej z 1875 roku	47
2. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1875 roku	79
3. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1875 roku	98
4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1875 roku	101
5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1875 roku	112
6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dolistowskiej z 1875 roku	123
7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1875 roku	132
8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii turośniańskiej z 1875 roku	152
9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii choroszczańskiej z 1875 roku	156

10. Alfabetyczny spis urodzonych parafii giełczyńskiej z 1875 roku	163
11. Alfabetyczny spis urodzonych parafii juchnowieckiej z 1875 roku	168
12. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1875 roku	175
13. Alfabetyczny spis urodzonych parafii niewodnickiej z 1875 roku	184
14. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dobrzyniewskiej z 1875 roku	192
15. Alfabetyczny spis urodzonych parafii suraskiej z 1875 roku	209
16. Alfabetyczny spis urodzonych parafii uhowskiej z 1875 roku	218
17. Alfabetyczny spis urodzonych parafii zabłudowskiej z 1875 roku	223
ZAKOŃCZENIE	232
LITERATURA	234
SUMMARY	236

WPROWADZENIE

Przedmiotem badań są księgi metrykalne chrztów, które stanowią część składową zespołu ksiąg metrykalnych trzech dekanatów wchodzących w skład dawnej diecezji wileńskiej – dekanatu białostockiego, grodzieńskiego i sokólskiego – z lat 1865–1917¹ znajdujących się w zasobach Archiwum Archidiecezjalnego w Białymstoku. Zespół ksiąg liczy ponad 150 grubych tomów, które zawierają od 400 kart (czyli 800 stron) – do ponad 1250 kart (czyli ponad 2500 stron). W ich skład wchodzi rejestry urodzonych (*родившихся*), zaślubionych (*бракосочетавшихся*) i zmarłych (*умерших*), czyli chrztów, ślubów i zgonów. W tytułach ksiąg konsekwentnie jest używane określenie urodzonych (*родившихся*) zamiast ochrzczonych².

Zespół ksiąg dekanatu Białystok, który jest głównym przedmiotem uwagi w tym opracowaniu, liczy 43 księgi. Księgi zawierają oryginalny materiał źródłowy o pierwszorzędym znaczeniu dla badań. Podstawowy walor naukowy tego typu źródeł, m.in. leży w ich masowości, wiarygodności i stabilności. Czynniki te pozwalają uzyskać miarodajne i obiektywne wyniki badań z zakresu kilku

¹ Podana cezura czasowa wynika stąd, że znajdujące się w Archiwum Archidiecezjalnym w Białymstoku kompletne księgi metrykalne wymienionych dekanatów z lat 1865–1917 były prowadzone w języku rosyjskim; w roku 1918 Polska odzyskała niepodległość i do kościelnej administracji powrócił język polski (w parafii Niewodnica język rosyjski utrzymał się do końca 1918 r.). Należy przy tym wyjaśnić, że w wymienionych dekanatach księgi metrykalne w języku rosyjskim zaczęto prowadzić od 1848 i 1849 r. Zespół obejmujący księgi od 1848 do 1864 r. znajduje się w Archiwum Historycznym w Wilnie, w związku z czym dostęp do nich wiąże się z określonymi ograniczeniami.

² Trudno wyjaśnić, dlaczego w tytułach ksiąg i tytułach prowadzonych od 1875 alfabetycznych imiennych rejestrów konsekwentnie unikano nazw chrzest, ochrzczony; tylko jedna z rubryk zawiera tytuł *число крещения* (lub w skrócie *крещ.*). Tylko w księgach parafii Dobrzyniewo i Kalinówka w tytułach alfabetycznych rejestrów znalazła się informacja „о рождении и крещении”. Dekanat białostocki znalazł się na obszarze Cesarstwa Rosyjskiego. Być może istniały plany likwidacji lub przekształcenia kościoła katolickiego w państwie, gdzie oficjalną religią było prawosławie.

dziedzin. Notacje metrykalne zawierają wiele istotnych informacji dotyczących, m.in. zjawisk demograficznych, zjawisk społecznych, w tym rozwarstwienia stanowego ówczesnego społeczeństwa polskiego, a także zjawisk językowych, w tym onomastycznych, dotyczących sposobów nominacji osób, narzuconych i niepożądanych zmian w nazewnictwie osobowym spowodowanych rusyfikacją. Z dotychczasowych obserwacji wynika, że badacze na ogół rzadko sięgają do tych źródeł. Zapewne zniechęca ich obawa, że nakład pracy będzie zbyt duży w stosunku do wyników planowanych badań.

Te cenne księgi, o wyjątkowych walorach informacyjnych, a co za tym idzie – naukowych, są niewystarczająco rozpoznane jako źródła do badań. Wynika to z kilku zasadniczych powodów: mają ogromną objętość, a więc trzeba dokonywać umiejętnej selekcji w celu wyekscerpowania reprezentatywnego zasobu materiału badawczego; są sporządzone w języku rosyjskim, a więc do ich studiowania potrzebna jest znajomość tego języka; są to źródła rękopiśmienne o bardzo zróżnicowanym stopniu czytelności, co oznacza, że ich ekscerpcja wiąże się z ogromnym nakładem pracy. Ponadto w okresie PRL księgi te były objęte klauzulą ograniczonej dostępności, żeby zapobiec przejęciu diecezjalnych zbiorów metrykalnych przez władze państwowe. Wymienione czynniki spowodowały, że te wartościowe źródła wciąż pozostają poza zasięgiem systematycznych badań zarówno historycznych, jak i językoznawczych. Stąd rodzi się naturalna potrzeba zajęcia się tym problemem.

Po 1945 r. księgi metrykalne z wymienionych powyżej dekanatów znalazły się w archiwum archidiecezji białostockiej, co znacznie ułatwia wszystkim zainteresowanym kwerendę archiwalną.

Księgi stanowią dziedzictwo historyczno-kulturowe, źródło nazewnictwa osobowego funkcjonującego od stuleci na polsko-wschodniosłowiańskim pograniczu, i świadectwo zmian, jakie dokonywały się w zasobie własnych nazw osobowych badanego terenu w II połowie XIX i na początku XX wieku. O wartości ksiąg metrykalnych dla badań stanowi stabilność zapisu elementów treści aktu metrykalnego, nasyconych szczegółowymi informacjami, a także wysoki stopień wiarygodności tych zapisów.

Przedstawione powyżej dane, dotyczące wielkości omawianego zespołu, przemawiają za koniecznością dokonania selekcji ksiąg i wybrania reprezentacyjnego zasobu tych źródeł do edycji. Ich publikacja będzie miała charakter seryjny i w znacznym stopniu ułatwi prowadzenie dalszych badań, zwłaszcza z zakresu

onomastyki Podlasia, bowiem ekscerpcja źródeł będzie łatwiejsza i mniej czasochłonna. Edycja w pierwszym rzędzie obejmie najbardziej przydatne do badań onomastycznych (i innych, np. demograficznych) alfabetyczne rejestry urodzonych w latach 1875–1915. Proponowany zakres chronologiczny jest w pełni uzasadniony. Od roku 1875 zapoczątkowana została praktyka sporządzania i zamieszczania z końcem danego roku alfabetycznych spisów urodzonych zawierających nazwisko i imię, w zależności od zwyczaju panującego w danej parafii także imię ojca lub patronim, ewentualnie imiona obojga rodziców (np. *Алфавитный указатель къ метрическим выписям о родившихся по Бѣлостокскому приходу за 1875 годъ*; *Алфавитный Списокъ Родившихся по Супрасльскому приходу за 1875 годъ*).

Fakt pojawienia się tych spisów w księgach dowodzi, że w parafiach wprowadzono obowiązek ich sporządzania. Dla uzyskania reprezentatywnej i merytorycznie uzasadnionej bazy źródłowej do badań onomastycznych nie ma potrzeby publikowania danych ze wszystkich roczników ksiąg. W związku z tym materiały źródłowe będą edytowane w pięcioletnich odstępach, a więc z roku 1875, 1880, 1885, 1890, 1895, 1900, 1905, 1910 i 1915 (w roku 1918 nastąpiła repolonizacja).

W pierwszym tomie planowej serii edycji źródeł przedmiotem opracowania jest księga metrykalna chrztów dekanatu białostockiego z 1875 roku. W oryginalnych tytułach ksiąg poszczególnych parafii, np. *Выписи Метрической книги Бѣлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся за 1875 годъ*; *Выписи Метрической книги Гоніондзкой Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа мѣсяца Генваря 1875 года*; *Выписи Метрической книги Супрасльской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся за 1875 годъ*, konsekwentnie używano nazwy *О Родившихся*, co dosłownie oznacza, że są to księgi Urodzonych. Jednakże wiadomo, że chodzi tu zarówno o rejestrację urodzeń jak i chrztów. Wybór księgi chrztów wynika stąd, że ten rodzaj dokumentów uważany jest za najbardziej przydatne źródło do badań imiennictwa danego obszaru w określonym przedziale chronologicznym. Alfabetyczne spisy urodzonych (i ochrzczonych), zawierające nazwisko i imię dziecka, ewentualnie imię ojca lub patronim, czasami imiona obojga rodziców, należy uznać za szczególnie cenne.

Celem opracowania w niniejszym tomie jest realizacja dwóch podstawowych zadań: po pierwsze, charakterystyka zespołu archiwalnego, który stanowią księgi

metrykalne dekanatu białostockiego z lat 1865–1917 (okres zaboru rosyjskiego), pod kątem ich wartości i przydatności do badań, przede wszystkim onomastycznych, przedstawienie historii ksiąg metrykalnych, zawartości i struktury księgi chrztów i alfabetycznych imiennych rejestrów urodzonych oraz charakterystyka sposobów zapisu polskich własnych nazw osobowych w języku rosyjskim; po drugie, edycja oryginalnych alfabetycznych imiennych rejestrów urodzonych w 1875 r. oraz przywrócenie polskiej wersji imion i nazwisk.³ W związku z tym wszystkie rejestry będą podane w oryginalnej wersji rosyjskiej w tabelach i dodatkowo w odtworzonej wersji polskiej, też w tabelach zawierających spis imienny i numer metryki. Przywracanie polskiej wersji nazwisk nie będzie polegało tylko na transliteracji z alfabetu cyrylickiego na łacinkę, bowiem wiele nazwisk doznało głębsze zmiany, o czym będzie mowa w dalszej części pracy, zwłaszcza w komentarzach dotyczących antroponimów przedstawionych w tabelach.

Wydanie drukiem wymienionych spisów urodzonych w dekanacie Białystok w 1875 r. ułatwi uciążliwą i zazwyczaj czasochłonną ekscerpcję tego typu rękopiśmiennych źródeł. Edycja źródeł powinna przynieść wymierne korzyści przede wszystkim dla badaczy onomastów, którzy noszą się z zamiarem opracowania ciągle pozostającej poza zasięgiem poważnych zainteresowań antroponimii XIX w. Wydane drukiem źródła, opatrzone niezbędnym filologicznym komentarzem, powinny, po pierwsze, zachęcić do podjęcia takiego wyzwania, a po drugie, w znacznym stopniu ułatwić przygotowanie monografii poświęconej antroponimii Podlasia II połowy XIX w. Wstępnie można planować opracowanie obszernego słownika reprezentatywnej grupy antroponimów (imion, nazwisk, patronimów czyli tzw. otčestv, zestawień identyfikacyjnych) oraz ich analizę w ujęciu semantyczno-strukturalnym, typologiczno-statystycznym i socjologiczno-kulturowym.

Księgi metrykalne urodzeń są najbardziej odpowiednimi źródłami do badań socjolingwistycznych nad imiennictwem osobowym. Źródła te zawierają informacje o statusie społecznym dziecka i rodziców, jego pochodzeniu, wyznaniu, narodowości, pozwalają ustalić imiona przyniesione lub oddziedziczone po rodzicach lub innych krewnych. Umożliwiają uchwycenie wielu czynników

³ Pierwsze zadanie – części I–IV – zrealizowała L. Dacewicz, drugie – część V – opracowanie siedemnastu alfabetycznych imiennych rejestrów w języku rosyjskim (z komentarzem) i odpowiednio – siedemnastu w języku polskim – cały zespół autorski.

zarówno językowych jak i pozajęzykowych, czyli historycznych, kulturowych, społecznych, politycznych. Z jednej strony, pozwalają określić trwałość tradycyjnego systemu imienniczego, z drugiej zaś żywotność poszczególnych imion, zmiany, jakie zachodzą w obrębie systemu. W przypadku dekanatu białostockiego pozwolą ukazać złożoność i wszystkie zależności rozwoju systemu imienniczego na terenie kulturowo i językowo mieszanym⁴.

Wskazanie wpływów rosyjskiej kultury nazewniczej, czyli skutków funkcjonowania przez ponad pół wieku obcych elementów i wzorców nazewniczych w polskim systemie antroponimicznym, pozwoli ustalić oryginalne brzmienie, czyli polską wersję, odnotowanych w księgach imion i nazwisk. Tego typu badania zawsze należy prowadzić z uwzględnieniem kontekstu historycznego. Warto więc przedstawić w zarysie dzieje badanego terytorium.

⁴ Z. Abramowicz, *Imiona chrześciane białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, Białystok 1993, s. 26–27; J. Bubak J., *Nadawanie imion w Polsce. Aspekt prawny i językowy*, „Socjolingwistyka”, 1983, nr 5, s. 146; L. Dacewicz, *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białostok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie”, 2017, t. 17, s. 169–186; M. Malec, *Imię w polskiej antroponimii i kulturze*, Kraków 2001.

I. DZIEJE PODLASIA W ZARYSIE

Po III rozbiorze Polski niemal całe województwo podlaskie znalazło się w granicach zaboru pruskiego (lata 1796–1807). W Białymstoku zaborcy przejęli władzę 26 stycznia 1796 r. Miasto zostało stolicą departamentu wchodzącego w skład prowincji Prus Nowowschodnich. W 1807 r. na mocy układu w Tylży, zawartego między cesarzem Napoleonem i carem Aleksandrem I, powstał Obwód Białostocki, który znalazł się w granicach Rosji. Był on trzykrotnie mniejszy od departamentu z czasów pruskich. Dzielił się początkowo na cztery powiaty: białostocki, bielski, drohiczyński i nowy sokólski, i miał status gubernialny¹. W końcu 1840 r. car wydał ukaz o włączeniu tych ziem do guberni grodzieńskiej, co oznacza, że Białostoczczyzna znalazła się na obszarze tzw. guberni litewsko-białoruskich określanych mianem Kraju Północno-Zachodniego, który wyodrębniono (obok Kraju Południowo-Zachodniego) w 1843 r. Kraj Północno-Zachodni obejmował gubernie: grodzieńską, kowieńską, mińską, mohylewską, wileńską i witebską. Były to zagarnięte w wyniku dwóch pierwszych rozbiorów dawne ziemie Wielkiego Księstwa Litewskiego². Równocześnie z utworzeniem Obwodu Białostockiego i przekazaniem go Rosji dla jego terenów utworzono nową jednostkę administracji kościelnej, archidiakonat białostocki i poddano go jurysdykcji arcybiskupów mohylowskich. Taki stan rzeczy trwał do 1848 r. Wówczas archidiakonat zlikwidowano a jego terytorium włączono do diecezji wileńskiej³.

Z ekscerpcji ksiąg metrykalnych wynika, że obowiązek ich prowadzenia w języku rosyjskim w dekanacie grodzieńskim został wprowadzony, a właściwie narzucony przez władze carskie w połowie 1848 r., a w dekanacie białostockim

¹ A. Dobroński, *Historia Białegostoku*, Białystok 2012, s. 215, 224.

² H. Wisner, *Litwa. Dzieje państwa i narodu*, Warszawa 1999, s. 123.

³ T. Kasabuła, *Początki organizacji terytorialnej Kościoła katolickiego obrządku łacińskiego w Cesarstwie Rosyjskim (w 225 rocznicę powstania archidiecezji i metropolii Mohylowskiej)*, „Rocznik Teologii Katolickiej”, 2008, nr 7, s. 266–270.

i sokólskim w 1849 r.⁴ Obszar ten Rosja traktowała jak ziemie białoruskie byłego Wielkiego Księstwa Litewskiego. Po upadku powstania styczniowego (1864 r.) nasiliła się rusyfikacja różnych form życia społecznego. Uważano, że likwidacja religijnej i kulturowej odrębności, przewyciężenie wrogości i zrusyfikowanie mieszkańców ziem oderwanych od Rzeczypospolitej nie będzie możliwe bez osłabienia, a w przyszłości zupełnej likwidacji, Kościoła katolickiego. Rusyfikacja Kościoła przejawiała się z większym nasileniem na ziemiach inkorporowanych wprost do Cesarstwa Rosyjskiego, czyli w tzw. Kraju Północno-Zachodnim, a więc także na terenie wymienionych dekanatów. Zniesiono wówczas wiele instytucji kościelnych, podejmowano próby wciągnięcia Kościoła w akcję rusyfikacji Polaków⁵.

W 1905 r. wybuchła w Rosji rewolucja. Aby zapobiec eskalacji społecznego buntu car Mikołaj II 17/29 IV 1905 r. ogłosił ukaz tolerancyjny. Zapowiadał on w życiu religijnym Rosji nową erę i złagodzenie polityki wobec Kościoła katolickiego. Ukaz ten m.in. zezwalał na zmianę wyznania prawosławnego, wystąpienie z Cerkwi i przejście do Kościoła katolickiego „bez następstw osobistych i cywilnych”, zwracał katolikom świątynie zamknięte w drodze administracyjnej /.../, zezwalał, aby we wszystkich szkołach religię wykładano w języku ojczystym /.../ itd. Wolności nadane ukazem tolerancyjnym w dość krótkim czasie zostały zagrożone. Dotyczyło to głównie lat 1908–1912, gdy premierem rządu rosyjskiego był Piotr A. Stołypin⁶.

Wprowadzone carskim ukazem w 1905 r. wolności nie znalazły odzwierciedlenia w kościelnej administracji, m.in. w sposobie prowadzenia i języku

⁴ Ekscerpcji ksiąg dokonała L. Dacewicz w Archiwum Historycznym Litwy w Wilnie.

⁵ Ks. B. Kumor, historyk Kościoła, napisał, że pod koniec 1866 r. Komitet Urządzący polecił, aby od 1 I 1867 r. metryki urodzenia, ślubów i zmarłych sporządzano wyłącznie po rosyjsku. Jednakże należy zaznaczyć, że miało to miejsce na obszarze Królestwa Polskiego, które zaczęto nieurzędowo nazywać Privislanskiy Kraj [B. Kumor, *Historia kościoła*, cz. 7, Lublin 1991, s. 347, 356–359]. Natomiast H. Wisner stwierdził, że na litewskich ziemiach dawnej Rzeczypospolitej język rosyjski został wprowadzony do administracji wewnątrzkościelnej i ksiąg parafialnych w 1865 r., w ramach represji po powstaniu styczniowym [H. Wisner, *Litwa. Dzieje państwa i narodu*, Warszawa 1999, s. 123]. We wskazanych we wstępie dekanatach (białostocki, grodzieński i sokólski), wchodzących w skład Imperium Rosyjskiego, metryki zaczęto sporządzać w języku rosyjskim blisko 20 lat wcześniej (zob. wyżej).

⁶ Ks. B. Kumor, *Ustrój i organizacja kościoła polskiego w okresie niewoli narodowej 1772–1918*, Kraków 1980, s. 701; Ks. B. Kumor, *Historia...*, s. 380–381.

ksiąg metrykalnych, ponieważ, z jednej strony, wprowadzenie nowego wzorca wymagało stosownej decyzji władz kościelnych, z drugiej zaś, nie śpieszono się ze zmianami wobec niepewnego jutra, na co zresztą nie trzeba było zbyt długo czekać. Nadal obowiązywał język rosyjski i ten sam sposób prowadzenia ksiąg metrykalnych.

II. KSIĘGI METRYKALNE W PRZEKROJU HISTORYCZNYM

1. Historia ksiąg metrykalnych

Początki prowadzenia rejestracji metrykalnej w Kościele katolickim są ściśle związane z Soborem Trydenckim. Jednakże upowszechnienie zwyczaju prowadzenia ksiąg metrykalnych zostało uregulowane dopiero w ostatniej fazie obrad Soboru Trydenckiego za pontyfikatu Piusa IV. Ustawy Tridentinum uwzględniały dwa rodzaje ksiąg, a mianowicie rejestr ochrzczonych (*liber baptisatorum*) oraz małżeństw (*liber matrimoniorum*). Nowe typy ksiąg pojawiły się później. Rodzaj poszczególnych ksiąg metrykalnych precyzyjnie określały reguły zawarte w ogłoszonym przez papieża Pawła V w 1614 r. Rytuale Rzymskim (*Rituale Romanum*). Zgodnie ze sformułowanymi wówczas zasadami każda parafia winna być wyposażona w pięć serii ksiąg: rejestr ochrzczonych (*liber baptisatorum*), rejestr małżeństw (*liber matrimoniorum*), rejestr bierzmowanych (*liber confirmatorum*), zmarłych (*liber defunctorum*), oraz spis parafian, czyli tzw. księgę stanu dusz (*liber status animarum*)¹.

Obowiązek prowadzenia metryk parafialnych w Polsce zgodnie z ustaleniami synodów zaczęto wprowadzać w drugiej połowie XVI wieku. Decyzje zawarte w uchwałach Soboru Trydenckiego, jak i te skodyfikowane w zapisach Rytuału Rzymskiego z 1614 r., odegrały istotną rolę w kształtowaniu się zwyczaju prowadzenia rejestracji kościelnej wiernych w poszczególnych polskich diecezjach².

¹ Por. B. Kumor, *Metryki parafialne w archiwach diecezjalnych*, „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej”, 1966, nr 14, z. 1, s. 59–60; R. Kotecki, *Rejestracja metrykalna wiernych w świetle potrydenckiego ustawodawstwa kościoła katolickiego*, „Nasza Przeszłość”, 2009, nr 112, s. 35–75.

² Jak wynika z badań Hieronima Wyczawskiego, najstarsze polskie księgi metrykalne to metryki parafii Mariackiej w Krakowie z 1576 r., metryki parafii w Bochni z 1559 r., metryki parafii kolegiackiej w Tarnowie z 1576 r. Rozległa kwerenda archiwalna z pewnością powiększyłaby ten niewielki zestaw. Z XVI i XVII w. zachowała się niewielka liczba ksiąg,

W początkowym okresie rejestracja metrykalna była prowadzona zwyczajowo. Nie posiadała też określonej formy rubrykalnej. Ze względów czysto liturgicznych zapisywano ważne życiowe wydarzenia dotyczące parafian, głównie takie jak urodzenia i chrzest, śluby i zgony. Rejestracja była na ogół prowadzona dość dowolnie i niesystematycznie, jednakże obowiązywał ustalony schemat. Od początków wprowadzenia obowiązku rejestracji i w ciągu całego okresu jej wprowadzania i utrwalania uwzględniano najważniejsze niezbędne elementy. Takimi elementami były: imię i nazwisko podmiotu prawnego, rodzaj czynności prawnej upamiętnionej danym zapisem, a więc chrzest, bierzmowanie, małżeństwo, zgon. Do takich elementów należały także miejsce i czas, szafarz aktu sakramentalnego i świadkowie³. I jak stwierdził Józef Kurpas, „... te właśnie rubryki spotkać można w najstarszych zapiskach i pomnikach ksiąg metrykalnych; one stanowią i dzisiaj istotę aktów metrykalnych. Forma najnowsza, dzisiejsza jest tylko udoskonaleniem, rozszerzeniem i uzupełnieniem dodatkowymi okolicznościami formy istotnej, pierwotnej. W ramach owych czterech rubryk istotnych, ustalonych na Soborze Trydenckim, zmieścić można każdy akt metrykalny”⁴.

Wzorcowy formularz aktu chrztu został zamieszczony w drugiej części Rytuału Rzymskiego zatytułowanej *Forma describendi baptizatos*. Poprawnie sporządzona notacja, dokumentująca udzielenie sakramentu, winna zawierać rok, dzień i miesiąc ceremonii, dane osoby duchownej udzielającej sakramentu, a także szczegółowo określone miejsce jej odbywania (tzn. parafia, miejscowość, tytuł świątyni). W metryce winny zostać odnotowane imię ochrzczonego, z podaniem płci niemowlęcia, a także dane rodziców, ich personalia oraz przynależność parafialna. W dalszej kolejności należało odnotować szczegółowo dane rodziców chrzestnych. W przypadku ojca chrzestnego konieczne było imię oraz stwierdzenie czym był synem, zaś w przypadku matki chrzestnej, dodatkowo, jeśli była zamężną, imię współmałżonka. W przypadku obu chrzestnych należało podać

znacznie więcej z XVIII w., a niemal wszędzie i to w komplecie z XIX w. (Ks. H. E. Wyczawski, *Przygotowanie do studiów w archiwach kościelnych*, Kalwaria Zebrzydowska 1989, s. 278).

³ T. Moskal, *Historia ksiąg metrykalnych kościoła katolickiego na ziemiach polskich*, „Archiwariusz. Biuletyn Archiwum Archidiecezjalnego w Poznaniu”, nr 1, 2005, s. 65–66.

⁴ J. Kurpas, *Początki ksiąg metrykalnych*, „Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne”, 1961, nr 2, z. 1–2, s. 41.

parafię lub miejscowość, z jakiej pochodzili. Jeśli dziecko pochodziło z nielegalnego związku, akt chrztu powinien zawierać dane osoby, co do której istnieje pewność, że jest rodzicem dziecka. W przypadku rodziców nieznanymi notowano tylko dzień chrztu⁵.

W praktyce kościelnej okazało się, że nie wszystkie wymienione wzorcowe elementy treści notacji metrykalnej uwzględniano, np. nie zamieszczano większości informacji (parafia, miejscowość, z jakiej pochodzili, zawód, urząd) dotyczących rodziców chrzestnych.

W okresie wprowadzania rejestracji metrykalnej na ziemiach polskich księgi były prowadzone w zróżnicowany sposób. W Polsce przed rozbiorami mniej lub bardziej rozbudowane zapisy metrykalne trzech serii (ślubu, chrztu, zgonu) nie zawsze spełniały wzorcowe wymogi. Prawdopodobnie było to uzależnione od dokładności podawanych informacji, ale w jeszcze większym stopniu od zaangażowania i staranności osoby duchownej, która sporządzała akty metrykalne. Treść notacji metrykalnej była też uzależniona od pozycji społeczno-majątkowej samych parafian. Metryki magnaterii, bogatej szlachty urzędniczej, a także patrycjatu miejskiego wyróżniały się zdecydowanie szerszym zasobem informacji⁶.

W Polsce reformistyczne synody diecezjalne z reguły podawały wzór zapisu metrykalnego, np. w liście pasterskim biskupa Bernarda Maciejowskiego ogłoszonym na synodzie diecezji krakowskiej w 1601 r. przytoczono duchowieństwu parafialnemu stosowną formę wpisu do ksiąg ochrzczonych: „Rok N., dnia N., miesiąca N., proboszcz (lub wikariusz) kościoła parafialnego w N. ochrzciłem N. N. syna N. N. małżonków prawowitych. Rodzicami chrzestnymi byli N. N.”⁷.

W księdze ochrzczonych powinny być odnotowane:

- imię (lub imiona) dziecka z zaznaczeniem jego płci i legalności urodzenia;
- imiona rodziców i nazwisko ojca oraz jego pochodzenie społeczne, zawód lub sprawowany urząd;
- miejsce zamieszkania rodziców;

⁵ Por. B. Kumor, *Metryki parafialne...*, op. cit., s. 59–60; R. Kotecki, op. cit., s. 37; T. Moskal, op. cit., s. 65–66.

⁶ C. Kukło, *Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej*, Warszawa 2009, s. 101.

⁷ C. Kukło, op. cit., s. 100.

- imiona i nazwiska rodziców chrzestnych wraz z ich pochodzeniem społecznym, zawodem, urzędem i miejscem zamieszkania⁸.

Władcy państw zaborczych, którzy nadali księżom miano urzędników stanu cywilnego, wprowadzili jednolity system prowadzenia ksiąg metrykalnych. W każdym zaborze był to jednak inny system⁹. Proboszczowie byli zobowiązani do sporządzania ksiąg w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden zwany unikatem lub oryginałem pozostawał w kancelarii parafialnej, a drugi, zwany duplikatem, pod koniec każdego roku przekazywano do archiwum hipotecznego we właściwym sądzie pokoju. Wedle nowych zasad prowadzenia rejestracji metrykalnej proboszczowie zaczęli odnotowywać urodzenia, małżeństwa oraz pogrzeby dotyczące osób wszystkich wyznań, w tym także Żydów. Od 1826 r. zaczęto prowadzić osobne księgi dla katolików, co czynił proboszcz, osobne dla Żydów, co leżało w gestii rabina. Obydwa rodzaje ksiąg posiadały niemal identyczny zasób wymaganych informacji¹⁰.

W księgach metrykalnych chrztów w Kościele katolickim pod zaborem rosyjskim notacja zajmowała dwie strony. Było w niej więcej rubryk niż w księgach prowadzonych przed zaborami w języku polskim. Poszczególne rubryki zawierały następujące informacje: pierwsza rubryka – nazwisko ochrzczonego dziecka lub nazwisko rodziców na ogół w formie liczby mnogiej, czasami dodatkowo imię/imiona; druga – numer aktu metrykalnego; trzecia podwójna – płeć dziecka; czwarta podwójna – datę urodzin i datę chrztu; piąta – dane, kiedy, gdzie i kto ochrzcił dziecko, nadane imię/imiona; szósta – pochodzenie społeczne rodziców, imiona i nazwisko rodziców, nazwisko rodowe matki, parafia i miejsce narodzin dziecka; siódma – imiona i nazwiska rodziców chrzestnych dziecka i ich status społeczny (nie zawsze), stan cywilny matki chrzestnej; imiona i nazwiska mężczyzn, którzy czasami asystowali przy chrzcie dzieci szlacheckich, rzadko mieszczańskich; ósma (zatytułowana *Рукоприкладство свидетелей записи по желанию*, czyli podpisy rodziców chrzestnych i asystentów ceremonii) – była nieobligatoryjna, na ogół pusta.

⁸ Por. H. E. Wyczawski, op. cit., s. 278.

⁹ D. Kisiel, *Recepcja reformy trydenckiej w diecezji płockiej*, Pułtusk 2004, s. 154; Kukło, op. cit., s. 100.

¹⁰ Por. L. Frączek, *Księgi metrykalne i metody ich wykorzystania w badaniach nad poznaniem historii społeczeństw XIX wieku na przykładzie parafii szczekocińskiej*, 2012, s. 3; www.genealodzy-kielce.pl, 15.06.2015.

Tabela 1. Przykładowa notacja z księgi metrykalnej chrztów parafii w Białymstoku z 1875 roku.

Фам. окрещен.	N.	Щеть Родившегося		Числа		Когда, гдѣ, кто и кем, одною или водою или совсеми обрядами таинства окрещень	Каких родителей, когда и где, т.е. в каком приходе родился крещенный	Кто был по имени и прозванию восприемниками при Св. Крещении и кто присутствовал?
		Муж.	Жен.	Рожд.	Крещ.			
Казимира-Антонина Тофиловска	303		1.	1 Юня	3	Тысяча восемьсотъ семдесятъ пятого года Августа третьего дня въ Бѣлостокскомъ Римско-Католическомъ Приходскомъ Костель окрещень младенець имен Казимира Антонина Преподобнымъ Ксендзомъ Дерешкевичемъ Викарием онаго Костела съ совершениемъ всехъ обрядовъ таинства.	Дворянь Казимира Виктора и Марыи урожденной Масловской Тофиловскихъ законныхъ супруговъ дочь, родившаяся сего года юня первого дня тогоже прихода въ Бѣлостоке.	Восприемниками были Дворяне Леонъ Масловскій съ Марцелею Слодковскою дѣвицею.

2. Charakterystyka ksiąg metrykalnych. Struktura i treść notacji metrykalnych

Dekanat białostocki w 1875 r. obejmował 17 parafii. Według kolejności w Księdze metrykalnej były to: Białystok, Goniądz, Supraśl, Jasionówka, Trzcianne, Dolistowo, Knyszyn, Turośl, Choroszcz, Gięczyn, Juchnowiec, Kalinówka, Niewodnica, Dobrzyniewo, Suraż, Uhowo, Zabłudów. W badanym okresie ich ilość w poszczególnych latach zmieniała się. Zmiany administracyjne w obrębie

dekanatu pociągały za sobą reorganizację istniejących parafii i powstawanie nowych. Wprowadzone wraz z językiem rosyjskim wzorce prowadzenia ksiąg przetrwały do 1917 r. włącznie (w należącej do dekanatu białostockiego parafii Niewodnica wyjątkowo do 1918 r.).

W Księdze z 1875 r. pierwszą stronę zajmuje rubryka zawierająca spis poszczególnych parafii dekanatu białostockiego, i odpowiednio spis numerów kart, na których odnotowano odpowiednio metryki urodzeń, ślubów i zgonów (о родившихся, о бракосочетавшихся, о умерших).

Tabela 2. Указатель съ котораго по который листь въ сей книге значатся выписи из метрических книгъ каждого Костела по Белостокскому Деканату и алфавиты оныхъ. За 1875 годъ

Nr по порядку	Наименование Костеловъ	О родившихся	О бракосочетавшихся	О умершихъ
		На какихъ листахъ		
1.	Белостацкаго	1 – 115	546 – 575	726 – 772
2.	Гоніондзкаго	115 – 162	575 – 589	772 – 792
3.	Супрасльскаго	162 – 176	589 – 593	792 – 799
4.	Ясеновскаго	176 – 195	593 – 601	799 – 815
5.	Тростянскаго	195 – 241	601 – 621	815 – 827
6.	Долистовскаго	241 – 272	621 – 632	827 – 841
7.	Кньшинскаго	272 – 310	632 – 646	841 – 848
8.	Туроснянскаго	310 – 324	646 – 652	848 – 862
9.	Хорощанскаго	324 – 351	652 – 666	862 – 866
10.	Гелчинскаго	351 – 361	666 – 669	866 – 874
11.	Юхновецкаго	361 – 382	669 – 675	874 – 882
12.	Калиновскаго	382 – 404	675 – 684	882 – 890
13.	Неводницкаго	404 – 419	684 – 694	890 – 904
14.	Добринецкаго	419 – 457	694 – 705	904 – 914
15.	Суражскаго	457 – 485	705 – 713	914 – 918
16.	Уговскаго	485 – 495	713 – 717	918 – 931
17.	Заблудовскаго	495 – 546	717 – 726	931 –

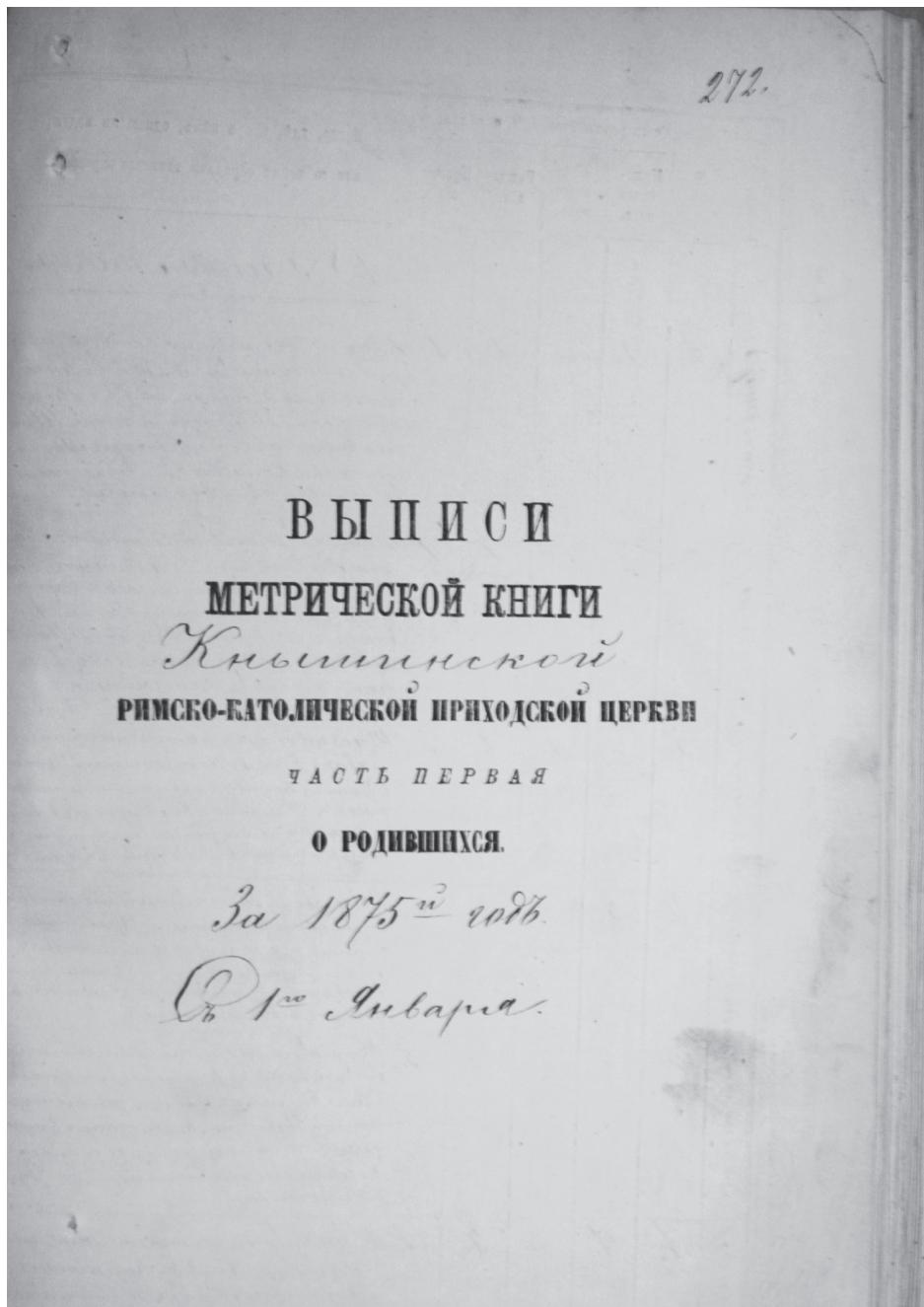
Księgi urodzonych (i ochrzczonych) poszczególnych parafii zawierają od 42 do 533 notacji metrykalnych. Oryginalne tytuły tych ksiąg brzmiały¹¹:

1. Выписи Метрической книги Бьлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся за 1875 годъ. Księga zawiera 533 metryki.
2. Выписи Метрической книги Гоніондзкой Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа мѣсяца Генваря 1875 года. Księga zawiera 268 metryk.
3. Выписи Метрической книги Супрасльской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся за 1875 годъ. Księga zawiera 57 metryk.
4. Выписи Метрической книги Ясеновской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 2 числа мѣсяца Января 1875 Года. Księga zawiera 88 metryk.
5. Выписи Метрической книги Тростянской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа мѣсяца Января 1875 Года. Księga zawiera 286 metryk.
6. Выписи Метрической книги Долистовской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа Мѣсяца Января 1875 Года. Księga zawiera 193 metryki.
7. Выписи Метрической книги Кнышинской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся за 1875-й годъ. Съ 1го Января. Księga zawiera 265 metryk.
8. Выписи Метрической книги Туроснянскаго Костела Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1го Января 1875 года. Księga zawiera 100 metryk.

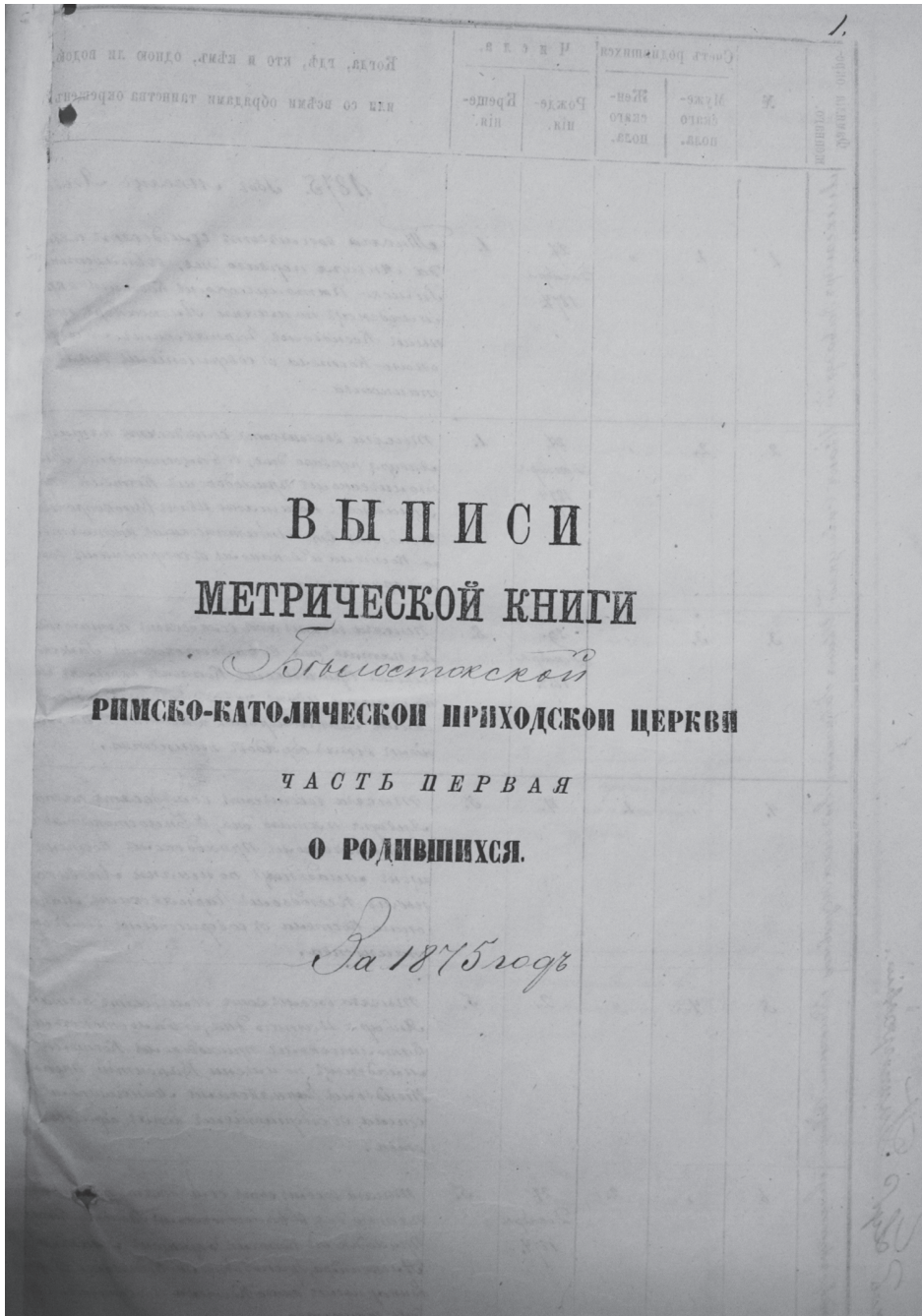
¹¹ W języku rosyjskim sprzed reformy 1918 r. występowały homofoniczne grafemy: **ѳ**, **ѣ** o wartości dźwiękowej [f], **і**, **и** o wartości dźwiękowej [i], litera **ѣ** wyrażana dwoma grafemami: w wersji rękopiśmiennej **ѣ**, w wersji drukowanej **ѣ** o wartości dźwiękowej [e] (np. мѣщане), grafem **г** o wartości dźwiękowej [g]; zastępowano nim także polskie [h]. Zapisy z końcowym grafemem **ѣ**, nie mającym dźwiękowego odpowiednika, są obecne we wszystkich antroponimach zakończonych na spółgłoskę twardą. W drukowanych tytułach ksiąg występuje nazwa церковь (cerkiew), w rękopiśmiennych – костел (kościół); w tytule drukowanym мату мѣсяць, w zapisie odręcznym – мѣсяць.

9. Выписи Метрической книги Хорощанской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа Января мѣсяца 1875 года. Księga zawiera 171 metryk.
10. Выписи Метрической книги Гелчинской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1го числа мѣсяца Января 1875 года. Księga zawiera 57 metryk.
11. Выписи Метрической книги Юхновецкой Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 12 числа мѣсяца Января 1875 года. Księga zawiera 103 metryki.
12. Выписи Метрической книги Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся По Калиновскому приходу съ числа 1. дня Января мѣсяца 1875 года. Księga zawiera 142 metryki.
13. Выписи Метрической книги Неводницкой Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 4го числа мѣсяца Января 1875 года. Księga zawiera 95 metryk.
14. Выписи Метрической книги Добржиневской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. съ 1го числа мѣсяца Января 1875 года. Księga zawiera 195 metryk.
15. Выписи Метрической книги Суражской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 13. Января 1875 года. Księga zawiera 81 metryk.
16. Выписи Метрической книги Уговской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 23 числа Января мѣсяца 1875 года. Księga zawiera 42 metryki.
17. Выписи Метрической книги Заблудовской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа мѣсяца Января 1875 года. Księga zawiera 237 metryk.

Иллюстрация 1. Страница титуловая книги метрической церкви парашии Кнншнн з 1875 г.



Илустрация 2. Строна тытулова ксиёги метрыкалне хрцтв парадии Бялосток з 1875 р.



W notacjach metrykalnych obligatoryjnie wskazywano pochodzenie społeczne rodziców dziecka¹². Do identyfikacji rodziców dziecka stosowano kolejno ich imiona, nazwisko rodowe matki i nazwisko wspólne; do zapisu rodziców chrzestnych – imiona i nazwiska, w przypadku matki chrzestnej podawano stan cywilny, mężatki – dodatkowo – czyją była żoną. Informacja o pochodzeniu społecznym rodziców chrzestnych, zwłaszcza pochodzenia chłopskiego, czasami była pomijana. Podane informacje potwierdzają przykłady fragmentów oryginalnych notacji chrztu (rubryki 6, 7):

1. Дворяне (Szlachta):

Дворянь Константина и Анны урожденной Раковской Яворскихъ законныхъ супруговъ дочь родившаяся сего года Ноября первого дня утром тогожь прихода въ Мызь Клевянкль.

Восприемниками были мѣщане Михаилъ Рутковский съ Катериною Кудерскою вдовою. (parafia Goniądz 1875 k. 149).

2. Мещане (Mieszczanie):

Мѣщань Ивана и Анны урожденной Дроздовской Чачковскихъ законныхъ супруговъ дочь родившаяся сего года Июля семнадцатого дня тогожь прихода на станци Старосельцы.

Восриемниками были крестьяне Карль Кулеша съ Юзефою Дроздовскою дѣвицеюю. (parafia Białystok 1875 k. 77).

3. Крестьяне (Chłopi):

Крестьянь Викентія и Катерины урожденной Гронцкой Кропиевницкихъ законныхъ супруговъ дочь родившаяся 1875 года Августа 8 дня по утру тогожь прихода въ деревни Бзжезины.

Восриемниками были крестьянинъ Кароль Кропиевницкій съ женою крестьянина Гаспара Кропиевницкаго Теофилюю. (parafia Giełczyn 1875 k. 356).

¹² Ukaz cara Mikołaja I (31 X 1831 r.) „O podziale na trzy kategorie ludzi należących do stanu byłej szlachty” w guberniach zachodnich znosił określenie *szlachta* i na jego miejsce wprowadzał jedno dla całego państwa: *дворяне*. Przyznawał prawa tym, którzy mieli potwierdzoną przez Heroldię przynależność do stanu uprzywilejowanego. Pozostali powinni być wpisani na wsi do jednodworców (*однодворцы*), a w miastach do obywateli, wśród których znaleźli się także ludzie wolnych zawodów (np. *Однодворцевъ Михала и Францишки из Лотовскихъ Бабинскихъ законныхъ супруновъ...*(Choroszcz 1865, k. 422). Wymienionego ukazu i późniejszych rozporządzeń z nim związanych władze carskie nie zdołały w pełni zrealizować (H. Wisner, *Litwa...*, s. 105).

4. Предмещане (mieszkańcy przedmieść):

Предмещанъ Петра и Текли съ Лазарчиковъ Какарековъ Лазарчиковъ законныхъ супруговъ... (Knyszyn 1875 k. 275).

5. Олнодворцы (szlachta bez potwierdzonej przez Heroldię przynależności do stanu szlacheckiego):

Олнодворцевъ Станислава и Иозефы урожденной Грабовской Крыбутов законныхъ супруговъ... (Jasionówka 1875 k. 179).

W przypadku szlachty, rzadziej mieszczan, dodatkowo podawano nazwy pełnionych urzędów, funkcji, piastowanych godności, nazwy wykonywanych zawodów, stopni wojskowych itd., np. *Дворянь Статскаго Совѣтника Ивана и Софіи изъ Олдаковскихъ Каленкевичевъ..., ...Почталіонъ Бѣлостокской Почтовой Канторы Валеріанъ Турчинскій...* (Białystok 1875, k. 103), *Подбилетнаго Унтеръ Офицера Ивана и Паулины съ Буцьковъ Сеньковъ...* (Goniądz 1875, k. 141); w przypadku chłopów fakt bycia żołnierzem, np. *Отставнаго солдата Войтъха и Майгареты урожденной Козловской Супроніовъ законныхъ супруговъ...* (Jasionówka 1875, k. 186); *Отствнаго содата Семена и Теофіи съ Врочинскихъ Мрочковъ законныхъ супруговъ...* (Knyszyn 1875 k. 276).

W notacjach metrykalnych skrupulatnie odnotowywano również miejsce zamieszkania, np. w Królestwie Polskim, w innej guberni lub w innym za-borze itd., np. *Уроженцев Царства польскаго дворянь Ивана и Флорентины – Пальмиры урожденной Шумовской Мольскихъ...* (Białystok 1875 k. 41); *Дворянь Гродненской Губернии и города Ромуальда Антоновича и Иозефы урожденной Куликовской Чачковскихъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1875 k.101); *Прусскихъ подданныхъ Фердинанда Августа и Маріи урожденной Шварцъ Гинелевъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1875 k. 64); *Австрійскихъ подданныхъ Адама и Маргареты урожденной Глимовой Зимноховъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1875 k. 63); *Белгійскаго подданого Туссена и Маріи урожденной Критцнеръ Герзетовъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1875 k. 37); *Датскаго подданого Викеттія Ивановича и Юліи Антоновны урожденной Краевской Готлибовъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1875 k. 61).

Ilustracja 3. Notacja metrykalna z księgi metrykalnej chrztów parafii Białystok z 1875 r.

Возраст	Числа	Когда, где, кто и как, одно ли родило, или со всеми обрядами таинства окрещено	Какого сословия и общества, именах родителей, когда и где, т. е. где именно приходился рождению?	Кто были по имени и провансу крестившие при Св. Крещении и кто присутствовал.
37	11 13.	Тинава воссильночь сего десяти пятаго года. Родилъ туринаду, сына го дну въ Бѣловостокской епарх- и Капоницкимъ приходе своимъ Костинимъ въ ресечен- сиденци по имени сего, при подобномъ Кешоримъ Кармачкинъ и Малосеросичъ оного Костина соствершившимъ всако обрядомъ таинства.	Крестившимъ К. Озеринъ Кр. Ко- словской дровни безвон на рожденьица до с рѣвильяжя сего года родъ адинадцатомъ дну того же прихода Кр. Богомошаръ	Крестившимъ дномъ ожилавиной рѣдовой Михаилой Крестовъ съ друзьями своимъ Борисовымъ Фрицко. При судомъ Крестовымъ на сиротскомъ рѣдовой калековичъ съ френко Крестовъ Фрицко Виктора Челомого Петровича
6	15	Тинава воссильночь сего десяти пятаго года. Родилъ тинава того дну въ Бѣловостокской епархи Капоницкимъ приходе своимъ Костинимъ по прозванію стасяности окрещено въ имен ко кадова дитя по имени Пау- лина, Биссакимъ	Ватасиринной царини повелено Николаимъ сего друзьями дровни не равно крестивъ съ на рожденьица до с малыя село подъ родъ того дну того же при- падавалъ Богомошаръ	Крестившимъ дномъ сего же года доваръ Тинъ друзьями сего рѣдовой дровни не равно крестивъ съ малыя село подъ родъ того дну того же при- падавалъ Богомошаръ

Tak więc notacje metrykalne stanowią bogate źródło informacji o ówczesnym społeczeństwie, wykonywanych zawodach, pełnionych funkcjach, rozwarstwieniu społecznym, relacjach społecznych, systemie antroponimicznym funkcjonującym na polsko-wschodniostłowińskim pograniczu, tradycji i modzie imienniczej itd.

III. ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH I OCHRZCZONYCH W KSIĘDZE METRYKALNEJ Z 1875 ROKU – STRUKTURA RUBRYK, STRUKTURA ZESTAWIEŃ ANTROPONIMICZNYCH

Alfabetyczne spisy urodzonych sporządzano z końcem danego roku i zamieszczano na końcu, rzadziej na początku księgi chrztów danej parafii. Trudno wyjaśnić, dlaczego w tytułach prowadzonych od 1875 roku alfabetycznych imiennych rejestrów pisano *родившихся* (urodzonych) a nie ochrzczonych. Tylko w księgach parafii Dobrzyniewo i Kalinówka w tytułach spisów znalazła się informacja „*о рожденіи и крещеніи*”. Być może istniały plany likwidacji lub przekształcenia kościoła katolickiego w Rosji, gdzie oficjalną religią było prawosławie. Natomiast chrzest stanowi symboliczne przypisanie do określonej religii.

Spisy są sporządzone w obowiązującym wówczas w administracji kościelnej języku rosyjskim i mają formę rubrykalną. Pierwsze rejestry pojawiły się w księgach chrztów w 1875 r. W księgach poszczególnych parafii, wchodzących w skład dekanatu białostockiego, omawiane spisy różnią się tytułami, liczbą rubryk i zakresem podawanej informacji. Różnice dotyczą także struktury stosowanych w rejestrach zestawień antroponimicznych.

1. Rubrykalna struktura alfabetycznych rejestrów urodzonych (i ochrzczonych)

W 1875 r. alfabetyczne rejestry urodzonych w poszczególnych parafiach białostockiego dekanatu zawierały od dwóch do czterech rubryk:

- w księgach parafii Białystok, Giełczyn, Uhowo – dokument składał się z dwóch rubryk: pierwsza zawiera trzejelementowy imienny spis urodzonych,

- druga – numer notacji metrykalnej, który pozwala łatwo odszukać pełny zapis metrykalny w Księdze;
- w rejestrach parafii Suraż i Uhowo – dwie rubryki: spis imienny dwuelementowy i numer notacji metrykalnej;
 - w rejestrach parafii Choroszcz, Juchnowiec, Turośń, Supraśl i Zabłudów – dwie rubryki: spis imienny dwuelementowy, ale w dwóch kolumnach, i numer notacji metrykalnej;
 - w rejestrze parafii Goniądz – trzy rubryki: pierwsza – numer porządkowy, druga – spis imienny dwuelementowy, trzecia – numer notacji;
 - w rejestrze parafii Jasionówka – trzy rubryki: trzelementowy imienny spis urodzonych, druga – numer notacji metrykalnej, trzecia – litery alfabetu;
 - w rejestrze parafii Niewodnica – trzy rubryki: pierwsza – duże litery alfabetu, druga – spis imienny trzelementowy, trzecia – numer notacji;
 - w rejestrach parafii Dolistowo, Trzcianne – trzy rubryki: pierwsza – spis imienny dwuelementowy, druga – rok 1875, trzecia – numer notacji;
 - w rejestrze parafii Dobrzyniewo – trzy rubryki: pierwsza – spis imienny trzelementowy, druga – numer notacji, trzecia – rok 1875;
 - w rejestrze parafii Kalinówka – cztery rubryki: pierwsza – spis imienny trzelementowy, druga – rok 1875, trzecia – numer karty w oryginalnej księdze parafialnej, czwarta – numer notacji.
 - Najczęściej stosowano tabelę, składającą się z dwóch rubryk (w tym podanych w dwóch kolumnach), zawierających imienny rejestr urodzonych i numer notacji metrykalnej.

2. Tytuły rejestrów alfabetycznych i sposoby imiennej ewidencji urodzonych (i ochrzczonych) w poszczególnych parafiach

We wprowadzonych od roku 1875 imiennych alfabetycznych spisach urodzonych i ochrzczonych w danym roku stosowano różne sposoby ich ewidencji. Zróżnicowane były też tytuły tych rejestrów. Szczegółowy ogląd pozwala wskazać różnice, m.in. obecność następujących synonimicznych określeń: *Алфавитъ Метричь...*, *Алфавитъ Метрикачь...*, *Алфавитъ лицъ...*, *Алфавитный Регистръ...*, *Алфавитный Списокъ...*, *Алфавитный указатель...* Rejestry parafii Niewodnica, Uhowo i Zabłudów nie posiadają tytułów. W kolejności występowania w Księdze są to:

- Алфавитный указатель къ метрическим выписям о родившихся по Бьлостокскому приходу за 1875 годъ; sposób ewidencji, пр. *Амброжевичъ Болеславъ-Антонъ Владиславовъ* к. 107, *Кундерманъ Емма-Мария Фридриховна* к. 109v, *Лагодовичъ Юзефа Матвеевна* к. 110v, *Люль Катерина Войтеховна* к. 110v, *Савицкий Викентий Петровъ* к. 111, *Домбровска Анна Викентьевна* к. 107v, *Сохонъ Андрей Андреевъ* к. 112v;
- Алфавитъ лицъ изъ записей о родившихся за 1875 годъ по Гоніондзкому Римско Католическому Костелу; sposób ewidencji, пр. *Борковска Александра, Декаржъ Матеушъ, Лобачъ Марьянна* к. 163–164;
- Алфавитный Спiсокъ Родившихся по Супрасьльскому приходу за 1875 годъ; sposób ewidencji, пр. *Бьльска Теофиля, Янковский Иванъ* к. 176;
- Алфавитъ Метрикъ о Родившихся Ясеновского Р. К. Приходскаго Костела с 2го Января 1875 года; sposób ewidencji, пр. *Грабовский Иванъ Антоновъ, Морозъ Антонъ Сузанны, Ситковна Софья Павловна, Грабовска Александра Ивановна* к. 192v–194v;
- Parafia Trzcianne (Тростянка), brak tytułu alfabetycznego spisu urodzonych; sposób ewidencji, пр. *Высоцкая Анна, Мрочковая Анастазія, Крукъ Александръ, Кукля Иванъ* к. 239–240;
- Parafia Dolistowo (Долистово), brak tytułu alfabetycznego spisu urodzonych; sposób ewidencji, пр. *Дець Иванъ, Ковальчук Константинъ, Садовский Агнешка, Сушко Марьянна* к. 270–272;
- Алфавитный Спiсокъ Родившихся въ 1875 году по Кнышинскому приходу; sposób ewidencji, пр. *Белявецъ Констанція Иванова, Дубицкій Фома Викентьев, Жуковскій Антонъ, Снарская Александра Анрьевна* к. 305–305v;
- Алфавитъ Метрикамъ Туроснянского Костела; sposób ewidencji, пр. *Богушъ Эва, Ковальчукъ Николай, Сколимовская Юзефа, Ярмоць Иванъ* к. 323v–324;
- Алфавитный Указатель метрическим выписям о родившихся за 1875 годъ Хорощанского Римско Католического приходскаго Костела; sposób ewidencji, пр. *Соколь Константинъ, Ярончукъ Юсифъ, Касабула Марьянна, Козловска Антонина* к. 350–351;

- Алфавитный Списокъ о родившихся въ 1875 году (Giełczyn); sposób ewidencji, пр. *Зайковская Виктория Ивановна, Ольшевскій Иванъ Адамовъ, Мрозова Марьянна Казимировна* к. 360–360v;
- Алфавитный Списокъ родившимся лицамъ 1875 года въ Юхновецкомъ Приходе Римско-Католического Костела; sposób ewidencji, пр. *Климчукъ Михаилъ, Ладны Владиславъ, Люлюовна Анна, Вильчевска Анна* к. 380;
- Алфавитный Списокъ Метрикамаъ о Рожденіи и Крещеніи Калиновскаго Римско-Католического приходского Костела съ 1. Января 1875 года; sposób ewidencji, пр. *Высодцкихъ Анна дочь Петра, Доброговский Казимиръ сынъ Мацея, Семашковъ Анна Францишка, Саковъ Виктория дочь Францишка* к. 402–403v;
- Parafia Niewodnica, brak tytułu alfabetycznego spisu urodzonych; sposób ewidencji, пр. *Паньковский Иванъ Андреевичъ, Прачукъ Михаилъ Викентьевъ, Якуцевна Марьянна Викентьевна, Кузьмицкие Фома Павлина Фомы близнецы* к. 417–418;
- Алфавитный Списокъ метрикамаъ Добржиневскаго Римско-Католического Приходского Костела о рожденіи и крещеніи за 1875 годъ; sposób ewidencji, пр. *Валендзюкъ Лаврентій сынъ Юсифа, Дзенись Адамъ сынъ Антона, Краевская Стефанія-Софья дочь Ивана, Рыбникъ Софья дочь Михаила* к. 453–455v;
- Алфавить Метрической выписи о родившихся по Суражскому Римско-Католическому Приходу в 1875 году; sposób ewidencji, пр. *Адамчукъ Осипъ, Урбанъ Казимиръ, Данильчукова Людвика, Поплавска Анна* к. 483–484v;
- Алфавитный Списокъ Метрическихъ Актовъ о Родившихся за 1875 годъ; sposób ewidencji, пр. *Зимнохъ Михаилъ, Янущикъ Лаврентій, Лянге Стефанія, Сржедзинска Стефанія* к. 493v–494v;
- Алфавитный Регистръ метрикъ о родившихся за 1875 годъ (Zabłudów); sposób ewidencji, пр. *Боровскій Болеславъ, Шкопъ Викентій, Ивановичевна Юзефа, Калиновская Анна* к. 544–545.

Ilustracja 4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii Goniądz z 1975 r. (strona pierwsza)

1875

Алфавитъ метрическаго выписки о родившихся за 1875 годъ по Гониондзкому Римско-Католическому приходу Коостелу. —

Имя и фамилия родившагося		№ метрической выписки
Андрульчикъ	Антонъ	12.
Бучко	Анжика	11.
Бернадзана	Чоля	19.
Бортовска	Александра	37.
Брокостовскій	Юзефъ	66.
Брокостова	Анна	144.
Бельскій	Викентій	184.
Бельскій	Модвиль	189.
Буйковскій	Францъ	200.
Буржинскій	Петръ	217.
Бельскій	Юзефъ	247.
Брокозь	Константина	256.
Бобель	Адамъ	265.
Василовска	Марьяна	8.
Вильховскій	Иванъ	13.
Витковска	Марьяна	66.
Василовскій	Казимиръ	54.
Вьгоцкій	Иванъ	56.
Вейс	Анна	106.
Вильховска	Марьяна	147.
Воринъ	Владимавъ	162.
Вайцловскій	Богославъ	196.
Вичинскій	Францъ	202.
Вробель	Константина	222.
Витковска	Александра	240.
Василовскій	Андрей-Симонъ	257.
Василовскій	Юзефъ	263.

Ilustracja 5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii Choroszcz z 1975 r. (strona pierwsza)

Алфавитный список

*Копированный выпиской с родильных по 1875 году церковных книг
Генерала Канонического прихода в Хоросzcz.*

350

	№:		№:
Агаверкин Карина	1.	Дзюмина Александръ	133.
Андреевская Анна	39	Кочетковская	153.
Кочетковская Анна	162	Хановский Михаил	100.
Бертолевичъ Вадимовичъ	3.	Хановская Анна	11.
Бертолевичъ Карина	10.	Хановская Карина	21.
Бертолевичъ Константин	23.	Хановская Александръ	28.
Бертолевичъ Анна	35.	Хановский Францъ	45.
Бертолевичъ Виктория	37.	Хановский Францъ	63.
Бертолевичъ Валерия	144	Хановская Александра	76.
Бертолевичъ Карина	61.	Хановская Анна	79.
Бертолевичъ Анна	103.	Хановская и Марьяна	106.
Бертолевичъ Анна	105.	Хановская и Анна	127.
Бертолевичъ Анна	110.	Хановская Михаил	135.
Бертолевичъ Анна	120.	Хановская Александръ и Анна	147.
Бертолевичъ Михаил	138.	Хановская Анна	107.
Бертолевичъ Марьяна	9.	Хановская Анна	12.
Бертолевичъ Анна	99.	Хановская Анна	14.
Бертолевичъ Анна	151.	Хановская Анна	18.
Бертолевичъ Анна	165.	Хановская Анна	21.
Бертолевичъ Анна	168.	Хановская Анна	31.
Бертолевичъ Анна	169.	Хановская Анна	42.
Бертолевичъ Анна	5.	Хановская Анна	59.
Бертолевичъ Анна	8.	Хановская Анна	63.
Бертолевичъ Анна	15.	Хановская Анна	76.
Бертолевичъ Анна	22.	Хановская Анна	77.
Бертолевичъ Анна	30.	Хановская Анна	74.
Бертолевичъ Анна	41.	Хановская Анна	85.
Бертолевичъ Анна	62.	Хановская Анна	89.
Бертолевичъ Анна	65.	Хановская Анна	95.
Бертолевичъ Анна	66.	Хановская Анна	130.
Бертолевичъ Анна	73.	Хановская Анна	136.
Бертолевичъ Анна	75.	Хановская Анна	145.
Бертолевичъ Анна	92.	Хановская Анна	144.
Бертолевичъ Анна	93.	Хановская Анна	157.
Бертолевичъ Анна	96.	Хановская Анна	160.
Бертолевичъ Анна	109.	Хановская Анна	166.
Бертолевичъ Анна	113.	Хановская Анна	167.
Бертолевичъ Анна	114.	Хановская Анна	171.
Бертолевичъ Анна	122.	Хановская Анна	18.
Бертолевичъ Анна	137.	Хановская Анна	82.
Бертолевичъ Анна	142.	Хановская Анна	111.
Бертолевичъ Анна	4.	Хановская Анна	34.
Бертолевичъ Анна	58.	Хановская Анна	182.
Бертолевичъ Анна	86.	Хановская Анна	110.
Бертолевичъ Анна	98.	Хановская Анна	
Бертолевичъ Анна	123.	Хановская Анна	

Ilustracja 6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii Knyszyn z 1975 r. (strona pierwsza)

Алфавитный список
рожденных в 1875 году в Книсьинской церкви.

305

№	Имя
33.	Александр Александрович
34.	Бенедикт Александрович
35.	Бенедикт Александрович
36.	Бенедикт Александрович
37.	Бенедикт Александрович
38.	Бенедикт Александрович
39.	Бенедикт Александрович
40.	Бенедикт Александрович
41.	Бенедикт Александрович
42.	Бенедикт Александрович
43.	Бенедикт Александрович
44.	Бенедикт Александрович
45.	Бенедикт Александрович
46.	Бенедикт Александрович
47.	Бенедикт Александрович
48.	Бенедикт Александрович
49.	Бенедикт Александрович
50.	Бенедикт Александрович
51.	Бенедикт Александрович
52.	Бенедикт Александрович
53.	Бенедикт Александрович
54.	Бенедикт Александрович
55.	Бенедикт Александрович
56.	Бенедикт Александрович
57.	Бенедикт Александрович
58.	Бенедикт Александрович
59.	Бенедикт Александрович
60.	Бенедикт Александрович
61.	Бенедикт Александрович
62.	Бенедикт Александрович
63.	Бенедикт Александрович
64.	Бенедикт Александрович
65.	Бенедикт Александрович
66.	Бенедикт Александрович
67.	Бенедикт Александрович
68.	Бенедикт Александрович
69.	Бенедикт Александрович
70.	Бенедикт Александрович
71.	Бенедикт Александрович
72.	Бенедикт Александрович
73.	Бенедикт Александрович
74.	Бенедикт Александрович
75.	Бенедикт Александрович
76.	Бенедикт Александрович
77.	Бенедикт Александрович
78.	Бенедикт Александрович
79.	Бенедикт Александрович
80.	Бенедикт Александрович

Ilustracja 7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii Dobrzyniewo z 1975 r.

Табиревский Антоний сын Антона	87
Лаврентъ Леонъ сын Ивана	96
Павловский Антонъ сын Ивана	88
Пурноснчанскъ Викентій сынъ Адавій незакон. ребенокъ	93
Плесская Анна дочь Казимира	104
Прутичская Анна дочь Войтыха	113
Павъ Дарота дочь Казимира	111
Повиловская Маріяна дочь Казимира	137
Плутренскъ Иванъ сынъ Франца	150
Плесская Магдалена дочь Анджея	152
Плесскийъ Викентій сынъ Анджея	160
Перновская Розалія дочь Юзефа	184
P	
Ровская Табуша дочь Юзефа	58
Рыболовичъ Иванъ сынъ Антона	59
Рутковскийъ Юзефъ сынъ Маровна	101
Рыбана Катерина дочь Мухамма	143
Размишевскийъ Иванъ сынъ Мартина	151
Рыбичъ Мухамма сынъ Мухамма	153
Рыбичъ Софія дочь Мухамма	162
Росланъ Констанційъ дочь Юзефа	165
Рутковская Барбара дочь Ивана	172
Рыболовичъ Иванъ сынъ Юзефа	193
Рыбичъ Анна дочь Казимира	195
C	
Сонюльская Табуша дочь Антона	29
Скободзинская Каринна дочь Франца	30
Сендзискийъ Матвѣй сынъ Ивана	31
Сендранская Анна дочь Антона	51
Сомоньская Констанційъ дочь Войтыха	68
Сонюльскийъ Адавій сынъ Ивана	79

W rejestrze największej parafii białostockiej odnotowano 533 osoby, w rejestrze parafii Trzcianne – 286 osób, Goniądz – 268, Knyszyn – 265, Zabłudów – 237, Dobrzyniewo – 195, Dolistowo – 193, Choroszcz – 171, Kalinówka – 142, Juchnowiec – 103, Turośń – 100, w rejestrach najmniejszych parafii odnotowano poniżej stu osób: w parafii Niewodnica – 95, Jasionówka – 88, Suraż – 81, Giełczyn i Supraśl – po 57 osób, w parafii Uhowo – tylko 42 osoby.

3. Struktura zestawień antroponimicznych w alfabetycznych rejestrach urodzonych (i ochrzczonych)

W dekanacie Białystok w roku 1875 w alfabetycznych spisach urodzonych stosowano cztery typy zestawień antroponimicznych:

1. model dwuelementowy: nazwisko i imię, np. *Романьчуковна Катерина, Зимнохъ Михаилъ*; (w parafiach: Choroszcz, Dolistowo, Goniądz, Juchnowiec, Supraśl, Suraż, Trzcianne, Turośń, Uhowo, Zabłudów);
2. model trzyelementowy: nazwisko, imię, forma patronimiczna (tzw. otčestvo), np. *Грабовскіи Иванъ Антоновъ, Зайковская Викторія Григорьевна*; (w parafiach: Białystok, Giełczyn, Jasionówka, Knyszyn, Niewodnica);
3. model trzyelementowy: nazwisko, imię, syn/córka (сын/дочь) i imię ojca, np. *Кулеша Казимиръ сынъ Ивана, Цильвикъ Александра-Марьянна дочь Франца*; (w parafii Dobrzyniewo);
4. model trzyelementowy: nazwisko w dopełniaczu l. mn., imię, syn/córka (сын/дочь) i imię ojca, np. *Куберскихъ Викторія дочь Юзефа, Туровъ Викентій сынъ Игнатія*; (w parafii Kalinówka).

Na siedemnaście parafii w dziecięciu stosowano polskie dwuelementowe zestawienie antroponimiczne, czyli nazwisko i imię. W pozostałych siedmiu – trzyelementowe, ale o zróżnicowanej strukturze. Zestawienie trzyelementowe z tzw. otčestwom (np. *Зимнохъ Марьянна Ивановна, Ольшевскіи Иванъ Адамовъ*), charakterystyczne dla rosyjskiej kultury nazewniczej, a obce dla polskiego zwyczaju nazewniczego, w porównaniu z zestawieniem dwuelementowym, z pewnością lepiej pełniło funkcję identyfikacyjną, bowiem wskazywało ojca dziecka. Był to obcy odpowiednik polskiej struktury syn/córka czyj/czyja? (np. *Высоцкий Александръ сынъ Ивана, Рыбникъ Софья дочь Михаила*).

Na podstawie przytoczonych powyżej informacji, dotyczących wszystkich parafii dekanatu Białystok – zróżnicowana struktura rubryk, zróżnicowane tytuły

rejestrów i kilka różnych sposobów imiennej ewidencji – pozwalają wysnuć przypuszczenie, że prawdopodobnie nie było wydane specjalne rozporządzenie władz kościelnych określające reguły i wzorce prowadzenia rocznej ewidencji ochrzczonych.

IV. ZAPIS POLSKICH NAZW OSOBOWYCH W KSIĘGACH METRYKALNYCH W JĘZYKU ROSYJSKIM – ZMIANY KULTUROWE I JĘZYKOWE

W związku z obowiązkiem prowadzenia ksiąg metrykalnych kościoła katolickiego w języku rosyjskim zapis własnych nazw osobowych w notacjach trzeba było dostosować do fonetycznych i ortograficznych zasad i norm tego języka. Nazwiska i imiona ulegały zmianom i modyfikacjom, ponieważ były realizowane w innym alfabecie. Przy transliteracji różnice fonetyczne i ortograficzne ujawniały się w największym stopniu wówczas, gdy w stosowanym przez język rosyjski alfabecie cyrylickim nie było litery występującej w alfabecie łacińskim.

Na podstawie oryginalnego materiału antroponimicznego, prezentowanego w rejestrach urodzonych, można określić, jakie zmiany dotknęły imiona i nazwiska mieszkańców dekanatu białostockiego w 1875 r. (a właściwie znacznie wcześniej, czyli w okresie wprowadzenia do administracji kościelnej języka rosyjskiego).

1. Imiona

W zaborze rosyjskim opracowano zestawy imion katolickich, w których jako ekwiwalent rosyjski rekomendowano cerkiewnosłowiańską albo rosyjską formę imienia. Jako przykład należy podać „Списокъ всехъ имеющихсяъ в обиходе у римско-католиковъ крестныхъ именъ” wydany w 1901 r. w Petersburgu. We Wstępie znajdują się następujące informacje¹: „Настоящий списокъ крестныхъ именъ составленъ для гражданскихъ надобностейъ Римско-Католическою Духовною Коллегиєю, рассмотренъ и исправленъ согласно требованіямъ русскаго языка, Отделеніемъ русскаго языка и словесности Императорскою Академією Наукъ. При этомъ, в видахъ правильной передачи означенныхъ именъ по-русски

¹ Tekst jest cytowany w uproszczonej ortografii.

и точного занесения оных в метрические акты, преподаны в руководство следующие правила:

1. Находящимися в русских святцах именами пользоваться лишь в том случае, когда эти имена принадлежат к общеупотребительным.
2. Имена латинского происхождения (как Бенедикт, Бонифаций) передавать согласно латинскому их приношению, уклоняясь в данном случае от имен русских святцев.
3. Польские *dź* и *ć* передавать в русской транскрипции через [д] и [т], польское [au] – через [ав], [ę] – через [ен] и [rz] – через [р].
4. В тех случаях, когда тождество крестных, общеупотребительных имен на том или другом языке не возбуждает никакого сомнения, заносить впредь такие имена в метрические акты исключительно по русски, в той форме как они пишутся в русских святцах (напр. Виктор, Павел, Петр); во всех же прочих случаях – рядом с приблизительною передачею римско-католического имени по русски, присовокуплять в скобках и подлинное изображение сего имени – как оно значится в метрической книге или в изложенном выше перечне крестных имен”.

Przedstawione zasady, m.in. takie jak zostawianie łacińskiej wersji imion katolickich, świadczą, że prawdopodobnie nie dążono do rusyfikacji polskiego systemu imienniczego za wszelką cenę. Z drugiej zaś strony, być może chodziło o dokładną identyfikację osoby. Zmiana brzmienia imienia tego nie zapewniała. Inna sprawa, że niełatwo było znaleźć zadowalające rozwiązanie problemu i ustalić, w jakiej postaci oddawać polskie imiona katolickie. Tak więc z różnych względów imiona polskie pochodzenia słowiańskiego lub zachodnieuropejskiego nie podlegały rusyfikacji.

Na przykładzie imion, odnotowanych w analizowanych spisach, można stwierdzić, że rekomendowano następujące rosyjskie ekwiwalenty imion katolickich: *Andrzej* oddawano jako *Андрей*, *Jan*, *Janusz* jako *Иван* (od cerkiewnego *Иоанн*, w tej wersji w spisach z 1875 r. nie występuje), *Gabriel* jako *Гавриил*, *Jakub* jako *Яков*, *Józef* jako *Иосиф*, znacznie częściej *Осип*, *Teofil* jako *Феофил*, *Tomasz* jako *Фома*, *Tadeusz* jako *Фаддей*, *Wincenty* jako *Викентуй*, *Barbara* jako *Варвара*, *Elżbieta* jako *Елисавета*, *Katarzyna* jako *Катерина*, *Екатерина*, *Teofila* jako *Феофила* itd. Imiona katolickie, które miały odpowiedniki cerkiewne, przeważnie w takiej postaci zapisywano w księgach metrykalnych dekanatu białostockiego.

Imiona polskie i inne, nie posiadające cerkiewnych odpowiedników, rekomendowano zapisywać bez zmian, o ile pozwalała na to zasób rosyjskich grafemów. Z materiału źródłowego wynika, że na ogół zachowały one swoje brzmienie (pomijając niuanse fonetyczne), np. męskie: *Адольф* (Adolf), *Альфонс* (Alfons), *Бронислав* (Bronisław), *Болеслав* (Bolesław), *Чеслав* (Czesław), *Феликс* (Feliks), *Станислав* (Stanisław), *Вацлав* (Wacław), *Виктор* (Wiktor); imiona żeńskie: *Аполонія* (Apolonia), *Альфонса* (Alfonsa), *Анна* (Anna), *Антонина* (Antonina), *Доминика* (Dominika), *Фелиция* (Felicja), *Ядвига* (Jadwiga), *Янина* (Janina), *Юзефа/Иозефа* (Juzefa/Jozefa, w języku rosyjskim brak żeńskiego odpowiednika imienia *Иосиф/Осип*), *Каролина* (Karolina), *Констанция* (Konstancja), *Леокадия* (Leokadia), *Марьянна* (Marianna), *Михалина* (Michalina), *Ванда* (Wanda).

Imiona przytoczone w rejestrach urodzonych świadczą o tym, że ludność katolicka pomimo opracowanych zasad transliteracji imion polskich na język rosyjski, nie zawsze przestrzegała uregulowań wprowadzonych przez rosyjskich urzędników. Metryki odzwierciedlają dążenie do zachowania tradycji ortografii polskiej. Zamiast zalecanego rosyjskiego [p`] w miejsce polskiego [rz] pisano [рж], zamiast [d`] w miejsce [dz] pisano [дз], np. *Пржемыслав*, *Здзислав*.

W wielu przypadkach świadomie lub nieświadomie starano się zachować polskie brzmienie nadawanego na chrzcie imienia. W niektórych parafiach dekanatu białostockiego imiona, które miały odpowiedniki cerkiewne, notowano też w wersji katolickiej łacińskiej, np. *Ян* zamiast *Иван* (Korolew *Янь*, *Матысь Янь*, ale też *Рудницкий Ивань*, Juchnowiec 1875; *Мниховь Янь сынь Войцеха*, Kalinowo 1875); *Якуб* zamiast *Яков* (*Романовичовь Петр сынь Якуба*, Kalinowo 1875); *Тадеуш* zamiast *Фаддей* (*Козловский Ивань Тадеушовь*, Choroszcz 1875); *Юзеф* zamiast *Иосиф* lub *Осип* (*Берыло Иосифь*, Juchnowiec 1875; *Байковский Осипь*, Zabłudów 1875; *Рутковскихъ Аполония дочь Юзефа*, Kalinowo 1875); *Паулина* zamiast *Павлина* (*Гриневска Паулина*, Juchnowiec 1875); *Зофья* zamiast *Софья* (*Шекальска Зофья*, Juchnowiec 1875). Formy polskie, cerkiewnoślowiańskie, i potoczne rosyjskie występują obok siebie, np. *Юзеф*, *Иосиф*, *Осип*.

Dążenie do zachowania polskości imion prowadziło do powstania interesujących form hybrydalnych: *Еугениуш*, *Евгениуш*, *Евгений*; *Ельжбета*, *Елисавета*, *Елизавета*. Na podstawie materiału źródłowego można ustalić przyczyny takiej wariantywności. Przede wszystkim chodziło o zachowanie polskiego brzmienia imienia i tradycji ortografii polskiej.

Zjawisko wieloimienności (głównie dwuimienności), które przyszło do Polski z Zachodu i zaczęło się zakorzeniać, zwłaszcza wśród szlachty, było obce dla rosyjskiego prawosławia. W największej parafii białostockiej na początku II poł. XIX w. imiona podwójne nadawano stosunkowo rzadko. Niemniej jednak dość wyraźnie zaznaczyły one swoją obecność: w roku 1865 zarejestrowano 471 dzieci, w tym 42 osoby otrzymały imiona podwójne, w 1870 zapisano 576 chrztów, imiona podwójne wykorzystano do nominacji 52 razy, w 1875 – 533 chrzty, nadano 49 imion podwójnych. W roku 1880 nastąpił wyraźny spadek liczby dzieci, którym nadano imiona podwójne: odpowiednio 618 chrztów, w tym 16 przypadków imion podwójnych. Jeszcze większy spadek odnotowano w roku 1885: 709 chrztów, w tym tylko 4 przypadki nadania imion podwójnych, ale w 1890 roku przejściowo proporcje te trochę się poprawiły: 744 notacje, w tym 32 przypadki imion podwójnych, jednak na krótko, bowiem w objętych badaniami rocznikach 1895 i 1900 ani razu nie nadano imion podwójnych, podczas gdy liczba ochrzczonych dzieci zdecydowanie wzrosła: odpowiednio 881 i 1150².

W krótkim podsumowaniu można stwierdzić, że w polskiej kulturze imiennej (na obszarze dekanatu Białystok) przez ponad pół wieku aktywnie funkcjonowały (nawet jeśli tylko w obiegu urzędowym) imiona w obcym kulturowo brzmieniu, np. *Fadiej, Foma, Iwan, Osip, Jekatierina, Jelisawieta* i inne. Na przestrzeni badanego okresu wysoką frekwencję wykazywały imiona *Iwan* i *Osip*, odpowiedniki polskich *Jan* i *Józef*.

2. Nazwiska

W pisowni nazwisk, odnotowanych w rejestrach urodzonych, można wymienić następujące zjawiska wynikające z różnic kulturowych i językowych, m.in. fonetyki i grafii języka polskiego i rosyjskiego:

- substytucja spółgłoski *h* spółgłoską *g*, np. nazwisko *Hołownia* zapisano jako *Головня, Hajduczuk* jako *Гайдучук (Головня Вацлавъ Брониславъ Антоновъ, Гайдучукъ Анна Станиславовна, parafia Białystok 1875, k. 108–108v)³*;

² L. Dacewicz, *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie”, 2017, nr 17, s. 176–177.

³ W 1918 r. częściowo powrócono do pierwotnej oryginalnej postaci nazwisk z *h*, np. *Hajdukiewicz Janina, Horodeński Edward, Henelt Krystyna* (Białystok, 1918 k. 66v, 93), jednakże nierzadko pozostało *g*: obok *Hryniewicki Józef* jest *Gryniewicki Edward* (k. 170), *Gofman*

- oddawanie *rz* przy pomocy *рж*, które mogło być czytane jako oddzielne dźwięki *p* i *ж*, np. Dekarz jako *Декарж*, Zubrzycka jako *Зубржицкая* (*Декаржъ Матеушь*, parafia Goniądz 1875, k. 163; *Зубржицкая Анна дочь Ивана*, Dobrzyńewo 1875);
- Polski dwuznak *rz* urzędowo zalecano zapisywać w tekście rosyjskim jako miękkie *р`* (rosyjskie *р`*);
- wprowadzenie grup spółgłoskowych *em*, *om*, *on* w miejsce nosówek *ę*, *ą*⁴, np. Gołębiewski jako *Голембевскій/Голомбевскій*, Dębkowski/Dąbkowski jako *Дембковскій*, Dąbrowska jako *Домбровская*, Grądzki jako *Грондзкій*, Grądzka jako *Гронцкая* (*Голомбевскій Альбинъ*, Suraz 1875, k. 484; *Дембковскій Осипъ*, Trzcianne 1875, k. 240; *Домбровская Ядвига Петровна*, Jasionówka 1875, k. 195; *Грондзкій Константинъ*, Trzcianne 1875, k. 240; *Гронцкая Катерина*, parafia Giełczyn 1875, k. 356);
- wprowadzenie rosyjskich końcówek w nazwiskach na *-ski*, *-ska*, czyli *-skій*, *-ская*, np. Kozłowski jako *Козловскій* (*Козловскій Иванъ Тадеушовъ*, Choroszcz 1875, k. 360; Adamska jako *Адамская* (*Адамская Александра дочь Ивана*, Dobrzyńewo 1875, k. 457); w przypadku form męskich końcówka *-iй* była stosowana konsekwentnie, nazwiska kobiet notowano również w polskiej wersji, czyli z sufiksem *-ska*;
- zapisywanie nazwisk kobiet w formie męskiej, np. *Бляхуть Ядвига* (Zabłudów), *Богушь Ева* (Turośń), *Громъ Марія Осипова* (Knyszyn), *Гжегорчикъ Стефанія* (Dolistowo), *Ковалевичъ Дорота* (Uhowo). Jako skrajny i niezrozumiały przypadek należy określić stosowany w parafii Dolistowo w 1875 r. zapis nazwisk na *-ska* w formie męskiej, czyli z sufiksem *-skій*, np. *Врочинскій Емилия*, *Кухарскій Уршуля*, *Романовскій Викторія*. Prawdopodobnie

Irena (k. 92) zamiast *Hofman* (L. Dacewicz, *Antroponimia Białegostoku w XVII–XVIII w.*, Białystok 2001). Były to nazwiska z białoruskim/ukraińskim *h*, charakterystyczne dla polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza. Mamy tu do czynienia ze swoistym aktem nominacyjnym, urzędową a zarazem przymusową zmianą nazwiska. Jeśli ród od wieków nosił nazwisko np. *Horodeński*, i nieoczekiwanie, dosłownie z dnia na dzień zmieniono je na *Gorodeński*, i w tej postaci funkcjonowało ponad pół wieku, to można tu mówić o transpozycji nazwiska lub też o akcie nominacyjnym. W identycznej sytuacji znalazło się wiele rodów, o czym świadczą takie pary nazwisk jak: *Haraburda* – *Garaburda*, *Hajdukiewicz* – *Gajdukiewicz*, *Hryniewicki* – *Gryniewicki*, *Hawryluk* – *Gawryluk* itd.

⁴ W okresie repolonizacji nie zawsze wracano do nosówek, np. w księdze z 1918 r. spotykamy: *Dąbrowski Antoni*, *Dąbrowska Józefa*, ale *Gołembiewski Józef* (1918, k. 170).

rygorystycznie stosowano carski zakaz używania żeńskich form nazwisk, zob. niżej wyjaśnienie).

Na podstawie analizowanych spisów można stwierdzić, że wbrew rozporządzeniu obcych władz⁵, zgodnie z którym do identyfikacji kobiet należało stosować formy męskie, nazwiska ochrzczonych dziewczynek bardzo często zapisywano w żeńskiej formie, w postaci patronimicznych formacji z sufiksem *-owna/-ewna*, np. Chodorówna jako *Ходоровна*, Jakuciówna jako *Якуцевна* (*Ходоровна Альфонса Францовна*, Choroszcz 1875, k. 351; *Якуцевна Марьянна Викентьевна*, Niewodnica 1875, k. 418). Sporadycznie używano też charakterystycznych dla kobiet zamężnych form tworzonych przy pomocy sufiksu *-owa*. Fakt ten może świadczyć o nieznanym reguł tworzenia charakterystycznych dla ówczesnej polskiej kultury nazewniczej nazwisk kobiet zamężnych i panien, np. odmężowskie *Borsukowa* (*Борсукова Катерина*, Choroszcz 1875, k. 350) wobec patronimicznej formacji *Borsukowna*.

Żeńskie odimienne formy odojcowskie (np. *Осиповна, Игнатъевна*) posiadały identyczną formę jak polskie nazwiska patronimiczne na *-owna// -ewna*, ale w języku rosyjskim były to tzw. otčestwa, w polskim – żeńska forma nazwiska⁶. Natomiast formy patronimiczne przeważnie posiadały formę zbieżną z formami rosyjskimi na *-owna// -ewna*, np. *Антоновичъ Стефанія Августовна* (Białystok 1875, k. 107). Niemniej jednak w rejestrach imiennych niektórych parafii (w knyszyńskiej szczególnie dużo) można spotkać niezgodne z polskim zwyczajem i normą żeńskie formy patronimiczne na *-owa/-ewa*, np. *Борковская Иозефа Александрова, Ворошило Марія Викентьевна, Зубрицкая Иоанна Иванова, але Каменская Марія Ивановна* (Knyszyn 1875, k. 305v–306).

Stosowanie w niektórych parafiach charakterystycznego dla rosyjskiej kultury nazewniczej trzelementowego zestawienia antroponimicznego (z tzw. *otčestvom*) w alfabetycznych spisach urodzonych w danym roku, np. polskie zwyczajowe *Wilczewski Jan syn Kazimierza* oddawano jako *Вильчевский Иванъ Казимировъ*

⁵ W okresie zaborów obce władze wprowadziły zakaz używania końcówek nazwisk żon *-owa, -ina, -ska, -a* oraz córek *-ówna, -anka, -ska, -a* (typu *Czerna*), zob. Z. Kaleta, *Nazwisko w kulturze polskiej*, Warszawa 1998, s. 111.

⁶ Carski zakaz używania żeńskich form nazwisk, przestrzegany zresztą niezbyt rygorystycznie, o czym świadczą podane egzemplifikacje z ksiąg, zniósł Sejm II Rzeczypospolitej na mocy ustawy z dnia 1 sierpnia 1919 r., bowiem tradycja używania takich form w polskim systemie antroponimicznym sięgała średniowiecza, drugiej połowy XIV w. (zob. Z. Kaleta, *Nazwisko...*).

(Białystok 1875, k. 107), *Jurkowska Marianna córka Józefa* jako *Юрковская Марьянна Иосифовна* (Niewodnica 1875, 418). Typowe rosyjskie otčestvo na *-owicz* (np. *Чехъ Михаилъ Семеновичъ*, Niewodnica 1875, k. 419) było używane sporadycznie, głównie do identyfikacji osób z wyższych warstw społecznych, bo w owym czasie miało prestiżowy charakter. Obligatoryjnie stosowano formy dzierżawcze na *-ow/-ew* utworzone od imienia ojca (np. *Врублевский Осипъ Осиповъ*, Knyszyn 1875, k. 308), które pełniło funkcję patronimu na wcześniejszym etapie rozwoju rosyjskiego systemu antroponimicznego; służyło do identyfikacji osób z niższych warstw społecznych⁷.

W XIX w. urzędnicy rosyjscy, a po odzyskaniu niepodległości urzędnicy polscy, dbali o to, żeby zapis nazwiska był zgodny z normami obowiązującego w danym okresie języka urzędowego. Urzędnicy państwowi w Polsce niejednokrotnie błędnie odczytywali zapis nazwiska w dokumentach sporządzonych w języku zaborcy, dlatego pojawiło się wiele nazwisk zniekształconych w okresie repolonizacji (regulacje prawne dotyczące nazwisk mieszkańców dawnego zaboru rosyjskiego władze II Rzeczypospolitej przeprowadziły dopiero w 1926 r.)⁸. Transformacja dotknęła zwłaszcza te nazwiska, w których występowało kresowe (białoruskie/ukraińskie) *h*, np. *Hawryluk, Hryhoruk, Hryniewicki*. Przy przechodzeniu z cyrylicy na alfabet łaciński w latach 20. XX w. stosowano na ogół zasadę transliteracji nazwisk. Rosyjska litera *z* była więc oddawana przez polskie *g*, por.: przed 1849 r. *Hryhoruk* > po 1849 r. w języku rosyjskim *Григорук* > po odzyskaniu niepodległości polskie *Grygoruk*. Nie zawsze zdawano sobie sprawę, że nie wystarczy mechaniczna zamiana grafemów rosyjskich grafemami polskimi, bowiem w wielu przypadkach doszło do zmiany brzmienia zarówno nazwisk jak i imion wynikającej z różnic dzielących polski i rosyjski system nazewniczy. W przypadku imion mamy do czynienia z dwoma różnymi systemami imiennicznymi: rzymskim łacińskim i grecko-bizantyjskim, prawosławnym.

W celu przywrócenia polskiej wersji nazwisk i imion transliteracji powinna być towarzyszyć transformacja. Jak pisze Zofia Kaleta, nazwisko jest dobrem osobistym człowieka. W kulturze polskiej było równe takim wartościom, jak godność i honor, które są wyznacznikami moralności. „Powszechne przekonanie co do słuszności kultywowania tradycji posiadania takiego samego nazwiska,

⁷ B. O. Unbegaun, *Russian Surnames*, London 1972, s. 14 (*Русские фамилии*, Москва 1989).

⁸ Z. Kaleta, *Nazwisko w kulturze polskiej*, Warszawa 1998, s. 104–108.

jak inni członkowie rodziny, wpływało nie tylko z konieczności dokładniejszej identyfikacji osób w rozwijającym się społeczeństwie, ale także ze stosunku emocjonalnego, jaki już w średniowieczu mieli Polacy do nazwiska, a także roli, jaką odgrywała rodzina w życiu polityczno-społecznym, a ojciec w rodzinie”⁹. Nazwisko zwyczajowe jako instytucja prawa zwyczajowego było wartością, wyrazem tradycji wspólnego pochodzenia i więzi rodzinnych. Tak więc, jeśli nazwisko, które było poniekąd symbolem rodziny, łącznikiem wszystkich jej członków od pokoleń, uległo narzuconej zmianie – najpierw pod zaborem, następnie w okresie repolonizacji, to sytuacja ta była nie tylko emocjonalnie niekomfortowa. Sprawiła kłopoty nosicielom zmienionych nazwisk także na gruncie wprowadzonego z biegiem czasu prawa stanowionego.

⁹ Z. Kaleta, op. cit., s. 164.

V. MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE – ORYGINALNE ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH I ICH EKWIWALENTY W JĘZYKU POLSKIM

Alfabetyczne spisy urodzonych, znajdujące się w Księdze metrykalnej chrztów dekanatu białostockiego z 1875 r., jak było wspomniane wyżej, są sporządzone w obowiązującym wówczas w administracji kościelnej języku rosyjskim i mają formę rubrykalną. W języku rosyjskim przed reformy 1918 r. występowały homofoniczne grafemy: **ф, ѳ** o wartości dźwiękowej [f], **и, ѣ** o wartości dźwiękowej [i]. Używano także litery jat' pisanej przy pomocy dwóch grafemów: w wersji rękopiśmiennej **ѣ**, w wersji drukowanej **ѣ** o wartości dźwiękowej [e]. Zapisy z końcowym grafemem **ѣ**, nie mającym dźwiękowego odpowiednika, są obecne we wszystkich antroponimach zakończonych na spółgłoskę twardą (np. Иванъ).

W związku z tym w niniejszym opracowaniu po każdym oryginalnym rejestrze z danej parafii, sporządzonym w języku rosyjskim, zamieszczono rubrykę zawierającą odtworzone nazwiska i imiona w wersji polskiej. Jest to zabieg konieczny, bowiem różnice dzielące grafie polską i rosyjską nie pozostały bez wpływu na brzmienie nazwisk. O ile przywrócenie polskiej wersji imion jest dość łatwe, o tyle odtwarzanie nazwisk wiąże się z określonymi trudnościami, głównie ze względu na ich indywidualny charakter i zmiany dokonane przy zapisie alfabetem cyrylicy. W celu przywrócenia polskiej wersji nazwisk dokonano transliteracji z alfabetu cyrylicy na alfabet łaciński w połączeniu z konieczną w wielu przypadkach transformacją. W przypadku niektórych antroponimów lekcja może być niepewna (zob. wyjaśnienie w części poświęconej zapisowi nazwisk, część IV, pkt 2).

1. Alfabetyczny spis urodzonych parafii białostockiej z 1875 roku

Алфавитный указатель къ метрическим выписям о родившихся по Бѣлостокскому приходу за 1875 годъ

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Антоновичъ Стефанія Августовна	59
Абрамовичъ Александръ Григоріевъ	85
Арентъ Антонъ Августовъ	130
Андресь Гелена Фердинандовна	139
Андрушкиевичъ Тереса Александровна	166
Андрейчукъ Александръ Игнатіевъ	377
Андрейшакъ Болеславъ Валентіевъ	483
Амброжевичъ Болеславъ-Антонъ Владиславовъ	522
Арцишевска Францишка Францишковна	526
Буйновскій Карль Шимоновъ	33
Бѣрило Павель Михайловъ	37
Борковскій Антонъ Михайловъ	49
Бенецка Юзефа-Юліанна Людвиковна	84
Борисевичъ Яковъ-Антонъ Яковлевъ	103
Борисевичъ Иванъ Николаевичъ	216
Борисевичъ Феликсъ Францевъ	305
Борисевичъ Людвикъ Францевъ	306
Быховскій Осипъ Мартиновъ	137
Быховскій Иванъ Юліановъ	372
Бранскій Осипъ Войтъховъ	138
Бокге Берта-Констанція Августовна	143
Бобровскій Александръ Ивановъ	171
Боровска Катерина Яновна	174
Былицкій Константинъ Осиповъ	210
Боровскій Иванъ Ивановъ	213
Борисевичъ Иванъ Николаевъ	216
Баньковска Антонина Викентіевна	233
Берентъ Густавъ Карловъ	245
Бялоусъ Викторія Мартиновна	246
Бесъцинскій Владиславъ Францевъ	268

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Боровский Иванъ Казимировъ	276
Борисевичъ Анна Викентіевна	287
Бънишевский Адольфъ Матвѣевъ	296
Борисевичъ Феликсъ Францевъ	305
Борицевичъ Людвикъ Францевъ	306
Быховский Иванъ Юліановъ	372
Буяновский Михаилъ Антоновъ	381
Бъганский Михаилъ Адамовъ	388
Боровский Осипъ Александровъ	391
Буратынский Осипъ Адамовъ	393
Бялковска Александра Стефановна	396
Буловский Антонъ Петровъ	426
Буяновска Маріанна Францевна	428
Бъганска Людвика Ивановна	430
Бендаръ Александръ незаконнорож. сын Розалии	455
Быховская Катерина Людвиковна	477
Баніерь Александра Александровна	495
Багинская Маріанна незаконнорож. дочь Августины	500
Бекертъ Анна Ивановна	499
Боровский Александръ Феликсовъ	521
Бранский Осипъ Игнатіевъ	524
Борковска Теофиля Петровна	525
Борхертъ Юліусъ Владиславовъ	529
Валесюкъ Осипъ Мацѣевъ	29
Вичетекъ Владиславъ Лукашевъ	75
Ворошиловна Викторія Григоріевна	86
Войтулевичъ Анна Викентіевна	87
Вильчевский Иванъ Казимировъ	105
Вильчевский Брониславъ Войтѣховъ	108
Венцковичева Гелена незаконнорожд. дочь Анны	160
Вольский Брониславъ Владиславовъ	161
Ворошило Констанція Ивановна	164
Вадовска Марія-Юлія Мартиновна	189

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Василевска Катерина Николаевна	200
Василевичъ Паулина-Розалія Адамовна	242
Витали Зофія-Людвика Леопольдовна	273
Вишоватый Болеславъ Осиповъ	304
Василюкъ Михаилъ Михайловъ	313
Вроблевскій Эдвардъ-Викентій Викентіевъ	334
Возницка Стефанія Антоновна	341
Вицевичъ Станиславъ Андреевъ	353
Вильчинска Зофія Казимировна	362
Вильчинска Стефанія Казимировна	363
Ващенокъ Иванъ (Игнатіевъ) Ивановъ	460
Воронецкій Болеславъ-Феликсъ Людвиковъ	467
Висьневска Марія-Елисавета Владиславовна	478
Вильчевскій Осипъ Казимировъ	480
Вольфардтъ Казимиръ Ивановъ	492
Вальдау Фелиціанъ Викторовъ	505
Войтулевскій Иванъ Петровъ	530
Гаврилюкъ Иванъ Викентіевъ	3
Гуровска Викторія Алоизіевна	26
Гузовска Маріанна Алоизіевна	27
Генслицка Софія незаконнорожд. дочь Маріанны	35
Годыньскій Павелъ Николаевъ	36
Гаурсъ Александръ незаконнорожд. сынъ Лоты	66
Головня Вацлавъ-Брониславъ Антоновъ	93
Головня Леокадія-Викторія Антоновна	94
Гиль Михаилъ Ивановъ	123
Гишторовичъ Анна Ивановна	127
Гордиичкова Марія незаконнорожд. дочь Евы	142
Годлевскій Игнатій Ивановъ	145
Горба Юліанъ Войтѣховъ	150
Гейманъ Аделя Михайловна	179
Герзетъ Алли-Элля-Фелицита Туссеновна	187
Гиль Станиславъ Петровъ	199
Гузовска Теофилия Мацѣевна	203
Гиль Жоанна Викентіевна	218
Горба Иванъ Ивановъ	227
Генсевскій Юліанъ Мартиновъ	238
Генсевска Гонората Мартиновна	239
Грабовска Юліанна Людвиковна	240

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Головскій Вацлавъ Адольфовъ	249
Григоревичъ Петръ Петровъ	253
Голембевска Павлина-Петрунеля Викентіевна	270
Гилейко Станиславъ-Константинъ Францевъ	278
Гаврилюкъ Викентій Антоновъ	279
Гилейко Викентій Станиславовъ	289
Губыновичъ Леонъ Леоновъ	301
Готлибъ Марія Викентіевна	308
Гаврилюкъ Иванъ Войтъховъ	317
Генкель Гольда-Павлина Германовна	318
Гилевска Изабеля Антоновна	320
Гинеля Юлія-Марія дочь Фердинанда Августа	324
Гашнъ Викентій Викентіевъ	330
Гибнеръ Гермина Антоновна	346
Гилейко Михаилъ Томашевъ	355
Гвацкій Осипъ Адамовъ	359
Герихъ Вацлавъ-Тадеушъ Францевъ	364
Годлевска Маріанна Александровна	373
Гриневицка Анна Мартиновна	374
Гаурилюкъ Иванъ Войтъховъ	378
Грушевскій Осипъ Петровъ	380
Гатунгъ Генрихъ Германъ Карловъ	400
Галицка Каролина Михайловна	421
Городенска Юзефа Яковлевна	435
Грушевскій Константинъ незаконнорожд. сынъ Антонины	438
Гайдучукъ Анна Станиславовна	440
Галицкий Мартинъ-Николаевъ	457
Гаврилюкъ Катерина Адамовна	469
Готвка Осипъ Петровъ	470
Гайдовскій Николай незаконнорожд. сынъ Александры	527
Грабовскій Иванъ Антоновъ	532
Домбровскій Петръ Антоновъ	17
Домбровска Анна Викентіевна	38
Дроздовскій Владиславъ незаконнорожд. сынъ Михалины	39
Долистовскій Викентій Павловъ	51
Добровольскій Игнатій Францевъ	52
Домбровскій Иванъ Антоновъ	56
Домановска Анна Ивановна	107
Дановска Маріанна Адамовна	114
Дзенись Теофилия Андреевна	124

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Дзенись Теофилия Войтѣховна	290
Дворжанчикъ Софія Осиповна	159
Дерешкевичъ Антонъ Мацѣвъ	186
Домбровская Александра Александровна	259
Доленговска Гелена Францовна	282
Дзенись Теофилия Войтѣховна	290
Домановска Юзефа Войтѣховна	300
Дембровскій Людвиць Михайловъ	312
Држевинскій Осипъ Францевъ	316
Домбровскій Францишекъ Константиновъ	330
Дудзюкъ Розалія Мартиновна	365
Дзенись Александра Мартиновна	401
Дземянчукъ Теофилия Казимировна	434
Домбровска Анна Николаевна	446
Долоцюкова Доминика Незаконнорожд. Дочь Францишки	453
Дзергавка Андрей незаконнорожд. сынъ Розаліи	472
Дембровскій Андрей Яковлевъ	484
Едлинскій Осипъ Ивановъ	131
Еленевска Казимира Антоновна	425
Жуковская Людвика Андреевна	4
Жаковска Емма Антоновна	20
Жуковска Маріанна Викентіевна	42
Жуковскій Осипъ Осипов	71
Жемжицкій Михайль Михайловъ	77
Жуковска Маріанна Ивановна	151
Жуковска Маріанна Игнатіевна	201
Жуковскій Александръ Григорьевъ	207
Жмудзинъ Михайль Матвѣвъ	390
Жуковскій Антонъ Ивановъ	412
Завадзкій Александръ Феліціановъ	1
Закржевскій Викентій Ивановъ	16
Завадзкій Павелъ Ивановъ	23
Зеневичъ Викентій Викентіевъ	55
Завадзка Јозефа Филиповна	70
Здановичъ Осипъ сынъ Осипа-Едварда	157
Зазулевичъ Владислава-Јнина Адольфовна	146

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Зембовичъ Александръ Михайловъ	168
Залевска Анна незаконнорож. дочь Евы	177
Зимнохъ Михалина Осиповна	204
Зубелик Антонъ Ивановъ	217
Зимнохъ Марианна Ивановна	274
Зеневичъ Викторія Михайловна	295
Зимнохъ Болеславъ Адамовъ	319
Зеневичъ Викторія Михайловна	295
Зимнохъ Болеславъ Адамовъ	319
Залевска Теофиля Осиповна	325
Збуцка Валерія Антоновна	358
Здановичъ Константы Казимировъ	389
Зайковска Бронислава незаконнорож. дочь Изабелы	404
Завадзкій Лукашъ Лукашевъ	445
Завадзкій Иванъ Михайловъ	447
Завадзкій Осипъ Казимировъ	487
Зеневичъ Владиславъ Адамовъ	485
Задрога Иванъ Александровъ	496
Игнатовичъ Антонъ Ивановъ	329
Једлинскій Осипъ Ивановъ	13
Косцѣльска Софія незаконнорож. дочь Петронелы	14
Качинска Вероника Тадеушевна	19
Киндерманъ Емма-Марія Фридриховна	32
Кусьмерскій Петръ-Болеславъ Игнатіевъ	44
Козловскій Антонъ Михайловъ	46
Краевскій Александръ Яковлевъ	47
Корольчукъ Михаилъ Казимировъ	63
Котынскій Осипъ Ивановъ	64
Котынскій Александръ Феликсовъ	68
Криштунъ Игнатій Онуфріевъ	96
Калишевичъ Анна Казимировна	98
Красницкій Антонъ Доминиковъ	109
Колнацкій Изидоръ Войтъховъ	116
Кринскій Андрей Викентіевъ	141
Климчукъ Болеславъ Мартиновъ	148
Климчукъ Болеславъ незаконнорож. сынъ Жоанны	149
Келлеръ Марианна Августовна	154
Клосовска Стефанія Михайловна	156
Когнь Казимиръ Игнатіевъ	158

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Кудревичъ Александръ незаконнорожд. сынъ Маріанны	180
Келлеръ Осипъ Адольфовъ	184
Климовичъ Валерія Викентіевна	188
Котынскій Петръ Михайловъ	193
Козловскій Антонъ Павловъ	194
Кагм Альбертина-Марія Юліюсовна	209
Куклинскій Игнатій Михайловъ	221
Кошеvníкъ Феликсъ Мацъевъ	231
Козловска Павлина Ивановна	243
Кузьминскій Адольфъ-Готфридъ Робертовъ	244
Кайзеръ Феликсъ Юліановъ	248
Квѣцинскій Антонъ Казимировъ	263
Крушевскій Антонъ Игнатіевъ	264
Кузьмицкій Петръ Андреевъ	267
Керсновска Анна незаконнорожд. дочь Юзефы	285
Крушевска Анна Людвиковна	292
Красницкій Иванъ Петровъ	294
Кудрицкій Францъ Андреевъ	297
Курницка Маріанна Викентіевна	299
Кобылинскій Станиславъ Феликсось-Ивановъ	310
Кобылинска Валерія Феликсевна-Ивановна	311
Корольчукъ Осипъ Михайловъ	314
Кринскій Станиславъ Адольфовъ	342
Кобылинскій Каетанъ сынъ Болеслава-Игнатія	349
Климовичъ Антонина Викентіевна	354
Конецка Каролина Викентіевна	361
Каршунгъ Жоанна-Луиза незаконнорожд. дочь Елизы	367
Крушевска Михалина-Софія Михайловна	375
Климовичъ Осипъ Михайловъ	409
Криштонъ Казимиръ Викентіевъ	410
Карчевскій Осипъ Ивановъ	411
Корбутъ Александръ Ивановъ	420
Куриловичъ Антонина Викентіевна	431
Каевскій Станиславъ Осиповъ	444
Ковнацка Юзефа Викентіевна	448
Квятковска Францишка Ивановна	464
Куликовска Елеонора Николаевна	465
Кулешовна Катерина незаконнорожд. дочь Агнѣшки	481
Кучинскій Викентій Михайловъ	498
Клепацка Валерія Ивановна	502
Калишевскій Стефанъ Казимировъ	503

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Калишевскій Иванъ Казимировъ	504
Карповичъ Осипъ Осиповъ	508
Климчукъ Адольфъ Осиповъ	509
Колубсь Теодоръ Михайловъ	523
Козловскій Иванъ Александровъ	531
Луцейко Александра Августинова	6
Лешкевичъ Валерія Людвиковна	34
Лебештейнъ Антонъ Францевъ	40
Луцкевичъ Петръ Николаевъ	48
Любецкій Викентій Матвѣевъ	82
Лашкевичъ Маріанна Михайловна	100
Лукашинскій Стефанъ-Гуго Стефановъ	113
Лапинска Жозефа Войтъховна	118
Лапинскій Владиславъ Антоновъ	196
Лазукевичъ Александръ Францевъ	211
Левковичъ Иванъ Францевъ	215
Лукянюкъ Осипъ Осиповъ	222
Луцевскій Михайль Викентіевъ	275
Левновичъ Софія Казимировна	356
Люль Катерина Войтъховна	383
Лисовска Антонина Андреевна	394
Лазевскій Изидоръ Ивановъ	395
Лагодовичъ Юзефа Матвѣевна	397
Литманъ Зигмонтъ Александровъ	418
Литманъ Владиславъ Александровъ	419
Линовскій Осипъ Михайловъ	423
Ленчевска Людвика Казимировна	429
Лухтановичъ Владиславъ Петровъ	462
Люлевичъ Юліанъ Войтъховъ	491
Малиновская Францишка Михайловна	58
Малашевичъ Матильда-Викторія Юліановна	69
Мрозъ Казимиръ Лаврентіевъ	106
Марцинкевичъ Юзефъ Францевъ	121
Могилевскій Александръ Ивановъ	129
Монько Ядвига-Марія Юліановна	135
Михальскій Михайль Михайлов	178
Мольскій Болеславъ Ивановъ	208

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Масловска Антонина Доминиковна	212
Максимовичъ Софія Каспровна	226
Малевиць Антонъ-Фелиціанъ Шимоновъ	256
Мацкевичъ Петрунеля Феликсовна	271
Мрочко Викентій Войтъховъ	283
Матысевскій Людвикъ Станиславовъ	321
Мушинска Михалина Михайловна	323
Маньковска Александра Севериновна	331
Мрозъ Михаилъ Ивановъ	336
Миллеръ Амалія-Берта Фридриховна	340
Масляникъ Антонъ Юстиновъ	347
Михальска Катерина Петровна	352
Милевскій Осипъ Осиповъ	369
Маркевичъ Камилія Викентіевна	386
Максимовичъ Эмилиа Филиповна	408
Маркевичъ Осипъ Михайловъ	432
Маевскій Станиславъ Казимировъ	450
Могельницкій Сигизмунд-Николай Яновъ	471
Михаелись Викторія незаконнорож. дочь Юліи	473
Малевская Бригида Петровна	486
Мозалевскій Иванъ Ивановъ	511
Мультиановска Вероника дочь Станислава-Леопольда	516
Меро Марианна Робертовна	519
Масадеръ Викторія Адамовна	533
Недзвецкій Францъ-Осипъ Осиповъ	67
Нижиборская Аполёнія Ивановна	79
Новаковска Валерія Францевна	92
Наймовъ Густавъ Карловъ	119
Немчиновичъ Александръ Викентіевъ	277
Невинскій Осипъ Андреевъ	302
Нейманъ Констанція дочь Вильгельма-Карла	437
Одаховска Ядвига Владиславовна	510
Олейничекъ Александр незаконнорожд. сынъ Ельжбеты	507
Осташевскій Владиславъ (Юліяновъ) Войтеховъ	416
Осташъ Александръ (Ивановъ) Андреевъ	345
Озаровска Людвика Казимировна	53

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Ольшевска Владислава-Марія – дочь Владислава-Антона	261
Озембло Петръ-Павель Алозіевъ	74
Ольшевска Теофиля Ивановна	261
Окуловичъ Аполонія Шимоновна	78
Островскій Болеславъ Францевъ	133
Ольшевска Викторія Ивановна	153
Окуловичъ Констанція Станиславовна	284
Петровичъ Викторъ-Петръ Ивановъ	9
Палчинскій Александръ Лаврентіевъ	28
Пухъ Владиславъ Андреевъ	60
Пуциловска Камилія-Казимира Юліановна	95
Петровска Людвика Ивановна	112
Пъховска Францишка Ивановна,	115
Пищатовска Марія незаконнорожд. дочь Маріи	140
Почтарска Стефанія-Јозефа Александровна	155
Порибревска Теофиля Шимоновна	163
Петровска Антонина Павловна	165
Поплавска Маріанна Габріелевна	176
Панасевичъ Александра Мацъевна	191
Познанскій Болеславъ Адамовъ	224
Пухальска Людвика Ивановна	232
Петровскій Иванъ Войцъховъ	258
Пухальскій Антонъ Михайловъ	280
Поплавска Теофиля Игнатіевна	309
Перковскій Андрей Андреевъ	326
Познанска Маріанна Войцъховна	350
Панкевичъ Иванъ Станиславовъ	376
Петыхъ Антонъ Адамовъ	387
Познанскій Иванъ Андреевъ	399
Поплавскій Петръ Войтъховъ	436
Павловскій Иванъ Францевъ	474
Пекарскій Викентій Викентіевъ	476
Пинагель Альфонсъ-Карль Губертовъ	482
Петровскій Осипъ Станиславовъ	488
Петровска Анна Ивановна	573
Ратковскій Карль Каролевъ	12
Радзишевска Павлина Францевна	41

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Рутковска Теофиля Антоновна	45
Радеманъ Изидоръ Александровъ	57
Малиновска Францишка Михайловна	58
Румель Николай-Иванъ Ивановъ	83
Рошковскій Осипъ Павловъ	91
Рутковскій Осипъ Францевъ	102
Рысть Маріанна Карловна	175
Равва Камилія Эдуардовна	192
Роцинска Станислава Антоновна	205
Рыбаковичъ Фелиція Осиповна	228
Рубаловичъ Марцелли Константиновъ	247
Радзишевска Петрунеля Станиславовна	269
Рецко Констанція Ивановна	379
Рогинеля Феликсъ Ивановъ	382
Радзиванска Теофиля Петровна	398
Рыдзевскій Александръ Антоновъ	415
Радзивонска Маріанна Стефановна	424
Рудницка Софія Антоновна	458
Савицкій Иванъ Михайловъ	2
Савицкій Викентій Войтъховъ	5
Словицкій Викентій Петровъ	7
Савицкая Анна Каетановна	10
Савицкій Карль Каетановъ	11
Сухоцкая Каролина Андреевна	18
Соболевскій Иванъ Казимировъ	24
Синило Стефанія Михайловна	43
Сковронска Анна Игнатіевна	50
Синкевичъ Маріанна Викентіевна	54
Сосновска Маріанна Казимировна	76
Сохонь Јозефа Антоновна	89
Свизиневскій Викентій Мартиновъ	97
Синкевичъ Казимиръ Томашевъ	101
Семенкова Розалія Ивановна	110
Саевскій Осипъ Станиславовъ	111
Селяховскій Станиславъ Войтъховъ	120
Стригачекъ Павлина Ивановна	122
Савицкій Антонъ Войтъховъ	126
Свизиневскій Осипъ Идзовъ	147
Синило Франць Доминиковъ	152

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Соболевскій Валеріанъ Антоновъ	181
Садовскій Антонъ Казимировъ	183
Скальска Софія-Антонина Казимировна	195
Синкевичъ Маріанна Игнатіевна	202
Шашакевичъ Станиславъ Ромуальдовъ	214
Савицкій Александръ Осиповъ	236
Свиридовичъ Марія Францовна	250
Савицкій Николай Николаевъ	252
Селиновичъ Антонъ Материевъ	254
Станкевичъ Павлина-Розалія Францовна	257
Сушинска Маріанна Михайловна	262
Соболевска Маріанна Павловна	266
Сохонъ Иванъ – незаконнорозд. сынъ Катерины	281
Сосновска Анна Ивановна	291
Свиридовичъ Осипъ Мацьевъ	293
Сохонъ Доминикъ Станиславовъ	307
Савицка Аполонія Войтъховна	315
Словицковска Анна незаконнорожд. дочь Маріанны	335
Садовска Юзефа Михайловна	337
Сегеневичъ Маріанна Викентіевна	344
Стодольникъ Розалія Ивановна	348
Сморщевска Маріанна Матвѣевна	357
Столенчукъ Катерина Осиповна	366
Сломинска Юзефа Казимировна	370
Столенчикъ Осипъ Викентіевъ	384
Сохонъ Андрей Андреевъ	402
Сохонъ Адамъ Ивановъ	406
Ставовъ Владиславъ Мартиновъ	407
Семеновичъ Петръ Павловъ	419
Сохонъ Юзефа Ивановна	422
Савицкій Изидоръ Михайловъ	433
Синкевичъ Петръ Францевъ	442
Сикорска Валерія Константиновна	449
Сосновска Юзефа Ивановна	452
Савицкій Осипъ Станиславовъ	466
Станкевичъ Маріанна Михайловна	475
Сохонъ Розалія Станиславовна	489
Сенкевичъ Маріанна Ивановна	490
Савицка Маріанна Ивановна	501
Словицковскій Игнатій Осиповъ	514
Сталенчикъ Михайль Михайловъ	517
Сьдлецкая Анна Осиповна	528

Фамилия имя и отчество	Последовательный N под которым записана метрика
Тыминска Казиміра Станиславовна	38
Тросьцяно Павлина Викентіевна	65
Туровскій Осипъ Михайловъ	117
Топольскій Владиславъ Эдвардовъ	131
Тыльманъ Александръ Карловъ	170
Тыльманъ Марія-Магдалена Осиповна	229
Трохимовичъ Теофілія незаконнорожд. дочь Анны	237
Тофиловска Казимира-Антонина Казимировна	303
Трапусъ Францъ Казиміровъ	327
Тобольска Александра Яковлевна	371
Тризнавска Бронислава Игнатіевна	459
Фалькевичъ Антонъ Ивановъ	73
Фральковскій Осипъ Матеушовъ	132
Фингеръ Густавъ-Фридрихъ Генриковъ	169
Фальковскій Иванъ-Болеславъ Петровъ	172
Фальковска Изабеля Григорьевна	223
Филончукъ Софія Стефановна	235
Флорко Павлина Николаевна	454
Фальковска Анна Каспровна	461
Фуксъ Анна Карловна	468
Хорошуха Антонъ Войтъховъ	80
Хорошуха Константы Войтъховъ	81
Хвилончукъ Розалія Войтъховна	128
Хлодзинска Павлина незаконнорожд. дочь Юліяны	286
Хорошуха Осипъ Антоновъ	413
Хведоровичъ Ядвига Антоновна	518
Цильвицка Вероника Осиповна	88
Цъслюкъвичъ Павлина Павловна	185
Цудовскій Антонъ Владиславовъ	328
Цудовскій Ипполитъ Осиповъ	333
Цудовскій Антонъ Томашевъ	441
Цъслюкъ Маріанна Михайловна	456
Цудовска Альбина Антоновна	463
Цудовскій Людвикъ Людвиковъ	512

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Чоботаревичь Анастасія-Юліанна Андреевна	90
Чолпикъ Теофиля Ивановна	99
Чижевска Юзефа Константиновна	125
Чарнецка Катерина Лаврентіевна	241
Чарнецкій Александръ Людвиговъ	255
Чолпикъ Маріанна Павловна	260
Чарнецка Бронислава-Янина Александровна	265
Чачковска Аделя Ивановна	288
Чарковска Софія-Кляра Константиновна	494
Чачковска Станислава-Марія Ромуальдовна	506
Шадзилко Маріанна Мартиновна	8
Шугальска Изабеля Ивановна	25
Шеляховска Маріанна Викентіевна	72
Шиманска Јозефа Викентіевна	104
Шпаковскій Адамъ Ивановъ	134
Шиманска Маріанна Ивановна	136
Шимановска Марія Осиповна	167
Шостко Михалина Стефановна	182
Шумска Ядвига Павловна	206
Шалай Анна Войтъховна	259
Шульць Александръ незаконнорожд. сынъ Емилиі	322
Шимковскій Карль Карловъ	332
Шалай Теофиля Ивановна	343
Шпаковскій Матеушь Матеушевъ	251
Шульборскій Тадеушь-Осипъ сынъ Ивана-Павла	385
Штеленбергъ Казимиръ незаконнорожд. сынъ Александры	403
Шульць Юзефа Осиповна	427
Шайновска Марія-Магдалена Антоновна	439
Шмидтъ Ванда-Бронислава Адольфовна	443
Шацилловска Емилија Ивановна	493
Шпайхлеръ Вильгельмъ-Альфонсъ сынъ Карла-Фердинанда	515
Шпайхлеръ Адольфъ-Франць Францевъ	520
Щука Маріанна Осиповна	162
Эліяшевичъ Адамъ Михайлов	190

Фамилия имя и отчество	Последовательный N подъ которымъ записана метрика
Юхницькій Станиславъ Стефановъ	15
Юхницькій Михаилъ Ивановъ	22
Юрчукъ Францъ Войтеховъ	31
Юхницка Јозефа Антоновна	61
Юхницка Фелиція Войтъховна	272
Юрчакова Викторія Андреевна	339
Юхницькій Никодимъ Петровъ	368
Юхницькій Викентій Войтъховъ	392
Юхницькій Осипъ Осиповъ	405
Юхницькій Станиславъ Станиславовъ	479
Ярошевичъ Иванъ Леоновъ	21
Якубовскій Иванъ Войтъховъ	62
Яворовскій Антонъ Андреевъ	144
Якубовска Маріанна Осиповна	173
Яницькій Казимиръ Александровъ	197
Яницка Теофиля Александровна	198
Яромскій Петръ Петровъ	220
Яромскій Антонъ Казимировъ	225
Ярошевичъ Антонина Ивановна	230
Янишевскій Владиславъ-Осипъ Феликсовъ	234
Яцковскій Людвикъ Осиповъ	298
Ярошевичъ Теофиля Ивановна	360
Ярошевичъ Осипъ Викентіевъ	417
Янковска Теофиля Петровна	451
Ястржембскій Антонъ Осиповъ	497

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzyelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Хорошуха Осипъ Антоновъ*, *Шпаковскій Адамъ Ивановъ*, *Хведоровичъ Јдвига Антоновна*, *Поплавска Теофиля Игнатіевна*. Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow*

- (typowy rosyjski patronim utworzony sufisem *-owicz* w tym spisie nie występuje), np. *Яворовскій Антонъ Андреевъ*, *Яромскій Петръ Петровъ*, *Тыльманъ Александръ Карловъ*; odojcowskie formy żeńskie mają typową formę na *-евна/-овна*, np. *Чарнецка Катерина Лаврентіевна*, *Якубовска Маріанна Осиповна*, *Садовска Юзефа Михайловна*, *Шостко Михалина Стефановна*; w przypadku podwójnego imienia ojca nie tworzą dwóch patronimów, np. *Ольшевска Владислава-Марія – дочь Владислава-Антонна*, *Шпайхлеръ Вильгельмъ-Альфонсъ сынъ Карла-Фердинанда*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ*, *Андрей*, *Викентій*, *Иванъ*, *Михаилъ*, *Николай*, *Осипъ*; *Катерина*, *Павлина*, *Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ*, *Брониславъ*, *Казимиръ*, *Людвикъ*, *Матеушь*, *Станиславъ*; *Бронислава*, *Ванда*, *Кляра*, *Маріанна*, *Ядвига*, *Фелиція*, *Теофиля*.
 3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion, wyjątkowo trzech (53 przypadki), np. *Янишевскій Владиславъ-Осипъ Феликсовъ*, *Фингеръ Густавъ-Фридрихъ Генриковъ*, *Скальска Софія-Антонина Казимировна*, *Чарковска Софія-Кляра Константиновна*, *Шмидтъ Ванда-Бронислава Адольфовна*; wyjątkowo trzech imion, np. *Герзетъ Алли-Элля-Фелицита Туссеновна*.
 4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Савицкій Карлъ Каетановъ*, *Соболевскій Иванъ Казимировъ*, *Цудовскій Инполитъ Осиповъ*; nazwiska żeńskie przeważnie zachowały polską postać *-ska*, np. *Якубовска Маріанна Осиповна*, *Рудницка Софія Антоновна*, *Шумска Ядвига Павловна*; tylko 5 nazwisk żeńskich posiada rosyjską końcówkę *-skaja*, np. *Савицкая Анна Каетановна*, *Сухоцкая Каролина Андреевна*.
 5. Trzy nazwiska ochrzczonych dziewczynek mają postać nazwiska kobiety zamężnej, czyli utworzoną przy pomocy sufiksu *-евна/-ова*: *Венцковичева Гелена незаконнорожд. дочь Анны*, *Семенкова Розалія Ивановна*, *Юрчакова Викторія Андреевна*, a tylko jedno występuje w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна*: *Ворошиловна Викторія Григоріевна*.
 6. Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Дворжанчикъ Софія Осиповна*, *Головня Леокадія-Викторія Антоновна*, *Цъслюкъ Маріанна Михайловна*, w tym wszystkie nazwiska o niepolskim brzmieniu, np. *Казм Альбертина-Марія Юліюсовна*, *Шульць Юзефа Осиповна*, *Рыстъ Маріанна Карловна*.

7. W przypadku dzieci niesłubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki i adnotację *незаконнорожд.*, np. *Грушевскій Константинъ незаконнорожд. сынъ Антонины, Шульць Александръ незаконнорожд. сынъ Емилиі, Словиковска Анна незаконнорожд. дочь Маріанны.*

8. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Галицка* zamiast *Halicka*, np. *Галицка Кароліна Михаіловна; Городенска* zamiast *Horodeńska*, np. *Городенска Юзефа Яковлевна; Гайдучукъ* zamiast *Hajduczuk*, np. *Гайдучукъ Анна Станиславовна; Гаврилюкъ* zamiast *Hawryluk*, np. *Гаврилюкъ Катеріна Адамовна; Головня* zamiast *Hołownia*, np. *Головня Вацлавъ-Брониславъ Антоновъ; Генкель* zamiast *Henkel*, np. *Генкель Гольда-Павліна Германовна;*
- samogłoski a, ę zastąpiono połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Домбровскій Францишекъ Константиновъ, Домбровска Анна Викентіевна;*
- polskie rz zastępowano połączeniem рж, np. *Држевинскій Осипъ Францевъ, Дворжанчикъ Софія Осиповна, Ястржембскій Антонъ Осиповъ.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii białostockiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W trzelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Michaiłow) – syn Michała (w skrócie s.), zamiast (Iwanowna) – córka Jana (dalej c.). W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia białostocka 1875 r.

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Antonowicz Stefania (Awgustowna) córka Augusta	59
Abramowicz Aleksander (Grigoriew) syn Grzegorza	85
Arent Antoni (Awgustow) s. Augusta	130
Andres Helena (Ferdynandowna) c. Ferdynada	139
Andruszkiewicz Teresa (Aleksandrowna) c. Aleksandra	166
Andrejczuk Aleksander (Ignatiew) s. Ignacego	377
Andrejszak Bolesław (Walentiew) s. Walentego	483
Ambrożewicz Bolesław Antoni (Władysławow) s. Władysława	522
Arciszewska Franciszka (Franciszkowna) c. Franciszka	526
Bujnowski Karol (Szymonow) s. Szymona	33
Bieryło Paweł (Michaiłow) s. Michała	37
Borkowski Antoni (Michaiłow) s. Michała	49
Bieniecka Józefa-Julianna (Ludwikowna) c. Ludwika	84
Borysewicz Jakub Antoni (Jakowlew) s. Jakuba	103
Borysewicz Jan (Nikołajewicz) s. Mikołaja	216
Borysewicz Feliks (Francew) s. Franciszka	305
Borysewicz Ludwik (Francew) s. Franciszka	306
Bychowski Józef (Martinow) s. Marcina	137
Bychowski Jan (Julianow) s. Juliana	372
Brański Józef (Wojciechow) s. Wojciecha	138
Bokgs Berta Konstancja (Awgustowna) c. Augusta	143
Bobrowski Aleksander (Iwanow) s. Jana	171
Borowska Katarzyna (Janowna) c. Jana	174
Bylicki Konstanty (Osipow) s. Józefa	210
Borowski Jan (Iwanow) s. Jana	213
Borysewicz Jan (Nikołajew) s. Mikołaja	216
Bańkowska Antonina (Wikientijewna) c. Wincentego	233
Berent Gustaw (Karłow) s. Karola	245
Białous Wiktoria (Martinowna) c. Marcina	246
Bieściński Władysław (Francew) s. Franciszka	268

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Borowski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	276
Borysiewicz Anna (Wikientijewna) c. Wincentego	287
Bieniszewski Adolf (Matwiejew) s. Mateusza	296
Borysiewicz Feliks (Francew) s. Franciszka	305
Borysiewicz Ludwik (Francew) s. Franciszka	306
Bychowski Jan (Julianow) s. Juliana	372
Bujanowski Michał (Antonow) s. Antoniego	381
Biegański Michał (Adamow) s. Adama	388
Borowski Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra	391
Buratyński Józef (Adamow) s. Adama	393
Białkowska Aleksandra (Stiefanowna) c. Stefana	396
Bułowski Antoni (Pietrow) s. Piotra	426
Bujanowska Marianna (Francewna) c. Franciszka	428
Biegańska Ludwika (Iwanowna) c. Jana	430
Bondar Aleksander nieślubny syn Rozalii	455
Bychowska Katarzyna (Ludwikowna) c. Ludwika	477
Banier Aleksandra (Aleksandrowna) c. Aleksandra	495
Bagińska Marianna nieślubna córka Augustyny	500
Bekert Anna (Iwanowna) c. Jana	499
Borowski Aleksander (Feliksov) s. Feliksa	521
Brański Józef (Ignatijew) s. Ignacego	524
Borkowska Teofila (Pietrowna) c. Piotra	525
Borchert Juliusz (Władysławow) s. Władysława	529
Walesiuk Józef (Maciejew) s. Macieja	29
Wiczetek Władysław (Łukaszew) s. Łukasza	75
Woroszyłówna Wiktoria (Grigoriewna) c. Grzegorza	86
Wojtulewicz Anna (Wikientiewna) c. Wincentego	87
Wilczewski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	105
Wilczewski Bronisław (Wojciechow) s. Wojciecha	108
Więckowicz Helena nieślubna córka Anny	160
Wolski Bronisław (Władysławow) s. Władysława	161
Woroszyło Konstancja (Iwanowna) c. Jana	164
Wadowska Maria Julia (Martinowna) c. Marcina	189

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Wasilewska Katarzyna (Nikołajewna) c. Mikołaja	200
Wasilewicz Paulina Rozalia (Adamowna) c. Adama	242
Witali Zofia Ludwika (Leopoldowna) c. Leopolda	273
Wiszowaty Bolesław (Osipow) s. Józefa	304
Wasiluk Michał (Michajłow) s. Michała	313
Wrablewski Edward Wincenty (Wikientiew) s. Wincentego	334
Woźnicka Stefania (Antonowna) c. Antoniego	341
Wicewicz Stanisław (Andejew) s. Andrzeja	353
Wilczyńska Zofia (Kazimirowna) c. Kazimierza	362
Wilczyńska Stefania (Kazimirowna) c. Kazimierza	363
Waszczeniuk Jan (Ignatijew) (Iwanow) s. Jana	460
Woroniecki Bolesław Feliks (Ludwikow) s. Ludwika	467
Wiśniewska Maria Elżbieta (Władisławowna) c. Władysława	478
Wilczewski Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	480
Wolfardt Kazimierz (Iwanow) s. Jana	492
Waldau Felicjan (Wiktorow) s. Wiktora	505
Wojtulewski Jan (Pietrow) s. Piotra	530
Hawryluk/Gawryluk Jan (Wikientijew) s. Wincentego	3
Górowska Wiktoria (Alojzjiewna) c. Alojzego	26
Guzowska Marianna (Alojzjiewna) c. Alojzego	27
Gęślicka Zofia nieślubna córka Marianny	35
Hodyński/Godyński Paweł (Nikołajew) s. Mikołaja	36
Gaurs Aleksander nieślubny syn Lotty	66
Hołownia/Gołownia Waclaw Bronisław (Antonow) s. Antoniego	93
Hołownia/Gołownia Leokadia Wiktoria (Antonowna) c. Antoniego	94
Gil Michał (Iwanow) s. Jana	123
Gisztorowicz Anna (Iwanowna) c. Jana	127
Gordiczkowa Maria nieślubna córka Ewy	142
Godlewski Ignacy (Iwanow) s. Jana	145
Gorba/Horba Julian (Wojciechow) s. Wojciecha	150
Gejman/Hejman Adela (Michaiłowna) c. Michała	179
Gerzet Alli Ella Fielicita (Tussienowna) c. Tussena	187
Gil Stanisław (Pietrow) s. Piotra	199
Guzowska Teofila (Maciejewna) c. Macieja	203
Gil Joanna (Wikientjiewna) c. Wincentego	218
Gorba/Horba Jan (Iwanow) s. Jana	227
Gęsiewski Julian (Martinow) s. Marcina	238
Gęsiewska Honorata (Martinowna) c. Marcina	239
Grabowska Julianna (Ludwikowna) c. Ludwika	240

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Gołowski Waclaw (Antonow) s. Antoniego	249
Grygorewicz/Hryhorewicz Piotr (Pietrow) s. Piotra	253
Gołębowska Paulina Petronela (Wikientijewna) c. Wincentego	270
Gilejko Stanisław Konstanty (Francew) s. Franciszka	278
Hawryluk / Gawryluk Wincenty (Antonow) s. Antoniego	279
Gilejko Wincenty (Stanisławow) s. Stanisława	289
Gubynowicz/Hubynowicz Leon (Leonow) s. Leona	301
Gotlib Maria (Wikientijewna) c. Wincentego	308
Hawryluk / Gawryluk Jan (Wojtiechow) s. Wojciecha	317
Henkel Golda Paulina (Hermanowna) c. Hermana	318
Gilewska Izabela (Antonowna) c. Antoniego	320
Ginelia Julia Maria córka Ferdinanda Augusta	324
Gaszn/Haszn Wincenty (Wikientijew) s. Wincentego	330
Hibner Hermina (Antonowna) c. Antoniego	346
Gilejko Michał (Tomaszew) s. Tomasza	355
Gwacki Józef (Adamow) s. Adama	359
Gerich Waclaw Tadeusz (Francew) s. Franciszka	364
Godlewska Marianna (Aleksandrowna) c. Aleksandra	373
Hryniewicka Anna (Martinowna) c. Marcina	374
Hauryluk/Gauryluk Józef (Pietrow) s. Piotra	378
Hatung/Hatung Henryk Herman (Karłow) s. Karola	400
Halicka Karolina (Michałowna) c. Michała	421
Horodeńska Józefa (Jakowlewna) c. Jakuba	435
Gruszewski/Hruszewski Konstanty nieślubny syn Antoniny	438
Hajduczuk Anna (Stanisławowna) c. Stanisława	440
Halicki Marcin (Nikołajew) s. Mikołaja	457
Hawryluk /Gawryluk Katarzyna (Adamowna) c. Adama	469
Gotowka Józef (Pietrow) s. Piotra	470
Gajdowski Mikołaj nieślubny syn Aleksandry	527
Grabowski Jan (Antonow) s. Antoniego	532
Dąbrowski Piotr (Antonow) s. Antoniego	17
Dąbrowski Jan (Antonow) s. Antoniego	56
Dąbrowski Franciszek (Konstantinow) s. Konstantego	330
Dąbrowska Anna (Wikientijewna) c. Wincentego	38
Dąbrowska Anna (Nikołajewna) c. Mikołaja	446
Drozdowski Władysław nieślubny syn Michaliny	39
Dolistowski Wincenty (Pawłow) s. Pawła	51
Dobrobrowski Ignacy (Francew) s. Franciszka	52
Domanowska Anna (Iwanowna) c. Jana	107
Domanowska Józefa (Wojtiechowna) c. Wojciecha	300
Danowska Marianna (Adamowna) c. Adama	114

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Dzienis Teofila (Andriejewna) c. Andrzeja	124
Dzienis Teofila (Wojtiechowna) c. Wojciecha	290
Dzienis Aleksandra (Martinowna) c. Marcina	401
Dworzańczyk Zofia (Osipowna) c. Józefa	159
Dereszkiewicz Antoni (Maciejew) s. Macieja	186
Dąbrowska Aleksandra (Aleksandrowna) c. Aleksandra	259
Dołęgowska Helena (Francowna) s. Franciszka	282
Dębrowski Ludwik (Michaiłow) s. Michała	312
Dębrowski Andrzej (Jakowlew) s. Jakuba	484
Drzewiński Józef (Francew) s. Franciszka	316
Dudziuk Rozalia (Martinowna) c. Marcina	365
Dziemiańczuk Teofila (Kazimirowna) c. Kazimierza	434
Dołociuk Dominika nieślubna córka Franciszki	453
Dziergawka Andrzej nieślubny syn Rozalii	472
Jedliński Józef (Iwanow) s. Jana	131
Jeleniewska Kazimiera (Antonow) c. Antoniego	425
Żukowska Ludwika (Andrejewna) c. Andrzeja	4
Żukowska Emma (Antonowna) c. Antoniego	20
Żukowska Marianna (Wikientiewna) c. Wincentego	42
Żukowski Józef (Osip) s. Józefa	71
Żemrzycki Michał (Michaiłow) s. Michała	77
Żukowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	151
Żukowska Marianna (Ignatiewna) c. Ignacego	201
Żukowski Aleksander (Grigoriew) s. Grzegorza	207
Żmudzin Michał (Matwiejew) s. Mateusza	390
Żukowski Antoni (Iwanow) s. Jana	412
Zaradzki Aleksander (Felicjanow) s. Felicjana	1
Zakrzewski Wincenty (Iwanow) s. Jana	16
Zawadzki Paweł (Iwanow) s. Jana	23
Zieniewicz Wincenty (Wikientiew) s. Wincentego	55
Zawadzka Józefa (Filipowna) c. Filipa	70
Zdanowicz Józef syn Józefa-Edwarda	157
Zazulewicz Władysława-Janina (Adolfowna) c. Adolfa	146

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Zębowicz Aleksander (Michaiłow) s. Michała	168
Zalewska Anna nieślubna córka Ewy	177
Zimnoch Michalina (Osipowna) c. Józefa	204
Zubelik Antoni (Iwanow) s. Jana	217
Zimnoch Marianna (Iwanowna) c. Jana	274
Zieniewicz Wiktoria (Michaiłowna) c. Michała	295
Zimnoch Bolesław (Adamow) s. Adama	319
Zieniewicz Wiktoria (Michaiłowna) c. Michała	295
Zimnoch Bolesław (Adamow) s. Adama	319
Zalewska Teofila (Osipowna) c. Józefa	325
Zbucka Waleria (Antonowna) c. Antoniego	358
Zdanowicz Konstanty (Kazimirow) s. Kazimierza	389
Zajkowska Bronisława nieślubna córka Izabeli	404
Zawadzki Łukasz (Łukaszew) s. Łukasza	445
Zawadzki Jan (Michaiłow) s. Michała	447
Zawadzki Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	487
Zieniewicz Władysław (Adamow) s. Adama	485
Zadroga Jan (Aleksandrow) s. Aleksandra	496
Ignatowicz Antoni (Iwanow) c. Jana	329
Jedliński Józef (Iwanow) s. Jana	13
Kościelska Zofia nieślubna córka Petroneli	14
Kaczyńska Weronika (Tadeuszewna) c. Tadeusza	19
Kinderman Emma Maria (Fridrichowna) c. Fryderyka	32
Kuśmierski Piotr Bolesław (Ignatijew) s. Ignacego	44
Kozłowski Antoni (Michaiłow) s. Michała	46
Krajewski Aleksander (Jakowlew) s. Jakuba	47
Korolczuk Michał (Kazimirow) s. Kazimierza	63
Kotyński Józef (Iwanow) s. Jana	64
Kotyński Aleksander (Feliksow) s. Feliksa	68
Krisztung Ignacy (Onufrijew) s. Onufrego	96
Kaliszewicz Anna (Kazimirowna) c. Kazimierza	98
Kraśnicki Antoni (Dominikow) s. Dominika	109
Koźnacki Izydor (Wojciechow) s. Wojciecha	116
Kryński Andrzej (Wikientijew) s. Wincentego	141
Klimczuk Bolesław (Martinow) s. Marcina	148
Klimczuk Bolesław nieślubny syn Joanny	149
Keller Marianna (Awgustowna) c. Augusta	154
Kłosowska Stefania (Michaiłowna) c. Michała	156
Kohn/Kogm Kazimierz (Ignatijew) s. Ignacego	158

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Kudrewicz Aleksander nieślubny syn Marianny	180
Keller Józef (Adolfow) s. Adolfa	184
Klimowicz Waleria (Wikientijewna) c. Wincentego	188
Kotyński Piotr (Michaiłow) s. Michała	193
Kozłowski Antoni (Pawłow) s. Pawła	194
Kagm/Kahn Albertyna Maria (Julijusowna) c. Juliusza	209
Kukliński Ignacy (Michaiłow) s. Michała	221
Koszewnik Feliks (Maciejew) s. Macieja	231
Kozłowska Paulina (Iwanowna) c. Jana	243
Kuźmiński Adolf Gotfryd (Robertow) s. Roberta	244
Kajzer Feliks (Julijanow) s. Juliana	248
Kwieciński Antoni (Kazimirow) s. Kazimierza	263
Kruszewski Antoni (Ignatijew) s. Ignacego	264
Kuźmicki Piotr (Andrejew) s. Andrzeja	267
Kiersnowska Anna nieślubna córka Józefy	285
Kruszewska Anna (Ludwikowna) c. Ludwika	292
Kraśnicki Jan (Pietrow) s. Piotra	294
Kudrycki Franciszek (Andrejew) s. Andrzeja	297
Kurnicka Marianna (Wikientijewna) c. Wincentego	299
Kobyliński Stanisław (Felixow-Iwanow) s. Feliksa Jana	310
Kobylińska Waleria (Felixowna-Iwanowna) c. Feliksa Jana	311
Korolczuk Józef (Michaiłow) s. Michała	314
Kryński Stanisław (Adolfow) s. Adolfa	342
Kobyliński Kajetan syn Bolesława Ignacego	349
Klimowicz Antonina (Wikientijewna) c. Wincentego	354
Konecka Karolina (Wikientijewna) c. Wincentego	361
Korszung Joanna Luiza nieślubna córka Elizy	367
Kruszewska Michalina Zofia (Michaiłowna) c. Michała	375
Klimowicz Józef (Michaiłow) s. Michała	409
Kryszton Kazimierz (Wikientijew) s. Wincentego	410
Karczewski Józef (Iwanow) s. Jana	411
Korbut Aleksander (Iwanow) s. Jana	420
Kuryłowicz Antonina (Wikientijewna) c. Wincentego	431
Kajewski Stanisław (Osipow) s. Józefa	444
Koñacka Józefa (Wikientijewna) c. Wincentego	448
Kwiatkowska Franciszka (Iwanowna) c. Jana	464
Kulikowska Eleonora (Nikołajewna) c. Mikołaja	465
Kuleszówna Katarzyna nieślubna córka Agnieszki	481
Kuczyński Wincenty (Michaiłow) s. Michała	498
Klepacka Waleria (Iwanowna) c. Jana	502
Kaliszewski Stefan (Kazimirow) s. Kazimierza	503

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Kaliszewski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	504
Karpowicz Józef (Osipow) s. Józefa	508
Klimczuk Adolf (Osipow) s. Józefa	509
Kołubś Teodor (Michałow) s. Michała	523
Kozłowski Jan (Aleksandrow) s. Aleksandra	531
Łucejko Aleksandra (Awgustinowna) c. Augustyna	6
Leszkiewicz Waleria (Ludwikowna) c. Ludwika	34
Lebestein Antoni (Franczew) s. Franciszka	40
Łuckiewicz Piotr (Nikołajew) s. Mikołaja	48
Lubecki Wincenty (Matwiejew) s. Mateusza	82
Łaskiewicz Marianna (Michałowna) c. Michała	100
Łukaszewski Stefan Hugo (Stiefanow) s. Stefana	113
Łapińska Józefa (Wojtichowna) c. Wojciecha	118
Łapiński Władysław (Antonow) s. Antoniego	196
Łazukiewicz Aleksander (Franczew) s. Franciszka	211
Lewkowicz Jan (Franczew) s. Franciszka	215
Łukianiuk Józef (Osipow) s. Józefa	222
Łuszczewski Michał (Wikientijew) s. Wincentego	275
Lewnowicz Zofia (Kazimirowna) c. Kazimierza	356
Lul Katarzyna (Wojtichowna) c. Wojciecha	383
Lisowska Antonina (Andrejewna) c. Andrzeja	394
Łazewski Izidor (Iwanow) s. Jana	395
Łagodowicz Józefa (Matwiejewna) c. Mateusza	397
Litmań Zygmunt (Aleksandrow) s. Aleksandra	418
Litmań Władysław (Aleksandrow) s. Aleksandra	419
Linowski Józef (Michajłow) s. Michała	423
Lenczewska Ludwika (Kazimirowna) c. Kazimierza	429
Łuchtanowicz Władysław (Pietrow) s. Piotra	462
Lulewicz Julian (Wojtichow) s. Wojciecha	491
Malinowska Franciszka (Michajłowna) c. Michała	58
Małaszewicz Matylda Wiktoria (Julianowna) c. Juliana	69
Mróz Kazimierz (Ławrentijew) s. Laurentego	106
Marcinkiewicz Józef (Franczew) s. Franciszka	121
Mogilewski Aleksander (Iwanow) s. Jana	129
Mońko Jadwiga Maria (Julianowna) c. Juliana	135
Michalski Michał (Michałow) s. Michała	178
Molski Bolesław (Iwanow) s. Jana	208

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Masłowska Antonina (Dominikowna) c. Dominika	212
Maksimowicz Zofia (Kacprówna) c. Kacpra	226
Małowicz Antoni Felicjan (Szymonow) s. Szymona	256
Mackiewicz Petronela (Fieliksowna) c. Fieliksa	271
Mroczo Wincenty (Wojciechow) s. Wojciecha	283
Matysiewski Ludwik (Stanisławow) s. Stanisława	321
Muszyńska Michalina (Michajłowna) c. Michała	323
Mańkowska Aleksandra (Sewerynowna) c. Seweryna	331
Mróz Michał (Iwanow) s. Jana	336
Miller Amalia Berta (Fridrichowna) c. Fryderyka	340
Maślanik Antoni (Justinow) s. Justyna	347
Michalska Katarzyna (Pietrowna) c. Piotra	352
Milewski Józef (Osipow) s. Józefa	369
Markiewicz Kamila (Wikientjowna) c. Wincentego	386
Maksimowicz Emilia (Filipowna) c. Filipa	408
Markiewicz Józef (Michajłow) s. Michała	432
Majewski Stanisław (Kazimierow) s. Kazimierza	450
Mogielnicki Zygmund Mikołaj (Iwanow) s. Jana	471
Michaelis Wiktoria nieślubna córka Julii	473
Malewska Brygida (Pietrowna) c. Piotra	486
Mozalewski Jan (Iwanow) s. Jana	511
Multanowska Weronika córka Stanisława Leopolda	516
Miero Marianna (Robertowna) c. Roberta	519
Masader Wiktoria (Adamowna) c. Adama	533
Niedźwiecki Franciszek Józef (Osipow) s. Józefa	67
Niżyborska Apollonia (Iwanowna) c. Jana	79
Nowakowska Waleria (Francewna) c. Franciszka	92
Najmow Gustaw (Karłow) s. Karola	119
Niemczynowicz Aleksander (Wikientjow) s. Wincentego	277
Niewiński Józef (Andriejew) s. Andrzeja	302
Nejman Konstancja córka Wilhelma Karola	437
Odachowska Jadwiga (Władysławowna) c. Władysława	510
Olejniczek Aleksander nieślubny syn Elżbiety	507
Ostaszewski Władysław (Julianow) (Wojciechow) s. Wojciecha	416
Ostasz Aleksander (Iwanow) (Andriejew) s. Andrzeja	345
Ozarowska Ludwika (Kazimierowna) c. Kazimierza	53

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Olszewska Władysława Maria – córka Władysława Antoniego	261
Oziębło Piotr Paweł (Alojzjew) s. Alojzego	74
Olszewska Teofila (Iwanowna) c. Jana	261
Okułowicz Apollonia (Szymonowna) c. Szymona	78
Ostrowski Bolesław (Francew) s. Franciszka	133
Olszewska Wiktoria (Iwanowna) s. Jana	153
Okułowicz Konstancja (Stanisławowna) c. Stanisława	284
Pietrowicz Wiktor Piotr (Iwanow) s. Jana	9
Pałczyński Aleksander (Ławrentijew) s. Laurentego	28
Puch Władysław (Andriejew) s. Andrzeja	60
Puciłowska Kamila Kazimiera (Julijanowna) c. Juliana	95
Pietrowska Ludwika (Iwanowna) c. Jana	112
Piechowska Franciszka (Iwanowna) c. Jana	115
Piszczatowska Maria nieślubna córka Marii	140
Pocztarska Stefania Józefa (Aleksandrowna) c. Aleksandra	155
Poryżewska Teofila (Szymonowna) c. Szymona	163
Pietrowska Antonina (Pawłowna) c. Pawła	165
Popławska Marianna (Gabrijelewna) c. Gabriela	176
Panasewicz Aleksandra (Maciejewna) c. Macieja	191
Poznański Bolesław (Adamow) s. Adama	224
Puchalska Ludwika (Iwanowna) c. Jana	232
Pietrowski Jan (Wojciechow) s. Wojciecha	258
Puchalski Antoni (Michajłow) s. Michała	280
Popławska Teofila (Ignatijewna) c. Ignacego	309
Perkowski Andrzej (Andriejew) s. Andrzeja	326
Poznańska Marianna (Wojciechowna) c. Wojciecha	350
Pankiewicz Jan (Stanisławow) s. Stanisława	376
Pietych Antoni (Adamow) s. Adama	387
Poznański Jan (Andriejew) s. Andrzeja	399
Popławski Piotr (Wojciechow) s. Wojciecha	436
Pawłowski Jan (Francew) s. Franciszka	474
Piekarski Wincenty (Wikientijew) s. Wincentego	476
Pinagel Alfons Karol (Gubiertow) s. Huberta	482
Pietrowski Józef (Stanisławow) s. Stanisława	488
Pietrowska Anna (Iwanowna) c. Jana	573
Ratkowski Karol (Karolew) s. Karola	12
Radziszewska Paulina (Francewna) c. Franciszka	41

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Rutkowska Teofila (Antonowna) c. Antoniego	45
Rademan Izidor (Aleksandrow) s. Aleksandra	57
Malinowska Franciszka (Michajłowna) s. Michała	581
Rumiel Mikołaj Jan (Iwanow) s. Jana	83
Roszkowski Józef (Pawłow) s. Pawła	91
Rutkowski Józef (Franczew) s. Franciszka	102
Ryst Marianna (Karłowna) c. Karola	175
Rawwa Kamila (Eduardowna) c. Edwarda	192
Roszczyńska Stanisława (Antonowna) c. Antoniego	205
Rybakowicz Fielicja (Osipowna) c. Józefa	228
Rubałowicz Marceli (Konstantinow) s. Konstantego	247
Radziszewska Petronela (Stanisławowna) c. Stanisława	269
Rečko Konstancja (Iwanowna) c. Jana	379
Roginela Feliks (Iwanow) s. Jana	382
Radziwońska Teofila (Pietrowna) c. Piotra	398
Rydzewski Aleksander (Antonow) s. Antoniego	415
Radziwońska Marianna (Stiefanowna) c. Stefana	424
Rudnicka Zofia (Antonowna) c. Antoniego	458
Sawicki Jan (Michaiłow) s. Michała	2
Sawicki Wincenty (Wojciechow) s. Wojciecha	5
Słowicki Wincenty (Pietrow) s. Piotra	7
Sawicka Anna (Kajetanowna) c. Kajetana	10
Sawicki Karol (Kajetanow) s. Kajetana	11
Suchocka Karolina (Andriejewna) c. Andrzeja	18
Sobolewski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	24
Siniło Stefania (Michajłowna) c. Michała	43
Skowrońska Anna (Ignatijewna) c. Ignacego	50
Sinkiewicz Marianna (Wikientijewna) c. Wincentego	54
Sosnowska Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	76
Sochoń Józefa (Antonowna) c. Antoniego	89
Świzininiewski Wincenty (Martinow) s. Marcina	97
Sinkiewicz Kazimierz (Tomaszew) s. Tomasza	101
Siemienkowa Rozalia (Iwanow) c. Jana	110
Sajewski Józef (Stanisławow) s. Stanisława	111
Sielachowski Stanisław (Wojciechow) s. Wojciecha	120
Strygaczek Paulina (Iwanowna) c. Jana	122
Sawicki Antoni (Wojciechow) s. Wojciecha	126
Świzininiewski Józef (Idzow) s. Idziego	147
Siniło Franciszek (Dominikow) s. Dominika	152

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Sobolewski Walerian (Antonow) s. Antoniego	181
Sadowski Antoni (Kazimirow) s. Kazimierza	183
Skalska Zofia Antonina (Kazimirow) c. Kazimierza	195
Sinkiewicz Marianna (Ignatijewna) c. Ignacego	202
Staszakiewicz Stanisław (Romualdow) s. Romualda	214
Sawicki Aleksander (Osipow) s. Józefa	236
Świrydowicz Maria (Francowna) c. Franciszka	250
Sawicki Mikołaj (Nikołaeuw) s. Mikołaja	252
Siemienowicz Antoni (Mateuszew) s. Mateusza	254
Stankiewicz Paulina Rozalia (Francowna) c. Franciszka	257
Suszyńska Marianna (Michałowna) c. Michała	262
Sobolewska Marianna (Pawłowna) c. Pawła	266
Sochoń Iwan – nieślubny syn Katarzyny	281
Sosnowska Anna (Iwanowna) c. Jana	291
Świrydowicz Józef (Maciejew) s. Macieja	293
Sochoń Dominik (Stanisławow) s. Stanisława	307
Sawicka Apolonia (Wojciechowna) c. Wojciecha	315
Słowikowska Anna nieślubna córka Marianny	335
Sadowska Józefa (Michałowna) c. Michała	337
Siegeniewicz Marianna (Wikientijewna) c. Wincentego	344
Stodolnik Rozalia (Iwanowna) c. Jana	348
Smorszczewska Marianna (Matwiejewna) c. Mateusza	357
Stoleńczuk Katarzyna (Osipowna) c. Józefa	366
Słomińska Józefa (Kazimirowna) c. Kazimierza	370
Stoleńczyk Józef (Wikientijew) s. Wincentego	384
Sochoń Andrzej (Andriejew) s. Andrzeja	402
Sochoń Adam (Iwanow) s. Jana	406
Stawow Władysław (Martinow) s. Marcina	407
Siemienowicz Piotr (Pawłow) s. Pawła	419
Sochoń Józefa (Iwanowna) s. Jana	422
Sawicki Izidor (Michałow) s. Michała	433
Sinkiewicz Piotr (Francew) s. Franciszka	442
Sikorska Waleria (Konstantinowna) c. Konstantantego	449
Sosnowska Józefa (Iwanowna) c. Jana	452
Sawicki Józef (Stanisławow) s. Stanisława	466
Stankiewicz Marianna (Michałowna) c. Michała	475
Sochoń Rozalia (Stanisławowna) c. Stanisława	489
Sienkiewicz Marianna (Iwanowna) c. Jana	490
Sawicka Marianna (Iwanowna) c. Jana	501
Słowikowski Ignacy (Osipow) s. Józefa	514
Staleńczyk Michał (Michałow) s. Michała	517
Siedlecka Anna (Osipowna) c. Józefa	528

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Tymińska Kazimiera (Stanisławowna) c. Stanisława	38
Trościanko Paulina (Wikientijewna) c. Wincentego	65
Turowski Józef (Michaiłow) s. Michała	117
Topolski Władysław (Edwardow) s. Edwarda	131
Tylman Aleksander (Karłow) s. Karola	170
Tylman Maria Magdalena (Osipowna) c. Józefa	229
Trochimowicz Teofila nieślubna córka Anny	237
Tofiłowska Kazimiera Antonina (Kazimirowna) c. Kazimierza	303
Trapus Franciszek (Kazimirow) s. Kazimierza	327
Topolska Aleksandra (Jakowlewna) c. Jakuba	371
Tryznowska Bronisława (Ignatijewna) c. Ignacego	459
Falkiewicz Antoni (Iwanow) s. Jana	73
Fralkowski Józef (Mateuszow) s. Mateusza	132
Finger Gustaw Fryderyk (Henrykow) s. Henryka	169
Falkowski Jan Bolesław (Pietrow) s. Piotra	172
Falkowska Izabela (Grigorjewna) c. Grzegorza	223
Fiłończuk Zofia (Stiefanowna) c. Stefana	235
Florko Paulina (Nikołajewna) c. Mikołaja	454
Falkowska Anna (Kasprowna) c. Kacpra	461
Fuks Anna (Karłowna) c. Karola	468
Choroszuca Antoni (Wojciechow) s. Wojciecha	80
Choroszuca Konstanty (Wojciechow) s. Wojciecha	81
Chwiłończuk Rozalia (Wojciechowna) c. Wojciecha	128
Chłodzińska Paulina nieślubna córka Julianny	286
Choroszuca Józef (Antonow) s. Antoniego	413
Chwedorowicz Jadwiga (Antonowna) c. Antoniego	518
Cylwicka Weronika (Osipowna) c. Józefa	88
Cieślukiewicz Paulina (Pawłowna) c. Pawła	185
Cudowski Antoni (Władysławow) s. Władysława	328
Cudowski Hipolit (Osipow) s. Józefa	333
Cudowski Antoni (Tomaszew) s. Tomasza	441
Cieśluk Marianna (Michaiłowna) c. Michała	456
Cudowska Albina (Antonowna) c. Antoniego	463
Cudowski Ludwik (Ludwikow) s. Ludwika	512

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Czobotarewicz Anastazja Julianna (Andriejewna) c. Andrzeja	90
Czołplik Teofila (Iwanowna) c. Jana	99
Czyżewska Józefa (Konstantinowna) c. Konstantantego	125
Czarnecka Katarzyna (Ławrentijewna) c. Laurentego	241
Czarnecki Aleksander (Ludwikow) s. Ludwika	255
Czołplik Marianna (Pawłowna) c. Pawła	260
Czarnecka Bronisława Janina (Aleksandrowna) c. Aleksandra	265
Czackowska Adela (Iwanowna) c. Jana	288
Czarkowska Zofia Klara (Konstantinowna) c. Konstantantego	494
Czackowska Stanisława Maria (Romualdowna) c. Romualda	506
Szadziłko Marianna (Martinowna) c. Marcina	8
Szugalska Izabela (Iwanowna) c. Jana	25
Szelachowska Marianna (Wikientijewna) c. Wincentego	72
Szymańska Józefa (Wikientijewna) s. Wincentego	104
Szpakowski Adam (Iwanow) s. Jana	134
Szymańska Marianna (Iwanowna) c. Jana	136
Szymanowska Maria (Osipowna) c. Józefa	167
Szostko Michalina (Stiefanowna) c. Stefana	182
Szumka Jadwiga (Pawłowna) c. Pawła	206
Szałaj Anna (Wojciechowna) c. Wojciecha	259
Szulc Aleksander nieślubny syn Emilii	322
Szymkowski Karol (Karłow) s. Karola	332
Szałaj Teofila (Iwanowna) c. Jana	343
Szpakowski Mateusz (Mateuszew) s. Mateusza	251
Szulborski Tadeusz Józef syn Jana Pawła	385
Sztelenberg Kazimierz nieślubny syn Aleksandry	403
Szulc Józefa (Osipowna) c. Józefa	427
Szajkowska Maria Magdalena (Antonowna) c. Antoniego	439
Szmidt Wanda Bronisława (Adolfowna) c. Adolfa	443
Szacilowska Emilia (Iwanowna) c. Jana	493
Szpajchler Wilhelm Alfons syn Karola Ferdynanda	515
Szpajchler Adolf Franciszek (Francew) s. Franciszka	520
Szczuka Marianna (Osipowna) c. Józefa	162
Elijaszewicz Adam (Michajłow) s. Michała	190

Nazwisko imię patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Juchnicki Stanisław (Stiefanow) s. Stefana	15
Juchnicki Michał (Iwanow) s. Jana	22
Jurczuk Franciszek (Wojtiechow) s. Wojciecha	31
Juchnicka Józefa (Antonowna) s. Antoniego	61
Juchnicka Felicja (Wojtiechowna) c. Wojciecha	272
Jurczakowa Wiktoria (Andriejewna) c. Andrzeja	339
Juchnicki Nikodem (Pietrow) s. Piotra	368
Juchnicki Wincenty (Wojtiechow) s. Wojciecha	392
Juchnicki Józef (Osipow) s. Józefa	405
Juchnicki Stanisław (Stanisławow) s. Stanisława	479
Jaroszewicz Jan (Leonow) s. Leona	21
Jakubowski Jan (Wojtiechow) s. Wojciecha	62
Jaworowski Antoni (Andriejewna) s. Andrzeja	144
Jakubowska Marianna (Osipow) c. Józefa	173
Janicki Kazimierz (Aleksandrow) s. Aleksandra	197
Janicka Teofila (Aleksandrowna) c. Aleksandra	198
Jaromski Piotr (Pietrow) s. Piotra	220
Jaromski Antoni (Kazimirow) s. Kazimierza	225
Jaroszewicz Antonina (Iwanowna) c. Jana	230
Janiszewski Władysław Józef (Felihsow) s. Feliksa	234
Jackowski Ludwik (Osipow) s. Józefa	298
Jaroszewicz Teofila (Iwanowna) c. Jana	360
Jaroszewicz Józef (Wikientijew) s. Wincentego	417
Jankowska Teofila (Pietrowna) c. Piotra	451
Jastrzębski Antoni (Osipow) s. Józefa	497

2. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1875 roku

(Алфавитъ лицъ изъ записей о родившихся за 1875 годъ по Гоніондзкому Римско Католическому Костелу)

№ по порядку	Имя и фамилія родившегося	№ метрической выписи
1.	Андрельчикъ Антонъ	12
2.	Буцько Агнешка	11
3.	Бернадзка Юля	19
4.	Борковска Александра	37
5.	Бржостовскій Јосифъ	66
6.	Бржостовска Анна	144
7.	Бельскій Викентій	184
8.	Бельскій Людвикъ	189
9.	Буйновскій Франць	200
10.	Буржинскій Петръ	217
11.	Бельскій Јосифъ	247
12.	Броскозь Константинъ	256
13.	Бобекъ Адамъ	265
14.	Василевска Марьянна	8
15.	Вильчевскій Иванъ	13
16.	Витковска Марьянна	36
17.	Василевскій Казиміръ	54
18.	Высоцкій Иванъ	56
19.	Вейсь Анна	108
20.	Вильчевска Марьянна	147
21.	Воринъ Владиславъ	162
22.	Василевскій Болеславъ	196
23.	Вишневскій Франць	202
24.	Вробель Константинъ	222
25.	Вильчевска Александра	240
26.	Весоловскій Андрей-Елигіюшъ	257
27.	Василевскій Јосифъ	263

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
28.	Вышковска Антонина	109
29.	Вейсь Иванъ	127
30.	Григо Анна	2
31.	Гадомска Юля	45
32.	Гиль Анна	48
33.	Грабовска Анна	77
34.	Генюшь Анна	81
35.	Гиль Викентій	85
36.	Генелицкій Болеславъ	104
37.	Гавендзкій Константинъ	106
38.	Грига Павель	129
39.	Гржегоржевскій Войтехъ	151
40.	Гржегоржевскій Игнатій	152
41.	Гриневицкій Александръ	153
42.	Гиль Марьянна	188
43.	Гавриловна Станислава	203
44.	Громко Францишка	212
45.	Гиль Розалія	218
46.	Гржимковска Юля	231
47.	Духановскій Иванъ	1
48.	Дзеконскій Константинъ	5
49.	Дембовска Александра	16
50.	Декаржъ Иванъ-Јосифъ	28
51.	Дзенгелевскій Јосифъ	80
52.	Декаржъ Анна	84
53.	Долинскій Павель	142
54.	Далецкій Лаврентій	166
55.	Дунаковска Александра	168
56.	Дунаковска Юльяна	169
57.	Дзеконскій Антонъ	172
58.	Дембовска Розалія	178
59.	Декаржъ Уршуля	180

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
60.	Дембовска Розалія	183
61.	Дроздовска Юстына	198
62.	Декаржъ Матеушъ	199
63.	Дзеконска Марьянна	232
64.	Долинска Юля	242
65.	Дембовскій Клеменсъ	246
66.	Еленевска Анна	46
67.	Елень Розалія	253
68.	Жаковичъ Александръ	53
69.	Жакъ Казиміръ	63
70.	Жишковскій Андрей	258
71.	Знамеровскій Јосифъ	72
72.	Зайковскій Войтехъ	74
73.	Зайковскій Войтехъ	112
74.	Зембржицкій Станиславъ	101
75.	Зембржицкій Петръ	117
76.	Здановичъ Станиславъ	136
77.	Јозвикъ Иванъ	14
78.	Ивашкѣвичъ Казиміръ	55
79.	Иваницкій Константинъ	75
80.	Јозвица Јозефа	154
81.	Иваницкій Петръ	176
82.	Иваницка Розалія	185
83.	Јозвица Францишка	208
84.	Иваницкій Феликсъ	249
85.	Куберска Марьянна	4
86.	Калиновска Јдвига	7
87.	Калиновска Александра	18
88.	Крамковскій Францъ-Јосифъ	30
89.	Климашевска Марьянна	32
90.	Коссаковска Уршуля	39
91.	Куберска Розалія	41

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
92.	Калиновска Марьянна	43
93.	Кобылинскій Викторъ	49
94.	Куць Франць	50
95.	Коссаковскій Юльянъ	64
96.	Куць Јосифъ	71
97.	Куць Уршуля	76
98.	Климашевскій Ксаверій	87
99.	Куберска Марьянна	93 и 94
100.	Косцюхъ Станиславъ	98
101.	Кропивницка Агата	99
102.	Куць Иванъ	100
103.	Коссаковска Констанція	105
104.	Карвовска Юльянна	114
105.	Ковальскій Антонъ	121
106.	Коленда Розалія	122
107.	Куликовска Паулина	130
108.	Карпъ Анна	160
109.	Куликовскій Феликсъ	161
110.	Корза Юльянна	163
111.	Климашевска Сузанна	165
112.	Климашевска Марьянна	171
113.	Карвовскій Болеславъ	179
114.	Конецко Александра	186
115.	Корза Владиславъ	204
116.	Кавалко Францишкъ	226
117.	Краско Константинъ	228
118.	Купрель Иванъ	234
119.	Куць Каролина	237
120.	Калиновска Анна	245
121.	Куликовскій Феликсъ	250
122.	Калиновскій Иванъ	262

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
123.	Ляковска Анна	21
124.	Ляковска Паулина	22
125.	Лагоцкій Јосифъ	31
126.	Ленчевска Констанція Паулина	34
127.	Лагоцка Францишка	60
128.	Ляля Јосифъ	70
129.	Ляля Марьянна	70
130.	Лобачъ Паулина	81
131.	Лобачъ Марьяна	143
132.	Литвинко Осипъ	174
133.	Лядзинска Александра	216
134.	Лапинскій Франць	220
135.	Ловчикъ Францишка	254
136.	Ляковскій Амброзій	261
137.	Марковска Марьянна-Паулина	135
138.	Марковска Паулина	139
139.	Масловскій Теофилъ	191
140.	Монюшко Константинъ	192
141.	Монюшко Марьянна	197
142.	Монюшко Антонина	223
143.	Новикъ Адольфъ	9
144.	Недзвецкій Игнатій-Антонъ	23
145.	Невяровскій Владыславъ-Еліяшъ	167
146.	Новицка Михалина	182
147.	Новикъ Болеславъ	229
148.	Омелянь Јосифъ	38
149.	Ольшинскій Јосифъ	47
150.	Ольшинскій Антонъ	51
151.	Ольшевска Текля	78
152.	Ольшинска Јозефата	113
153.	Омелянь Гелена	116
154.	Олехно Петронеля	128

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
145.	Окульскій Константинъ	148
146.	Ощапинска Стефанія	187
147.	Ольшинскій Францъ	209
148.	Омельянь Францишка	241
149.	Ощапинска Екатерина	255
160.	Павельскій Владиславъ	3
162.	Паничко Розалия	17
163.	Павельска Розалия	44
164.	Писанко Войтехъ	88
165.	Пелшинска Емилія	91
166.	Поповска Аделя-Бронислава	103
167.	Полинска Сузанна	118
168.	Паничко Адамъ	126
169.	Пелшинская Юльянна	131
170.	Потоцка Викторія	138
171.	Поповска Емилія	140
172.	Пелшинскій Александръ	141
173.	Пенковскій Францъ	177
174.	Працкій Брониславъ	199
175.	Пелшинска Михалина	193
176.	Потоцкій Болеславъ	215
177.	Пурвинъ Теофиля	235
178.	Подгайны Александръ	236
179.	Паничко Григорій	243
180.	Потоцкій Фердинандъ	244
181.	Потоцкій Феликсъ	248
182.	Писанко Викторія	266
183.	Рошевичъ Игнатій-Теодоръ	20
184.	Рошевскій Александръ	24
185.	Рутковская Аполонія	52
186.	Рутковскій Казиміръ	62

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
187.	Рутковская Стефания	65
188.	Рутковскій Войтехъ	82
189.	Рефко Антонъ	90
190.	Рутковскій Иосифъ	95
191.	Рыдзевска Сузанна	102
192.	Рутковска Корнелія	119
193.	Росинска Уршуля	146
194.	Романовска Марьянна	173
195.	Романовска Анна	175
196.	Рафаловска Розалія	211
197.	Рутковска Тересса	214
198.	Рутковска Јозефа	268
199.	Суть Агнешка	15
200.	Суликовскій Антонъ	26
201.	Суть Болеславъ	33
202.	Савицкій Иосифъ	35
203.	Сосновска Марьянна	61
204.	Сосновска Марьянна	67
205.	Свѣржбинскій Казиміръ	68
206.	Скутникъ Јосифъ	83
207.	Соболевска Розалія	89
208.	Скварко Войтехъ	97
209.	Скварко Франць	107
210.	Суть Александра	110
211.	Савицкій Викторъ	120
212.	Сосновскій Петръ-Павель	134
213.	Струмиловскій Адамъ	157
214.	Сосновскій Феликсъ	159
215.	Сенько Сузанна – Михалина	170
216.	Сосновска Марьянна	205
217.	Свѣржбинскій Франць	206

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
217.	Сафейко Телесфоръ	210
218.	Сосновска Михалина	213
219.	Скварко Иванъ	219
220.	Сосновскій Константинъ	230
221.	Соколовскій Константинъ	252
222.	Савицкій Константинъ	259
223.	Скутникъ Мартинъ	239
224.	Соколовскій Венедиктъ	267
225.	Трибуловска Анна	10
226.	Текинъ Михалина	27
227.	Трояновскій Иванъ	86
228.	Тварковскій Антонъ	111
229.	Текинъ Корнелія	115
230.	Талалай Петръ	133
231.	Топчевскій Александръ	145
232.	Тынецкій Николай	194
234.	Текинъ Вацлавъ	201
235.	Трикозка Кароль	233
236.	Урбановичъ Брониславъ	207
237.	Хватко Александра	42
238.	Хржановскій Францъ	126
239.	Цимохъ Вавржинець	69
240.	Циборовскій Антонъ	124
241.	Цибулько Анна	155
242.	Цимохъ Александра	238
243.	Чайковскій Константинъ	59
244.	Шкляревска Марьянна	25
245.	Шкляревскій Константинъ	40
246.	Шадурскій Францъ	73
247.	Шиманскій Войтехъ	96
248.	Шафранко Анна	123

№ по порядку	Имя и фамилия родившегося	№ метрической выписи
249.	Шмурло Иванъ-Владиславъ	132
250.	Шиманскій Константинъ	149
251.	Шумиловскій Антонъ	150
252.	Шклянко Викторія	225
253.	Шафранко Иванъ	264
254.	Юхневичъ Михалина	164
255.	Янушевска Александра	6
256.	Янушевска Розалія	29
257.	Янушевскій Юльянъ	57
258.	Яблонскій Александръ	58
259.	Яроцка Александра	92
260.	Янушевскій Петръ	137
261.	Янушкѣвичъ Александръ	156
262.	Яворовскій Иванъ-Антонъ	158
263.	Янушевскій Иванъ	181
264.	Яроцка Емилія	195
265.	Янушевскій Андрей	221
266.	Янушевска Анна	224
267.	Яворовска Магдалена	227
268.	Яворовскій Юльянъ	260

Кomentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Янушевскій Петръ*, *Шафранко Иванъ*, *Яроцка Емилія*, *Юхневичъ Михалина*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ*, *Венедиктъ*, *Викентій*, *Иванъ*, *Јосифъ*, *Осипъ*; *Гелена*, *Екатерина*, *Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Болеславъ*, *Казимиръ*, *Матеушь*, *Станиславъ*, *Юльян*; *Агата*, *Каролина*, *Магдалена*, *Марьянна*, *Паулина*, *Ядвига*. Żeńskich imion polskich było zdecydowanie więcej.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (12 przypadków), np. *Яворовскій Иванъ – Антонъ*, *Марковска Марьянна – Паулина*, *Декаржъ Иванъ – Јосифъ*, *Сенько Сузанна – Михалина*.

4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Куликовскій Феликсъ, Трояновскій Иванъ, Шкляревскій Константинъ*; nazwiska żeńskie konsekwentnie zachowały polską końcówkę *-ska*, np. *Бржостовска Анна, Куликовска Паулина, Шкляревска Марьянна*; tylko jedno nazwisko posiada rosyjską końcówkę *-skaja*: *Рутковская Аполонія*.
5. Inne nazwiska żeńskie (oprócz na *-ska*) podano w formie męskiej, np. *Карпъ Анна, Коленда Розалія, Суть Александра, Цибулько Анна, Цимохъ Александра, Шафранко Анна*, w tym nazwiska o niepolskim brzmieniu, np. *Вейсъ Анна*.
6. W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, adnotację *незаконнорожд.* (nieślubna/nieślubny) syn/córka i imię matki, np. *Грушевскій Константинъ незаконнорожд. сынъ Антонины, Шульць Александръ незаконнорожд. сынъ Емилии*.
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Генелицкій Болеславъ, Гриневицкій Александръ, Гавриловна Станислава*;
 - samogłoski ą, ę zastąpiono połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Дембовска Александра, Гавендзкій Константинъ, Дзенгелевскій Јосифъ, Зембржицкій Станиславъ*;
 - polskie rz zastępowano połączeniem рж, np. *Бржостовскій Јосифъ, Гржегоржевскій Игнатій, Гржимковска Юля, Хржановскій Франць, Свѣржбинскій Франць, Декаржъ Иванъ-Јосифъ, Зембржицкій Петръ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii Goniądz w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, ą); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia goniądzka 1875 r.

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
1.	Andrelczyk Antoni	12
2.	Bućko Agnieszka	11
3.	Biernadzka Julia	19
4.	Borkowska Aleksandra	37
5.	Brzostowski Józef	66
6.	Brzostowska Anna	144
7.	Bielski Wincenty	184
8.	Bielski Ludwik	189
9.	Bujnowski Franciszek	200
10.	Burzyński Piotr	217
11.	Bielski Józef	247
12.	Broskoź Konstanty	256
13.	Bobek Adam	265
14.	Wasilewska Marianna	8
15.	Wilczewski Jan	13
16.	Witkowska Marianna	36
17.	Wasilewski Kazimierz	54
18.	Wysocki Jan	56
19.	Wejs Anna	108
20.	Wilczewska Marianna	147
21.	Woryn Władysław	162
22.	Wasilewski Bolesław	196
23.	Wiśniewski Franciszek	202
24.	Wróbel Konstanty	222
25.	Wilczewska Aleksandra	240
26.	Wesołowski Andrzej Eligiusz	257
27.	Wasilewski Józef	263

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
28.	Wyszkowska Antonina	109
29.	Wejs Jan	127
30.	Grygo Anna	2
31.	Gadomska Julia	45
32.	Gil Anna	48
33.	Grabowska Anna	77
34.	Gieniusz Anna	81
35.	Gil Wincenty	85
36.	Genelicki Bolesław	104
37.	Gawędzki Konstanty	106
38.	Gryga Paweł	129
39.	Grzegorzewski Wojciech	151
40.	Grzegorzewski Ignacy	152
41.	Hryniewicki Aleksander	153
42.	Gil Marianna	188
43.	Hawryłówna Stanisława	203
44.	Gromko Franciszka	212
45.	Gil Rozalia	218
46.	Grzymowska Julia	231
47.	Duchanowski Jan	1
48.	Dziekoński Konstanty	5
49.	Dembowska Aleksandra	16
50.	Dekarz Jan Józef	28
51.	Dzięgielewski Józef	80
52.	Dekarz Anna	84
53.	Doliński Paweł	142
54.	Dalecki Laurenty	166
55.	Dunakowska Aleksandra	168
56.	Dunakowska Julianna	169
57.	Dziekoński Antoni	172
58.	Dębowska Rozalia	178
59.	Dekarz Urszula	180

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
60.	Dębowska Rozalia	183
61.	Drozdowska Justyna	198
62.	Dekarz Mateusz	199
63.	Dziekońska Marianna	232
64.	Dolińska Julia	242
65.	Dębowski Klemens	246
66.	Jeleniewska Anna	46
67.	Jeleń Rozalia	253
68.	Żakowicz Aleksandra	53
69.	Żak Kazimierz	63
70.	Żyszkowski Andrzej	258
71.	Znamierowski Józef	72
72.	Zajkowski Wojciech	74
73.	Zajkowski Wojciech	112
74.	Zembrzycki Stanisław	101
75.	Zembrzycki Piotr	117
76.	Zdanowicz Stanisław	136
77.	Jóźwik Jan	14
78.	Iwaskiewicz Kazimierz	55
79.	Iwanicki Konstanty	75
80.	Jóźwicka Józefa	154
81.	Iwanicki Piotr	176
82.	Iwanicka Rozalia	185
83.	Jóźwicka Franciszka	208
84.	Iwanicki Feliks	249
85.	Kuberska Marianna	4
86.	Kalinowska Jadwiga	7
87.	Kalinowska Aleksandra	18
88.	Kramkowski Franciszek Józef	30
89.	Klimaszewska Marianna	32
90.	Kossakowska Urszula	39
91.	Kuberska Rozalia	41

№ porządkowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
92.	Kalinowska Marianna	43
93.	Kobyliński Wiktor	49
94.	Kuc Franciszek	50
95.	Kossakowski Julian	64
96.	Kuc Józef	71
97.	Kuc Urszula	76
98.	Klimaszewski Ksawery	87
99.	Kubecka Marianna	93 u 94
100.	Kościuch Stanisław	98
101.	Kropiwnicka Agata	99
102.	Kuc Jan	100
103.	Kossakowska Konstancja	105
104.	Karwowska Julianna	114
105.	Kowalski Antoni	121
106.	Kolenda Rozalia	122
107.	Kulikowska Paulina	130
108.	Karp Anna	160
109.	Kulikowski Feliks	161
110.	Korza Julianna	163
111.	Klimaszewska Zuzanna	165
112.	Klimaszewska Marianna	171
113.	Karwowski Bolesław	179
114.	Konecko Aleksandra	186
115.	Korza Władysław	204
116.	Kawałko Franciszek	226
117.	Krasko Konstanty	228
118.	Kuprel Jan	234
119.	Kuc Karolina	237
120.	Kalinowska Anna	245
121.	Kulikowski Feliks	250
122.	Kalinowski Jan	262

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
123.	Laskowska Anna	21
124.	Laskowska Paulina	22
125.	Łagocki Józef	31
126.	Lenczewska Konstancja Paulina	34
127.	Łagocka Franciszka	60
128.	Lala Józef	70
129.	Lala Marianna	70
130.	Łobacz Paulina	81
131.	Łobacz Marianna	143
132.	Litwinko Józef	174
133.	Ladzińska Aleksandra	216
134.	Łapiński Franciszek	220
135.	Łowczyk Franciszka	254
136.	Laskowski Ambroży	261
137.	Markowska Marianna Paulina	135
138.	Markowska Paulina	139
139.	Masłowski Teofil	191
140.	Moniuszko Konstanty	192
141.	Moniuszko Marianna	197
142.	Moniuszko Antonina	223
143.	Nowik Adolf	9
144.	Niedźwiecki Ignacy Antoni	23
145.	Niewiarowski Władysław Eliaz	167
146.	Nowicka Michalina	182
147.	Nowik Bolesław	229
148.	Omelian Józef	38
149.	Olszyński Józef	47
150.	Olszyński Antoni	51
151.	Olszewska Tekla	78
152.	Olszyńska Jozefata	113
153.	Omelian Helena	116
154.	Olechno Petronela	128

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
145.	Okulski Konstanty	148
146.	Oszczapińska Stefania	187
147.	Olszyński Franciszek	209
148.	Omelian Franciszka	241
149.	Oszczalińska Katarzyna	255
160.	Pawelski Władysław	3
162.	Paniczko Rozalia	17
163.	Pawelska Rozalia	44
164.	Pisanko Wojciech	88
165.	Pęszyńska Emilia	91
166.	Popowska Adela Bronisława	103
167.	Polińska Zuzanna	118
168.	Paniczko Adam	126
169.	Pęszyńska Julianna	131
170.	Potocka Wiktoria	138
171.	Popowska Emilia	140
172.	Pęszyński Aleksander	141
173.	Pieńkowski Franciszek	177
174.	Pracki Bronisław	199
175.	Pęszyńska Michalina	193
176.	Potocki Bolesław	215
177.	Purwin Teofila	235
178.	Podgajny/ Podhajny Aleksander	236
179.	Paniczko Grzegorz	243
180.	Potocki Ferdynand	244
181.	Potocki Feliks	248
182.	Pisanko Wiktoria	266
183.	Roszewicz Ignacy Teodor	20
184.	Roszewski Aleksander	24
185.	Rutkowska Apolonia	52
186.	Rutkowski Kazimierz	62

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
187.	Rutkowska Stefania	65
188.	Rutkowski Wojciech	82
189.	Rewko Antoni	90
190.	Rutkowski Józef	95
191.	Rydzewska Zuzanna	102
192.	Rutkowska Kornelia	119
193.	Rosińska Urszula	146
194.	Romanowska Marianna	173
195.	Romanowska Anna	175
196.	Rafałowska Rozalia	211
197.	Rutkowska Teresa	214
198.	Rutkowska Józefa	268
199.	Sut Agnieszka	15
200.	Sulikowski Antoni	26
201.	Sut Bolesław	33
202.	Sawicki Józef	35
203.	Sosnowska Marianna	61
204.	Sosnowska Marianna	67
205.	Świerzbiniński Kazimierz	68
206.	Skutnik Józef	83
207.	Sobolewska Rozalia	89
208.	Skwarko Wojciech	97
209.	Skwarko Franciszek	107
210.	Sut Aleksandra	110
211.	Sawicki Wiktor	120
212.	Sosnowski Piotr Paweł	134
213.	Strumiłowski Adam	157
214.	Sosnowski Feliks	159
215.	Sieńko Zuzanna Michalina	170
216.	Sosnowska Marianna	205
217.	Świerzbiniński Franciszek	206

№ porzą- dkowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
217.	Safiejko Telesfor	210
218.	Sosnowska Michalina	213
219.	Skwarko Jan	219
220.	Sosnowski Konstanty	230
221.	Sokołowski Konstanty	252
222.	Sawicki Konstanty	259
223.	Skutnik Marcin	239
224.	Sokołowski Benedykt	267
225.	Trybułowska Anna	10
226.	Tekin Michalina	27
227.	Trojanowski Jan	86
228.	Twarkowski Antoni	111
229.	Tekin Kornelia	115
230.	Tałałaj Piotr	133
231.	Topczewski Aleksander	145
232.	Tyniecki Mikołaj	194
234.	Tekin Wacław	201
235.	Trykozka Karol	233
236.	Urbanowicz Bronisław	207
237.	Chwatko Aleksandra	42
238.	Chrzanowski Franciszek	126
239.	Cimoch Wawrzyniec	69
240.	Ciborowski Antoni	124
241.	Cybulko Anna	155
242.	Cimoch Aleksandra	238
243.	Czajkowski Konstanty	59
244.	Szklarewska Marianna	25
245.	Szklarewski Konstanty	40
246.	Szadurski Franciszek	73
247.	Szymański Wojciech	96
248.	Szafranko Anna	123

№ porząd- kowy	Imię i nazwisko urodzonego	№ zapisu metrykalnego
249.	Szmurło Jan Władysław	132
250.	Szymański Konstanty	149
251.	Szumiłowski Antoni	150
252.	Szklanko Wiktoria	225
253.	Szafranko Jan	264
254.	Juchniewicz Michalina	164
255.	Januszevska Aleksandra	6
256.	Januszevska Rozalia	29
257.	Januszevski Julian	57
258.	Jabłoński Aleksander	58
259.	Jarocka Aleksandra	92
260.	Januszevski Piotr	137
261.	Januszkiewicz Aleksander	156
262.	Jaworowski Jan Antoni	158
263.	Januszevski Jan	181
264.	Jarocka Emilia	195
265.	Januszevski Andrzej	221
266.	Januszevska Anna	224
267.	Jaworowska Magdalena	227
268.	Jaworowski Julian	260

3. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1875 roku

(Алфавитный Список Родившихся по Супрасьльскому приходу за 1875 годъ)

Имя и фамилия	№	Имя и фамилия	№
Б.		Омельянчикъ Станиславъ	49.
Бьльска Теофиля	1.	Ольшевский Эдуардъ	55.
Быховцовна Зузанна	25.	П.	
Бьльска Александра	54.	Піотровска Паулина	3.
Г.		Поплавский Викентій	6.
Громаннь Маріанна	18.	Панасюкъ Францискъ	14.
Гроссеровна Елена-Петронелля	26.	Пуциловска Маріанна	35.
Гарасимовичовна Наталія	40.	Писанко Владиславъ	39.
Гембахъ Анна-Гертруда	53.	Р.	
Д.		Рецьковна Людвика	17.
Домбровский Антонъ	52.	Руссовна Маріанна-Юліанна	33.
З.		Романовска Маріанна	34.
Здройковский Станиславъ	20.	С.	
Завистовский Иванъ-Франць	21.	Соболевский Карлъ	2.
Завистовский Доминикъ	22.	Станкьвичовна Александра	23.
И.		Солома Антонъ	29.
Илэнда Михаилъ	51.	Сталинчикъ Јосифъ	45.
Ј.		Соколовский Петръ	46.
Јесковичевна Анна	31.	Соколовска Катарина	47.
К.		Сюхницкий Рафаиль	56.
Калиновский Јосифъ	8.	Сидоровичовна Викторія	57.
Кулешовна Анна	27.	Т.	
Крохмальский Леопольдъ-Эдмундъ	48.	Тильмановна Розалія-Марія	42.
Л.		Ф.	
Лещинска Емилиа	5.	Фельцанъ Софіа	11.
Люкевичъ Владыславъ	7.	Ц.	
Липшгъ Јозефа Маріанна	9.	Цейдлеръ Анна-Амалія	32.
Лескевичъ Петръ	24.	Ш.	
Лозевский Јосифъ	24.	Шудровичъ Францискъ	13.
М.		Шульцовна Стефанія	38.
Муклевичъ Александръ	15.	Ю.	
Малендовна Софіа		Юнгъ Вильгельмина-Юліанна	36.
Муклевичъ Викентій	16.	Я.	
Н.		Ярмловичъ Болеславъ	4.
Нергеймъ Викентій	37.	Яцкевичовна Маріанна	10.
О.		Јановичъ Антонъ	12.
Осьльський Феликсъ-Викентій	30.	Јакимовичъ Юліанъ	19.
Осташевский Михаилъ	41.	Јанковский Иванъ	50.
Осташевска Паулина	44.		

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię (lub dwa imiona), np. *Яновичъ Антонъ, Омельянчикъ Станиславъ, Соколовска Катарина, Цейдлеръ Анна-Амалія*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Викентій, Иванъ, Јосифъ; Катарина, Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Владыславъ, Болеславъ, Станиславъ, Юліанъ; Паулина, Людвика, Стефанія, Теофиля*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (9 przypadków na 55 chrztów), np. *Гембахъ Анна-Гертруда, Гроссеровна Елена-Петронелля, Юнгъ Вильгельмина-Юліанна, Завистовскій Иванъ-Францъ, Крохмальскій Леопольдъ-Эдмундъ*.
4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Калиновскій Јосифъ, Янковскій Иванъ, Осташевскій Михаилъ*; nazwiska żeńskie zachowały polską końcówkę *-ska*, np. *Бльска Теофиля, Осташевска Паулина, Романовска Маріанна*.
5. Część nazwisk występuje w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна*, np. *Быховцовна Зузанна, Кулешовна Анна, Шульцовна Стефанія*.
6. Wszystkie nazwiska żeńskie o niepolskim brzmieniu (przybysze pochodzenia niemieckiego) podano w formie męskiej, np. *Громаннь Маріанна, Фельцанъ Софія*.
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem *h* (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim *г*, np. *Гарасимовичовна Наталія*;
 - samogłoski *ą, ę* zastąpiono połączeniami *ем, ом, ен, он*, np. *Домбровскій Антонъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii Supraśl w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską *Г* podano ewentualne warianty polskie na literę *G/H*; połączenia *ем, ен, ом, он* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*ę, ą*).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia supraska 1875 r.

Nazwisko i imię	Nº	Nazwisko i imię	Nº
B.		P.	
Bielska Teofila	1.	Piotrowska Paulina	3.
Bychowcowna Zuzanna	25.	Popławski Wincenty	6.
Bielska Aleksandra	54.	Panasiuk Franciszek	14.
G./H.		R.	
Gromann Marianna	18.	Puciłowska Marianna	35.
Grosserowna Helena-Petronela	26.	Pisanko Władysław	39.
Harasimowiczówna Natalia	40.	R.	
Gębach Anna-Gertruda	40.	Reckówna Ludwika	17.
D.		Russówna Marianna Julianna	33.
Dąbrowski Antoni	52.	Romanowska Marianna	34.
Z.		S.	
Zdrojkowski Stanisław	20.	Sobolewski Karol	2.
Zawistowski Jan-Franciszek	21.	Stankiewiczówna Aleksandra	23.
Zawistowski Dominik	22.	Sołoma Antoni	29.
I.		Stalińczyk Józef	45.
Ilenda Michał	51.	Sokołowski Piotr	46.
JE. (E).		Sokołowska Katarzyna	47.
Jeskowiczówna Anna		Siuchnicki Rafał	56.
K.		Sidorowiczówna Wiktoria	57.
Kalinowski Józef	8.	T.	
Kuleszówna Anna	27.	Tylmanówna Rozalia Maria	42.
Krochmalski Leopold-Edmund	48.	F.	
L./Ł.		Felcan Zofia	11.
Leszczyńska Emilia	5.	C.	
Lukiewicz Władysław	7.	Cejdler Anna Amelia	32.
Lipsz Józefa Marianna	9.	SZ.	
Leskiewicz Piotr	24.	Szudrowicz Franciszek	13.
Łozewski Józef	24.	Szulcówna Stefania	38.
M.		JU.	
Muklewicz Aleksander	15.	Jung Wilhelmina Julianna	36.
Malendówna Zofia	16.	JA.	
Muklewicz Wincenty	16.	Jarmołowicz Bolesław	4.
N.		Jackiewiczówna Marianna	10.
Nergejm Wincenty		Janowicz Antoni	12.
O.		Jakimowicz Julian	19.
Osielski Feliks Wincenty	30.	Jankowski Jan	50.
Ostaszewski Michał	41.		
Ostaszewska Paulina	44.		
Omeljańczyk Stanisław	49.		
Olszewski Edward	55.		

4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1875 roku

Алфавитъ Метрикъ о Родившихся Ясеновского Р. К. Приходскаго Костела
с 2го Января 1875 года

1875 годъ	№	Родившаго
Бълявскій Войтъхъ Ивановъ	30	Б
Бузунъ Јосифъ Андреевъ	19	
Букрымъ Јосифъ Войцъховъ	24	
Братковскій Иванъ Владиславовъ	41	
Боратовна Михалина Войтъховна		
Бузунъ Петръ Казилеровъ	82	
Букрымъ Феликсъ Ивановъ	88	
Букрымъ Осипъ Войтъховъ	24	
1875 годъ		
Вылуцка Јозефа Викторовна	4	В
Валендзюковна Јозефа Войтъховна	17	
Вильчовна Теофилиа Ивановна	31	
Высоцкій Андрей Якововъ	34	
Войцъховска Розалиа Семеновна	59	
Вильчко Францъ Александровъ	73	
Вольска Александра Јосифовна	79	
Вигда Антонъ Павлиновъ	70	
1875 годъ		
Грабовскій Адольфъ Викенциевъ	5	Г
Гумънякъ Казиміръ Ивановъ	14	
Грабовска Јозефа Семеновна	26	
Грынъ Войтъхъ Казиміръ	32	
Грабовскій Иванъ Антоновъ	38	
Грабовска Марьянна Екацерыны	42	
Грабовска Александра Ивановна	76	

1875 годъ	№	Родившаго
Домбровска Ядвига Петровна	36	Д
Дѣмянъ Јосифъ Казиміровъ	61	
1875 годъ		
Жегавковна Павлина Карловна	87	Ж
1875 годъ		
Зайко Станиславъ Войтъхов	11	
Залеска Емилија Јоахимовна	23	
Зайко Войтъхъ Јосифовъ	56	
Залескій Викторъ Антоновъ	54	
1875 годъ		
Клепацка Марьянна Казиміровна	7	К
Кодовна Анна Яковна	12	
Крыбутовна Софія Станиславовна	16	
Коліоса Јосифъ Матеушовъ	45	
Клубовичъ Михаилъ Јосифовъ	48	
Кошкуць Викторъ Јосифовъ	60	
Климовичъ Адольфъ Мартиновъ	62	
Карповичовна Розалія Матвеевна	64	
Калиновска Марьянна Ивановна	78	
1875 годъ		
Малиновска Јозефа Антоновна	39	М
Морозъ Антонъ Сузанны	63	
Матанъ Юльянъ Викентіевъ	66	
1875 годъ		
Наревскій Феликсъ Михайловъ	35	Н
Нѣмотковна Анна Фомовна	80	

1875 годъ	№	Родившаго
Ольшевскій Казимиръ Войцѣховъ	22	О
Олехна Викентій Николаевъ	49	
1875 годъ		
Пашко Станиславъ Францовъ	2	П
Поплавска Уршуля Феликсовна	27	
Пашко Петръ Семеновъ	40	
Паральска Александра Антоновна	44	
Поплавскій Јосиф Болтумеев	50	
Потаповна Стефанія Софїи	52	
Прокоповна Анна Викентїевна	83	
Поплавска Агньшка Јосифовна	84	
Поплавскій Викентій Болтумеев	85	
1875 годъ		
Рутковскій Осипъ Михайловъ	3	Р
Рышко Феликсъ Матвеевъ	3	
Рутковска Анѣля Ивановна	33	
Рафаловска Стефанія Зигмонтовна	43	
Рошковска Михалина Јосифовна	71	
Рожанскій Францъ Ивановъ	72	
Романовна Марьянна Јосифовна	77	
1875 годъ		
Стжалковскій Иванъ Бенедытковъ	1	С
Сеньковна Марьянна Константиновна	8	
Ситковна Софїя Павловна	20	

	№	Родившого
Скорупскій Осипъ Андреевъ	25	С
Скорупскій Осипъ Станиславовъ	29	
Садовскій Иванъ Константиновъ	51	
Супроніовна Емилија Войтъховна	58	
Сухоцкій Константы Петровъ	67	
Скободзинска Павлина Фомовна	81	
1875 годъ		
Точидловска Павлина Матвеевна	37	Т
Точидловскій Лаврентій Францовъ	53	
Талалаіовна Теофилія Ивновна	74	
1875 годъ		
Усцинь Јосифъ Антоновъ	13	У
Урбанъ Иванъ Сузанны	55	
Урбановна Теофилія Казиміровна	57	
1875 годъ		
Фронцкельовна Марьянна Францовна	86	Ф
1875 годъ		
Чайковскій Јосифъ Михайловъ	18	Ч
Чайковска Александра Казиміровна	68	

1875 годъ	№	Родившаго
Шишковскій Брониславъ Владыславъ Михайловъ	28	Ш
1875 годъ		
Щепанскій Феликс Петровъ	69	Щ
1875 годъ		
Янковска Марьянна Павловна	10	Я
Яновичова Агньшка Јосифова	9	
Јрмоловна Михалина Михайловна	21	
Јроминъ Иванъ Миколаевъ	46	

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Грабовский Иванъ Антоновъ, Пашко Петръ Семеновъ, Клепацка Марьянна Казиміровна, Урбановна Теофилия Казиміровна*. Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow*, np. *Рышко Феликсъ Матвеевъ, Сухоцкій Константы Петровъ*; odojcowskie formy żeńskie mają typową formę derywowaną sufiksem *-евна/-овна*, np. *Карповичовна Розалія Матвеевна, Јрмоловна Михалина Михайловна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Викентій, Иванъ, Лаврентій, Осипъ; Екацерына, Катерина, Павлина, Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Казимиръ, Болеславъ, Станиславъ; Англья, Бронислава, Кляра, Маріянна, Јдвига*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (jeden przypadek): *Шишковскій Брониславъ Владыславъ Михайловъ*.
4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Савицкій Карлъ Каетановъ, Соболевскій Иванъ Казимировъ*; nazwiska żeńskie przeważnie zachowały polską końcówkę *-ska*, np. *Янковска Марьянна Павловна*.

5. Oprócz nazwisk na *-ska* do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek używano typowej formy odojcowskiej utworzonej przy pomocy sufiksu *-owna*: *Ярмолoвнa Михaлинa Михайловнa, Романовнa Марьяннa Јосифовнa*. Jedno miano ma postać nazwiska kobiety zamężnej, czyli utworzoną przy pomocy sufiksu *-owa*: *Яновичова Агнѣшка Јосифова*.
6. W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki, np. *Грабовска Марианна Екацерыны, Урбанѣ Иванѣ Сузанны*
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Грынѣ Войтъхѣ Казиміръ*;
 - samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Домбровска Јдвигa Петровна, Фронцельовнa Марьяннa Францовнa*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii Jasionówka w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W trzyelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Michaiłow) – syn Michała (w skrócie s.), zamiast (Iwanowna) – córka Jana (w skrócie c.). W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia jasionowska 1875 r.

1875 rok	Nr	Urodzonego
Bielawski Wojciech (Iwanow) syn Jana	30	B(B)
Buzun Józef (Andrejew) s. Andrzeja	19	
Bukrym Józef (Wojciechow) s. Wojciecha	24	
Bratkowski Jan (Władysławow) s. Władysława	41	
Burutowna Michalina (Wojciechowna) córka Wojciecha	?	
Buzun Piotr (Kazimirow) s. Kazimierza	82	
Bukrym Feliks (Iwanow) s. Jana	88	
Bukrym Józef (Wojciechow) s. Wojciecha	24	
1875 rok		
Wyłuca Józefa (Wiktorowna) c. Wiktora	4	W(B)
Walendziukówna Józefa (Wojciechowna) c. Wojciecha	17	
Wilczkówna Teofila (Iwanowna) c. Jana	31	
Wysoki Andrzej (Jakowow) s. Jakuba	34	
Wojciechowska Rozalia (Siemienowna) c. Szymona	59	
Wilczko Franciszek (Aleksandrow) s. Aleksander	73	
Wolska Aleksandra (Josifowna) c. Józefa	79	
Wigda Antoni (Pawlinow) s. Pauliny	70	
1875 rok		
Grabowski Adolf (Wikientijew) s. Wincentego	5	G(Γ)
Gulniak Kazimierz (Iwanow) s. Jana	14	
Grabowska Józefa (Siemienowna) c. Józefa	26	
Grań Wojciech (Kazimirow) s. Kazimierza	32	
Grabowski Jan (Antonow) s. Antoniego	38	
Grabowska Marianna (Jekatieryny) c. Katarzyny	42	
Grabowska Aleksandra (Iwanowna) c. Jana	76	

1875 rok	Nr	Urodzonego
Dąbrowska Jadwiga (Pietrowna) c. Piotra	36	D(Д)
Dziemian Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	61	
1875 rok		
Żegawkówna Paulina (Karłowna) c. Karola	87	Ż(Ж)
1875 rok		
Zajko Stanisław (Wojciechow) s. Wojciecha	11	Z(З)
Zaleska Emilia (Joachimowna) c. Joachima	23	
Zajko Wojciech (Josifow) s. Józefa	56	
Zaleski Wiktor (Antonow) s. Antoniego	54	
1875 rok		
Klepcka Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	7	K
Kodówna Anna (Jakowna) c. Jakuba	12	
Krybutówna Zofia (Stanisławowna) c. Stanisława	16	
Koliosa Józef (Mateuszow) s. Mateusza	45	
Kłubowicz Michał (Josifow) s. Józefa	48	
Koszuć Wiktor (Josifow) s. Józefa	60	
Klimowicz Adolf (Marcinow) s. Marcina	62	
Karpowiczówna Rozalia (Matwiejewna) c. Mateusza	64	
Kalinowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	78	
1875 rok		
Malinowska Józefa (Antonowna) c. Antoniego	39	M
Moroz Antoni Suzanny	63	
Matan Julian (Wikientijew) s. Wincentego	66	
1875 rok		
Narewski Feliks (Michajłow) s. Michała	35	N(H)
Niemotkówna Anna (Fomowna) c. Tomasza	80	

1875 rok	Nr	Urodzonego
Olszewski Kazimierz (Wojciechow) s. Wojciecha	22	O
Olechna Wincenty (Nikołajew) s. Mikołaja	49	
1875 rok		
Paszko Stanisław (Francow) s. Franciszka	2	P(II)
Popławska Urszula (Felixowna) c. Feliksa	27	
Paszko Piotr (Siemienow) s. Szymona	40	
Paralska Aleksandra (Antonowna) c. Antoniego	44	
Popławski Józef (Bołtumiejew) s. Bartłomieja	50	
Potapówna Stefania Zofii	52	
Prokopówna Anna (Wikientiejewna) c. Wincentego	83	
Popławska Agnieszka (Josifowna) c. Józefa	84	
Popławski Wincenty (Bołtumiejew) s. Bartłomieja	85	
1875 rok		
Rutkowski Józef (Michaiłow) s. Michała	3	R(P)
Ryszko Feliks (Matwiejew) s. Mateusza	3	
Rutkowska Anieli (Iwanowna) c. Jana	33	
Rafałowska Stefania (Zigmontowna) c. Zygmunta	43	
Roszkowska Michalina (Josifowna) c. Józefa	71	
Rożański Franciszek (Iwanow) s. Jana	72	
Romanówna Marianna (Josifowna) c. Józefa	77	
1875 rok		
Strzałkowski Jan (Benedyktow) s. Benedykta	1	S(C)
Sieńkówna Marianna (Konstantinowna) c. Konstantego	8	
Sitkówka Zofia (Pawłowna) c. Pawła	20	

	N ^o	Urodzonego
Skorupski Józef (Andriejew) s. Andrzeja	25	C(Ц)
Skorupski Józef (Stanisławow) s. Stanisława	29	
Sadowski Jan (Konstantinow) s. Konstantego	51	
Suproniowa Emilia (Wojtichowna) c. Wojciecha	58	
Suchocki Konstanty (Pietrow) s. Piotra	67	
Skobodzińska Paulina (Fomowna) c. Tomasza	81	
1875 rok		
Toczydłowska Paulina (Matwiejewna) c. Mateusza	37	T
Toczydłowski Laurenty (Francow) s. Franciszka	53	
Tałałajówna Teofila (Iwanowna) c. Jana	74	
1875 rok		
Uścín Józef (Antonow) s. Antoniego	13	U(У)
Urban Jan Zuzanny	55	
Urbanówna Teofila (Kazimirowna) c. Kazimierza	57	
1875 rok		
Frąckielówna Marianna (Francowna) c. Franciszka	86	F(Ф)
1875 rok		
Czajkowski Józef (Michaiłow) s. Michała	18	CZ(Ч)
Czajkowska Aleksandra (Kazimirowna) c. Kazimierza	68	

	N ^o	Urodzonego
1875 rok		
Szyszkowski Bronisław Stanisław (Michajłow) s. Michała	28	SZ III
1875 rok		
Szczepański Feliks (Pietrow) s. Piotra	69	SZCZ(III)
1875 rok		
Jankowska Marianna (Pawłowna) c. Pawła	10	JA(Я)
Janowiczowa Agnieszka (Josifowna) c. Józefa	9	
Jarmołówna Michalina (Michajłowna) c. Michała	21	
Jaromin Jan (Michajłow) s. Michała	46	

5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1875 roku

Parafia Trzcianne (Тростянка) – brak tytułu alfabetycznego spisu urodzonych

A.		Вишоватова Александра	121
Апонь Осипъ	9	Вендоловская Марьянна	125
Адамовская Александра	260	Василевскій Игнатій	153
Б.		Высоцкая Анна	155
Бронишевская Анна	10	Вейдовая Анна	161
Бьндья Викентій	11	Вишоватый Франць	165
Бартковичъ Болеславъ	22	Василевскій Николай	185
Бартникевичевна Уршуля	26	Вишоватова Ева	193
Буднаровский Аполіонушъ	16	Вишоватова Альбертина	196
Бабинскій Антонъ	87	Вишоватый Викторъ	215
Баворская Марьянна	89	Врочинская Марьянна	264
Бронишевская Марьянна	114	Вишоватый Болеславъ	275
Буйнаровская Јосифа	114	Вишоватый Сигизмундъ	225
Барановская Павлина	126	Г.	
Буйнаровская Стефанія	139	Гринивицкая Анна	8
Байковскій Казимиръ	148	Гроховскій Владыславъ	21
Буйнаровскій Осипъ	157	Грабовскій Франць	30
Буйнаровскій Владиславъ	191	Германовская Агафія	33
Бартникевичева Марьянна	218	Гроховская Јосифа	43
Буравская Павлина	219	Германовская Викторья	46
Буйнаровскій Адамъ	232	Госка Иванъ	42
Бронишевскій Иванъ	268	Гриневицкій Викентій	129
Буйнаровская Викторія	279	Гроусовая Павлина	137
В.		Грабовскій Антонъ	164
Войновая Павлина	6	Генслицкій Владыславъ	173
Вишоватый Болеславъ	31	Григовая Констанція	187
Вашкевичева Павлина	32	Глебовичъ Иванъ	188
Вишоватова Емилија	38	Генюшева Марьянна	192
Вознелева Вероника	75	Генслицкая Марьянна	220
Вишоватый Павелъ	77	Грабовская Владыслава	259
Вендоловскій Станиславъ	78	Гутовская Уршуля	270
Вознелева Магдаленна	91	Гузълева Александра	272
Вишоватова Јоганна	98	Грондзкій Константинъ	283
Вейдовая Юльянна	111	Д.	
		Держановская Михалина	5

Дайновская Уршуля	45	Кукліова Марьянна	35
Дембовскій Осипъ	72	Кулеша Болеславъ	41
Дембровская Александра	102	Кучинскій Войтехъ	47
Дзялковскій Антонъ	144	Калловъ Владыславъ	52
Долюова Александра	171	Карвацкій Викторъ	57
Дембровская Викторья	180	Ковалевскій Владиславъ	58
Дзеконскій Викентій	217	Косаковская Викторья	60
Дзешута Юльянь	246	Клепадлова Антонина	70
Ж.		Каменская Юля	79
Жуковскій Франць	212	Карвовская Камилія	81
Жендзянь Антонъ	261	Кропевницкая Бронислава	83
Жуковскій Болеславъ	231	Карвовская Анна	84
З.		Контрацкій Болеславъ	95
Зьнкевичева Михалина	25	Кропевницкая Дорота	103
Завадзкій Карль	42	Косаковская Гелена	110
Зальвская Викторія	59	Кукля Антонъ	124
Зальвскій Казимиръ	80	Коба Иванъ	149
Зайковская Анастасія	82	Конопковна Марьянна	154
Зайковскій Владыславъ	101	Кобешко Аполинарья	156
Зальвскій Владыславъ	133	Корзинскій Владыславъ	157
Забльскій Франць	136	Клепадлова Анна	168
Здановскій Франць	210	Клепадлова Викторія	182
Зубржицкій Станиславъ	236	Крукъ Антонъ	183
Зайковскій Болъславъ	238	Качаровскій Карль	186
Зносковая Анна	256	Кучинская Стефанія	194
Зан(л)вская Павлина	258	Кобешковая Марьянна	208
Закронеvская Вероника	269	Каменскій Антонъ	209
Зан(л)вскій Болеславъ	274	Кукля Иванъ	211
Зубржицкій Константинъ	284	Круковая Антонина	214
К.		Клепадлова Александра	216
Кайровая Валерія	12	Конецкій Болеславъ	222
Крукъ Александръ	13	Каменская Ева	224
Качинскій Владыславъ	14	Кукліо Франць	226
		Клоковская Александра	227
		Калиновская Александра	228
		Конецкая Вероника	237

Коба Иванъ	243	Малиновскій Александръ	123
Куклювая Антонина	245	Матышевскій Антонъ	128
Клепадловая Анна	247	Мочарскій Владыславъ	131
Климашевская Викторя	248	Малиновская Марьянна	132
Карвовскій Феофиль	250	Магнушевская Павлина	146
Какарскій Александръ	255	Мочарскій Владыславъ	159
Клепадловая Јосифа	266	Милевская Сузанна	184
Кропелницкій Александръ	276	Мярковская Марьянна	190
Круковая Викторія	278	Маеновскій Викентій	195
Л.		Монюшко Антонъ	201
Левковскій Викентій	16	Мичиковская Јосифа	202
Липинскій Константинъ	19	Милевская Емилія	204
Льсота Александръ	76	Малиновскій Франць	213
Левковская Уршуля	273	Марьянская Емилія	221
Лясковскій Степанъ	280	Мрочковая Малгоржата, и Анна	244
М.		Н.	
Монюшковая Михалина	1		
Магнушевска Розалія	15	Намоновичъ Адамъ	23
Магнушевская Јосифа	27	Марковичъ Осипъ	29
Мрочко Осипъ	44	Новацкая Розалія	189
Миневская Викторія	48	О.	
Мятковскій Ліонъ	51	Ольшевская Емилія	18
Микевичева Емилія	53	Осъцкій Станиславъ	105
Малиновскій Осипъ	55	Остаповичева Викторія	130
Магнушевскій Казимиръ	64	Ольшинская Констанція	140
Модзелевскій Осипъ	68	Осъцкій Адамъ	177
Милевскій Владыславъ	69	Олынская Михалина	179
Маниловскій Петръ	89	Олынскій Константинъ	181
Магнушевская Александра	92	Окрасинскій Игнатій	229
Мрочковая Александра	100	Ордзѣвскій Викентій	234
Мишейковая Уршуля	106	Осъцкій Александръ	240
Милевскій Осипъ	113	П.	
Малиновскій Осипъ	115	Пъховскій Осипъ	67
Мрочковая Анастасія	118	Падуховая Уршуля	93

Пѣховская Михалина	96	Сулевская Александра	122
Пезовая Ева	108	Стыпулковскій Петръ	135
Піотровская Јосифа	120	Сулевскій Ивань	167
Погоржельскій Ивань	152	Сенкевичева Людвика	197
Писанко Антонь	140	Садковская Агнешка	207
Пневская Софія	174	Садковская Михалина	204
Пурта Антонь	175	Сьнковскій Степань	249
Пезовая Викторія	230	Садовскій Осипь	251
Поплавскій Владыславъ	257	Сьмашковая Гелена	254
Р.		Савицка Софія	265
Рыфалковая Уршуля	17	Сьменковичева Бальвина	277
Ренцевичь Осипь	34	Стыпулковская Александра	282
Радзаѣвская Марьянна	17	Т.	
Рафалко Антонь	49	Текеніова Марьянна	63
Рафалковая Констанція	50	Тузинскій Павелъ	141
Рафалко Владыславъ	61	Трикозка Ивань	147
Рафалко Антонь	127	Турчинскій Владыславъ	170
Родзаѣвскій Павелъ	134	Томчикова Ядвига	241
Рушковскій Викентій	150	Тошкевичь Константинъ	253
Рушковскій Владыславъ	158	Трикозковая Емилиа	267
Рафалко Станиславъ	162	Ф.	
Рошковая Анна	166	Фальковскій Аполинары	117
Родзаѣвскій Антонь	172	Х.	
Рутковская Јосифа-Антонина	239	Хойновская Францишка	28
С.		Хойновскій Ивань	119
Сафейковая Юльянна	3	Хойновскій Павелъ	138
Садковскій Осипь	24	Хойновскій Петръ	145
Сухоцкая Јоганна	54	Хойновскій Осипь	178
Сенкевичь Константинъ	56	Ц.	
Сенкевичь Павелъ	71	Цюхновая Каролина	4
Суходольская Александра	73	Цьрціорка Станиславъ	20
Суходольская Саломея	74	Циборовскій Адольфъ	39
Сенкевичева Розалія	90		
Садковскій Станиславъ	94		
Садковскій Андрей	109		

Циборовская Јосифа	88	Јворовская Емильјанна	176
Цъціорковая Антонина	97	Јрошевичева Јюдвика	262
Циборовскій Брониславъ	200	Јблоновская Розалія	271
Циборовская Јулія	205		
Цимохъ Владыславъ	235		
Цъціорковая Викторія	263		
Цъціорковая Стефанія	286		
Ч.			
Чайковская Анна	169		
Черепъ Иванъ	242		
Ш.			
Шорцова Стефанія	2		
Шешко Антонъ	7		
Шешко Адольфъ	40		
Шипціо Казимиръ	62		
Шкляровскій Франць	65		
Шидловскій Адамъ	66		
Шкляровскій Петръ	142		
Шушковскій Игнатій-Осипъ и Јульянъ	143		
Шорць Владыславъ	163		
Шияга Константинъ	198		
Шациловскій Иванъ	199		
Шешко Антонъ	203		
Шорць Владыславъ	223		
Шешко Эдуардъ	233		
Шидловскій Иванъ	252		
Шиманская Антонина	281		
Шешко Станиславъ	285		
Ј.			
Јворовскій Владыславъ	99		
Јблоновская Сузанна	107		

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano polskie dwuelementowe zestawienia antropo-
nomiczne: nazwisko i imię, np. *Кропезницкій Александръ*, *Сенкевичъ Павелъ*,
Шорць Владыславъ, *Климашевская Викторя*, *Шорцова Стефанія*.

2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Иванъ, Осипъ, Феофилъ; Агафья Павлина, Софія, Јосифа* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Болеславъ, Владыславъ, Юльянь; Викторія, Розалія, Уршуля*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion, np. *Рутковская Јосифа-Антонина, Шушковскій Игнатій-Осипъ и Юльянь* (tylko dwa przypadki).
4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Карвовскій Феофилъ, Какарскій Александръ, Садковскій Станиславъ*; nazwiska żeńskie na *-ska* posiadają rosyjską końcówkę *-skaja*, np. *Суходольская Саломея, Новацкая Розалія, Ольшевская Емилиа*.
5. Inne typy nazwisk żeńskich konsekwentnie opatrzone rosyjskim zakończeniem *-овая*, np. *Клепадлова Јосифа, Круковая Викторія, Мрочковая Александра, Сенкевичева Розалія*. Tak więc do identyfikacji dziewczynek użyto typowych form odmězowskich z sufiksem *-ewa/-owa* i rosyjską końcówką *-ая (-овая)*. W całym spisie znalazł się tylko jeden przypadek formy patronimicznej derywowanej sufiksem *-овна: Конопковна Марянна*.
6. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - polski grafem h (brak odpowiednika graficznego i dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Германовская Агафія* (Germanowska zamiast Hermanowska), *Гриневицкій Викентій* (Gryniewicki zamiast Hryniewicki), *Глебовичъ Иванъ* (Glebowicz zamiast Hlebowicz);
 - samogłoski ą, ę zastąpiono połączeniami em, om, en, on, np. *Дембковскій Осипъ, Дембровская Александра, Генслицкая Марьянна, Грондзкій Константинъ*;
 - polskie rz zastępowano połączeniem рж, np. *Зубржцикій Константинъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii Trzcianne w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia em, en, om, on w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia trzciańska 1875 r.

A		Wiszowata Aleksandra	121
Apon Józef	9	Wędołowska Marianna	125
Adamowska Aleksandra	260	Wasilewski Ignacy	153
B (B)		Wysocka Anna	155
Broniszewska Anna	10	Wejdowa Anna	161
Biendzia Wincenty	11	Wiszowaty Franciszek	165
Bartkowicz Bolesław	22	Wasilewski Mikołaj	185
Bartnikiewiczówna Urszula	26	Wiszowata Ewa	193
Budnarowski Apoloniusz	16	Wiszowata Albertyna	196
Babiński Antoni	87	Wiszowaty Wiktor	215
Baworska Marianna	89	Wroczyńska Marianna	264
Broniszewska Marianna	114	Wiszowaty Bolesław	275
Bujnarowska Józefa	114	Wiszowaty Zygmunt	225
Baranowska Paulina	126	G/H (Γ)	
Bujnarowska Stefania	139	Hryniewicka Anna	8
Bąjkowski Kazimierz	148	Grochowski Władysław	21
Bujnarowski Józef	157	Grabowski Franciszek	30
Bujnarowski Władysław	191	Hermanowska Agata	33
Bartnikiewiczowa Marianna	218	Grochowska Józefa	43
Burawska Paulina	219	Hermanowska Józefa	46
Bujnarowski Adam	232	Goska Jan	42
Broniszewski Jan	268	Hryniewicki Wincenty	129
Bujnarowska Wiktoria	279	Grousowa Paulina	137
W(B)		Grabowski Antoni	164
Wojnowa Paulina	6	Gęsicki Władysław	173
Wiszowaty Bolesław	31	Grygowa Konstancja	187
Waszkiewiczowa Paulina	32	Hlebowicz Jan	188
Wiszowata Emilia	38	Geniuszowa Marianna	192
Woźnielewa Weronika	75	Gęsicka Marianna	220
Wiszowaty Paweł	77	Grabowska Władysława	259
Wędołowski Stanisław	78	Gutowska Urszula	270
Woźnielewa Magdalena	91	Guzelewa Aleksandra	272
Wiszowata Joanna	98	Grądzki Konstanty	283
Wejdowa Julianna	111	D (Д)	
		Dzierżanowska Michalina	5

Dajnowska Urszula	45	Kukłowa Marianna	35
Dębkowski Józef	72	Kulesza Bolesław	41
Dębrowska Aleksandra	102	Kuczyński Wojciech	47
Działkowski Antoni	144	Kaliow Władysław	52
Doliowa Aleksandra	171	Karwacki Wiktor	57
Dębrowska Wiktoria	180	Kowalewski Władysław	58
Dziekoński Wincenty	217	Kosakowska Wiktoria	60
Dzieszuta Julian	246	Klepałowa Antonina	70
Ż (Ж)		Kamieńska Julia	79
Żukowski Franciszek	212	Karwowska Kamila	81
Żendzian Antoni	261	Kropiewnicka Bronisława	83
Żukowski Bolesław	231	Karwowska Anna	84
Z (З)		Kontrocki Bolesław	95
Zienkiewiczowa Michalina	25	Kropiewnicka Dorota	103
Zawadzki Karol	42	Kosakowska Helena	110
Zaniewska Wiktoria	59	Kukła Antoni	124
Zaniewski Kazimierz	80	Koba Jan	149
Zajkowska Anastazja	82	Konopkówna Marianna	154
Zajkowski Władysław	101	Kobeszko Apolinaria	156
Zaniewski Władysław	133	Korziński Władysław	157
Zabielski Franciszek	136	Klepałowa Anna	168
Zdanowski Franciszek	210	Klepałowa Wiktoria	182
Zubrzycki Stanisław	236	Kruk Antoni	183
Zajkowski Bolesław	238	Kaczarowski Karol	186
Znoskowa Anna	256	Kuczyńska Stefania	194
Zaniewska Paulina	258	Kobeszkowa Marianna	208
Zakrzewska Weronika	269	Kamieński Antoni	209
Zaniewski Bolesław	274	Kukła Jan	211
Zubrzycki Konstanty	284	Krukowa Antonina	214
		Klepałowa Aleksandra	216
K		Koniecki Bolesław	222
Kajrowa Waleria	12	Kamieńska Ewa	224
Kruk Aleksander	13	Kukło Franciszek	226
Kaczyński Władysław	14	Kłokowska Aleksandra	227
		Kalinowska Aleksandra	228
		Koniecka Weronika	237

Koba Jan	243	Malinowski Aleksander	123
Kukłowa Antonina	245	Matyszewski Antoni	128
Klepadłowa Anna	247	Moczarski Władysław	131
Klimaszewska Wiktoria	248	Malinowska Marianna	132
Karwowski Teofil	250	Magnuszewska Paulina	146
Kakarski Aleksander	255	Moczarski Władysław	159
Klepadłowa Józefa	266	Milewska Zuzanna	184
Kropiewnicki Aleksander	276	Miarkowska Marianna	190
Krukowa Wiktoria	278	Majenowski Wincenty	195
L (JI)		Moniuszko Antoni	201
Lewkowski Wincenty	16	Miczykowska Józefa	202
Lipiński Konstanty	19	Milewska Emilia	204
Lesota Aleksander	76	Malinowski Franciszek	213
Lewkowska Urszula	273	Mariańska Emilia	221
Laskowski Stefan	280	Mroczkowa Małgorzata, i Anna	244
M			
Moniuszkowa Michalina	1	N (H)	
Magnuszewska Rozalia	15	Namonowicz Adam	23
Magnuszewska Józefa	27	Markowicz Józef	29
Mroczko Józef	44	Nowacka Rozalia	189
Miniewska Wiktoria	48	O	
Miatkowski Leon	51	Olszewska Emilia	18
Mikiewiczowa Emilia	53	Osiecki Stanisław	105
Malinowski Józef	55	Ostapkowiczowa Wiktoria	130
Magnuszewski Kazimierz	64	Olszyńska Konstancja	140
Modzelewski Józef	68	Osiecki Adam	177
Milewski Władysław	69	Ołyńska Michalina	179
Maniowski Piotr	89	Ołyński Konstanty	181
Magnuszewska Aleksandra	92	Okraśniński Ignacy	229
Mroczkowa Aleksandra	100	Ordziejewski Wincenty	234
Miszejkowa Urszula	106	Osiecki Aleksander	240
Milewski Józef	113	P (II)	
Malinowski Józef	115	Piechowski Józef	67
Mroczkowa Anastazja	118	Paduchowa Urszula	93

Piechowska Michalina	96	Sulewska Aleksandra	122
Pezowa Ewa	108	Stypułkowski Piotr	135
Piotrowska Józefa	120	Sulewski Jan	167
Pogorzelski Jan	152	Sienkiewiczowa Ludwika	197
Pisanko Antoni	140	Sadkowska Agnieszka	207
Pniewska Zofia	174	Sadkowska Michalina	204
Purta Antoni	175	Sienkowski Stefan	249
Pezowa Wiktoria	230	Sadowski Józef	251
Popławski Władysław	257	Siemaszkowa Helena	254
R (P)		Sawicka Zofia	265
Ryfałkowa Urszula	17	Siemienkiewiczowa Balbina	277
Ryncewicz Józef	34	Stypułkowska Aleksandra	282
Radzajewska Marianna	17	T	
Rafałko Antoni	49	Tekieniowa Marianna	63
Rafałkowa Konstancja	50	Tuziński Paweł	141
Rafałko Władysław	61	Trykozka Jan	147
Rafałko Antoni	127	Turczyński Władysław	170
Rodzajewski Paweł	134	Tomczykowa Jadwiga	241
Ruszkowski Wincenty	150	Toszkiewicz Konstanty	253
Ruszkowski Władysław	158	Trykozkowa Emilia	267
Rafałko Stanisław	162	F (Φ)	
Roszkowa Anna	166	Falkowski Apolinary	117
Rodziejewski Antoni	172	CH (X)	
Rutkowska Józefa Antonina	239	Chojnowska Franciszka	28
S (C)		Chojnowski Jan	119
Safiejkowa Julianna	3	Chojnowski Paweł	138
Sadkowski Józef	24	Chojnowski Piotr	145
Suchocka Joanna	54	Chojnowski Józef	178
Sienkiewicz Konstanty	56	C (Π)	
Sienkiewicz Paweł	71	Ciuchnowa Karolina	4
Suchodolska Aleksandra	73	Cieciorka Stanisław	20
Suchodolska Salomea	74	Ciborowski Adolf	39
Sienkiewiczowa Rozalia	90		
Sadkowski Stanisław	94		
Sadkowski Andrzej	109		

Ciborowska Józefa	88	Jaworowska Emilianna	176
Cieciorkowa Antonina	97	Jaroszewiczowa Ludwika	262
Ciborowski Bronisław	200	Jabłonowska Rozalia	271
Ciborowska Julia	205		
Cimoch Władysław	235		
Cieciorkowa Wiktoria	263		
Cieciorkowa Stefania	286		
ц			
Czajkowska Anna	169		
Czerep Józef	242		
III			
Szorcowa Stefania	2		
Szeszko Antoni	7		
Szeszko Adolf	40		
Szypcio Kazimierz	62		
Szklarowski Franciszek	65		
Szydłowski Adam	66		
Szklarowski Piotr	142		
Szuskowski Ignacy Józef i Julian	143		
Szorc Władysław	163		
Szyjaga Konstanty	198		
Szaciłowski Jan	199		
Szeszko Antoni	203		
Szorc Władysław	223		
Szeszko Edward	233		
Szydłowski Jan	252		
Szymanowska Antonina	281		
Szeszko Stanisław	285		
Я (P)			
Jaworowski Władysław	99		
Jabłonowska Zuzanna	107		

6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dolistowskiej z 1875 roku

Parafia Dolistowo (Долистово) – brak tytułu alfabetycznego spisu urodzonych

A.		G.	
Андрако Станиславъ	68	Галицкій Агнѣшка	12
Андракова Теофиля	129	Гудель Јозефата	46
Андрельчикъ Павелъ	15	Гудель Осипъ	50
Андрака Јоганна	35	Григорчикъ Францъ	62
Андрельчикъ Семень	72	Гржегорчикъ Стефанія	63
Андрако Анна	119	Григорчикъ Матеушъ	142
Андрако Францишка	182	Галицкій Антонъ	147
B.		Григорчикъ Михаилъ	148
Быкуць Анна	6	Гудель Семень	153
Байко Матеушъ	19	Гирова Мальвина	156
Борысь Анна	31	D.	
Бърдзіо Лаврентій	97	Домбровска Екатерина	38
Бухенко Петръ	100	Дзюба Осипъ	43
Бухенко Павелъ	101	Дець Иванъ	59
Бърдзя Розалія	161	Дзюба Сузанна	64
Бохенко Анна	173	Дзюба Станиславъ	67
Болеста Марьянна	178	Дзюба Михалина	71
Брузго Марьянна	51	Домбровска Елисавета	82
Брузго Лаврентій	121	Дроздовскій Уршуля	90
V.		Дзюба Станиславъ	135
Войтулевичъ Войтехъ	10	Дембковскій Јосифа	138
Водницкій Агнѣшка	11	Дець Јосифа	164
Васькевичъ Марьянна	14	Дышкевичева Розалія	166
Валушко Сузанна	73	Дроздовскій Анна	176
Вишневскій Станиславъ	76	Дець Марьянна	21
Вишневскій Матеушъ	113	E.	
Вишневскій Лаврентій	114	Еленевскій Александра	126
Вольніо Анна	117	Еленевскій Константинъ	137
Врочинскій Емилія	131	Еленевскій Марьянна	152
Валенскій Сузанна	144	Ж.	
Вишневскій Теофиля	181	Жуковскій Антонъ	109
Волушка Игнатій	189	Жуковскій Анѣля	120
Валендзикъ Степанъ	193	Z.	
Войткелевичъ Саломея	45	Закала Иванъ	157

К.		Калиновскій Игнатій	179
Косаковскій Стефанія	1	Каменскій Андрій	180
Комосса Степань	2	Кухарскій Андрій	186
Кисла Крыстина	4	Л.	
Кухарскій Јосифа	9	Левіча Станиславъ	34
Комщукъ Марьянна	20	Ленкевичъ Атаназій	56
Комосса Марцелина	23	Левшина Степаній	118
Комосса Франць	22	Линдевичъ Лаврентій	127
Кунинскій Осипъ	26	Ленкевичъ Марьянна	188
Кривоша Анна	29	М.	
Коленда Матвѣй	41	Монюшко Антонъ	3
Куликовскій Матеушъ	32	Митроса Викентій	17
Кухарскій Уршуля	37	Мрозъ Викентій	18
Коленда Казимиръ	39	Монюшко Болеслав	36
Куць Иванъ	48	Монюшко Марьянна	75
Ковалько Марьянна	52	Мартель Јосифа	77
Комоса Матеушъ	54	Микута Адольфъ	86
Ковалько Осипъ	55	Млодзяновскій Анна	87
Клепацкій Станиславъ	58	Монюшко Александръ	89
Козбѣль Матеушъ	60	Милевскій Матеушъ	141
Каменскій Станислава	61	Мысливцевъ Михайль	150
Ковальчукъ Константинъ	65	Милевскій Викентій	151
Куликовскій Марьянна	88	Малиновскій Розалія	160
Кошука Иванъ	91	Менькишъ Уршуля	168
Косцюкъ Станислава	92	Милевскій Сузанна	169
Косцюкъ Марьянна	93	Мильтко Осипъ	191
Клоза Марьянна	96	Н.	
Козаковичъ Иванъ	103	Нѣдзюлка Јосифа	150
Кухта Войтехъ	111	Ниска Доминикъ	155
Ковалько Анна	115	О.	
Ковальчукъ Людвика	128	Отулевичъ Сузанна	25
Кривоша Саломея	136	Оржеховскій Јосифа	107
Козловскій Марьянна	146	Ондрацкій Викентій	112
Купинскій Людвикъ	158	Озльмскій Александръ	122
Ковалько Петръ	162	Омельяновъ Розалія	142
Ковалько Осипъ	163		
Купинскій Елисовета	177		

П.		Сапота Семень	154
Пилехичь Викентій	16	Садовскій Викентій	165
Поплавскій Марьянна	27	Соловей Иванъ	167
Пикуса Крыстина	74	Садовскій Павелъ	170
Павелко Петръ	102	Станкевичь Викторья	175
Павелко Михалина	144	Т.	
Поплавскій Михайль	149	Талалай Михайль	139
Пикуса Јосифа	171	Талалай Саломея	190
Подгурскій Петръ	185	Ф.	
Пуцятый Иванъ	47	Филипчукъ Анна	42
Р.		Филипчукъ Адамъ	192
Рутковскій Антонъ	7	Х.	
Романовскій Сузанна	44	Ходоровскій Марьянна	33
Рошковскій Александръ	49	Харуба Антонъ	83
Романовскій Уршуля	66	Хведоровъ Уршуля	83
Рогайло Станиславъ	70	Ц.	
Рогайло Иванъ	79	Цибулька Анна	108
Романовскій Антонина	94	Ч.	
Рутковскій Антонъ	99	Чайковскій Петръ	95
Романовскій Викторья	105	Чайковскій Николай	187
Романовскій Осипъ	125	Ш.	
Радзивоновъ Станиславъ	133	Шаковичевъ Антонъ	80
С.		Шклянкова Лаврентій	123
Сырока Карль	8	Шклянко Лаврентій	124
Садовскій Агнъшка	13	Шушко Марьянна	134
Станкевичь Станиславъ	28	Шипульскій Јосифа	172
Сенько Игнатий	30	Шклянко Антонъ	104
Семенко Анна	53		
Свержбинскій Павлина	57	Щ.	
Семеновъ Анна	98	Щипура Стефанія	5
Снарскій Семень	110	Щесны Иванъ	24
Сенько Францишка	132		
Скисчила Антонъ	140		
Словинскій Розалія	145		

Щавинскій Антонъ		78		
Щесны Антонъ		85		
Щебля Андрый		83		
Я.				
Янковскій Стефанія		69		
Ярошевичъ Антонъ		81		
Якубовскій Јосифа		84		
Јхимивичева Петръ		106		
Јблонскій Осипъ		184		
Јника Анна		116		

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię, np. *Јблонскій Осипъ*, *Јрошевичъ Антонъ*, *Дзюба Осипъ*, *Децъ Иванъ*, *Садовскій Агнъшка*, *Филпчукъ Анна*, *Семенко Анна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей*, *Иванъ*, *Лаврентий*, *Матвей Осипъ*, *Семень*; *Екатерина*, *Елисавета*, *Јосифа* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Доминишъ*, *Казимиръ*, *Людвикъ*, *Матеушъ*; *Агнъшка*, *Антонина*, *Анеля*, *Кристина*.
3. Brak przypadków nadawania dwóch imion.
4. Nazwiska męskie na *-ski* i żeńskie na *-ska* odnotowano z sufiksem *-skij*, np. *Еленевскій Константинъ*, *Еленевскій Александра*, *Рутковскій Антонъ*, *Романовскій Антонина*, *Жуковскій Аннля*.
5. Wszystkie nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, w tym wspomniane wyżej formacje na *-ska*, np. *Дроздовскій Анна*, *Децъ Марьянна*, *Дзюба Сузанна*. Prawdopodobnie jest to rezultat rygorystycznego przestrzegania rozporządzenia o identyfikacji kobiet przy pomocy męskich form nazwisk. Wyjątek stanowią dwa nazwiska derywowane sufiksem *-ewa/-owa*: *Дъшкевичева Розалія*, *Андракова Теофилія* (obok *Андрака Јоганна*, *Андрако Анна*) i dwukrotnie użyte nazwisko *Домбровска*.
6. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim g, np. *Галицкій Антонъ*, *Галицкій Агнъшка* (*Галицкій* zamiast *Halicki*);

- samogłoski *ą, ę* zastąpiono połączeniami *ом, ем, пр. Дембковскій Јосифа, Домбровскій Екатерина;*
- polskie *rz* zastępowano połączeniem *рж, пр. Гржегорчикъ Стефанія, Оржеховскій Јосифа, Свержбинскій Павлина.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii dolistowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską *Г* podano ewentualne warianty polskie na literę *G/H*; połączenia *ем, ен, ом, он* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*e, a*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia dolistowska 1875 r.

A.		G.	
Andrako Stanisław	68	Galicka Agnieszka	12
Andrakowa Teofila	129	Gudel Jozefata	46
Andrelczyk Paweł	15	Gudel Józef	50
Andraka Joanna	35	Grygorczyk Franciszek	62
Andrelczyk Szymon	72	Grzegorzyc Stefanía	63
Andrako Anna	119	Grygorczyk Mateusz	142
Andrako Franciszka	182	Galicki Antoni	147
B.		Grygorczyk Michał	148
Bykuć Anna	6	Gudel Szymon	153
Bajko Mateusz	19	Girowa Malwina	156
Borys Anna	31	D.	
Bierdzio Laurencjusz	97	Dąbrowska Katarzyna	38
Buchenko Piotr	100	Dziuba Józef	43
Buchenko Paweł	101	Dec Jan	59
Byrdzia Rozalia	161	Dziuba Zuzanna	64
Bochenko Anna	173	Dziuba Stanisław	67
Bolesta Marianna	178	Dziuba Michalina	71
Bruzgo Marianna	51	Dąbrowska Elżbieta	82
Bruzgo Laurencjusz	121	Drozdowska Urszula	90
W.		Dziuba Stanisław	135
Wojtulewicz Wojciech	10	Dębowska Józefa	138
Wodnicka Agnieszka	11	Dec Józefa	164
Waškiewicz Marianna	14	Dyszkiewiczowa Rozalia	166
Wałuszko Zuzanna	73	Drozdowska Anna	176
Wiszniewski Stanisław	76	Dec Marianna	21
Wiszniewski Mateusz	113	E.(JE.)	
Wiszniewski Laurencjusz	114	Jeleniewska Aleksandra	126
Wołynio Anna	117	Jeleniewski Konstanty	137
Wroczyńska Emilia	131	Jeleniewska Marianna	152
Waleńska Zuzanna	144	Ż.	
Wiszniewska Teofila	181	Żukowski Antoni	109
Wołuszka Ignacy	189	Żukowska Aniela	120
Walendzik Stefan	193	Z.	
Wojtkielewicz Salomea	45	Zakała Jan	157

K.				
Kosakowska Stefania	1	Kalinowski Ignacy		179
Komossa Stefan	2	Kamiński Andrzej		180
Kisła Krystyna	4	Kucharski Andrzej		186
Kucharska Józefa	9	L.		
Komszuk Marianna	20	Lewicza Stanisław		34
Komossa Marcelina	23	Lenkiewicz Atanazy		56
Komossa Franciszek	22	Lewszyna Stefan		118
Kuniński Józef	26	Lingiewicz Laurencjusz		127
Krywosza Anna	29	Lenkiewicz Marianna		188
Kolenda Mateusz	41	M.		
Kulikowski Mateusz	32	Moniuszko Antoni		3
Kucharska Urszula	37	Mitrosa Wincenty		17
Kolenda Kazimierz	39	Mróz Wincenty		18
Kuc Jan	48	Moniuszko Bolesław		36
Kowalko Marianna	52	Moniuszko Marianna		75
Komossa Mateusz	54	Martel Józefa		77
Kowalko Józef	55	Mikuta Adolf		86
Klepacki Stanisław	58	Młodzianowska Anna		87
Kozbiel Mateusz	60	Moniuszko Aleksander		89
Kamińska Stanisława	61	Milewski Mateusz		141
Kowalczuk Konstanty	65	Myślewcew Michał		150
Kulikowska Marianna	88	Milewski Wincenty		151
Koszuka Jan	91	Malinowska Rozalia		160
Kościuk Stanisława	92	Mieńkisz Urszula		168
Kościuk Marianna	93	Milewska Zuzanna		169
Kłóza Marianna	96	Miltko Józef		191
Kozakowicz Jan	103	N.		
Kuchta Wojciech	111	Niedziółka Józefa		150
Kowalko Anna	115	Niska Dominik		155
Kowalczuk Ludwika	128	O.		
Krywosza Salomea	136	Otulewicz Zuzanna		25
Kozłowska Marianna	146	Orzechowska Józefa		107
Kupiński Ludwik	158	Ondracki Wincenty		112
Kowalko Piotr	162	Oźleński Aleksander		122
Kowalko Józef	163	Omeljanow Rozalia		143
Kupińska Elżbieta	177			

P.		Sapota Siemion	154
Pilechicz Wincenty	16	Sadowski Wincenty	165
Popławska Marianna	27	Sołowiej Jan	167
Pikusa Krystyna	74	Sadowski Paweł	170
Pawełko Piotr	102	Stankiewicz Wiktoria	175
Pawełko Michalina	144	T.	
Popławski Michał	149	Tałałaj Michał	139
Pikusa Józefa	171	Tałałaj Salomea	190
Podgórski Piotr	185	F.	
Pucaty Jan	47	Filipczuk Anna	42
R.		Filipczuk Adam	192
Rutkowski Anton	7	CH.	
Romanowska Zuzanna	44	Chodorowska Marianna	33
Roszkowski Aleksander	49	Charuba Antoni	83
Romanowska Urszula	66	Chwiedorow Urszula	83
Rogajło Stanisław	70	C.	
Rogajło Jan	79	Cybulka Anna	108
Romanowska Antonina	94	CZ.	
Rutkowski Antoni	99	Czajkowski Piotr	95
Romanowska Wiktoria	105	Czajkowski Mikołaj	187
Romanowski Józef	125	SZ.	
Radziwonow Stanisław	133	Szakowiczew Antoni	80
S.		Szklanko Laurencjusz	123
Syroka Karol	8	Szklanko Laurencjusz	124
Sadowska Agnieszka	13	Szyszko Marianna	134
Stankiewicz Stanisław	28	Szypulska Józefa	172
Sieńko Ignacy	30	Szklanko Antoni	104
Siemienko Anna	53		
Świerzbińska Paulina	57	SZCZ.	
Siemienow Anna	98	Szczypura Stefania	5
Snarski Szymon	110	Szczęsny Jan	24
Sieńko Franciszka	132		
Skiszczyła Antoni	140		
Słowińska Rozalia	145		

Szczawiński Antoni	78		
Szczęsny Antoni	85		
Szczebla Andrzej	83		
JA.			
Jankowska Stefania	69		
Jarozewicz Antoni	81		
Jakubowska Józefa	84		
Jakimiczewa Piotr	106		
Jabłoński Józef	184		
Janika Anna	116		

7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1875 roku

Алфавитный списокъ родившимся въ 1875 году по Кнышинскому приходу

№ метрики	Имя и фамилія родившихся
22	Антоновичъ Антонина Александровна
47	Бегисовъ Александра Францова
34	Белявецъ Францишка Иванова
100	Белявецъ Софія Мацьева
119/20	Белявецъ Викентій Констанція Антоновы
196	Белявецъ Осипъ Мацевъ
257	Белявецъ Констанція Иванова
253	Бъляковская Агнешка Ипполитова
109	Бибинская Теофиля Казимилова
114	Борковская Јозефа Александрова
240	Бростовскій Франць Антоновъ
210	Бурачевская Валерія Клеменсова
53	Василевскій Иванъ Ивановъ
203	Василевская Екатерина Ивановна
60	Василевская Павлина Андреевна
246	Вишневская Анна Мартиновна
33	Возневская Анна Осипова
168	Возневская Марья Станиславова
181	Возневскій Адамъ Александровъ
93	Воисецкая Михалина Осипова
217	Воисецкій Осипъ Мацьевъ
79	Ворошило Иванъ (незаконнорожденный)
96	Ворошило Антонъ Матеушовъ
216	Ворошило Марія Викеньтьева
219	Ворошило Владиславъ Павловъ
251	Ворошило Екатерина Флоріанова
190	Войтулевиъ Валерія Казимилова

№ метрики	Имя и фамилия родившихся
89	Врублевский Осипъ Осиповъ
5	Высоцкая Павлина Иванова
41	Высоцкая Оршуля Александрова
206	Высоцкая Екатерина Варфоломьева
162	Гавелко Казимира Екатерина
183	Гавелко Осипъ Ивановъ
195	Гавелко Констанція Викентіевна
22	Галицкий Михаилъ Андреевъ
153, 154	Гебертъ Константин Констанція Ивановы
108	Гидуць Петръ Яковлевъ
213	Галадская Софья Францова
35	Голачевская Марія Иванова
124	Гронко Софія Андрієва
209	Гладко(е)вский Иванъ Анастасіевъ
123	Гриневицкий Осипъ Адамовъ
125	Грошко Александръ Францовъ
143	Грошко Емилія Михайлова
241	Громъ Марія Викитіева
166	Громъ Марія Осипова
215	Гроцкая Јозефа Михайлова
90	Даниловская Агнешка Станиславова
78	Дворянчикъ Адамъ Адамовъ
258	Девентковский Стефанъ Станиславовъ
239	Денилевский Антонъ Антоновъ
20	Денилевская Александра Михайлова
256	Дубицкий Фома Викентіевъ
2	Денисевичъ Осипъ Андреевъ
98	Деконский Иванъ Антоновъ
8	Добрынский Брониславъ Ивановъ
173	Добрынская Аделія Ксаверіева
122	Домбровская Ядвига Константинова

№ метрики	Имя и фамилия родившихся
177	Домбровский Войтехъ Лаврентьевъ
202	Домбровский Брониславъ Петровъ
224	Доманская Марія Ивановна
42	Дубицкий Осипъ Осиповъ
194	Дубицкий Иванъ Мацьевъ
69	Дыбко Осип Ивановъ
71	Дыбко Константинъ Петровъ
255	Дялковский Людвикъ (незаконнорожденный)
40	Залевская Петронеля Осипова
158	Залевский Михаилъ Доминиковъ
180	Залевский Александръ Осиповъ
176	Зайковская Анна Викитіева
72	Звърдовский Болеславъ Едмундовъ
201	Змъйко Екатерина Иванова
99	Змъйко Александра Флоріанова
236	Зубрицкая Жоанна Иванова
49	Игнатовский Осипъ Теодоровъ
17	Какарека Марія Петрова
205	Калишковна Елисавета (незаконорожденная)
58	Каменская Марія Ивановна
107	Каменская Марья Яковлева
192	Каменская Анна Петрова
55	Каменская Марія Ивановна
260	Каменская Анна Станиславова
223	Карпинский Феликсъ Осиповъ
7	Качинская Анна Осипова
67	Китлясь Марія Людвикова
75	Китлясь Иванъ Семеновъ
45	Клепацкий Матеушъ Ивановъ
6	Климовичъ Болеславъ Осиповъ

№ метрики	Имя и фамилія родившихся
57	Климовичъ Марія (незаконнорожденная)
178	Климовичъ Михалина Антонова
65	Кобешко Осипъ Ивановъ
187	Кобешко Марія Людовикова
234	Кабешко Констанція Павлова
182	Конопко Викторія Григорьева
136	Король Александра Иванова
3	Костюк Юзефа Казимилова
46	Коханская Юзефа Иванова
80	Коханскій Осипъ Александровъ
81	Коханская Павлина Иванова
211	Коханская Емилія Осипова
225	Коханская Северина Андреева
188	Красовская Пелагея Константиновна
220	Кропивницкая Екатерина Константинова
229	Кручковская Францишка Станиславова
197	Кручковскій Иванъ Ивановъ
134	Кубрицкій Александръ Станиславовъ
50	Кулеша Анеля Семенова
147	Кулеша Александръ Антоновъ
191	Кулець Осипъ Петровъ
207	Кулеша Антонъ Адамовъ
131	Лазарчикъ Леонъ Андреевъ
228	Лазарчикъ Михалина Антонова
63	Лапинская Констанція Иванова
70	Левковичъ Леонора Иванова
86	Лещинскій Константинъ Ивановъ
226	Лещинскій Осипъ Петровъ
175	Липинскій Константинъ Александровъ
138	Лишевскій Осипъ Мацьевъ
51	Лукашевичъ Марія Войтехова

№ метрики	Имя и фамилия родившихся
1	Луневскій Иванъ Францовъ
265	Луневская Марья Войтехова
235	Лямпардъ Марія Константинова
14	Лясковскій Павелъ Фоминъ
152	Лясковская Марья Викеньтьева
164	Лясковскій Михаилъ (незаконнорожденный)
230	Лясковскій Александръ Фоминъ
198	Мажевская Ядвига Францова
243	Мазурек Осипъ Михайловъ
247	Малесинскій Гиацинтъ Осиповъ
238	Малесинскій Мартинъ Францовъ
193	Малесинскій Владиславъ Мацъевъ
130	Марковская Анна Павлова
133	Масловская Анна Константинова
94	Мерчинскій Иванъ Осиповъ
249	Минкевичъ Теофиля Леонорова
25	Мольскій Александръ Станиславовъ
82	Мольскій Александръ Андреевъ
151	Мольская Емилія Иванова
24	Морозъ Марія Семенова
44	Мосъевская Оршула Андреева
43	Муравскій Станиславъ Антоновъ
208	Муравскій Александръ Петровъ
231	Обуховскій Иванъ Казимировъ
13	Окрасинскій Константинъ Францовъ
15	Окрасинская Емилія Казимилова
106	Олдъевскій Иванъ Ивановъ
132	Олдъевская Емилія Павлова
23	Олисевиць Анна Иванова
97	Олисевиць Болеславъ Лавреньтьевъ
118	Олисевиць Јозефа Петрова

№ метрики	Имя и фамилія родившихся
132	Олисевиць Осипъ Антоновъ
149	Олисевиць Станиславовъ Владиславъ
31	Орловская Александра Станиславова
221	Орловскій Осипъ Фоминъ
233	Освьѣцинская Екатерина Бернардова
38	Островскій Иванъ Михайловъ
156	Пахутскій Александръ Христофоровъ
27	Пекарская Оршуля Иванова
144	Пекарская Оршуля Феликсова
184/185	Пекунка Марія и Анна Людвиковы
232	Пекунка Екатерина Александрова
237	Петликъ Иванъ Ивановъ
30	Петрицкая Марія Людвикова
37	Петрицкій Петръ Ивановъ
85	Петрицкій Антонъ Лавреньгевъ
121	Петрешокъ Александра Матеушева
172	Петрицкій Владиславъ Людвиковъ
222	Петрицкій Екатерина Павлова
11	Плонская Антонина Антонова
74	Повихровская Екатерина Осипова
73	Подухъ Анна Матеушова
61	Полинскій Иванъ Мартиновъ
62	Полинскій Александр Мартиновъ
88	Полинская Констанція Андреева
170	Полинская Констанція Фомина
204	Полинскій Осипъ Ивановъ
212	Полинская Камелія Антонова
261	Понятовская Софья-Сузанна Осипова
9	Поплавская Оршуля Осипова
83	Поплавскій Осипъ Ивановъ
115	Поплавская Марья Осипова

№ метрики	Имя и фамилия родившихся
141	Поплавская Анна Петрова
242	Поплавский Перть Ивановъ
254	Поплавский Осипъ Осиповъ
36	Правдикъ Александра Иванова
169	Прибышевский Михаилъ Ивановъ
111	Пухальская Анна Иванова
54	Пухловичъ Петръ Павловъ
28	Полинский Александръ Константиновъ
64	Ракульская Марія Мацъева
76	Рафаловский Александръ Феликсов
126	Рафаловская Анна Александрова
4	Ремишевский Александръ Андриевъ
39	Ремишевская Александра Осипова
150	Ремишевская Емилиа (незаконнорожденная)
101	Рошковский Осипъ Антоновъ
227	Расловская Марія Осипова
120	Саковичъ Александръ Францовъ
68	Сенько Иванъ Александровъ
116	Серафинъ Александръ Петровъ
52	Сидорская Казимира Иванова
252	Сидорский Константинъ Феликсовъ
84	Скорупская Анна Станиславова
155	Смолко Александра Фомина
186	Смолко Иванъ Яковлевъ
262	Смолко Константинъ Лавреньтьевъ
104	Снарская Александра Андриева
163	Снарский Осипъ Людовиковъ
179	Снарский Михаилъ Павловъ
214	Снарский Осипъ Александровъ
140	Снопко Фома Доминиковъ
45	Спачко Фома Ивановъ

№ метрики	Имя и фамилия родившихся
18	Спачко Петръ (незаконнорожденный)
160	Соболевская Емилія Осипова
16	Сокольская Емилія Петрова
145	Сокольскій Антонъ Ивановъ
21	Станкевичъ Александръ Мартиновъ
112	Станкевичъ Павлина Иванова
142	Станкевичъ Констанція Людовикова
159	Станкевичъ Александра Михайлова
244	Станкевичъ Антонъ Мацъевъ
250	Станкевичъ Екатерина Людовикова
264	Станкевичъ Осипъ Андреевъ
105	Стахурскій Константинъ Антоновъ
218	Стахурская Михалина Осипова
248	Стахурскій Иванъ Осиповъ
110	Стыпинская Павлина Иванова
171	Стыпинскій Владиславъ Станиславовъ
12	Стыпковская Михалина Андреева
103	Талецкій Антонъ Карловъ
161	Тарепко Антонъ Станиславовъ
199	Тарепко Валерія Станиславова
159	Тряско Юліанна Станиславова
66	Устьяновская Јозефа Андреева
189	Федоровичъ Викторъ Владиславовъ
137	Хайдуда Фома Ивановъ
245	Хилинскій Александръ Ивановъ
77	Ходоровскій Александръ Осиповъ
19	Цыборовская Јозефа (незаконнорожденная)
26	Цыбулька Анна Казимилова
59	Цыбулька Бронислава Константинова
95	Цыбулька Антонина Викеньтьева
129	Цыбулька Александръ Константиновъ

№ метрики	Имя и фамилія родившихся
263	Цыбулька Александръ Фоминъ
174	Цыльвикъ Михайль Петровъ
32	Цюпа Александра Иванова
135	Цюпа Александра Антонова
200	Цюпа Екатерина Иванова
87	Черехъ Фома Лаврентьевъ
146	Черехъ Констанція Петрова
117	Шиманскій Иванъ Андреевъ
148	Шиманская Анна (незаконнорожденная)
157	Шиманскій Казимиръ Петровъ
103	Шишко Анна Иванова
29	Штапковская Александра Игнатіева
127	Штапковскій Михайль Осиповъ
48	Юзвицкій Павелъ Францовъ
91	Юзвицкій Осипъ (незаконнорожденный)
10	Юргелевичъ Александра Иванова
128	Юрковская Анна Александрова
107	Яблонскій Иванъ Михайловъ
86	Яцковскій Петръ Антоновъ
	<p>Въ вѣрности сего алфавитнаго списка удостоверяю. Настоятель ксензь Адамъ Сломинскій</p>

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Яблонскій Иванъ Михайловъ*, *Станкевичъ Осипъ Андреевъ*, *Сенько Иванъ Александровъ*, *Поплавская Анна Петрова*, *Цыбулька Антонина Викентьева*. Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ew/-ow*, np. *Шиманскій Иванъ Андреевъ*, *Дыбко Осип Ивановъ*; odcjcowskie formy żeńskie w typowej formie derywowanej sufiksem *-ewna/-owna* występują tylko

- w sześciu przypadkach, np. *Антоновичъ Антонина Александровна*, dominują patronimy utworzone od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ewa/-owa*, który zwyczajowo służył do tworzenia nazwisk kobiet zamężnych, np. *Устяновская Јозефа Андреева*, *Морозъ Марія Семенова*. Odnotowano też jeden przypadek formacji odmężowskiej derywowanej sufiksem *-ina*: *Полинская Констанція Фомина*. Użycie odmężowskich form nazwisk w charakterze patronimów świadczy o nieznamości reguł tworzenia nazw kobiet.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Андрей, Викентій, Иванъ, Михаиль, Осипъ, Фома; Екатерина, Елисавета, Павлина, Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ, Брониславъ, Казимиръ, Матеушь, Станиславъ, Феликсъ; Бронислава, Маріянна, Михалина, Валерія, Фелиція, Теофиля*.
 3. W dość dużej liczbie parafii tylko raz nadano na chrzcie dwa imiona: *Понятовская Софья-Сузанна Осипова*.
 4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* konsekwentnie zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Сидорскій Константинъ Феликсовъ*; a nazwiska żeńskie zostały opatrzone rosyjskim zakończeniem *-skaja*, np. *Юрковская Анна Александрова, Стахурская Михалина Осипова*.
 5. Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Беявецъ Констанція Иванова, Китлясъ Марія Людвикова, Правдикъ Александра Иванова, Подухъ Анна Матеушова*; odnotowano tylko jeden przypadek zwyczajowej odojcowskiej formy nazwiska: *Калишкова Елисавета (незаконнорожденная)*.
 6. W przypadku dzieci nieślubnych notowano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację *незаконнорожденный/незаконнорожденная*, czyli nieślubny/nieślubna, np. *Спачко Петръ (незаконнорожденный), Шиманска Анна (незаконнорожденная)*.
 7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Галицкій Михаиль Андреевъ* (przypuszczalnie Halicki), *Гебертъ Константин Констанція Ивановы* (przypuszczalnie Hebert);
 - samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Девентковскій Стефанъ Станиславовъ, Домбровская Ядвига Константинова, Домбровскій Брониславъ Петровъ*;

- polskie rz zastąpiono zgodnie z regułami rosyjskim p [r], np. *Бростовскій Франць Антоновъ* (Brzostowski), *Дворянчикъ Адамъ Адамовъ* (Dworzańczyk), *Зубрицкая Жоанна Иванова* (Zubrzycka), *Петрицкіи Петръ Ивановъ* (Pietrzycki).

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii knyszyńskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W trzyelementowym zestawieniu antropo-nimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Fomin) – syn Tomasza (w skrócie s.), zamiast (Iwanowa/Iwanowna) – córka Jana (w skrócie c.). W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); rosyjskie p [r] w określonych przypadkach zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia knyszyńska 1875 r.

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
22	Antonowicz Antonina (Aleksandrowna) c. Aleksandra
47	Begisow Aleksandra (Francowa) c. Franciszka
34	Bielawiec Franciszka (Iwanowa) c. Jana
100	Bielawiec Zofia (Maciejewa) c. Macieja
119/20	Bielawiec Wincenty Konstancja (Antonowy) dzieci Antoniego
196	Bielawiec Józef (Maciejew) s. Macieja
257	Bielawiec Konstancja (Iwanowa) c. Jana
253	Bielakowska Agnieszka (Ippolitowa) c. Hipolita
109	Bibińska Teofila (Kazimirowa) c. Kazimierza
114	Borkowska Józefa (Aleksandrowa) c. Aleksandra
240	Brzostowski Franciszek (Antonow) s. Antoniego
210	Buraczewska Waleria (Klemensowa) c. Klemensa
53	Wasilewski Jan (Iwanow) s. Jana
203	Wasilewska Katarzyna (Iwanowna) c. Jana
60	Wasilewska Paulina (Andrejewna) c. Andrzeja
246	Wiszniewska Anna (Martinowna) c. Marcina
33	Woźniewska Anna (Osipowa) c. Józefa
168	Woźniewska Maria (Stanisławowa) c. Stanisława
181	Woźniewski Adam (Aleksandrow) s. Aleksandra
93	Wojciecka Michalina (Osipowa) c. Józefa
217	Wojciecki Józef (Maciejew) s. Macieja
79	Woroszyło Jan (nieślubny)
96	Woroszyło Antoni (Mateuszow) s. Mateusza
216	Woroszyło Maria (Wikientiewa) c. Wincentego
219	Woroszyło Władysław (Pawłow) s. Pawła
251	Woroszyło Katarzyna (Florianowa) c. Floriana
190	Wojtulewicz Waleria (Kazimirowa) c. Kazimierza

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
89	Wróblewski Józef (Osipow) s. Józefa
5	Wysocka Paulina (Iwanowa) c. Jana
41	Wysocka Urszula (Aleksandrowa) c. Aleksandra
206	Wysocka Katarzyna (Warfołomiejewa) c. Bartłomieja
162	Gawełko (Kazimirowa) Katarzyna c. Kazimierza
183	Gawełko Józef (Iwanow) s. Jana
195	Gawełko Konstancja (Wikientiewa) c. Wincentego
22	Halicki/Galicki Michał (Andriejew) s. Andrzeja
153, 154	Hebert Konstanty Konstancja (Iwanowy) dzieci Jana
108	Giduk (?) Piotr (Jakowlew) s. Jakuba
213	Gaładzka (?) Zofia (Francowa) c. Franciszka
35	Gołaczewska Maria (Iwanowa) c. Jana
124	Gronko/Hronko (?) Zofia (Andriejewa) c. Andrzeja
209	Gładkowski Jan (Anastasijew) s. Anastazego
123	Hryniewicki/Gryniewicki Józef (Adamow) s. Adama
125	Groszko/Hroszko Aleksander (Francow) s. Franciszka
143	Groszko/Hroszko Emilia (Michajłowa) c. Michała
241	Grom Maria (Wikientijewa) c. Wincentego
166	Grom Maria (Osipowa) c. Józefa
215	Grocka Józefa (Michajłowa) c. Michała
90	Daniłowska Agnieszka (Stanisławowa) c. Stanisława
78	Dworańczyk / Dworzańczyk Adam (Adamow) s. Adama
258	Dziewiątkowski Stefan (Stanisławow) s. Stanisława
239	Danilewski Antoni (Antonow) s. Antoniego
20	Danilewska Aleksandra (Michajłowa) c. Michała
256	Dubicki Tomasz (Wikientijew) s. Wincentego
2	Denisiewicz Józef (Andrejew) s. Andrzeja
98	Dziekoński Jan (Antonow) s. Antoniego
8	Dobrzyński Bronisław (Iwanow) s. Jana
173	Dobrzyńska Adela (Ksawierijewa) c. Ksawerego
122	Dąbrowska Jadwiga (Konstantinowa) c. Konstantantego

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
177	Dąbrowski Wojciech (Ławrientjew) s. Laurencjusza
202	Dąbrowski Bronisław (Pietrow) s. Piotra
224	Domańska Maria (Iwanowna) c. Jana
42	Dubicki Józef (Osipow) s. Józefa
194	Dubicki Jan (Maciejew) s. Macieja
69	Dybko Józef (Iwanow) s. Jana
71	Dybko Konstanty (Pietrow) s. Piotra
255	Działkowski Ludwik (nieślubny)
40	Zalewska Petronela (Osipowa) c. Józefa
158	Zalewski Michał (Dominikow) s. Dominika
180	Zalewski Aleksander (Osipow) s. Józefa
176	Zajkowska Anna (Wikientijewna) c. Wincentego
72	Zwirdowski Bolesław (Edmundow) s. Edmunda
201	Zmiejko/Żmiejko Katarzyna (Iwanowa) c. Jana
99	Zmiejko/Żmiejko Aleksandra (Florianowa) c. Floriana
236	Zubrzycka/Zubrycka Joanna (Iwanowa) c. Jana
49	Ignatowski Józef (Teodorow) s. Teodora
17	Kakareka Maria (Pietrowa) c. Piotra
205	Kaliskowa Elżbieta (nieślubna)
58	Kamieńska Maria (Iwanowna) c. Jana
107	Kamieńska Maria (Jakowlewa) c. Jakuba
192	Kamieńska Anna (Pietrowa) c. Piotra
55	Kamieńska Maria (Iwanowna) c. Jana
260	Kamieńska Anna (Stanisławowa) c. Stanisława
223	Karpiński Feliks (Osipow) s. Józefa
7	Kaczyńska Anna (Osipowa) c. Józefa
67	Kitlas Maria (Ludwikowa) c. Ludwika
75	Kitlas Jan (Siemienow) s. Szymona
45	Klepacki Mateusz (Iwanow) s. Jana
6	Klimowicz Bolesław (Osipow) s. Józefa

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
57	Klimowicz Maria (nieślubna)
178	Klimowicz Michalina (Antonowa) c. Antona
65	Kobeszko Józef (Iwanow) s. Jana
187	Kobeszko Maria (Ludwikowa) c. Ludwika
234	Kabeszko Konstancja (Pawłowa) c. Pawła
182	Konopko Wiktoria (Grigoriewa) c. Grzegorza
136	Korol Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
3	Kościuk Józefa (Kazimirowa) c. Kazimierza
46	Kochańska Józefa (Iwanowa) c. Jana
80	Kochański Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra
81	Kochańska Paulina (Iwanowa) c. Jana
211	Kochańska Emilia (Osipowa) c. Józefa
225	Kochańska Seweryna (Andrejewa) c. Andrzeja
188	Krasowska Pelagia (Konstantinowa) c. Konstantego
220	Kropiwnicka Katarzyna (Konstantinowa) c. Konstantego
229	Kruczkowska Franciszka (Stanisławowa) c. Stanisława
197	Kruczkowski Jan (Iwanow) s. Jana
134	Kubrycki Aleksander (Stanisławow) s. Stanisława
50	Kulesza Aniela (Siemienowa) c. Szymona
147	Kulesza Aleksander (Antonow) s. Antoniego
191	Kulec Józef (Pietrow) s. Piotra
207	Kulesza Antoni (Adamow) s. Adama
131	Łazarczyk Leon (Andrejew) s. Andrzeja
228	Łazarczyk Michalina (Antonowa) c. Antoniego
63	Łapińska Konstancja (Iwanowa) c. Jana
70	Lewkowicz Eleonora (Iwanowa) c. Jana
86	Leszczyński Konstanty (Iwanow) s. Jana
226	Leszczyński Józef (Pietrow) s. Piotra
175	Lipiński Konstanty (Aleksandrow) s. Aleksandra
138	Liszewski Józef (Maciejew) s. Macieja
51	Łukaszewicz Maria (Wojciechowa) c. Wojciecha

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
1	Łuniewski Jan (Francow) s. Franciszka
265	Łuniewska Maria (Wojciechowa) c. Wojciecha
235	Lampard Maria (Konstantinowa) c. Konstantego
14	Laskowski Paweł (Fomin) s. Tomasza
152	Laskowska Maria (Wikientjewa) c. Wincentego
164	Laskowski Michał (nieślubny)
230	Laskowski Aleksander (Fomin) s. Tomasza
198	Mażewska Jadwiga (Francowa) c. Franciszka
243	Mazurek Józef (Michajłow) s. Michała
247	Malesiński Hiacynt (Osipow) s. Józefa
238	Malesiński Marcin (Francow) s. Franciszka
193	Malesiński Władysław (Maciejew) s. Macieja
130	Markowska Anna (Pawłowa) c. Pawła
133	Masłowska Anna (Konstantinowa) c. Konstantego
94	Merczyński Jan (Osipow) s. Józefa
249	Minkiewicz Teofila (Leonorowa) c. Eleonory
25	Molski Aleksander (Stanisławow) s. Stanisława
82	Molski Aleksander (Andrejew) s. Andrzeja
151	Molska Emilia (Iwanowa) c. Jana
24	Moroz Maria (Siemienowa) c. Szymona
44	Mosiejewska Urszula (Andrejewa) c. Andrzeja
43	Murawski Stanisław (Antonow) s. Antoniego
208	Murawski Aleksander (Pietrow) s. Piotra
231	Obuchowski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza
13	Okraśniński Konstanty (Francow) s. Franciszka
15	Okraśnińska Emilia (Kazimirowa) c. Kazimierza
106	Ołdziejewski Jan (Iwanow) s. Jana
132	Ołdziejewska Emilia (Pawłowa) c. Pawła
23	Olisiewicz Anna (Iwanowa) c. Jana
97	Olisiewicz Bolesław (Ławrentjew) s. Laurencjusza
118	Olisiewicz Józefa (Pietrowa) s. Piotra

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
132	Olisiejewicz Józef (Antonow) s. Antoniego
149	Olisiejewicz (Stanisławow) Władysław s. Stanisława
31	Orłowska Aleksandra (Stanisławowa) c. Stanisława
221	Orłowski Józef (Fomin) s. Tomasza
233	Oświecińska Katarzyna (Bernardowa) c. Bernarda
38	Ostrowki Jan (Michajłow) s. Michała
156	Pachucki Aleksander (Christoforow) s. Krzysztofa
27	Piekarska Urszula (Iwanowa) c. Jana
144	Piekarska Urszula (Feliksova) c. Feliksa
184/185	Piekunka Maria i Anna (Ludwikowy) córki Ludwika
232	Piekunka Katarzyna (Aleksandrowa) c. Aleksandra
237	Pietlik Jan (Iwanow) s. Jana
30	Pietrycka/Pietrzycka Maria (Ludwikowa) c. Ludwika
37	Pietrycki/Pietrzycki Piotr (Iwanow) s. Jana
85	Pietrycki/Pietrzycki Antoni (Ławrentjew) s. Laurencjusza
121	Pietreszok Aleksandra (Mateuszewa) c. Mateusza
172	Pietrycki/Pietrzycki Władysław (Ludwikow) s. Ludwika
222	Pietrycka/Pietrzycka Katarzyna (Pawłowa) c. Pawła
11	Płońska Antonina (Antonowa) c. Antoniego
74	Powichrowska Katarzyna (Osipowa) c. Józefa
73	Poduch Anna (Mateuszowa) c. Mateusza
61	Poliński Jan (Martinow) s. Marcina
62	Poliński Aleksander (Martinow) s. Marcina
88	Polińska Konstancja (Andrejewa) c. Andrzeja
170	Polińska Konstancja (Fomina) c. Tomasza
204	Poliński Józef (Iwanow) s. Jana
212	Polińska Kamelia (Antonowa) c. Antoniego
261	Poniatowska Zofia Zuzanna (Osipowa) c. Józefa
9	Popławska Urszula (Osipowa) c. Józefa
83	Popławski Józef (Iwanow) s. Jana
115	Popławska Maria (Osipowa) c. Józefa

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
141	Popławska Anna (Pietrowa) c. Piotra
242	Popławski Piotr (Iwanow) s. Jana
254	Popławski Józef (Osipow) s. Józefa
36	Prawdzik Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
169	Przybyszewski Michał (Iwanow) s. Jana
111	Puchalska Anna (Iwanowa) c. Jana
54	Puchłowicz Piotr (Pawłow) s. Pawła
28	Poliński Aleksander (Konstantinow) s. Konstantego
64	Rakulska Maria (Maciejewa) c. Macieja
76	Rafałowski Aleksander (Feliksow) s. Feliksa
126	Rafałowska Anna (Aleksandrowa) c. Aleksandra
4	Remiszewski Aleksander (Andrejew) s. Andrzeja
39	Remiszewska Aleksandra (Osipowa) c. Józefa
150	Remiszewska Emilia (nieślubna)
101	Roszkowski Józef (Antonow) s. Antoniego
227	Rasłowska Maria (Osipowa) c. Józefa
120	Sakowicz Aleksander (Francow) s. Franciszka
68	Sieńko Jan (Aleksandrow) s. Aleksandra
116	Serafin Aleksander (Pietrow) s. Piotra
52	Sidorska Kazimiera (Iwanowa) c. Jana
252	Sidorski Konstanty (Feliksow) s. Feliksa
84	Skorupska Anna (Stanisławowa) c. Stanisława
155	Smółko Aleksandra (Fomina) c. Tomasza
186	Smółko Jan (Jakowlew) s. Jakuba
262	Smółko Konstanty (Ławrentjew) s. Laurentego
104	Snarska Aleksandra (Andrejewa) c. Andrzeja
163	Snarski Józef (Ludwikow) s. Ludwika
179	Snarski Michał (Pietrow) s. Piotra
214	Snarski Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra
140	Snopko Tomasz (Dominikow) s. Dominika
45	Spaczko Tomasz (Iwanow) s. Jana

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
18	Spaczko Piotr (nieślubny)
160	Sobolewska Emilia (Osipowa) c. Józefa
16	Sokólska Emilia (Pietrowa) c. Piotra
145	Sokólski Antoni (Iwanow) s. Jana
21	Stankiewicz Aleksander (Martinow) s. Marcina
112	Stankiewicz Paulina (Iwanowa) c. Jana
142	Stankiewicz Konstancja (Ludwikowa) c. Ludwika
159	Stankiewicz Aleksandra (Michajłowa) c. Michała
244	Stankiewicz Antoni (Maciejew) s. Macieja
250	Stankiewicz Katarzyna (Ludwikowa) c. Ludwika
264	Stankiewicz Józef (Andrejew) s. Andrzeja
105	Stachurski Konstanty (Antonow) s. Antoniego
218	Stachurska Michalina (Osipowa) c. Józefa
248	Stachurski Jan (Osipow) s. Józefa
110	Stypińska Paulina (Iwanowa) c. Jana
171	Stypiński Władysław (Stanisławow) s. Stanisława
12	Stypkowska Michalina (Andrejewa) c. Andrzeja
103	Talecki Antoni (Karłow) s. Karola
161	Tarepko Antoni (Stanisławow) s. Stanisława
199	Tarepko Waleria (Stanisławowa) c. Stanisława
159	Trzasko Julianna (Stanisławowa) c. Stanisława
66	Uścianowska Józefa (Andrejewa) c. Andrzeja
189	Fedorowicz Wiktor (Władisławow) s. Władysława
137	Chajduda / Hajduda Tomasz (Iwanow) s. Jana
245	Chyliński Aleksander (Iwanow) s. Jana
77	Chodorowski Aleksander (Osipow) s. Józefa
19	Ciborowska Józefa (nieślubna)
26	Cybulka Anna (Kazimirowa) c. Kazimierza
59	Cybulka Bronisława (Konstantinowa) c. Konstantego
95	Cybulka Antonina (Wikientjewa) c. Wincentego
129	Cybulka Aleksander (Konstantinow) s. Konstantego

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
263	Cybulka Aleksander (Fomin) s. Tomasza
174	Cylwik Michał (Pietrow) s. Piotra
32	Ciupa Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
135	Ciupa Aleksandra (Antonowa) c. Antoniego
200	Ciupa Katarzyna (Iwanowa) c. Jana
87	Czerech Tomasz (Ławrentjew) s. Laurentego
146	Czerech Konstancja (Pietrowa) c. Piotra
117	Szymański Jan (Andrejew) s. Andrzeja
148	Szymańska Anna (nieślubna)
157	Szymański Kazimierz (Pietrow) s. Piotra
103	Szyszko Anna (Iwanowa) c. Jana
29	Sztapkowska Aleksandra (Ignatijewa) c. Ignacego
127	Sztapkowski Michał (Osipow) s. Józefa
48	Jóźwicki Paweł (Francow) s. Franciszka
91	Jóźwicki Józef (nieślubny)
10	Jurgielewicz Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
128	Jurkowska Anna (Anna) (Aleksandrowa) c. Aleksandra
107	Jabłoński Jan (Michajłow) s. Michała
86	Jackowski Piotr (Antonow) s. Antoniego
	Stwierdzam zgodność niniejszego spisu. Proboszcz ksiądz Adam Słonimski

8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii turośniańskiej z 1875 roku

Алфавитъ Метрикамъ Туронянскаго Костела

	№ метрики		№ метрики
Б. Бартошъ Мартинъ	71	Игнацюкъ Катерина	57
Базылюкъ Марьянна	96	К. Кобрынь Марьянна	10
Богушь Марьянна	89	Ковалевичъ Јосифъ	30
Богушь Ева	90	Ковальчукъ Николай	8
Боровска Ева	22	Ковальчукъ Паулина	45
Блашко Иванъ	92	Ковальчукъ Јозефа	53
Бълочикъ Анна	3	Копцьовска Катерина	95
Буклаіа Марьянна	42	Колесникъ Јосифъ	74
Буклаіа Михаилъ	73	Кондзіоръ Јосифъ	32
В. Вальчукъ Катерина	35	Кошевникъ Петръ	44
Верпаховскій Јосифъ	87	Климъ Јосифъ	66
Войцюля Иванъ	40	Крысюкъ Фелиція	55
Войцюля Михаилъ	75	Коцинска Катерина	41
Вънцко Јосифъ	85	Кучинскій Францъ	49
Вънцко Анастасія	29	Кучинскій Катерина	88
Высоцка Францишка	21	Куликовскій Петр	36
Высоцка Анна	52	Л. Левоневскій Јосифъ	17
Г. Ганусяк Јосифъ	78	Лещинска Антонина	24
Гриць Марьянна	28	Лемпицка Эмилиа	79
Гуменякъ Јозефа	7	Лубинска Казимира	47
Гловацкій Францъ	76	Лупинска Марьянна	72
Гловацкій Јозефа	50	Лукашукъ Фома	61
Д. Данько Иванъ	1	М. Матошко Станиславъ	57
Дроздовскій Матеушь	98	Моньковска Зофія	62
Дроздовскій Анна	94	Миринскій Павелъ	5
Дрыль Јозефа	15	Мълехъ Иванъ	2
Дрыль Марьянна	56	Мълехъ Антонъ	59
Дземянко Јозефа	91	Мълехъ Антонъ-Андръй	97
Дунай Паулина	9	П. Паньковскій Николай	34
Дунай Јозефа	12	Паньковскій Марьянна	60
Дунай Јосифъ	81	Паньковскій Михалина	63
Дунай Антонъ	33	Поплавскій Михаилъ	64
З. Зьлинска Паулина	19	Поплавскій Викторія	16
Зимнохъ Адамъ	26	Примакъ Стефанъ	46
Зайковскій Антонъ	23	Прокопъ Антонъ	77
Зайковскій Јосифъ	82	Пузюкъ Розалія	69
Зайковскій Людвика	99	Пълхъ Михаилъ	58
И. Игнацюкъ Јосифъ	38	Пълчуръ Иванъ	86

[<i>cd. tabeli</i>]	№ метрики		№ метрики
Пльчурь Катерина	83	Филипчук Викторія	31
Пльчурь Станиславъ 93	86	Х. Ходоровска Александра	43
Р. Раблинска Викторія	12	Ц. Цишъ Петръ	14
Ринковскій Јосифъ	6	Цишъ Јадвига	27
С. Струкъ Стефанія	4	Цишъ Михалина	84
Скалимовска Викторія	54	Цишъ Марьянна	99
Скалимовска Михалина	65	Щ. Щигель Казиміръ	25
Скалимовска Јозефа	70	Ю. Јурчакъ Михаилъ	67
Т. Томкель Теофиля	100	Ј. Јанчевска Анна-Михалина	20
Ф. Филипчукъ Антонъ	18	Јакубчикъ Анна	48
		Јрмоць Иванъ	57

Кomentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko i imię, np. *Левоневскій Јосифъ*, *Климъ Јосифъ*, *Ковальчукъ Николай*, *Ходоровска Александра*, *Крысюкъ Фелиція*, *Јакубчикъ Анна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ*, *Андрей*, *Викентій*, *Иванъ*, *Јосифъ*, *Михаилъ*, *Николай*, *Фома*; *Катерина*, *Павлина* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ*, *Брониславъ*, *Казимиръ*, *Людвикъ*, *Матеушъ*, *Станиславъ*; *Бронислава*, *Ванда*, *Викторія*, *Маріянна*, *Стефанія*, *Фелиція*, *Теофиля*, *Јадвига*, *Зофія*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (2 przypadki): *Мълехъ Антонъ-Андръй*, *Јанчевска Анна-Михалина*.
4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Зайковскій Антонъ*, *Паньковскій Николай*, *Поплавскій Михаилъ*; nazwiska żeńskie zachowały polską postać na *-ska*, np. *Ходоровска Александра*, *Высоцка Францишка*, *Скалимовска Викторія*, ale odnotowano kilka przypadków w formie męskiej na *-skij*, np. *Кучинскій Катерина*, *Паньковскій Марьянна*, *Поплавскій Викторія*.
5. Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Примакъ Стефанія*, *Струкъ Стефанія*, *Филипчук Викторія*, w tym część nazwisk kobiet opatrzonych sufiksem *-skij* (zob. pkt. 4).
6. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Ганусяк Јосифъ* (Hanusiak), *Гриць Марьянна* (Gryc/Hryc), *Гуменякъ Јозефа* (ewntualnie Humieniak);
- samogłoski а, е zastępowano połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Кондзіоръ Јосифъ*;
- w spisie rosyjskim zachowano łaciński grafem W, np. *Вальчукъ Катерина*, *Верпаховскій Јосифъ*, *Высоцка Анна*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii turośniańskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjską literę Г podano ewentualne warianty polskie na literę H; połączenie он zastąpiono odpowiednią samogłoską (а).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicckiego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia turośniańska 1875 r.

	Nr metryki		Nr metryki
B. Bartosz Marcin	71	Gumieniak/Humieniak Józefa	7
Bazyluk Marianna	96	Głowacki Franciszek	76
Bogusz Marianna	89	Głowacka Józefa	50
Bogusz Ewa	90	D. Dańko Jan	1
Borowska Ewa	22	Drozdowski Mateusz	98
Błaszko Jan	92	Drozdowska Anna	94
Bieluczyk Anna	3	Dryl Józefa	15
Bukłaja Marianna	42	Dryl Marianna	56
Bukłaja Michał	73	Dziemianko Józefa	91
W. Walczuk Katarzyna	35	Dunaj Paulina	9
Werpachowski Józef	87	Dunaj Józefa	12
Wojciula Jan	40	Dunaj Józef	81
Wojciula Michał	75	Dunaj Antoni	33
Więcko Józef	85	Z. Zielińska Paulina	19
Więcko Anastazja	29	Zimnoch Adam	26
Wysocka Franciszka	21	Zajkowski Antoni	23
Wysocka Anna	52	Zajkowski Józef	82
G./H Hanusiak Józef	78	Zajkowska Ludwika	99
Gryc/Hryc Marianna	28	I. Ignaciuk Józef	38

[cd. tabeli]	Nr metryki		Nr metryki
Ignaciuk Katarzyna	57	Pańkowska Michalina	63
K. Kobryń Marianna	10	Popławski Michał	64
Kowalewicz Józef	30	Popławska Wiktoria	16
Kowalczuk Mikołaj	8	Prymak Stefania	46
Kowalczuk Paulina	45	Prokop Antoni	77
Kowalczuk Józefa	53	Puziuk Rozalia	69
Kopciewska Katarzyna	95	Piech Michał	58
Koleśnik Józef	74	Pieczur Jan	80
Kondzior/Kądzior Józef	32	Pieczur Katarzyna	83
Koszewnik Piotr	44	Pieczur Stanisław	93
Klim Józef	66	R. Rablińska Wiktoria	12
Krysiuk Felicja	55	Rynkowski Józef	6
Kocińska Katarzyna	41	S. Struk Stefania	4
Kuczyński Franciszek	49	Skalimowska Wiktoria	54
Kuczyńska Katarzyna	88	Skalimowska Michalina	65
Kulikowski Piotr	36	Skalimowska Józefa	70
L./Ł Lewoniewski Józef	17	T. Tomkiel Teofila	100
Leszczyńska Antonina	24	F. Filipczuk Antoni	18
Łempicka Emilia	79	Filipczuk Wiktoria	31
Łubińska Kazimiera	47	CH. Chodorowska Aleksandra	43
Łupińska Marianna	72	C. Cisz Piotr	14
Łukaszuk Tomasz	61	Cisz Jadwiga	27
M. Matoszko Stanisław	57	Cisz Michalina	84
Mońkowska Zofia	62	Cisz Marianna	99
Miryński Paweł	5	SZ. Szczygieł Kazimierz	25
Miech Jan	2	JU. Jurczak Michał	67
Miech Antoni	59	JA. Janczewska Anna Michalina	20
Miech Antoni Andrzej	97	Jakubczyk Anna	48
P. Pańkowski Mikołaj	34	Jarmoc Jan	57
Pańkowska Marianna	60		

9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii choroszczańskiej z 1875 roku

Алфавитный указатель метрическим выписям о родившихся за 1875 год
Хорощанскаго Римско Католическаго приходскаго Костела

	№		№
Адамскій Карль	1	Грабовскій Иванъ	113
Андрушкевичъ Антонъ	39	Глимъ Теофиля	114
-//- Констанція	162	Гоголева Павлина	122
Борковскій Владыславъ	3	Грибко Франць	137
Бобровска Королина	10	Гриневицкій Јосифъ	142
Бацкель Константинъ	23	Дзъймова Софія	4
Бок Анна	35	Дзънишевскій Јосифъ	58
Боровска Викторія	37	Даниловичова Анна	86
Бобровска Валерія	44	Дзъйма Јосифъ	98
Борсукова Катерина	61	Дзъйма Марьянна	125
Бернацка Анна	103	Дзъйма Александръ	133
Бузунъ Леонора	105	-//- Константинъ	153
Бартошевичъ Антонъ	110		
Болтручикъ Јозефа	120	Жаковскій Михаилъ	100
Бакуновскій Михаилъ	138		
		Зембицка Антонина	11
Василевска Марьянна	3	Заховичова Катерина	21
Врабель Марьянна	99	Залевска Александра	28
-//- Софія	131	Загорскій Франць	45
Войтецка Павлина	165	Зембицкій Казимиръ	63
Вурмъ Анна	169	Заловичова Јозефата	76
		Залевска Јозефа	79
Гарасимова Софія	5	Зимнохова Марьянна	106
Грабовскій Иванъ	8	Зиновкова Анастазія	127
Грегоровичъ Јосифъ	13	Зайдовичъ Михаилъ	135
Гринашова Марьянна	22	Зиновичова Леокадія Антонина	147
Гоголь Јосифъ	30		
Гадуйкъ Антонъ	41	Иващукова Анна	107
Гоголь Иванъ	62		
Ганъ Марьянна	65	Кауць Павлина	12
Гоголевскій Теофиль	66	Козловска Антонина	14
Грабовскій Антонъ	73	Кловзе Адамъ	17
Гайдовскій Войтехъ	75	Косьцючикъ Валентій	27
Гарасимова Констанція	92	Козловска Софія	31
Грондзкій Станиславъ	93	Косаковскій Михаилъ	42
Грабовска Марьянна	96	Коменда Боравский Вацлавъ	59
Гоголевска Антонина	109	Корпачова Францишка	68

	№		№
Коцяковскій Јосифъ	76	Ордзевска Анна	80
Крисъвичъ Марьянна	72	Онисько Јозефа	163
Козловскій Александръ	74		
Корпачъ Петръ	85	Попко Јосифъ	6
Козловска Павлина	89	Попко Базыль	7
Ковалько Анастазія	95	Панасова Марьянна	15
Криштопикъ Александра	130	Пилатевичъ Амелія	26
Козиоль Александра	136	Потоцкая Эмилија	38
Косаковскій Владиславъ	145	Печура Антонъ	40
Козловска Изабела	144	Пилатевичъ Антонъ	51
Косьщочикъ Мартинъ	157	Поплавска Анна	67
Ковалько Анна	160	Попко Адамъ	101
Коцяковскій Константинъ	166	Поплавскій Јосифъ	116
Козловска Анна	167	Пулкошникова Людвика	124
Касабула Марьянна	176	Перковска Анна	134
		Пилатевичева Людвика	144
Лошавска Антонина	18	Паневска Людвика	157
Лебедзинска Александра	82	Попко Николай	164
Лещинскій Августинъ	112		
		Роговскій Адолфъ	16
Малиновская Софія	34	Ролицка Антонина	46
Михальска Марьянна	102	-//- Јозефа	47
Микульскій Александръ	119	Радлевскій Петръ	89
Монько Викторія	132	Радута Павлина	94
Малишевскій Констан.	139	Ролицка Анастазія	115
Милевская Александра	146	Рагновскій Адам	143
		-//- Александра	154
Нерадзинска Александра	26		
Нерадзикъ Марьянна	32	Соколь Константинъ	2
Нерадзикъ Людиръ	45	Слонимска Эмилија	21
-//- Анна	57	Семіанко Юліянна	36
-//- Јозефа	81	Соколь Анна	59
Наумникъ Петр	90	-//- Стефанъ	64
Наревска Марьянна	108	Садовска Александра	87
Нарковскій Јосифъ	128	Соколова Јозефа	91
Нерадзикова Людвика	156	Савицка Людвика	97
Нурковскій Адамъ	161	Саковичъ Иванъ	121
		Сильвоник Франць	126
Окрушко Иванъ	33	Соколь Констанція	140
-//- Иванъ	52	-//- Владиславъ	141
-//- Марьянна	58	-//- Марьянна	139
Островска Софія	60		

	№		№
Трыпузь Антон	19	Ханевска Александра	148
Талинскій Антон	54	Ханько Людвика	152
Турецка Јозефа	55	Ханевска Марьянна	170
Толочко Станиславъ	69		
Томашевска Софія	83	Царъ Константинъ	24
-//- Александра	84	Цымбалиста Антонъ	117
Туровска Маріянна	104	Цвिकельникъ Михайлъ	129
Турецка Александра	158		
		Чарнецкій Валентій	25
Филончукъ Феликсъ	150		
		Шиманскій Андрей	155
Ханько Казимиръ	43		
Ханевска Анна	56	Юцейко Александра	71
-//- Антонина	72		
Хорошевскій Теофилъ	78	Яблонска Эмилиа	49
Ханько Иванъ	118	Ярончукъ Јосифъ	112
Хоботко Софія	123		

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Роговскій Адолфъ, Пилатевичъ Антонъ, Окрушко Иванъ, Томашевска Софія, Зиновкова Анастазія, Соколь Анна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Андрей, Викентій, Иванъ, Јосифъ, Михайлъ, Николай, Теофилъ; Катерина, Павлина, Софья* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ, Брониславъ, Казимиръ, Людвикъ, Матеушъ, Станиславъ, Стефанъ; Александра, Антонина, Леокадія, Людвика, Маріянна, Стефанія, Фелиція, Теофиля*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (jeden przypadek): *Зиновичова Леокадія Антонина*.
4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Борковскій Владыславъ, Косаковскій Михайлъ, Шиманскій Андрей*; nazwiska żeńskie zachowały polską postać na *-ska*, np. *Савицка Людвика*,

Островска Софія, ale w przypadku dwóch nazwisk użyto rosyjskiego zakończenia *-skaја*, np. *Милевская Александра, Потоцкая Эмилиа*.

5. Odnotowano nieliczne nazwiska utworzone od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-ewa/-owa*, który zwyczajowo służył do tworzenia nazwisk kobiet zamężnych, np. *Иващукова Анна, Панасова Марьянна, Соколова Жозефа*.
6. Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Бузунь Леонора, Нерадзикъ Марьянна, Ханько Людвика*.
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Гадуйкъ Антонъ* (Hajduk), *Гарасимова Софія* (Harasimowa), *Грегоровичъ Јосифъ* (Gregorowicz/Hrehorowicz), *Грибко Франць* (Grybko/Hrybko), *Гриневщкій Јосифъ* (Hryniewicki);
 - samogłoski а, е zastępowano połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Грондзкій Станиславъ, Зембицкій Казимиръ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii choroszczańskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia choroszczańska 1875 r.

	Nr		Nr
Adamski Karol	1	Gogolewa Paulina	122
Andruszkiewicz Antoni	39	Grybko/Hrybko Franciszek	137
Andruszkiewicz Konstancja	162	Hryniewicki Józef	142
Borkowski Władysław	3	Dziejmowa Zofia	4
Bobrowska Karolina	10	Dzieniszewski Józef	58
Backiel Konstanty	23	Daniłowiczowa Anna	86
Bok Anna	35	Dziejma Józef	98
Borowska Wiktoria	37	Dziejma Marianna	125
Bobrowska Waleria	44	Dziejma Aleksander	133
Borsukowa Katarzyna	61	Dziejma Konstanty	153
Biernacka Anna	103		
Buzun Leonora	105	Żakowski Michał	100
Bartoszewicz Antoni	110		
Bołtruczyk Józefa	120	Zębicka Antonina	11
Bakunowski Michał	138	Zachowiczowa Katarzyna	21
		Zalewska Aleksandra	28
Wasilewska Marianna	3	Zagórski Franciszek	45
Wrabel Marianna	99	Zębicki Kazimierz	63
Wrabel Zofia	131	Załowiczowa Jozefata	76
Wojtecka Paulina	165	Zalewska Józefa	79
Wurm Anna	169	Zimnochowa Marianna	106
		Zinowkowa Anastazja	127
Harasimowa Zofia	5	Zajdowicz Michał	135
Grabowski Jan	8	Zinowiczowa Leokadia Antonina	147
Gregorowicz/Hrehorowicz Józef	13		
Grynaszowa/Hrynaszowa Marianna	22	Iwaszczukowa Anna	107
Gogol Józef	30		
Hajduk Antoni	41	Kauc Paulina	12
Gogol Jan	62	Kozłowska Antonina	14
Han Marianna	65	Klouze Adam	17
Gogolewski Teofil	66	Kościuczyk Walenty	27
Grabowski Antoni	73	Kozłowska Zofia	31
Gajdowski/Hajdowski Wojciech	75	Kosakowski Michał	42
Harasimowa Konstancja	92	Komenda Borawski Wacław	59
Grądzki Stanisław	93	Korpaczowa Franciszka	68
Grabowska Marianna	96	Kociakowski Józef	76
Gogolewska Antonina	109	Krysiewicz Marianna	72
Grabowski Jan	113	Kozłowski Aleksander	74
Glim/Hlim Teofila	114	Korpacz Piotr	85

	Nr		Nr
Kozłowska Paulina	89	Popko Bazyli	7
Kowalko Anastazja	95	Panasowa Marianna	15
Kryzstopik Aleksandra	130	Piłatewicz Amelia	26
Kozioł Aleksandra	136	Potocka Emilia	38
Kosakowski Władysław	145	Pieczura Antoni	40
Kozłowska Izabela	144	Piłatewicz Antoni	51
Kościuczyk Marcin	157	Popławska Anna	67
Kowalko Anna	160	Popko Adam	101
Kociakowski Konstanty	166	Popławski Józef	116
Kozłowska Anna	167	Półkosznikowa Ludwika	124
Kasabuła Marianna	176	Perkowska Anna	134
		Piłatewiczowa Ludwika	144
Łoszawska Antonina	18	Paniewska Ludwika	157
Lebiedzińska Aleksandra	82	Popko Mikołaj	164
Leszczyński Augustyn	112		
		Rogowski Adolf	16
Malinowska Zofia	34	Rolicka Antonina	46
Michalska Marianna	102	Rolicka Józefa	47
Mikulski Aleksander	119	Radlewski Piotr	89
Mońko Wiktoria	132	Raduta Paulina	94
Maliszewski Konstanty	139	Rolicka Anastazja	115
Milewska Aleksandra	146	Ragnowski Adam	143
		Ragnowska Aleksandra	154
Nieradzińska Aleksandra	26		
Nieradzka Marianna	32	Sokół Konstanty	2
Nieradzki Ludir	45	Słonimska Emilia	21
Nieradzki Anna	57	Siemianko Julianna	36
Nieradzki Józefa	81	Sokół Anna	59
Naumnik Piotr	90	Sokół Stefan	64
Narewska Marianna	108	Sadowska Aleksandra	87
Narkowski Józef	128	Sokołowa Józefa	91
Nieradzikowa Ludwika	156	Sawicka Ludwika	97
Nurkowski Adam	161	Sakowicz Jan	121
		Siliwonik Franciszek	126
Okruszko Jan	33	Sokół Konstancja	140
Okruszko Jan	52	Sokół Władysław	141
Okruszko Marianna	58	Sokół Marian	139
Ostrowska Zofia	60		
Ordzewska Anna	80	Trypuz Antoni	19
Oniśko Józefa	163	Taliński Antoni	54
		Turecka Józefa	55
Popko Józef	6	Tołoczko Stanisław	69

	Nr		Nr
Tomaszewska Zofia	83	Chaniewska Marianna	170
Tomaszewska Aleksandra	84		
Turowska Marianna	104	Car Konstanty	24
Turecka Aleksandra	158	Cymbalista Antoni	117
		Cwiklnik Michał	129
Fiłończuk Feliks	150		
		Czarniecki Walenty	25
Chańko Kazimierz	43		
Chaniewska Anna	56	Szymański Andrzej	155
Chaniewska Antonina	72		
Choroszewski Teofil	78	Jucejko Aleksandra	71
Chańko Iwan	118		
Chobotko Zofia	123	Jabłońska Emilia	49
Chaniewska Aleksandra	148	Jarończuk Józef	112
Chańko Ludwika	152		

10. Alfabetyczny spis urodzonych parafii giełczyńskiej z 1875 roku

Алфавитный Списокъ о родившихся въ 1875 году

Имя, отчество и фамилия	№ метр. выписи
Верцишевская Маріянна Кароліовна	16
Грабовская Катерина Станиславовна	6
Гутовскій Осипъ Войтеховъ	12
Гронцкій Антонъ Яковлевъ	17
Грабовскій Иванъ Бонифаціевъ	21
Духновская Каролина Станиславовна	2
Домбровская Маріянна Лаврентіевна	8
Духновскій Осипъ Яковлевъ	11
Домбровская Паулина Матвѣевна	26
Духновская Юліанна Станиславовна	51
Духновскій Петръ Никодемовъ	56
Зайковскій Миколай Ивановъ	1
Зайковская Викторія Григоріевна	19
Зайковскій Александръ Матвѣевъ	20
Зайковская Фаустина Андреевна	25
Зайковская Павлина Петронеля Лаврентіевна	27
Зайковскій Викентій Осиповъ	30
Зайковская Михалина Ивановна	38
Зайковская Викторія Ивановна	39
Зайковскій Григорій Ивановъ	45
Зайковская Цезарія Александровна	48
Зайковская Маріянна Францовна	53
Кропівницькая Юліанна Гаспаровна	5
Кропівницькій Игнатій Антоновъ	7
Козловская Павлина Антоновна	15
Кропівницькій Станиславъ Кароліовъ	22
Кучинская Людвика Станіславовна	28
Кльпадловна Анна Александровна	31
Козловская Јозефа Петровна	32
Кучинская Михалина Фомовна	33
Кропівницькая Теофиля Викентіевна	35
Козловскій Иванъ Тадеушовъ	42

Имя, отчество и фамилия	№ метр. выписи
Кропівницькій Осипъ Ивановъ	47
Кропівницькій Петръ Григоріевъ	49
Козловскій Франць Ивановъ	55
Малиновскій Антоній Леопольдовъ	4
Матышевскій Виктор Осиповъ	10
Малишевская Павлина Войтеховна	13
Манкевичъ Адольфъ Людвиговъ	50
Мочарская Катерина Станиславовна	52
Мророва Маріянна Казимировна	54
Ольшевскій Иванъ Севериновъ	39
Ольшевская Юліанна Ивановна	36
Ольшевская Жозефа Викторовна	41
Ольшевскій Иванъ Адамовъ	44
Островскій Антонъ Матвѣевъ	46
Рухальская Францишка Матвѣевна	23
Рухальская Маріянна Ивановна	24
Супинскій Станиславъ Ивановъ	9
Супинская Маріянна Матвѣевъна	14
Супинскій Осипъ сын Катерины незак. рожд.	34
Супинская Маріянна Бенедыктова	40
Супинскій Иванъ Ивановъ	43
Щепъ Станиславъ Александровъ	3
Щепова Анна Матвѣевъна	18
Щепова Каролина Францовна	57
Янущиковна Каролина Ивановна	37

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Духновскій Осипъ Яковлевъ, Заіковскій Викентій Осиповъ, Манкевичъ Адольфъ Людвиговъ, Щепъ Станиславъ Александровъ, Козловская Жозефа Петровна, Янущиковна Каролина Ивановна*. Patronimy mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow*, np. *Кропівницькій Петръ Григоріевъ*,

- Ольшевскій Иванъ Адамовъ*; odojcowskie formy żeńskie występują w typowej formie derywowanej sufiksem *-евна/-овна*, np. *Рухальская Францишка Матвѣвна*, *Кучинская Михалина Фомовна*, *Мророва Маріянна Казимировна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антоній*, *Викентій*, *Григорій*, *Игнатій*, *Иванъ*, *Осипъ*; *Катерина*, *Павлина* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Адольфъ*, *Людвикъ*, *Станиславъ*; *Иозефа*, *Каролина*, *Маріянна*, *Теофиля*, *Юліанна*.
 3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (w małej parafii jeden przyrządek) np. *Зайковская Павлина Петронеля Лаврентіевна*.
 4. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Ольшевскій Иванъ Адамовъ*; a w nazwiskach żeńskich sufiks *-ska* – rosyjskim *-skaја*, np. *Ольшевская Иозефа Викторовна*.
 5. Trzy nazwiska ochrzczonych dziewczynek mają postać nazwiska kobiety zamężnej, czyli utworzoną przy pomocy sufiksu *-ова*: *Мророва Маріянна Казимировна*, *Щепова Анна Матвѣвѣвна*, *Щепова Каролина Францовна*, a tylko dwa występują w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна*: *Янущиковна Каролина Ивановна*, *Кльпадловна Анна Александровна*.
 6. W przypadku dzieci nieślubnych podano nazwisko i imię dziecka, syn/córka czyj/czyja, imię matki i adnotację nieślubny/nieślubna (*незаконнорожд.*) np. *Супинскій Осипъ сын Катерины незак. рожд.*
 7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii: samogłoskę *ą* zastąpiono połączeniami *ом*, *он*, np. *Домбровская Маріянна Лаврентіевна*, *Домбровская Паулина Матвѣвна*, *Гронцкій Антонъ Яковлевъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii giełczyńskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W trzelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Ludwikow) – syn Ludwika (w skrócie s.), zamiast (Stanisławowna)) – córka Stanisława (w skrócie c.). W nazwiskach z połączeniami *ом*, *он* przywrócono odpowiednie samogłoski nosowe.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia gielczyńska 1875 r.

Imię patronim i nazwisko	№ metr. notacji
Wierciszewska Marianna (Karolowna) córka Karola	16
Grabowska Katarzyna (Stanisławowna) c. Stanisława	6
Gutowski Józef (Wojciechow) s. Wojciecha	12
Groncki Antoni (Jakowlew) s. Jakuba	17
Grabowski Jan (Bonifacjiew) s. Bonifacego	21
Duchnowska Karolina (Stanisławowna) c. Stanisława	2
Dąbrowska Marianna (Ławrentijewna) c. Laurencjusza	8
Duchnowski Józef (Jakowlew) s. Jakuba	11
Dąbrowska Paulina (Matwiejewna) c. Mateusza	26
Duchnowska Julianna (Stanisławowna) c. Stanisława	51
Duchnowski Piotr (Nikodimow) s. Nikodema	56
Zajkowski Mikołaj (Iwanow) s. Jana	1
Zajkowska Wiktoria (Grigorijewna) c. Grzegorza	19
Zajkowski Aleksander (Matwiejew) s. Mateusza	20
Zajkowska Faustyna (Andriejewna) c. Andrzeja	25
Zajkowska Paulina Petronela (Ławrientijewna) c. Laurencjusza	27
Zajkowski Wincenty (Osipow) s. Józefa	30
Zajkowska Michalina (Iwanowna) c. Jana	38
Zajkowska Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	39
Zajkowski Grzegorz (Iwanow) s. Jana	45
Zajkowska Cezaria (Aleksandrowna) c. Aleksandra	48
Zajkowska Marianna (Francowna) c. Franciszka	53
Kropiewnicka Julianna (Gasparowna) c. Kaspra/Kacpra	5
Kropiewnicki Ignacy (Antonow) s. Antoniego	7
Kozłowska Paulina (Antonowna) c. Antoniego	15
Kropiewnicki Stanisław (Karoliow) s. Karola	22
Kuczyńska Ludwika (Stanisławowna) c. Stanisława	28
Klepałdowa Anna (Aleksandrowna) c. Aleksandra	31
Kozłowska Józefa (Pietrowna) s. Piotra	32
Kuczyńska Michalina (Fomowna) c. Tomasza	33
Kropiewnicka Teofila (Wikientijewna) c. Wincentego	35
Kozłowski Jan (Tadeuszow) s. Tadeusza	42

Imię patronim i nazwisko	№ metr. notacji
Kropiewnicki Józef (Iwanow) s. Jana	47
Kropiewnicki Piotr (Grigorijew) s. Grzegorza	49
Kozłowski Franciszek (Iwanow) s. Jana	55
Malinowski Antoni (Leopoldow) s. Leopolda	4
Matyszewski Wiktor (Osipow) s. Józefa	10
Maliszewska Paulina (Wojciechowna) c. Wojciecha	13
Mankiewicz Adolf (Ludwikow) s. Ludwika	50
Moczarska Katarzyna (Stanisławowna) c. Stanisława	52
Mróz Marianna (Kazimierowna) c. Kazimierza	54
Olszewski Jan (Sewerinow) s. Seweryna	39
Olszewska Julianna (Iwanowna) c. Jana	36
Olszewska Józefa (Wiktorowna) c. Wiktora	41
Olszewski Jan (Adamow) s. Adama	44
Ostrowski Antoni (Matwiejew) s. Mateusza	46
Ruchalska Franciszka (Matwiejewna) c. Mateusza	23
Ruchalska Marianna (Iwanowna) c. Jana	24
Supiński Stanisław (Iwanow) s. Jana	9
Supińska Marianna (Matwiejewna) c. Mateusza	14
Supiński Józef syn Katarzyny nieślubny	34
Supińska Marianna (Benedyktowa) c. Benedykta	40
Supiński Jan (Iwanow) s. Jana	43
Szczep Stanisław (Aleksandrow) s. Aleksandra	3
Szczep Anna (Matwiejewna) c. Mateusza	18
Szczep Karolina (Francowna) c. Franciszek	57
Januszczykówna Karolina (Iwanowna) c. Jana	37

11. Alfabetyczny spis urodzonych parafii juchnowieckiej z 1875 roku

Алфавитный Списокъ родившимся лицамъ 1875 года въ Юхновецкомъ Приходе Римско-Католического Костела

	№ Метрики		№ Метрики
Андруковна Вероника	17	Енцлавовна Станислава	31
Арцишевна Йозефа	28	Енцлавовна Йозефа	40
Андрукъ Изидоръ	41	Зданучиковна Паулина	49
Арцишевна Йозефа	28	Зданучиковна Марьянна	66
Бокинецъ Викторъ	20	Здановичовна Теофиля	71
Барановска Михалина	38	Ковальчук Винценты	3
Берило Петръ	54	Кулешевна Анастазія	13
Бондаръ Яковъ	57	Крисюкъ Александеръ	18
Берило Юсифъ	64	Ковальчуковна Михалина	19
Багойло Иванъ	97	Кендысевна Францишка	24
Вильчевска Анна	15	Космацки Францишекъ	27
Венцлавъ Владиславъ	42	Кондрацка Антонина	37
Вальчуковна Франциска	43	Казучиковна Марьянна	55
Весоловски Михаль	69	Король Яковъ	56
Валюковна Розалія	82	Король Янъ	58
Валюковна Йозефа	92	Казучиковна Йозефа	72
Гаинска Емилия	23	Каменска Изабеля	93
Гловацка Анна	44	Климчукъ Михаль	103
Груневска Паулина	65	Ладны Владиславъ	12
Габруковна Катерина	67	Ладна Йозефа	47
Груневска Паулина	99	Люлькевичевна Марьянна	61
Давидовичъ Иванъ	98	Люлювна Анна	79

	№ Метрики		№ Метрики
Леончуковна Марьянна	91	Раковски Мартинъ	76
Левко Владиславъ	100	Ринкевичъ Владиславъ	94
Лагодовичъ Брониславъ	102	Скорульски Янъ	1
Масловецка Марьянна	4	Скорульска Йозефа	22
Малишевска Анна	9	Скорульска Йозефата	35
Михальчукъ Викентій	36	Садовска Йозефа	53
Матысь Янъ	46	Сиверска Зофія	59
Муховна Викторія	50	Суховерска Анна	85
Муховна Йозефа	68	Секуля Янъ	87
Мателевна Михалина	74	Сцепукъ Антони	101
Михаловска Анеля Изабеля	75	Тарасюковна Марьянна	21
Малишевски Андрей	80	Томашукъ Станисавъ	25
Максевичовна Йозефа	89	Тарасюковна Франциска	32
Максевичъ Янъ	90	Турецки Янъ	48
Малишевски Йосифъ	95	Тарасюковна Марьянна	63
Ничипоруковна Анна	30	Турецки Людвикъ	73
Назаръ Войтехъ	34	Тарасюкъ Мартинъ	83
Огородниковна Йозефа	77	Филіоновна Изабеля	29
Петручюковна Марьянна	2	Филіон Витольдъ	39
Поплавска Теофиля	6	Француковна Михалина	60
Паньковски Казимиръ	14	Хижи Викторъ	8
Петровска Антонина	16	Цюлькинъ Петръ	45
Попеловна Марьянна	81	Цюлькиновна Йозефа	70
Пасынчукъ Павелъ	86	Цюлькинъ Антони	96
Рудницки Иванъ	5	Чарковски Емиліянъ	84
Ринкевичъ Болеславъ	10	Шотковна Агата	7

	№ Метрики		№ Метрики
Шекальска Зофія	26	Щитковна Марцеля	88
Шотковна Агата	33	Яновикъ Казимиръ	11
Шациловски Іосифъ	52	Яконъчукъ Адамъ	62
Щитко Францишекъ	51	Скорульска Іозефа	22

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Шациловски Іосифъ, Матысь Янъ, Яконъчукъ Адамъ, Вильчевска Анна, Петручюковна Марьянна, Ковальчуковна Михалина*. Osoba sporządzająca spis starała się zachować jak najwięcej cech nazewnictwa polskiego.
2. Imiona podano głównie w wersji polskiej, np. *Александръ, Антони, Болеславъ, Брониславъ, Владиславъ, Винценты, Казимиръ, Михаль, Станиславъ, Янъ; Агата, Вероника, Іозефа, Іозефата, Маріянна, Михалина, Паулина, Теофиля*; w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej tylko kilka imion: *Андрей, Викентій, Иванъ, Іосифъ, Яковъ; Катерина*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (w małej parafii jeden przypadek): *Михаловска Анеля Изабеля*.
4. Nazwiska, męskie i żeńskie na *-ski* i *-ska*, zachowały polską postać, np. *Машишевски Іосифъ, Петровска Антонина*. Jedynie w tej niewielkiej parafii nazwiska męskie odnotowano z sufiksem *-ski* (*-ски*), w pozostałych szesnastu parafialnych alfabetycznych spisach urodzonych te nazwiska opatrzone rosyjskim zakończeniem *-skij*.
5. Oprócz nazwisk żeńskich na *-ska* do rejestracji dzieci płci żeńskiej użyto typowych polskich formacji odcjowskich derywowanych sufiksem *-евна/-овна*, np. *Леончуковна Марьянна, Огородниковна Іозефа*; odnotowano jedno nazwisko w przymiotnikowej formie: *Ладна Іозефа*.
6. Nie odnotowano szczególnych zmian w zakresie fonetyki. Niektóre nazwiska na rosyjską literę Г [g] mogły mieć wariantywne polskie odpowiedniki, np. *Габруковна Катерина* (Gabrukowna/Habrukowna), *Груневска Паулина* (Gruniewska/Hruniewska).

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii juchnowieckiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia juchnowiecka 1875 r.

	№ Metryki		№ Metryki
Andrukówna Weronika	17	Jencławówna/Jęcławówna Stanisława	31
Arcyszówna Józefa	28	Jencławówna/Jęcławówna Józefa	40
Andruk Izydor	41	Zdanuczykówna Paulina	49
Arcyszówna Józefa	28	Zdanuczykówna Marianna	66
Bokiniec Wiktor	20	Zdanowiczówna Teofila	71
Baranowska Michalina	38	Kowalczuk Wincenty	3
Bieryło Piotr	54	Kuleszówna Anastazja	13
Bondar Jakub	57	Krysiuk Aleksander	18
Bieryło Józef	64	Kowalczukówna Michalina	19
Bagojło Jan	97	Kędysiówna Franciszka	24
Wilczewska Anna	15	Kosmacki Franciszek	27
Wenclaw Władysław	42	Kondracka Antonina	37
Walczukówna Franciszka	43	Kazuczykówna Marianna	55
Wesołowski Michał	69	Korol Jakub	56
Walukówna Rozalia	82	Korol Jan	58
Walukówna Józefa	92	Kazuczykówna Józefa	72
Gaińska Emilia	23	Kamieńska Izabela	93
Głowacka Anna	44	Klimczuk Michał	103
Gruniewska Paulina	65	Ładny Władysław	12
Gabrukówna Katarzyna	67	Ładna Józefa	47
Gruniewska Paulina	99	Lulkiewiczówna Marianna	61
Dawidowicz Jan	98	Lulówna Anna	79

	N ^o Metryki		N ^o Metryki
Leończukówna Marianna	91	Rakowski Marcin	76
Lewko Władysław	100	Rynkiewicz Władysław	94
Łagodowicz Bronisław	102	Skorulski Jan	1
Masłowiecka Marianna	4	Skorulska Józefa	22
Maliszewska Anna	9	Skorulska Jozefata	35
Michalczuk Wincenty	36	Sadowska Józefa	53
Matys Jan	46	Siwierska Zofia	59
Muchówna Wiktoria	50	Suchowierska Anna	85
Muchówna Józefa	68	Sekula Jan	87
Matelówna Michalina	74	Ściepuk Antoni	101
Michałowska Aniela Izabela	75	Tarasiukówna Marianna	21
Maliszewski Andrzej	80	Tomaszuk Stanisław	25
Maksiewiczówna Józefa	89	Tarasiukówna Franciszka	32
Maksiewicz Jan	90	Turecki Jan	48
Maliszewski Józef	95	Tarasiukówna Marianna	63
Niczyporukówna Anna	30	Turecki Ludwik	73
Nazar Wojciech	34	Tarasiuk Marcin	83
Ogrodnikówna Józefa	77	Filonówna Izabela	29
Pietruczukówna Marianna	2	Filon Witold	39
Popławska Teofila	6	Francukówna Michalina	60
Pańkowski Kazimierz	14	Chyży Wiktor	8
Pietrowska Antonina	16	Ciulkin Piotr	45
Popiełówna Marianna	81	Ciulkinówna Józefa	70
Pasyńczuk Paweł	86	Ciulkin Antoni	96
Rudnicki Jan	5	Czarkowski Emilian	84
Rynkiewicz Bolesław	10	Szotkówna Agata	7

	N ^o Metryki		N ^o Metryki
Szekalska Zofia	26	Szczytkówna Marcela	88
Szotkówna Agata	33	Janowik Kazimierz	11
Szacilowski Józef	52	Jakończuk Adam	62
Szczytko Franciszek	51	Skorulska Józefa	22

12. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1875 roku

Алфавитный Списокъ Метрикамъ о Рожденій и Крещеній Калиновского Римско Католического приходского Костела съ 1. Января 1875 года				
	А.	Годъ	Листъ	№
Андреловъ	Антоніна дочь Викентія	1875	8	62
	Б.			
Банковскихъ	Розалія Шымона		13	96
Бгльскій	Францишекъ сынъ Яна		2	11
Брозовъ	Янь сынъ Яна		6	42
Банковскій	Станиславъ сынъ Юльій незаконнорожден		7	54
Буржинскій	Антоній сынъ Казиміра		8	61
Буткевичовъ	Владыславъ сынъ Марцина		10	72
Буржинскихъ	Марьянна дочь Марцина		10	71
Буржинскихъ	Марьянна Шимона		17	130
Багалаевъ	Миколай сынъ Мацья		18	139
	В.			
Вробловъ	Уршуля дочь Казиміра		2	13
Вигдавъ	Дорота дочь Адама		9	38
Высодцкихъ	Анна дочь Петра		10	73
Войтаховъ	Доминика дочь Францишка		11	82
Василевскихъ	Кляра дочь Войцеха		12	86
Войтаховъ	Янь сынъ Михала		16	124
Вавридцкой	Кляра дочь Текли незаконнорожденная		12	90
Валушковъ	Анеля дочь Викентія		12	92
Войтаховъ	Варфломъй сынъ Адама		13	97
Валушковъ	Марьянна дочь Павла		15	111
	Г.			
Гришковъ	Стефанія дочь Адама		1	6
Гришковъ	Адамъ сынъ Казиміра		3	21
Гъровъ	Альбинъ сынъ Марцина		4	24
Глодзевъ	Анеля дочь дочь Казиміра		8	63
Гавриловъ	Антонина дочь Адама		9	67
Гъровъ	Лаврентій сынъ Яна		12	85
Глодзіовъ	Михалина дочь Адама		15	112
Гузъйковъ	Францишка дочь Францишка		15	118
Галедзкихъ	Марьянна дочь Войцеха		18	137
	Д.			
Доброгавскій	Казмиръ сынъ Мацья		3	19
Дымковъ	Агата дочь Андрея		4	26
Дымковъ	Аполонія дочь Андрея		4	27
Дашутовъ	Паулина дочь Петра		16	122

Алфавитный Списокъ Метрикамъ о Рожденій и Крещеній Калиновского Римско Католического приходского Костела съ 1. Января 1875 года			
М.	Годъ	Листъ	№
Мосъй Стефанъ сынъ Андрея		1	1
Матановъ Доминика дочь Петра		11	81
Мазуровъ Казиміра дочь Антона		4	29
Мниховъ Паулина дочь Јозефа		2	8
Матановъ Андрей сынъ Станислава		3	18
Матыбловъ Болеславъ сынъ Антона		10	75
Мниховъ Янъ сынъ Войцеха		11	83
Могилевскихъ Эльжбета дочь Кароля		13	93
Мниховъ Марьянна Яна дочь		14	102
Мисорковъ Шимонъ Јозефа сынъ		16	120
Мурзинскихъ Барбара дочь Войцеха		17	133
Н.			
Новицкий Јозефъ Станислава сынъ		6	39
Новицкихъ Марьянна Павла дочь		8	57
Немотковъ Анна дочь Войцеха		11	84
Немотковъ Марьянна дочь Яна		12	88
Новицкий Изьдоръ сынъ Адама		12	91
Немотковъ Казиміръ сынъ Антона		14	103
Немотковъ Марьянна дочь Яна		15	110
Наумовичовъ Јозефъ сынъ Яна		15	114
Немотка Францишекъ сынъ Войцеха		15	115
Налевайковъ Петръ сынъ Андрея		17	129
Немотковъ Миколай сынъ Адама		18	136
О.			
Олехновъ Камиля дочь Адама		12	89
Остапчикъ Томашъ сынъ Павла		19	142
П.			
Полинскихъ Казиміръ сынъ Яна		5	35
Пликовъ Антоній сынъ Войцеха		7	51
Позняковъ Миколай сынъ Георгьга		14	106
Пурвиновъ Јозефата дочь Викентія		15	113
Пекарскихъ Луція дочь Ворфломья		1	140
Р.			
Рутковскихъ Аполонія дочь Јозефа		4	23
Рыбачковъ Павелъ сынъ Марцина		8	55
Рыбачковъ Јозефъ сынъ Валентія		8	59
Романовскихъ Јозефа дочь Станислава		9	64
Рогальскихъ Марьянна дочь Казиміра		9	65
Равовъ Петронеля дочь Францишка		9	68
Рудзинскихъ Людвика дочь Людвика		10	74
Рогальскихъ Петронеля дочь Андрея		10	77
Рудзинскихъ Доминика дочь Яна		11	80
Радзишевскихъ Людвика дочь Францишка		13	98
Рахваловъ Марьянна Лаврентія дочь		14	105
Романовичовъ Петръ сынъ Якуба		17	131
Рахваловъ Францишекъ сынъ Казиміра		1	138

Алфавитный Списокъ Метрикамъ о Рожденій и Крещеній Калиновского Римско Католического приходского Костела съ 1. Января 1875 года			
С.	Годъ	Листъ	№
Скутниковъ Агата дочь Францишка		1	4
Сивцовъ Павелъ сынъ Викентія		2	10
Сушинскій Леонъ сынъ Константина		5	31
Сугаковъ Людвика дочь Войцеха		8	60
Смоленскихъ Эльжбета дочь Яна		9	69
Скутниковъ Якобъ Михала		10	76
Сгмяшковъ Анна Францишка		11	78
Саковъ Викторія дочь Францишка		12	87
Снарскій Янь сынъ Викентія		13	95
Скутниковъ Людвика дочь Лаврентія		13	90
Саковъ Стефанъ сынъ Яна		14	101
Соколовскихъ Јозефа дочь Феликса		14	107
Скутниковъ Јозефа дочь Марцина		15	116
Соболевскихъ Марцинъ сынъ Јозефа		16	125
Снорскій Миколай сынъ Марцина		17	134
Саковъ Петръ сынъ Адама		18	141
Т.			
Туровъ Викентій сынъ Францишка		2	12
Туровъ Викентій сынъ Игнатія		6	45
Томашевскій Лаврентій сынъ Антона		13	94
У.			
Урбановичъ Игнатій сынъ Адама		1	2
Урбановъ Францишекъ сынъ Мацря		7	49
Х.			
Ходаковскихъ Агата дочь Игнатія		2	9
Ц.			
Циборовскихъ Вероника дочь Викентія		8	56
Цишевскихъ Францишекъ сынъ Павла		16	119
Ч.			
Череповъ Францишекъ сынъ Андрея		15	117
Ш.			
Шабуньковъ Јозефъ сынъ Яна		3	20
Шеленговъ Јозефа дочь Викентія		5	37
Шеленговъ Миколай сынъ Яна		14	104
Шкутниковъ Павелъ сынъ Лаврентія		17	128
Ю.			
Юдыцкихъ Марьянна дочь Павла		7	52
Юдыцкихъ Анна дочь Викентія		11	79
Я.			
Яблонскихъ Адамъ сынъ Яна		6	41
Янушевскихъ Зузанна дочь Адама		7	50

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko w formie dopełniacza liczby mnogiej z polską formułą syn/córka czyj/czyja?, np. *Циборовскихъ Вероника дочь Викентія, Яблонскихъ Адамъ сынъ Яна, Саковъ Стефанъ сынъ Яна, Климовъ Бонифацы сынъ Онуфраго, Лацевъ Францишекъ сынъ Яна, Кожушковъ Геленна дочь Казимира, Кукелковъ Теофиля дочь Антона*; niewielka część nazwisk ma formę liczby pojedynczej, są to głównie formy na *-skij*, np. *Снорскій Миколай сынъ Марцина, Томашевскій Лаврентій сынъ Антона, Новицкийъ Јозефъ Станислава сынъ*; inne: *Урбановичъ Игнатій сынъ Адама, Климъ Бальтазаръ сынъ Матеуша, Остапчикъ Томашъ сынъ Павла*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей, Антонъ, Игнатій, Варфоломей, Викентій, Иванъ, Лаврентій, Осипъ* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, czy też celowo wybierano polską wersję imienia, np. *Альбинъ, Янъ, Якубъ, Францишекъ, Шимонъ*; imiona żeńskie wyłącznie w wersji polskiej, np. *Агата, Барбара, Францишка, Кляра, Паулина, Текля, Эльжбета, Зузанна*; *Helena* podano jako *Геленна* ze względu na brak odpowiednika polskiego [h].
3. W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, syn/córka, imię matki i adnotację nieślubny/nieślubna (*незаконнорожден.*), np. *Ельска Марьянна дочь Эльжбѣты незаконнорожденная, Купецкой Адамъ сынъ Стефаній незаконнорожден.*
4. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim g, np. *Галедзкихъ Марьянна дочь Войцеха* (Galędzkich/Halędzkich/Halickich);
 - samogłoski a, ę zastąpiono połączeniami an, en, om, on, np. *Банковскихъ Розалія Шымона, Заренбинскій Янъ сынъ Викентія*;
 - polskie rz zastępowano połączeniem rж, np. *Буржинскихъ Марьянна дочь Марцина, Буржинскихъ Марьянна Шимона*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii kalinowskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он

w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia kalinowska 1875 r.

Alfabetyczny spis metryk Urodzonych i Ochrzczonych Kalinowskiego rzymskokatolickiego parafialnego Kościoła od 1. Stycznia 1875 roku			
	Rok	Karta	Nr
A.	1875	8	62
Andrzejów Antonina córka Wincentego			
B.		13	96
Bańkowskich Rozalia córka Szymona		2	11
Bielski Franciszek syn Jana		6	42
Brozow Jan syn Jana		7	54
Bańkowskiej Stanisław syn Julii nieślubny		8	61
Burzyński Antoni syn Kazimierza		10	72
Butkiewiczów Władysław syn Marcina		10	71
Burzyńskich Marianna córka Marcina		17	130
Burzyńskich Marianna córka Szymona		18	139
Bagajew Mikołaj syn Macieja			
W.		2	13
Wróblów Urszula córka Kazimierza		9	38
Wigdów Dorota córka Adama		10	73
Wysockich Anna córka Piotra		11	82
Wojtachów Dominika córka Franciszka		12	86
Wasilewskich Klara córka Wojciecha		16	124
Wojtachów Jan syn Michała		12	90
Wawrydzkiej Klara córka Tekli nieślubna		12	92
Wałuszków Aniela córka Wincentego		13	97
Wojtachow Bartłomiej syn Adama		15	111
Wałuszkow Marianna córka Pawła			
G./H		1	6
Hryszków Stefania córka Adama		3	21
Hryszków Adam syn Kazimierza		4	24
Gierów Albin syn Marcina		8	63
Głodziew Aniela córka Kazimierza		9	67
Gawryłów / Hawryłów Antonina córka Adama		12	85
Gierów Laurenty syn Jana		15	112
Głódziów Michalina córka Adama		15	118
Guziejków Franciszka córka Franciszka		18	137
Galędzkich Marianna córka Wojciecha			
D.		3	19
Dobrogowski Kazimierz syn Macieja		4	26
Dymków Agata córka Andrzeja		4	27
Dymków Apolonia córka Andrzeja		16	122
Daszutów Paulina córka Piotra			

Alfabetyczny spis metryk Urodzonych i Ochrzczonych Kalinowskiego rzymskokatolickiego parafialnego Kościoła od 1. Stycznia 1875 roku			
JE. (E)	Rok	Karta	Nº
Jelska Marianna córka Elżbiety nieślubna		5	33
Jelskich Józef syn Andrzeja		5	36
Ż.			
Żaków Laurenty syn Józefa		16	123
Z.			
Zabielskich Agata córka Wincentego		2	14
Zawadzki Antoni syn Wincentego		9	66
Zawadzki Mateusz syn Michała		14	108
Zabielski Szymon syn Józefa		16	121
Zarębiński Jan syn Wincentego		17	132
I.			
K.			
Krzywoszków Adolf syn Karola		4	30
Kamińskich Józef syn Jakuba		4	28
Klim Baltazar syn Mateusza		1	3
Kułowskich Emilia córka Wincentego		1	5
Kakareków Agnieszka córka Michała		1	7
Kupiców Scholastyka córka Andrzeja		3	15
Krzywoszków Scholastyka córka Bartłomieja		3	17
Kakareka Maciej syn Michała		4	25
Karłuków / Karłuków Mikołaj syn Wincentego		18	135
Kukielków Teofila córka Antoniego		5	32
Kożuszków Helena córka Kazimierza		5	34
Kupieckiej Adam syn Stefanii nieślubny		6	44
Kuberskich Wiktoria córka Józefa		7	48
Krzywyszów Wincenty syn Wincentego		7	53
Kakareków Aniela córka Antoniego		8	58
Klimów Bonifacy syn Onufrego		9	70
Kakareka Ludwik syn Andrzeja		13	100
Klim Franciszek syn Piotra		14	109
L.			
Lewkowiczów Ignacy syn Kazimierza		3	16
Lipskich Apolonia córka Jana		3	22
Łaszczów Franciszek syn Jana		6	40
Lipisków Józef syn Kazimierza		6	43
Laskowskich Franciszka córka Andrzeja		6	46
Lipisków Urszula córka Józefa		7	47
Laskowskich Marcin syn Jakuba		16	124
Laskowskich Salomea córka Andrzeja		16	126

Alfabetyczny spis metryk Urodzonych i Ochrzczonych Kalinowskiego rzymskokatolickiego parafialnego Kościoła od 1. Stycznia 1875 roku			
M.	Rok	Karta	Nr
Mosiej Stefan syn Andrzeja		1	1
Matanów Dominika córka Piotra		11	81
Mazurów Kazimiera córka Antoniego		4	29
Mnichów Paulina córka Józefa		2	8
Matanów Andrzej syn Stanisława		3	18
Matydło (?) Bolesław syn Antoniego		10	75
Mnichów Jan syn Wojciecha		11	83
Mogileńskich Elżbieta córka Karola		13	93
Mnichów Marianna córka Jana		14	102
Misorków Szymon syn Józefa		16	120
Murzińskich Barbara córka Wojciecha		17	133
N.			
Nowicki Józef syn Stanisława		6	39
Nowickich Marianna córka Pawła		8	57
Niemotkich Anna córka Wojciecha		11	84
Niemotków Marianna córka Jana		12	88
Nowicki Izydor syn Adama		12	91
Niemotków Kazimierz syn Antoniego		14	103
Niemotków Marianna córka Jana		15	110
Naumowiczów Józef syn Jana		15	114
Niemotka Franciszek syn Wojciecha		15	115
Nalewajków Piotr syn Andrzeja		17	129
Niemotków Mikołaj syn Adama		18	136
O.			
Olechnów Kamila córka Adama		12	89
Ostapczyk Tomasz syn Pawła		19	142
P.			
Polińskich Kazimierz syn Jana		5	35
Plików Antoni syn Wojciecha		7	51
Poźniaków Mikołaj syn Jerzego		14	106
Purwinów Józefata córka Wincentego		15	113
Piekarskich Łucja córka Bartłomieja		1	140
R.			
Rutkowskich Apolonia córka Józefa		4	23
Rybaczków Paweł syn Marcina		8	55
Rybaczków Józef syn Walentego		8	59
Romanowskich Józefa córka Stanisława		9	64
Rogalskich Marianna córka Kazimierza		9	65
Rawów Petronela córka Franciszka		9	68
Rudzińskich Ludwika córka Ludwika		10	74
Rogalskich Petronela córka Andrzeja		10	77
Rudzińskich Dominika córka Jana		11	80
Rudzińskich Ludwika córka Franciszka		13	98
Rachwałów Marianna córka Laurentego		14	105
Romanowiczów Piotr syn Jakuba		17	131
Rachwałów Franciszek syn Kazimierza		18	138

Alfabetyczny spis metryk Urodzonych i Ochrzczonych Kalinowskiego rzymskokatolickiego parafialnego Kościoła od 1. Stycznia 1875 roku			
S.	Rok	Karta	N ^o
Skutników Agata córka Franciszka		1	4
Siwiców Paweł syn Wincentego		2	10
Suszyńskich Leon syn Konstantego		5	31
Suczaków Ludwika córka Wojciecha		8	60
Smoleńskich Elżbieta córka Jana		9	69
Skutników Jakub syn Michała		10	76
Siemaszków Anna córka Franciszka		11	78
Saków Wiktoria córka Franciszka		12	87
Snarski Jan syn Wincentego		13	95
Skutników Ludwika córka Laurentego		13	90
Saków Stefan syn Jana		14	101
Sokołowskich Józefa córka Feliksa		14	107
Skutników Józefa córka Marcina		15	116
Sobolewskich Marcin syn Józefa		16	125
Snarski Mikołaj syn Marcina		17	134
Saków Piotr syn Adama		18	141
T.			
Turów Wincenty syn Franciszka		2	12
Turów Wincenty syn Ignacego		6	45
Tomaszewski Laurenty syn Antoniego		13	94
U.			
Urbanowicz Ignacy syn Adama		1	2
Urbanów Franciszek syn Macieja		7	49
CH. (X)			
Chodakowskich Agata córka Ignacego		2	9
C.			
Ciborowskich Weronika córka Wincentego		8	56
Ciszewskich Franciszek syn Pawła		16	119
CZ. (Ч)			
Czerepów Franciszek syn Andrzeja		15	117
SZ. (Ш)			
Szabuńków Józef syn Jana		3	20
Szelengów Józefa córka Wincentego		5	37
Szelengów Mikołaj syn Jana		14	104
Szkutników Paweł syn Laurentego		17	128
JU. (Ю)			
Judyckich Marianna córka Pawła		7	52
Judyckich Anna córka Wincentego		11	79
JA. (Я)			
Jabłońskich Adam syn Jana		6	41
Januszewskich Zuzanna córka Adama		7	50

13. Alfabetyczny spis urodzonych parafii niewodnickiej z 1875 roku

Parafia Niewodnica – brak tytułu alfabetycznego spisu urodzonych w języku rosyjskim

		№ Метрики
A.	Андзелевичевна Ядвига Константиновичовна	22
Б.	Бартицкий Станислав Войтъховъ	7
	Бартицка Марьянна Адамовна	13
	Буховская Ядвига Изабелла Ивановна	25
	Богданский Юльянь Антоііевъ	27
	Бартицка Анастазія Сименовна	31
	Боровская Анна Ивановна	42
	Бартицка Марьянна Антоновна	44
	Богусловичевна Марьянна Станиславовна	50
	Башенёвна Марьянна Францовна	57
	Бижутовна Екатерина Доминиковна	66
	Борсуковна Марьянна Францовна	86
Багойло Иванъ Ивановичъ	94	
В.	Верпаховска Александра Александровна	43
	Винклери Карль Илья Роберта близнецы	63-64
	Виттель Софія Јосифовна	69
	Волосовичъ Владиславъ Николаевичъ	72
	Вильчевский Михаилъ Доминиковъ	73
	Войцюлевна Марьянна Мартиновна	76
	Высоцкий Иванъ Матвеевъ	89
Г.	Городынска Марьянна Михайловна	17
	Гарасимовичевна Анѣля Ивановна	23
	Городынский Болеславъ Јосифовъ	24
	Грибовская Констанція Николаевна	34
	Грибовский Казиміръ Розаліи дѣвицы незаконны	47
Д.	Данилюкъ Казиміръ Казиміровъ	19
	Данилюки Јосифъ Јосифа Войтеха близнецы	29-30
	Данилюковна Марьянна Ивановна	65
З.	Зачетокъ Јосифъ Бернардовичъ	54
	Залевский Иванъ Станиславовичъ	68
	Залевский Михаилъ Ивановичъ	70
К.	Кендысевна Марьянна Михайловна	1
	Кендысь Степанъ Матвеевъ	2
	Клеменсовичевна Викторія Михайловна	3
	Калишевский Брониславъ Михайловъ	5
	Кучинская Антонина Александровна	9
	Кендысевна Анна Ивановна	15
	Клеменсовичъ Людовикъ Петровичъ	20
	Ключиковна Јосифа Яновна	26
	Карковский Михаилъ Станиславовичъ	28

		№ Метрики
	Кухарская Стефанія Викентіевна	38
	Ключикъ Войтехъ Войтеховъ	39
	Кучинская Антонина Ивановна	40
	Ковальчуковна Антонина Јосифовна	48
	Козловская Юльѧ Ивановна	51
	Кривчукъ Владиславъ Михайловъ	62
	Косинская Эмилиѧ Викентіевна	78
	Косинская Јоанна Станиславовна	61
	Калиновская Эмилиѧ Михайловна	80
	Куцейковна Александра Карловна	85
	Кузмицкіе Фома Павлина Фомы близнецы	92-93
Л.	Лазовскій Антоній Лаврентіевъ	12
	Лосинская Јосефа Феликсовна	16
	Лагодовичевна Марьянна Ивановна	81
М.	Микульская Марьянна Михайловна	10
	Мосцицкая Александра Григоріевна	33
	Матейчиковна Јосефа Ивановна	52
	Микульская Вероника Антоновна	61
	Микульский Францъ Ивановичъ	82
	Маковская Софіѧ Людовиковна	90
О.	Ольшевская Марьянна Анастазіи дѣвѣицы незакон.	53
	Окуровскій Михаилъ Андреевичъ	75
	Олексицкіи Андрей Антонины дѣвки незакон.	79
П.	Паньковский Иванъ Андреевичъ	6
	Поклажанка Марьянна Екатерины дѣвки незакон.	18
	Прачуковна Екатерина Матеушовна	35
	Прачукъ Михаилъ Викентіевъ	36
	Прачуковна Анна Лукашовна	58
	Пѣховская Валеріѧ Ивановна	84
Р.	Роговскій Владиславъ Генриховъ	37
	Раѣвскій Казиміръ Игнатіевъ	56
	Ригорчуковна Марьянна Ивановна	59
С.	Скорульскій Јосифъ Михайловичъ	11
	Семеновичъ Болеславъ Блажеевичъ	21
	Супроновичъ Јосифъ Матеушевъ	74
	Соболевскій Иванъ Казиміровъ	87
Т.	Туманекъ Викентій Томашевъ	8
Ф.	Филончуковна Антонина Адамовна	46
	Филончукъ Иванъ Мартиновъ	77
	Филончуковна Марьянна Ивановна	91

		№ Метрики
	Кухарская Стефанія Викентіевна	38
	Ключикъ Войтехъ Войтеховъ	39
	Кучинская Антонина Ивановна	40
	Ковальчуковна Антонина Јосифовна	48
	Козловская Юля Ивановна	51
	Кривчукъ Владиславъ Михайловъ	62
	Косинская Эмилија Викентіевна	78
	Косинская Јоанна Станиславовна	61
	Калиновская Эмилија Михайловна	80
	Куцейковна Александра Карловна	85
	Кузмицкіе Фома Павлина Фомы близнецы	92-93
Л.	Лазовскій Антоній Лаврентіевъ	12
	Лосинская Јосефа Феликсовна	16
	Лагодовичёвна Марьянна Ивановна	81
М.	Микульская Марьянна Михайловна	10
	Мосцицкая Александра Григоріевна	33
	Матейчиковна Јосефа Ивановна	52
	Микульская Вероника Антоновна	61
	Микульскій Францъ Ивановичъ	82
	Маковская Софія Людовиковна	90
О.	Ольшевская Марьянна Анастасіи дъвицы незакон.	53
	Окуровскій Михаилъ Андреевичъ	75
	Олексицкій Андрей Антонины дъвки незакон.	79
П.	Паньковскій Иванъ Андреевичъ	6
	Поклажанка Марьянна Екатерины дъвки незакон.	18
	Прачуковна Екатерина Матеушовна	35
	Прачукъ Михаилъ Викентіевъ	36
	Прачуковна Анна Лукашовна	58
	Пъховская Валерія Ивановна	84
Р.	Роговскій Владиславъ Генриховъ	37
	Раѣвскій Казиміръ Игнатіевъ	56
	Ригорчуковна Марьянна Ивановна	59
С.	Скорульскій Јосифъ Михайловичъ	11
	Семеновичъ Болеславъ Блажеевичъ	21
	Супроновичъ Јосифъ Матеушевъ	74
	Соболевскій Иванъ Казиміровъ	87
Т.	Туманекъ Викентій Томашевъ	8
Ф.	Филончуковна Антонина Адамовна	46
	Филончукъ Иванъ Мартиновъ	77
	Филончуковна Марьянна Ивановна	91

		№ Метрики
X.	Хмуржинский Болеслав Владиславовъ	32
Ц.	Цимошукъ Јосифъ Јосифовъ	4
	Цимицкая Людовика Павловна	71
Ч.	Чехъ Антоній Антоніевъ	41
	Чехъ Михаилъ Семеновичъ	
Ш.	Шлепа Михаилъ Јосифы дъвицы незаконный	45
	Шекальский Станиславъ Александровичъ	55
Ю.	Юрковская Марьянна Јосифовна	14
	Юдыцкий Иван Станиславовичъ	49
Я.	Якуцѣвна Марьянна Викентіевна	83
	Якуць Михаилъ Анны вдовы незаконный	88
	Яроцинский Сигимундъ Антоній Јосифовъ	95

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzyelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (отчество), np. *Богданский Юльянъ Антоніевъ*, *Цимошукъ Јосифъ Јосифовъ*, *Бартницка Анастазія Сименовна*, *Борсуковна Марьянна Францовна*. Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ew/-ow*, np. *Прачукъ Михаилъ Викентіевъ*, *Ключикъ Войтехъ Войтеховъ*; ponadto w spisie tej parafii dość licznie występuje typowy rosyjski patronim utworzony sufisem *-ewicz/-owicz*, np. *Семеновичъ Болеславъ Блажеевичъ*, *Чехъ Михаилъ Семеновичъ*, *Шекальский Станиславъ Александровичъ*, *Юдыцкий Иван Станиславовичъ*; żeńskie formy patronimiczne utworzono od imienia ojca przy pomocy typowego dla tych formacji sufiksu *-ewna/-owna*, np. *Мосщицкая Александра Григоріевна*, *Борсуковна Марьянна Францовна*, wyjątkowo przy pomocy typowego sufiksu *-anka*, np. *Поклажанка Марьянна Екатерины дъвки незакон.*
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей*, *Антоній*, *Иванъ*, *Иосифъ*, *Михаиль*, *Степанъ*, *Фома*; *Екатерина*, *Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ*, *Войтехъ*; *Валерія*, *Людвика*, *Ядвига*, *Марьянна*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (w małej parafii 2 przypadki), np. *Яроцинский Сигизмундъ Антоній Јосифовъ*, *Буховская Ядвига Изабелла Ивановна*.

4. Nazwiska męskie na *-ski* konsekwentnie opatrzone sufiksem *-skij*, np. *Богданскій Юльѣнь Антоніевъ, Соболевскій Иванъ Казиміровъ*; część nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska*, np. *Бартнищка Анастазія Симоновна*, większość – z rosyjską końcówką *-aja* (*-skaja*), np. *Боровская Анна Ивановна, Юрковская Марьянна Јосифовна*.
5. Inne typy nazwisk ochrzczonych dziewczynek (oprócz tych na *-ska*) odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-owna*: *Филончуковна Марьянна Ивановна* (od *Филончук*); wyjątek stanowi nazwisko obce w formie męskiej: *Виттель Софія Јосифовна*.
6. W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki i adnotację *дѣвки незакон.*, czyli panny nieślubny/nieślubna, np. *Олексицкій Андрей Антонины дѣвки незакон.*, *Поклажанка Марьянна Екатерины дѣвки незакон.*
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem *h* (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim *г*, np. *Городуńska* zamiast *Horoduńska*, np. *Городынска Марьянна Михайловна*, *Городуński* zamiast *Horoduński*, np. *Городынскій Болеславъ Јосифовъ*, *Garasimowiczowa* zamiast *Harasimowiczowa*, np. *Гарасимовичевна Анѣля Ивановна*;
 - samogłoski *ą*, *ę* zastąpiono połączeniami *em*, *om*, np. *Кендысевна Марьянна Михайловна*, *Кендысь Степанъ Матвеевъ*;
 - polskie *rz* zastępowano połączeniem *рж*, np. *Хмуржинскій Болеславъ Владиславовъ незаконны*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii niewodnickiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W trzyelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Iwanowicz) – syn Jana (w skrócie *s.*), zamiast (Pawłowna) – córka Pawła (w skrócie *c.*). W przypadku nazwisk na literę rosyjską *Г* podano ewentualne warianty polskie na literę *G/H*; połączenia *em*, *en*, *om*, *on* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*ę*, *ą*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia niewodnicka 1875 r.

		№ Metryki
A.	Andzelewiczówna Jadwiga (Konstantinowiczowna) córka Konstantego	22
B.	Bartnicki Stanisław (Wojciechow) syn Wojciecha	7
	Bartnicka Marianna (Adamowna) c. Adama	13
	Buchowska Jadwiga Izabella (Iwanowna) c. Jana	25
	Bogdański Julian (Antonijew) s. Antoniego	27
	Bartnicka Anastazja (Siemienowna) c. Szymona	31
	Borowska Anna (Iwanowna) c. Jana	42
	Bartnicka Marianna (Antonowna) c. Antoniego	44
	Bogusłowiczówna Marianna (Stanisławowna) c. Stanisława	50
	Baszeniówna Marianna (Francowna) c. Franciszka	57
	Bizutówna Katarzyna (Dominikowna) c. Dominika	66
	Borsukówna Marianna (Francowna) c. Franciszka	86
	Bagojło Jan (Iwanowicz) s. Jana	94
W.	Werpachowska Aleksandra (Aleksandrowna) c. Aleksandra	43
	Winkleri Karol Eliasz Roberta bliźnięta (ojciec Robert)	63-64
	Wittel Zofia (Josifowna) c. Józefa	69
	Wołosowicz Władysław (Nikołajewicz) s. Mikołaja	72
	Wilczewski Michał (Dominikow) s. Dominika	73
	Wijcgolówna Maianna (Martinowna) c. Marcina	76
	Wysocki Jan (Matwiejew) s. Mateusza	89
G/H.	Horodyńska Marianna (Michajłowna) c. Michała	17
	Harasimowicz Aniela (Iwanowna) c. Jana	23
	Horodyński Bolesław (Josifow) s. Józefa	24
	Grzybowska Konstancja (Nikołajewna) c. Mikołaja	34
	Grabowski Kazimierz Rozalii (matka Rozalia, dziecko panieńskie)	47
D.	Daniluk Kazimierz (Kazimirow) s. Kazimierza	19
	Danilukowie Józef Józefa Wojciecha bliźnięta (ojciec Wojciech)	29-30
	Danilukówna Marianna (Iwanowna) c. Jana	65
Z.	Zaczetok Józef (Bernardowicz) s. Bernarda	54
	Zalewski Jan (Stanisławowicz) s. Stanisława	68
	Zalewski Michał (Iwanowicz) s. Jana	70
K.	Kendysiówna Marianna (Michajłowna) c. Michała	1
	Kendyś Stefan (Matwiejew) s. Mateusza	2
	Klemensowiczówna Wiktoria (Michajłowna) c. Michała	3
	Kaliszewski Bronisław (Michajłow) s. Michała	5
	Kuczyńska Antonina (Aleksandrowna) c. Aleksandra	9
	Kendysiówna Anna (Iwanowna) c. Jana	15
	Klemensowicz Ludwik (Pietrowicz) s. Piotra	20
	Kluczykówna Józefa (Janowna) c. Jana	26
	Karkowski Michał (Stanisławowicz) s. Stanisława	28

		№ Metryki
	Kucharska Stefania Wikientijewna (c. Wincentego)	38
	Kluczyk Wojciech Wojciechow (s. Wojciecha)	39
	Kuczyńska Antonina Iwanowna (c. Jana)	40
	Kowalczukówna Antonina Josifowna (c. Józefa)	48
	Kozłowska Julia Iwanowna (c. Jana)	51
	Krywczuk Władysław Michajłow (s. Michała)	62
	Kosińska Emilia Wikientijewna (c. Wincentego)	78
	Kosińska Joanna Stanisławowna (c. Stanisława)	61
	Kalinowska Emilia Michajłowna (c. Michała)	80
	Kucejkówna Aleksandra Karłowna (c. Karola)	85
	Kuźmicy Tomasz Paulina Tomasza bliźnięta (ojciec Tomasz)	92-93
L.	Łazowski Antoni Ławrientiejew (s. Laurencjusza)	12
	Łosińska Józefa Feliksowna (c. Feliksa)	16
	Łagodowiczówna Marianna Iwanowna (c. Jana)	81
M.	Mikulska Marianna Michajłowna (c. Michała)	10
	Mościcka Aleksandra Grigorijewna (c. Grzegorza)	33
	Matejczykówna Józefa Iwanowna (c. Jana)	52
	Mikulska Weronika Antonowna (c. Antoniego)	61
	Mikulski Franciszek Iwanowicz (s. Jana)	82
	Makowska Zofia Ludwikowna (c. Ludwika)	90
O.	Olszewska Marianna Anastazji panny nieślubna	53
	Okurowski Michał Andrejewicz (s. Andrzeja)	75
	Oleksicki Andrzej Antoniny nieślubny	79
P.	Pańkowski Jan Andrejewicz (s. Andrzeja)	6
	Pokləşanka Marianna Katarzyny nieślubna	18
	Praczkówna Katarzyna Mateuszowna (c. Mateusza)	35
	Praczk Michał Wikientijew (s. Wincentego)	36
	Praczkówna Anna Łukaszowna (c. Łukasza)	58
	Piechowska Waleria Iwanowna (c. Jana)	84
R.	Rogowski Władysław Gienrichow (s. Henryka)	37
	Rajewski Kazimierz Ignatijew (s. Ignacego)	56
	Rygorczukówna Marianna Iwanowna	59
S.	Skorulski Józef Michajłowicz (s. Michała)	11
	Siemienowicz Bolesław Błażejewicz (s. Błażeja)	21
	Supronowicz Józef Mateuszew (s. Mateusza)	74
	Sobolewski Jan Kazimiow (s. Kazimierza)	87
T.	Tumanek Wincenty Tomaszew (s. Tomasza)	8
F.	Fiłończukówna Antonina Adamowna (c. Adama)	46
	Fiłończuk Jan Martinow (s. Marcina)	77
	Fiłończukówna Marianna Iwanowna (c. Jana)	91

		№ Metryki
CH.	Chmurzyński Bolesław Władysławow (s. Władysława)	32
C.	Cimoszuk Józef Josifow (s. Józefa)	4
	Cimicka Ludwika Pawłowna (c. Pawła)	71
CZ.	Czech Antoni Antonijew (s. Antoniego)	41
	Czech Michał Siemienowicz (s. Szymona)	
SZ.	Szlepa Michał Józefy panny nieślubny	45
	Szekalski Stanisław Aleksandrowicz (s. Aleksandra)	55
JU.	Jurkowska Marianna Josifowna (c. Józefa)	14
	Judycki Jan Stanisławowicz (s. Stanisława)	49
JA.	Jakuciówna Marianna Wikientijewna (c. Wincentego)	83
	Jakuć Michał Anny wdowy nieślubny	88
	Jarociński Zygmunt Antoni Josifow (s. Józefa)	95

14. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dobrzyniewskiej z 1875 roku

Алфавитный Список метрикамъ Добржиневскаго Римско-Католическаго Приходскаго Костела о рожденіи и крещеніи за 1875 Годъ

	Номеръ	Годъ
A.		
Адамская Александра дочь Ивана	22	1875
Антонюкъ Александръ сынъ Ивана	34	
Адамская Емилія дочь Јосифа	136	
Адамскій Иванъ сынъ Войтъха	146	
Адамскій Петръ сынъ Викентія	170	
B.		
Борковскій Јосифъ сынъ Антона	27	
Борисовичъ Петръ сынъ Ивана	41	
Бубинскій Петръ сынъ Ивана	56	
Бартлевская Бронислава дочь Викентія	69	
Безубикъ Анна дочь Ивана	85	
Бугальскій Андрей сынъ Андрея	127	
Борисевичъ Констанція дочь Петра	132	
Баверна Францишка дочь Станислава	138	
Борисевичъ Јосифъ сынъ Ивана	154	
B.		
Вишневскій Константинъ сынъ Ивана	4	
Войтецкій Иванъ сынъ Ивана	9	
Войтецкій Јосифъ сынъ Антона	15	
Войтецкая Казімира дочь Ивана	38	
Валендзюк Франць сынъ Станислава	52	
Винницкая Францишка дочь Франца	73	
Войтецкій Антон сынъ Јосифа	87	
Валендзюк Лаврентій сынъ Јосифа	106	
Вишневскій Антон сынъ Франца	111	
Винницкая Павлина дочь Мартина	112	

	Номеръ	Годъ
Валендзюк Јосифъ сынъ Ивана	119	1875
Винницкая Францишка дочь Михаила	123	
Вроблевская Розалія дочь Ивана	138	
Вроблевская Антонина дочь Войтѣха	139	
Войтецкая Павлина дочь Викентія	167	
Василевская Јозефа дочь Францишки назакон. рожд.	178	
Высоцкая Теофиля дочь Станислава	190	
Высоцкій Александръ сынъ Ивана	191	
Г.		
Горлевскій Станиславъ сынъ Франца	17	
Граецкій Иванъ сынъ Ивана	63	
Гайманъ Аделія дочь Александра	67	
Гриневицкая Магдалена дочь Ивана	81	
Ганцевичъ Јосифъ сынъ Ивана	103	
Григорчикъ Мартинъ сынъ Викентія	116	
Григорчикъ Болеславъ сынъ Станислава	117	
Ганцевичъ Петрунеля дочь Викентія	124	
Григорчикъ Францишка дочь Јосифа	125	
Д.		
Дзьнись Адамъ сынъ Антона	1	
Дзешко Петръ сынъ Антона	16	
Дембровскій Казимиръ сынъ Петра	36	
Дыбацкій Антонъ сынъ Якова	50	
Дзьнись Иванъ сынъ Михаила	54	
Дзьнись Јосифъ сынъ Матвѣя	55	
Дыбковна Анна дочь Јосифа	60	
Дроздовскій Александръ сынъ Ивана	99	
Дембровская Агнешка дочь Матвѣя	102	
Доброговскій Ромуальдъ сынъ Войтѣха	134	
Дзьнись Ромуальдъ сынъ Казимира	135	
Дембковская Францишка дочь Ивана	140	

	Номеръ	Годъ
Доброговскій Викентій сынъ Ивана	141	1875
Доброговская Михаила дочь Станислава	142	
Доброговская Варвара дочь Антона	163	
Дзенгелевская Теофиля дочь Матеуша	179	
Е.		
Ж.		
Жуковскій Геронимъ сын Константина	171	
З.		
Змъйко Јосифъ сын Константина	3	
Змъйко Петр Францишки назакон. рожден.	25	
Здановичъ Казиміръ сынъ Ивана	43	
Змъевскій Геронимъ сынъ Антона	86	
Зубржицкая Схолястыка дочь Михаила	100	
Зелинскій Станиславъ сынъ Франца	120	
Здановичъ Францишка дочь Людвика	126	
Змъйко Магдалена дочь Викентія	155	
Здановичъ Емилија дочь Ивана	169	
Залевская Анна дочь Викентія	175	
Застоцкій Петр сынъ Јосифа	185	
Зубржицкая Анна дочь Ивана	187	
И.		
Јодко Александръ сынъ Јосифа	57	
Игнатовская Павлина дочь Јосифа	98	
Јозефовичъ Петръ сынъ Михаила	109	
Ивановскихъ Аполонія дочь Ивана	173	
Јозефовичъ Цецылія дочь Јосифа	186	
К.		
Копщѣвская Јозефа дочь Ивана	6	

	Номеръ	Годъ
Крассовскій Леонардъ сынъ Бенедykта	14	1875
Клепацкий Матвѣй сынъ Леопольда	21	
Крашевскій Петръ сынъ Јосифа	23	
Куликовская Јюлія дочь Андрея	35	
Кулеша Казімиръ сынъ Ивана	39	
Козловская Софія дочь Матвѣя	47	
Качинскій Александръ сынъ Јосифа	48	
Крашевская Софія дочь Јосифа	49	
Крушевская Анна дочь Ивана	61	
Каевская Стефанія- Софія дочь Ивана	64	
Китляшъ Мартинъ сынъ Мартина близнецы	83	
Китляшъ Софія дочь Мартина	84	
Крушевская Александра дочь Павлины незакон. рожд.	91	
Котынская Павлина дочь Матеуша	95	
Колесинскій Адольфъ сынъ Јосифа	118	
Китляшъ Антонъ сынъ Андрея	119	
Крушевскій Ксаверій-Францъ сынъ Франца	129	
Крушевская Маріянна дочь Константина	144	
Кузьмицкій Јосифъ сынъ Войтъха	158	
Конколь Цецылія-Анна дочь Ромуальда	176	
Крашевская Констанція дочь Матвѣя	182	
Куликовскій Адамъ сынъ Јосифа	189	
Каменскій Стефанъ-Јосифъ сынъ Константина	192	
Л.		
Лось Јосифъ сынъ Ивана	2	
Лупенскій Иванъ сынъ Антона	19	
Ленчевская Клементына-Маріянна дочь Владыслава	79	
Лявендовская Викторія-Анна дочь Аугуста	97	
Лукашевичъ Фома сынъ Ивана	188	
М.		
Магнушевскій Александръ сынъ Петра	10	

	Номеръ	Годъ
Мястковская Катерина дочь Михаила	12	1875
Мысливецъ Јосифъ сынъ Јосифа	53	
Мысливецъ Аурелія дочь Игнатія	80	
Малишевскій Петръ сынъ Јосифа	92	
Модзелевскій Александръ сынъ Михаила	128	
Марковская Вероника дочь Станислава	130	
Малиновская Софія дочь Маріянна незак. рожд.	156	
Мысливецъ Ромуальдъ сынъ Ивана	160	
Михалевичъ Александра дочь Михаила	174	
Майдецкій Адамъ сынъ Владыслава	181	
Н.		
О.		
Островская Павлина дочь Станислава	33	
Ольшевская Схолястыка дочь Мартина	96	
Остаповичъ Константинъ сынъ Станислава	105	
Островская Магдалена дочь Ивана	145	
Остаповичъ Јосифъ сынъ Ивана	164	
Осташевская Саломея дочь Владыслава	168	
П.		
Пъсецкій Антонъ сынъ Станислава	5	
Пъсецкій Петръ сынъ Казімир	8	
Пасюкъ Павлина дочь Ивана	13	
Повихровскій Иванъ сынъ Мартина	24	
Поплавскій Јосифъ сынъ Войтѣха	26	
Полецкій Александръ сынъ Петра	28	
Пътренюкъ Александръ сынъ Михаила	29	
Погорѣльская Софія дочь Јюліана	37	
Порновская Францишка дочь Јосифа	44	

	Номеръ	Годъ
Павловскій Атаназій сынъ Антона	62	1875
Пацельтъ Леонъ сынъ Ивана	76	
Повихровскій Антонъ сынъ Ивана	88	
Пулкоснякъ Викентій сынъ Агафіи незакон. рожден.	93	
Пъсецкая Анна дочь Казімира	104	
Пултораць Анна дочь Войтъха	113	
Паць Дорота дочь Казімира	114	
Повихровская Маріянна дочь Казімира	137	
Пътренюкъ Иван сынъ Франца	150	
Пъсецкая Магдалена дочь Андрея	152	
Пъсецкій Викентій сынъ Андрея	160	
Перковская Розалія дочь Јосифа	184	
Р.		
Роговская Павлина дочь Јосифа	58	
Рыболовичъ Иванъ сынъ Антона	59	
Рутковскій Јосифъ сынъ Матвѣя	101	
Росланъ Катерина дочь Михаила	143	
Радзишевскій Иванъ сынъ Мартина	151	
Рыбникъ Михаилъ сынъ Михаила	153	
Рыбникъ Софія дочь Михаила	162	
Росланъ Констанція дочь Јосифа	165	
Рутковская Варвара дочь Ивана	172	
Рыболовичъ Иванъ сынъ Јосифа	193	
Рыбникъ Анна дочь Казімира	195	
С.		
Сокольская Павлина дочь Антона	7	
Скободзинская Казімира дочь Франца	30	
Сокольскій Матвѣй сынъ Ивана	31	
Сондерацкая Анеля дочь Антона	51	
Соболевская Констанція дочь Войтеха	68	
Сокольскій Адамъ сынъ Ивана	72	

	Номеръ	Годъ
Свислоцкій Ромуальдъ сынъ Антона	82	1875
Сокольскій Јосифъ сынъ Войтѣха	94	
Сохонъ Рохъ сынъ Јосифа	110	
Сокольскій Јосифъ сынъ Антона	121	
Т.		
Талецкій Рохъ сынъ Јосифа	20	
Токаржевскій Иванъ сынъ Мартина	42	
Токаржевскій Антонъ сынъ Александра	74	
Трикозка Јосифъ сынъ Матеуша	77	
Точидловскій Константынъ сынъ Петра	139	
Точидловская Катерина дочь Мартина	177	
У.		
Ф.		
Х.		
Хилинскій Казимір сынъ Викентія	40	
Хилинскій Адамъ сынъ Франца	107	
Ц.		
Ціолко Станиславъ сынъ Матвѣя	18	
Цитко Јозефа дочь Константина	32	
Цитко Уршуля дочь Матвѣя	45	
Цильвикъ Фома сынъ Войтѣха	46	
Цитко Станиславъ сынъ Ивана	71	
Цильвикъ Анастасія дочь Викентія	89	
Цильвикъ Анна дочь Јосифа	122	
Цильвикъ Јосифъ сынъ Ивана	131	
Цильвикъ Александра-Марианна дочь Франца	147	
Циммицкая Бронислава дочь Ивана	149	

	Номеръ	Годъ
Циммицкій Антонъ сынъ Петра	161	1875
Цыльвикъ Елисавета дочь Јосифа	180	
Цитко Феофиля дочь Викентія	183	
Ч.		
Ш.		
Шалинъ Франць сынъ Ромуальда	66	
Шредеръ Емилиа дочь Мартина	90	
Щ.		
Щепанская Софія дочь Станислава	70	
Щепанская Ядвига дочь Викентія	75	
Щепанскій Иванъ сынъ Мартина	108	
Э.		
Ю.		
Я.		
Яворовская Софія-Гелена дочь Ивана Елисавета	11	
Якубовичъ Иванъ сынъ Ивана	65	
Яворовская Розалія дочь Константина	148	
Яворовскій Франць сынъ Викентія	157	
Яцковскій Александръ сынъ Михаила	194	

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano trzelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię i typową polską konstrukcję syn/córka czyj?/czyja?, np. *Сокольскій Јосифъ сынъ Антона, Щепанская Ядвига дочь Викентія, Сохонъ Рохъ сынъ Јосифа, Валендзюк Јосифъ сынъ Ивана, Лось Јосифъ сынъ Ивана, Рыбникъ Анна дочь Казимира.*
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Викентій, Антонъ, Иванъ, Михаил, Осипъ; Агафія, Варвара, Елисавета, Катерина, Павлина, Софія, Феофила* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Ромуальдъ, Рохъ, Станиславъ, Казимиръ, Людвикъ, Матеушъ; Бронислава, Вероника, Дорота, Казимира, Констанция, Розалія, Уршуля.*

3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (6 przypadków), np. *Ленчевская Клементына-Маріянна* дочь Владыслава, *Лявендовская Викторія-Анна* дочь Аугуста, *Цильвикъ Александра-Маріянна* дочь Франца, *Каменскій Стефанъ-Јосифъ* сынъ Константина.
4. Nazwiska męskie na *-ski* opatrzone sufiksem *-skij*, np. *Крушевскій Ксаверій-Францъ* сынъ Франца, *Сокольскій Матвѣй* сынъ Ивана; nazwiska żeńskie posiadają rosyjską końcówkę *-skaja*, np. *Винницкая Францишка* дочь Михаила, *Крушевская Маріянна* дочь Константина, *Сокольская Павлина* дочь Антона.
5. Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Пасюкъ Павлина* дочь Ивана, *Цитко Уршуля* дочь Матвѣя, w tym nazwiska o niepolskim brzmieniu, np. *Шредеръ Емилиа* дочь Мартина.
6. W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki i adnotację nieślubny/nieślubna (*незаконнорожд.*), np. *Пулкоснякъ Викентій* сынъ Агафіи *незакон. рожден.*
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Гриневицкая Магдалена* дочь Ивана (Griniewiczicka zamiast Hryniewicka), *Ганцевичъ Јосифъ* сынъ Ивана, (Gancewicz zamiast Hancewicz), *Григорчикъ Болеславъ* сынъ Станислава (Grigorczyk zamiast Hryhorczyk);
 - samogłoski а, е zastąpiono połączeniami em, om, on, np. *Дембковская Францишка* дочь Ивана, *Дембровскій Казімиръ* сынъ Петра, *Дембровская Агнешка* дочь Матвѣя, *Дзенгелевская Феофиля* дочь Матеуша, *Конколь Цецьлія-Анна* дочь Ромуальда;
 - polskie rz zastępowano połączeniem рж, np. *Токаржевскій Иванъ* сынъ Мартина.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii dobrzyniewskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjskie Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia em, en, om, on zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz. Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia dobrzyńska 1875 r.

	Numer	Rok
A.		
Adamska Aleksandra córka Jana	22	1875
Antoniuk Aleksander syn Jana	34	
Adamska Emilia córka Józefa	136	
Adamski Jan syn Wojciecha	146	
Adamski Piotr syn Wincentego	170	
B.		
Borkowski Józef syn Antoniego	27	
Borysowicz Piotr syn Jana	41	
Bubiński Piotr syn Jana	56	
Bartlewska Bronisława córka Wincentego	69	
Bezubik Anna córka Jana	85	
Bugalski Andrzej syn Andrzeja	127	
Borysewicz Konstancja córka Piotra	132	
Bawerna Franciszka córka Stanisława	138	
Borysewicz Józef syn Jana	154	
W.		
Wiszniewski Konstanty syn Jana	4	
Wojtecki Jan syn Jana	9	
Wojtecki Józef syn Antoniego	15	
Wojtecka Kazimiera córka Jana	38	
Walendziuk Franciszek syn Stanisława	52	
Winnicka Franciszka córka Franciszka	73	
Wojnecki Antoni syn Józefa	87	
Walendziuk Laurenty syn Józefa	106	
Wiszniewski Antoni syn Franciszka	111	
Winnicka Paulina córka Marcina	112	

	Numer	Rok
Walendziuk Józef syn Jana	119	1875
Winnicka Franciszka córka Michała	123	
Wróblewska Rozalia córka Jana	138	
Wróblewska Antonina córka Wojciecha	139	
Wojtecka Paulina córka Wincentego	167	
Wasilewska Józefa córka Franciszki nieślubna	178	
Wysocka Teofila córka Stanisława	190	
Wysocki Aleksander syn Jana	191	
G.		
Gorlewski Stanisław syn Jana	17	
Grajecki Jan syn Jana	63	
Gajman Adela córka Aleksandra	67	
Hryniewicka Magdalena córka Jana	81	
Hancewicz Józef syn Jana	103	
Hryhorczyk Marcin syn Wincentego	116	
Hryhorczyk Bolesław syn Stanisława	117	
Hancewicz Petronela córka Wincentego	124	
Hryhorczyk Franciszka córka Józefa	125	
D.		
Dzienis Adam syn Antoniego	1	
Dzieszko Piotr syn Antoniego	16	
Dembrowski Kazimierz syn Piotra	36	
Dybacki Antoni syn Jakuba	50	
Dzienis Jan syn Michała	54	
Dzienis Józef syn Mateusza	55	
Dybkówna Anna córka Józefa	60	
Drozdowski Aleksander syn Jana	99	
Dembrowska Agnieszka córka Mateusza	102	
Dobrogowski Romuald syn Wojciecha	134	
Dzienis Romuald syn Kazimierza	135	
Dembkowska Franciszka córka Jana	140	

	Numer	Rok
Dobrogowski Wincenty syn Jana	141	1875
Dobrogowska Michała córka Stanisława	142	
Dobrogowska Barbara córka Antoniego	163	
Dzięgielewska Teofila córka Mateusza	179	
Je.		
Ż.		
Żukowski Hieronim syn Konstantego	171	
Z.		
Żmiejko Józef syn Konstantego	3	
Żmiejko Piotr syn Franciszki nieślubny	25	
Zdanowicz Kazimierz syn Jana	43	
Żmijewski Hieronim syn Antoniego	86	
Zubrzycka Scholastyka córka Michała	100	
Zieliński Stanisław syn Franciszka	120	
Zdanowicz Franciszka córka Ludwika	126	
Żmiejko Magdalena córka Wincentego	155	
Zdanowicz Emilia córka Jana	169	
Zalewska Anna córka Wincentego	175	
Zastocki Piotr syn Józefa	185	
Zubrzycka Anna córka Jana	187	
I.		
Jodko Aleksander syn Józefa	57	
Ignatowska Paulina córka Józefa	98	
Józefowicz Piotr syn Michała	109	
Iwanowska Apolonia córka Jana	173	
Józefowicz Cecylia córka Józefa	186	
K.		
Kopciewska Józefa córka Jana	6	

	Numer	Rok
Krassowski Leonard syn Benedykta	14	1875
Klepacki Mateusz syn Leopolda	21	
Kraszewski Piotr syn Józefa	23	
Kulikowska Julia córka Andrzeja	35	
Kulesza Kazimierz syn Jana	39	
Kozłowska Zofia córka Mateusza	47	
Kaczyński Aleksander syn Józefa	48	
Kraszewska Zofia córka Józefa	49	
Kruszewska Anna córka Jana	61	
Krajewska Stefania Zofia córka Jana	64	
Kitlasz Marcin syn Marcina bliźnięta	83	
Kitlasz Zofia córka Marcina	84	
Kruszewska Aleksandra córka Pauliny nieślubna	91	
Kotyńska Paulina córka Mateusza	95	
Kolesiński Adolf syn Józefa	118	
Kitlasz Antoni syn Andrzeja	119	
Kruszewski Ksawery Franciszek syn Franciszka	129	
Kruszewska Marianna córka Konstantego	144	
Kuźmicki Józef syn Wojciecha	158	
Konkol Cecylia Anna córka Romualda	176	
Kraszewska Konstancja córka Macieja	182	
Kulikowski Adam syn Józefa	189	
Kamieński Stefan Józef syn Konstantego	192	
L.		
Łoś Józef syn Jana	2	
Łupieński Jan syn Antoniego	19	
Lenczewska Klementyna Marianna córka Władysława	79	
Lawendowska Wiktoria Anna córka Augusta	97	
Łukaszewicz Tomasz syn Jana	188	
M.		
Magnuszewski Aleksander syn Piotra	10	

	Numer	Rok
Miastkowska Katarzyna córka Michała	12	1875
Myśliwiec Józef syn Józefa	53	
Myśliwiec Aurelia córka Ignacego	80	
Maliszewski Piotr syn Józefa	92	
Modzelewski Aleksander syn Michała	128	
Markowska Weronika córka Stanisława	130	
Malinowska Zofia córka Marianny nieslubna незак. рожд.	156	
Myśliwiec Romuald syn Jana	160	
Michalewicz Aleksandra córka Michała	174	
Majdecki Adam syn Władysława	181	
N.		
O.		
Ostrowska Paulina córka Stanisława	33	
Olszewska Scholestyka córka Marcina	96	
Ostapowicz Konstanty syn Stanisława	105	
Ostrowska Magdalena córka Jana	145	
Ostapowicz Józef syn Jana	164	
Ostaszewska Salomea córka Władysława	168	
P.		
Piesiecki Antoni syn Stanisława	5	
Piesiecki Piotr syn Kazimierza	8	
Pasiuk Paulina córka Jana	13	
Powichrowski Jan syn Marcina	24	
Popławski Józef syn Wojciecha	26	
Polecki Aleksander syn Piotra	28	
Pietreniuk Aleksander syn Michała	29	
Pogorzelska Zofia córka Juliana	37	
Pornowska Franciszka córka Józefa	44	

	Numer	Rok
Pawłowski Anastazy syn Antoniego	62	1875
Pacelt Leon syn Jana	76	
Powichrowski Antoni syn Jana	88	
Półkośniak Wincenty syn Agaty nieślubny незакон. рожден.	93	
Piesiecka Anna córka Kazimierza	104	
Półtorak Anna córka Wojciecha	113	
Pac Dorota córka Kazimierza	114	
Powichrowska Marianna córka Kazimierza	137	
Pietreniuk Jan syn Franciszka	150	
Piesiecka Magdalena córka Andrzeja	152	
Piesiecki Wincenty syn Andrzeja	160	
Perkowska Rozalia córka Józefa	184	
R.		
Rogowska Paulina córka Józefa	58	
Rybołowicz Jan syn Antoniego	59	
Rutkowski Józef syn Mateusza	101	
Roslan Katarzyna córka Michała	143	
Radziszewski Jan syn Marcina	151	
Rybnik Michał syn Michała	153	
Rybnik Zofia córka Michała	162	
Roslan Konstancja córka Józefa	165	
Rutkowska Barbara córka Jana	172	
Rybołowicz Jan syn Józefa	193	
Rybnik Anna córka Kazimierza	195	
S.		
Sokólska Paulina córka Antoniego	7	
Skobodzińska Kazimiera córka Franciszka	30	
Sokólski Mateusz syn Jana	31	
Sonderacka Aniela córka Antoniego	51	
Sobolewska Konstancja córka Wojciecha	68	
Sokólski Adam syn Jana	72	

	Numer	Rok
Świsłocki Romuald syn Antoniego	82	1875
Sokólski Józef syn Wojciecha	94	
Sochoń Roch syn Józefa	110	
Sokólski Józef syn Antoniego	121	
T.		
Talecki Roch syn Józefa	20	
Tokarzewski Jan Sym Marcina	42	
Tokarzewski Antoni syn Aleksandra	74	
Trykozka Józef syn Mateusza	77	
Toczydłowski konstanty syn Piotra	139	
Toczydłowska Katarzyna córka Marcina	177	
U.		
F.		
CH.		
Chyliński Kazimierz syn Wincentego	40	
Chyliński Adam syn Franciszka	107	
C.		
Ciołko Stanisław syn Mateusza	18	
Citko Józefa córka Konstantyna	32	
Citko Urszula córka Mateusza	45	
Cylwik Tomasz syn Wojciecha	46	
Citko Stanisław syn Jana	71	
Cylwik Anastazja córka Wincentego	89	
Cylwik anan córka Józefa	122	
Cylwik Józef syn Jana	131	
Cylwik Aleksandra Marianna córka Franciszka	147	
Cimmicka Bronisława córka Jana	149	

	Numer	Rok
Cimmicki Antoni syn Piotra	161	
Cylwik Elżbieta córka Józefa	180	
Citko Teofila córka Wincentego	183	
CZ.		
SZ.		
Szalin Franciszek syn Romualda	66	
Szreder Emilia córka Marcina	90	
SZCZ.		
Szczepańska Zofia córka Stanisława	70	
Szczepańska Jadwiga córka Wincentego	75	
Szczepański Jan syn Marcina	108	
E.		
JU.		
JA.		
Jaworowska Zofia Helena córka Jana	11	
Jakubowicz Jan syn Jana	65	
Jaworowska Rozalia córka Konstantego	148	
Jaworowski Franciszek syn Wincentego	157	
Jackowski Aleksander syn Michała	194	

15. Alfabetyczny spis urodzonych parafii suraskiej z 1875 roku

Алфавитъ Метрической выписи о родившихся по Суражскому Римско-Католическому Приходу в 1875 году

Имя и прозвание	xxx
А.	8
Амброжикъ Иванъ	50
Адамчукъ Осипъ	
Б.	35
Боровская Павлина	39
Байдова Вероника	48
Бибуловичова Александра	65
Бартошукъ Мартинъ	
В.	11
Верпаховская Маріянна	20
Ворона Вероника	47
Верпаховскій Евстафій	68
Ворона Станислава	79
Воронца Вероника	
Г.	16
Горскій Власій	20
Голомбевскій Альбинъ	37
Гриневица Павлина	56
Гриневицкій Болеславъ	66
Гурбанъ Мартинъ	
Д.	28
Данильчукова Людвика	38
Данильчукъ Павелъ	54
Данильчукъ Михаилъ	55
Данильчукъ Адамъ	44

Имя и прозвание	xxx
Данильчукова Терезія	XX
Данильчукъ Петръ	63
Данильчукъ Мартинъ	72
Дунаіова Маріанна	73
Дунаіова Маріанна	77
Данельчукова Степанія	80
З.	
Зубовский Фабианъ	2
Зубовская Леонтина	9
Зайковский Францишекъ	15
Зимнохова Антонина	32
Зимнохова Каролина	70
Ж.	
Јозвикъ Осипъ	4
К.	
Кульчиковичъ Адольфъ	10
Кучинская Бронислава	13
Костецкій Владыславъ	19
Климъ Осипъ	27
Краевскій Станиславъ	33
Карловичова Эмилија	53
Керуцова Уршуля	61
Керуцова Маріанна	69
Карловичова Доминика	74
Калишь Адамъ	75
Л.	
Литвинчукъ Бронислава	12
Лупинскій Казимиръ	17
Литвинчукъ Константинъ	18
Лукашукова Марьянна	21

Имя и прозвание	xxx
Липинскій Сигизмунтъ	31
Лещинскій Антонъ	34
Лещинска Павлина	36
Липинскій Сигизмунтъ	
М.	
Миносъ Діонисій	26
Миносъ Осипъ	40
Морозъ Яковъ	43
Михальчук Иванъ	51
Н.	
Наревскій Александръ	42
Незванный Виталисъ	71
О.	
Овчарюкъ Викентій	3
Осташевскій Осипъ	19
П.	
Поплавска Анна	23
Поколенчукъ Адамъ	46
Пузюкова Уршуля	59
Р.	
Розмысловичъ Гавріель	23
Рачинскій Лаврентій	44
Радзивонъ Михайл	51
С.	
Сосновска Леокадія	7
Сянка Венедиктъ	24
Соболевскій Станиславъ	30
Сржедзинска Кляра	45

Имя и прозвание	xxx
Семенчук Михайль	49
Сржедзинска Екатерина	76
Семеньчукова Маріянна	78
Т.	
Товаржишь Мартинь	69
У.	
Урбань Казимирь	22
Х.	
Хоинскій Эварысты	62
Хржановскій Фома	81
Ч.	
Чачковска Михалина	52
Ш.	
Шотко Петръ	1
Шарутова Уршуля	6
Шилюкова Марьянна	41
Я.	
Ярмоловичова Сабина	5

Komentarz

1. W rejestrze użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko, imię, np. *Осташевскій Осипъ*, *Морозъ Яковъ*, *Семенчук Михайль*, *Поплавска Анна*, *Ворона Вероника*, *Лукашукова Марьянна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ*, *Власій*, *Викентій*, *Евстафій*, *Иванъ*, *Михаилъ*, *Осипъ*, *Фома*, *Яковъ*; *Екатерина*, *Павлина*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika lub nie było woli wprowadzenia tego odpowiednika, np. *Болеславъ*, *Брониславъ*, *Казимиръ*, *Лаврентій*, *Людвикъ*, *Станиславъ*; *Бронислава*, *Людвика*, *Леонтина*, *Маріянна*, *Сабина*, *Станислава*, *Уршуля*, *Эмилиа*.
3. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Верпаховскій Евстафій*, *Лецинскій Антонъ*, *Рачинскій Лаврентій*, część

nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska*, np. *Воронецка Вероника*, *Лецинска Павлина*, *Чачковска Михалина*, kilka nazwisk posiada rosyjską końcówkę *-skaja*, np. *Боровская Павлина*, *Верпаховская Маріянна*, *Зубовская Леонтина*.

4. Dość liczną grupę tworzą nazwiska ochrzczonych dziewczynek, które mają strukturę nazwiska kobiety zamężnej, czyli utworzoną przy pomocy sufiksu *-owa*, np. *Данильчукова Людвика*, *Карловичова Эмилиа*, *Керуцова Уршуля*, *Ярмолвичова Сабина*. Fakt ten świadczy o nieznaomości reguł tworzenia polskiego nazewnictwa żeńskiego.
5. Jedno nazwisko żeńskie podano w formie męskiej: *Ворона Вероника*.
6. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - grafem *h* (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim *г*, np. *Гриневицка Павлина* (Hryniewicka), *Гриневицкій Болеславъ* (Hryniewicki);
 - samogłoski *ą*, *ę* zastąpiono połączeniami *ем*, *ен*, *ом*, *он*, np. *Голомбевскій Альбинъ*;
 - polskie *rz* zastępowano połączeniem *рж*, np. *Сржедзинска Екатерина*, *Хржановскій Фома*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii suraskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską *Г* podano ewentualne warianty polskie na literę *G/H*; połączenia *ем*, *ен*, *ом*, *он* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*ę*, *ą*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia suraska 1875 r.

Imię i nazwisko	xxx
A.	8.
Ambrożyk Jan	50.
Adamczuk Józef	
B.	35
Borowska Paulina	39
Bajdowa Weronika	48
Bibułowiczowa Aleksandra	65
Bartoszuk Marcin	
W.	11
Werpachowska Marianna	20
Worona Weronika	47
Werpachowski Eustachy	68
Worona Stanisława	79
Woroniecka Weronika	
G./H.	16
Górski Wincenty	20
Gołąbiewski Albin	37
Hryniewicka Paulina	56
Hryniewicki Bolesław	66
Gurban Marcin	
D.	28
Danilczukowa Ludwika	38
Danilczuk Paweł	54
Danilczuk Michał	55
Danilczuk Adam	21

Imię i nazwisko	xxx
Danilczukowa Teresa	XX
Danilczuk Piotr	63
Danilczuk Marcin	72
Dunajowa Marianna	73
Dunajowa Marianna	77
Danielczukowa Stefania	80
Z.	
Zubowski Fabian	2
Zubowska Leontyna	9
Zajkowski Franciszek	15
Zimnochowa Antonina	32
Zimnochowa Karolina	70
J.	
Jóźwik Józef	4
K.	
Kulczykowicz Adolf	10
Kuczyńska Bronisława	13
Kostecki Władysław	19
Klim Józef	27
Krajewski Stanisław	33
Karłowiczowa Emilia	53
Kierucowa Urszula	61
Kierucowa Marianna	69
Karłowiczowa Dominika	74
Kalisz Adam	75
L./Ł.	
Litwińczuk Bronisława	12
Łupiński Kazimierz	17
Litwińczuk Konstanty	18
Łukaszukowa Marianna	21
Danilczuk Paweł	54
Danilczuk Michał	55
Danilczuk Adam	21

Imię i nazwisko	xxx
Lipiński Zygmunt	31
Leszczyński Antoni	34
Leszczyńska Paulina	36
Lipiński Zygmunt	
M.	
Minoś Dionizy	26
Minoś Józef	40
Moroz Jakub	43
Michalczuk Jan	51
N.	
Narewski Aleksander	42
Niezanny Witalis	71
O.	
Owczaruk Wincenty	3
Ostaszewski Józef	19
P.	
Popławska Anna	23
Pokolenczuk Adam	46
Puziukowa Urszula	59
R.	
Rozmysłowicz Gabriel	23
Raczyński Laurenty	44
Radziwon Michał	51
S.	
Sosnowska Leokadia	7
Sianko Benedykt	24
Sobolewski Stanisław	30
Srzędzińska Klara	45

Imię i nazwisko	xxx
Siemieńczuk Michał	49
Srzedzińska Katarzyna	76
Siemieńczukowa Marianna	78
T.	
Towarysz Marcin	69
U.	
Urban Kazimierz	22
CH.	
Choiński Ewarysty	62
Chrzanowski Tomasz	81
CZ.	
Czackowska Michalina	52
SZ.	
Szotko Piotr	1
Szarutowa Urszula	6
Szylukowa Marianna	41
JA.	
Jarmołowiczowa Sabina	5

16. Alfabetyczny spis urodzonych parafii uhowskiej z 1875 roku

Алфавитный Список Метрических Актовъ о Родившихся за 1875 годъ
(приход Угово)

	№ акта
Боровский Матвей	3
Вишне夫斯基 Владиславъ	6
Жаковичъ Бонифаціи	20
Здоровскій Адольфъ	40
Зимнохъ Михаилъ	29
Зыгмунтъ Антонина	10
Игнатюкъ Станиславъ	34
Казимерукъ Вильгельмина	8
Климъ Антонина	15
Ковалевичъ Дорота	2
Ковалевичъ Михаилъ	12

	№ акта
Коенда Доминикъ	23
Коенда Стефанія	26
Коенда Антонъ	36
Коенда Фома	42
Крупа Севастьянъ	1
Кулеша Леопольдъ	31
Кушнерко Габріеля	4
Лапинскій Антонъ	16
Лобусъ Станиславъ	11
Лянге Стефанія	14
Ляшукъ Бернадъ	13
Ляшукъ Елисавета	35
Матысюкъ Ксавера	38

	№ акта
Матыховець Анна	21
Матыховець Фелиціянна	37
Мисько Доминикъ	22
Мисько Марьянна	27
Мучакъ Стефанія	29
Панасюкъ Симонъ	32
Перка Владиславъ	18
Сржедзинска Стефанія	9
Сржедзинскій Чеславъ	24
Трохимко Стефанъ	25
Хроля Викторія	7
Циборъ Јозифа	28
Шилюкъ Анна	19
Шульць Венчеславъ	30
Щерба Маріянна	17
Јзинъ Каролина	5
Јнушикъ Брониславъ	33
Јнушикъ Лаврентій	41

Кomentarz

1. W rejestrze użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko, imię, np. *Јнушикъ Лаврентій, Ляшукъ Бернардъ, Жаковичъ Бонифаціи, Матыховець Фелиціянна, Коменда Стефанія, Шилюкъ Анна*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Иванъ, Лаврентій, Матвей, Михаиль, Симонъ; Елисавета* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika czy też woli jego wprowadzenia, np. *Бернардъ, Брониславъ, Владиславъ, Станиславъ, Чеславъ; Бронислава, Маріянна, Стефанія, Фелиціянна*.
3. We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Боровский Матвей, Вишне夫斯基 Владиславъ, Здродовскій Адольфъ*;

spis zawiera tylko jedno nazwisko żeńskie na *-ska*: *Сржедзинска Стефанія*.

4. Większość nazwisk żeńskich podano w formie męskiej, np. *Щерба Маріяна, Лянге Стефанія, Ляшукъ Елисавета, Климъ Антонина, Ковалевичъ Дорота*. Jest to podstawowy sposób identyfikacji kobiet w tym spisie.
5. W spisie nazwisk występują niewielkie zmiany w zakresie fonetyki i grafii: polskie rz zastąpiono połączeniem рж, np. *Сржедзинска Стефанія, Сржедзинскій Чеславъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii uhowskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. Został sporządzony według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia uhowska 1875 r.

	N ^o Aktu
Borowski Mateusz	3
Wiszniewski Władysław	6
Żakowicz Bonifacy	20
Zdrodowski Adolf	40
Zimnoch Michał	29
Zygmunt Antonina	10
Ignatiuk Stanisław	34
Kazimieruk Wilhelmina	8
Klim Antonina	15
Kowalewicz Dorota	2
Kowalewicz Michał	12

	N ^o Aktu
Komenda Dominik	23
Komenda Stefania	26
Komenda Antoni	36
Komenda Tomasz	42
Krupa Sebastian	1
Kulesza Leopold	31
Kusznierko Gabriela	4
Łapiński Antoni	16
Łobuś Stanisław	11
Lange Stefania	14
Laszuk Bernard	13
Laszuk Elżbieta	35
Matysiuk Ksawera	38

	№ Aktu
Matychowiec Anna	21
Matychowiec Felicjana	37
Miśko Dominik	22
Miśko Marianna	27
Muczak Stefania	29
Panasiuk Szymon	32
Perka Władysław	18
Śrzedzińska Stefania	9
Śrzedziński Czesław	24
Trochimko Stefan	25
Chrola Wiktoria	7
Cybor Józefa	28
Szyluk Anna	19
Szulc Wiencęstaw	30
Szczerba Marianna	17
Jazin Karolina	5
Januszyk Bronisław	33
Januszyk Laurencjusz	41

17. Alfabetyczny spis urodzonych parafii zabłudowskiej z 1875 roku

Алфавитный Регистр метричь о родившихся за 1875 годъ (приход Заблудув)

Имя и фамилія	Номера метрички	Имя и фамилія	Номера метрички
<u>А.</u>			
Амброжевна Антонина	2	Герейковна Анна,	13
Андржевичевна Розалія	46	Гурская Анна	22
Амброжевна Катерина	110	Городеньская Јозефа	25
Андржевичевна Марьянна	121	Гарасимчуковна Павлина	30
Абрамовичевна Марьянна	167	Гарасимчукъ Викентій	31
<u>Б.</u>		Герейко Казимірь	52
Бляхуть Јадвига	12	Годлевскій Казимірь	53
Базылюкъ Иванъ	40	Галицкая Теофиля	57
Борковскій Казимірь	49	Горскій Викентій	58
Байковскій Осипъ	60	Гвоздзьевна Јозефа	62
Бабулевна Теофиля	68	Галицкій Казимірь	75
Байдовичъ Франць	73	Грика Михалина	88
Бушмо Викентій	82	Галицкая Францишка	97
Боровская Јозефа	89	Горлевскій Петръ	98
Борковскій Викентій	93	Гловацкій Антоній	139
Будзьковна Марьянна	95	Гурская Михалина	141
Виньковская Марьянна	120	Герейкевичевна Марьянна	161
Боровскій Андрей	144	Голашевскій Осипъ	189
Боровскій Болеславъ	224	Голашевская Марьянна	190
Богдановичъ Франць	182	Гвоздзьъ Осипъ	194
Бартошевичъ Казимірь	183	Гилевскій Иванъ	200
Булавицкій Казимірь	212	Гвоздзьевна Теофиля	210
Бонагда Осипъ	222	Грибъ Викентій	215
Боровскій Болеславъ	224	Годлевская Јозефа	217
Борисевичевна Катерина	225	Гарасимчуковна Михалина	219
Бартошевичъ Викентій	234	Гнецьцкая Анна	231
Боратыньскій Сигизмундъ	236	<u>Д.</u>	
<u>В.</u>		Домбровскій Иванъ	4
Василевскій Осипъ	34	Дроздовна Марьянна	7
Василюкъ Иванъ	36	Даковичевна Павлина	27
Воцевичевна Теофиля	42	Дудзинская Казимьра	50
Волосевичъ Викторъ	86	Дагель Казимьра	54
Воцевичъ Викентій	91	Даковичъ Иванъ	137
Волосевичъ Константинъ	191	Дроздовскій Станиславъ	162
Валуковна Јозефа	195	Даковичъ Станиславъ	176
Волосевичевна Александра	204	Довнаровна Александра	201
Воцевичевна Марьянна	209	Даковичъ Андрей	220
<u>Г.</u>		Даковичъ Адамъ	235
Герейко Станиславъ	3	Дзьнгелевичъ Феликсъ	216
		Даковичъ Андрей	220

Имя и фамилія	Номера метрики	Имя и фамилія	Номера метрики
Дроздовская Јозефа	228	Калиновская Анна	138
Даковичъ Адамъ	235	Курианчиковна Анна	143
<u>Ж.</u>		Корольчуковна Анастасія	148
Жилкевичъ Јозефа	136	Кухлевскій Осипъ	218
Жилкевичъ Катерина	142	Каменскій Феликсъ	151
Жуковскій Шимонъ	202	Калиновская Павлина	164
<u>З.</u>		Корольчуковна Теофиля	170
Зъневичъ Иванъ	16	Корольчуковна Антонина	173
Зъневичъ Осипъ	19	Калиновскій Михайлъ	180
Задыковичъ Казиміръ	29	Кудерскій Станиславъ	186
Задыковичъ Казиміръ	37	Косцюк Теофиля	192
Залевскій Антоній	65	Куриловичевна Теофиля	213
Залевскій Адамъ	66	Кржижанъ Осипъ	208
Задыковичъ Иванъ	96	Конончукъ Михайлъ	211
Здановичъ Болеславъ	103	Карчевскій Константинъ	214
Здановичъ Антоній	106	Краузъ Михалина	221
Зъневичъ Иванъ	122	Круглъевна Викторія	223
Здановичъ Игнатій	140	Кухлевскій Осипъ	229
Здановичъ Михайлъ	177	<u>Л.</u>	
Закржевская Марьянна	179	Лойневскій Осипъ	21
Зъневичевна Јозефа	193	Лукіянюкъ Иванъ	69
<u>И.</u>		Лукіянюкъ Викентій	74
Ивановичъ Михайлъ	56	Литвинчуковна Јозефа	92
Ивановичевна Јозефа	77	Луцкевичъ Игнатій	100
Игнатовичъ Болеславъ	207	Лукашевичевна Анна	102
<u>К.</u>		Лойневскій Станиславъ	114
Корольчуковна Марьянна	11	Левковичъ Осипъ	152
Круглъевна Марьянна	20	Любатынская Марьянна	154
Кучинскій Иванъ	24	Любатынская Јдвига	155
Красовскій Осипъ	35	Лукашевичевна Анна	157
Климовичъ Викторъ	44	Леончуковна Марьянна	197
Коллонтай Елена-Амелія	59	Литвинчукъ Иванъ	206
Куклинская Розалія	64	Лукіянюкъ Викентій	226
Кузьмичъ Теофиля	70	Лукашевичевна Антонина	233
Купріяновичевна Павлина	87	<u>М.</u>	
Кучинская Елисавета	99	Матвейчукъ Осипъ	6
Куликовская Антонина	101	Минкевичъ Осипъ	10
Каменьскій Петръ	113	Маркевичъ Адамъ	23
Кухлевская Марьянна	115	Мисъвичевна Бронислава	39
Калиновскій Михайлъ	119	Мочидловская Людвика	43
Кучинскій Адамъ	130	Михалевичъ Казиміръ	45
Клейнъ Софія	133	Манцевичъ Брониславъ	111
		Мордасевичевна Антонина	129
		Михаловская Теофиля	159

Имя и фамилія	Номера метрики	Имя и фамилія	Номера метрики
Муравская Анна	163	Сьгельчукъ Иванъ	94
Матейчуковна Анна	174	Ставовскій Антоній	104
Миколайчуковна Марцеля	184	Ставовый Станиславъ	108
Мазановна Јозефа	232	Сьскевичъ Павелъ	112
<u>Н.</u>		Сушко Марьянна	117
Назаревичъ Станиславъ	55	Савицкій Станиславъ	118
Насаровскій Викентій	237	Сьгельчуковна Анеля	134
<u>О.</u>		Стасьвичъ Марьянна	135
Осташевская Уршуля	48	Сосновская Јозефа	149
Обуковичевна Людвика	63	Скавронскій Викентій	153
Олькъсейчукъ Иванъ	147	Сушко Адамъ	166
Осташевскій Осипъ	156	Савицкая Михалина	178
Олькъсейчукъ Осипъ	157	Сьськевичъ Михалина	188
Оличекъ Антоній	160	Сушинская Емилија-Аполонія	205
Обляцевичъ Михаилъ	169	<u>Т.</u>	
Обуковичевна Францишка	181	Тржещковская Павлина	32
Обляцевичевна Михалина-Валерія	187	Туросенская Анна	47
Окуровская Изабеля	203	Туросенскій Францъ	116
Осташевская Антонина	227	Туросенская Анна	171
Олькъсейчуковна Марьянна	230	Турецкая Розалія	172
<u>П.</u>		Туросенская Анна	185
Прусль Ева	14	<u>Ф.</u>	
Панкевичъ Францъ	28	Францковякъ Станиславъ	79
Прончуковна Марьянна	33	<u>Х.</u>	
Прончуковна Михалина	76	Холицкая Анна	1
Петровская Антонина	84	Холимоновичевна Марьянна	67
Правзицкій Антоній	105	Хомицкая Марьянна	83
Прокоповичъ Осипъ	123	Хорошуха Петръ	90
Поплавская Марьянна	128	Хржановскій Станиславъ	127
Петручуковна Анна	132	<u>Ц.</u>	
Прончуковна Анастазія	196	Цьслоковна Анастазія	8
Панкевичъ Осипъ	198	Цьльвиковна Јдвига	72
Проскенъ Анна	199	<u>Ш.</u>	
<u>Р.</u>		Шешко Викентій	61
Рынкoвская Јозефа	5	Шимосюковна Марьянна	78
Рутковскій Александеръ	18	Шеліонговичъ Владыславъ	85
Русиловичевна Марьянна	26	Шемфельдъ Вильгельмъ-Викенд	109
Рутковская Анна	81	Шимосюковна Павлина	124
Романъчуковна Катерина	107	Шарейко Викторъ	125
<u>С.</u>		Шкопъ Викентій	145
Слоневская Анеля	9	Шилкевичъ Михаилъ	165
Сосновская Катерина	17	Шиманюковна Теофиля	175
Санейко Казиміръ	41	<u>Э.</u>	
Сушинская Розалія	71	Эрнестъ Јозефа	150
		<u>Ю.</u>	
		Юркевичъ Анна	131

Имя и фамилия	Номера метрики	Имя и фамилия	Номера метрики
Я.	15		
Яневичъ Иванъ	38		
Яблоньскій Игнатій	51		
Яроцкая Казимъра	80		
Яблоновская Емилія	126		
Яновичъ Александеръ	146		
Ярошевичевна Кристына	158		
Яблоньскій Осипъ			

Komentarz

1. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię, np. *Ставовскій Антоній, Стъгеньчукъ Иванъ, Прокоповичъ Осипъ, Сосновская Јозефа, Шимосюковна Марьянна, Жилкевичъ Катерина*.
2. Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей, Антонъ, Викентій, Иванъ, Игнатій, Осипъ; Елена, Катерина, Софія* lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika, np. *Александеръ, Болеславъ, Казиміръ, Станиславъ, Феликсъ; Емилія, Кристына, Марьянна, Михалина, Паулина, Теофиля, Францишка*.
3. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (4 przypadki), np. *Коллонтай Елена-Амелія, Обуковичевна Францишка-Михалина, Сушинская Емилія-Аполонія, Шемфельдъ Вильгельмъ-Викенд*.
4. Do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek najczęściej używano formacji odcjowskich derywowanych przy pomocy sufiksu *-евна/-овна*, np. *Леончуковна Марьянна Матейчуковна Анна, Ярошевичевна Кристына*.
5. Nazwiska męskie na *-ski* opratrzono sufiksem *-skij*, np. *Каменскій Феликсъ, Рутковскій Александеръ, Осташевскій Осипъ, Яблоньскій Игнатій*, a nazwiska żeńskie rosyjskim *-skaја*, np. *Гурская Михалина, Калиновская Павлина, Поплавская Марьянна*.
6. Pojedyncze nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Дагель Казимъра, Жилкевичъ Јозефа, Жилкевичъ Катерина, Краузь Михалина*.
7. Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Городеньская Јозефа* (Horodeńska), *Гарасимчуковна Паулина* (Harasimczukowa), *Гарасимчукъ Викентій* (Harasimczuk), *Галицкая Теофиля* (Halicka);
- samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ем, ом, np. *Домбровскій Иванъ*, *Коллонтай Елена-Амелія*;
- polskie rz zastępowano połączeniem рж, np. *Андржевичевна Марьянна*, *Закржевская Марьянна*, *Кржижанъ Осипъ*, *Тржещковская Паулина*, *Хржановскій Станиславъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii zabłudowskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia zabłudowska 1875 r.

Imię i nazwisko	Numer metryki	Imię i nazwisko	Numer metryki
<u>A</u>			
Ambrożówna Antonina	2	Gierejkówna Anna	13
Andrzejewiczówna Rozalia	46	Górska Anna	22
Ambrożówna Katarzyna	110	Horodeńska Józefa	25
Andrzejewiczówna Marianna	121	Harasimczukówna Paulina	30
Abramowiczówna Marianna	167	Harasimczuk Wincenty	31
<u>B.</u>		Gierejko Kazimierz	52
Blachut Jadwiga	12	Godlewski Kazimierz	53
Bazyluk Jan	40	Halicka Teofila	57
Borkowski Kazimierz	49	Górski Wincenty	58
Bajkowski Józef	60	Gwoździejówna Józefa	62
Bubulewna Teofila	68	Halicki Kazimierz	75
Bajdowicz Franciszek	73	Gryka Michalina	88
Buszmo Wincenty	82	Halicka Franciszka	97
Borowska Józefa	89	Gorlewski Piotr	98
Borkowski Wincenty	93	Głowacki Antoni	139
Budżkówna Marianna	95	Górska Michalina	141
Bińkowska Marianna	120	Gierejkiewiczówna Marianna	161
Borowski Andrzej	144	Gołaszewski Józef	189
Borowski Bolesław	224	Gołaszewska Marianna	190
Bogdanowicz Franciszek	182	Gwoździej Józef	194
Bartoszewicz Kazimierz	183	Gilewski Jan	200
Buławicki Kazimierz	212	Gwoździejówna Teofila	210
Bonagda Józef	222	Grzyb Wincenty	215
Borowski Bolesław	224	Godlewska Józefa	217
Borysiewiczówna Katarzyna	225	Harasimczukówna Michalina	219
Bartoszewicz Wincenty	234	Gniecicka Anna	231
Boratyński Zygmunt	236	<u>D.</u>	
<u>W.</u>		Dąbrowski Jan	4
Wasilewski Józef	34	Drozdówna Marianna	7
Wasiluk Jan	36	Dakowiczówna Paulina	27
Wocewiczówna Teofila	42	Dudzińska Kazimiera	50
Wołosiewicz Wiktor	86	Dagiel Kazimiera	54
Wocewicz Wincenty	91	Dakowicz Jan	137
Wołosiewicz Konstanty	191	Drozdowski Stanisław	162
Wałukówna Józefa	195	Dakowicz Stanisław	176
Wołosiewiczówna Aleksandra	204	Downarówna Aleksandra	201
Wocewiczówna Marianna	209	Dakowicz Andrzej	220
<u>G./H.</u>		Dakowicz Adam	235
Gierejko Stanisław	3	Dziengielewicz Feliks	216
		Dakowicz Andrzej	220

Imię i nazwisko	Numer metryki	Imię i nazwisko	Numer metryki
Drozdowska Józefa		Kalinowska Anna	138
Dakowicz Adam	228	Kuriańczykówna Anna	143
<u>Ż.</u>	235	Korolczukówna Anastazja	148
Żylkiewicz Józefa		Kuchlewski Józef	218
Żylkiewicz Katarzyna	136	Kamieński Feliks	151
Żukowski Szymon	142	Kalinowska Paulina	164
<u>Z.</u>	202	Korolczukówna Teofila	170
Zieniewicz Jan		Korolczukówna Antonina	173
Zieniewicz Józef	16	Kalinowski Michał	180
Zadykowicz Kazimierz	19	Kuderski Stanisław	186
Zadykowicz Kazimierz	29	Kościuk Teofila	192
Zalewski Antoni	37	Kuryłowiczówna Teofila	213
Zalewski Adam	65	Krzyżan Józef	208
Zadykowicz Jan	66	Konończuk Michał	211
Zdanowicz Bolesław	96	Karczewski Konstanty	214
Zdanowicz Antoni	103	Krauz Michalina	221
Zieniewicz Jan	106	Kruglejówna Wiktoria	223
Zdanowicz Ignacy	122	Kuchlewski Józef	229
Zdanowicz Michał	140	<u>L./Ł.</u>	
Zakrzewska Marianna	177	Łojniewski Józef	21
Zieniewiczówna Józefa	179	Łukianiuk Jan	69
<u>I.</u>	193	Łukianiuk Wincenty	74
Iwanowicz Michał		Litwińczukówna Józefa	92
Iwanowiczówna Józefa	56	Łuckiewicz Ignacy	100
Ignatowicz Bolesław	77	Łukaszewiczówna Anna	102
<u>K.</u>	207	Łojniewski Stanisław	114
Karolczukówna Marianna		Lewkowicz Józef	152
Kruglejówna Marianna	11	Lubatyńska Marianna	154
Kuczyński Jan	20	Lubatyńska Jadwiga	155
Krassowski Józef	24	Łukaszewiczówna Anna	157
Klimowicz Wiktor	35	Leończukówna Marianna	197
Kołątaj Helena Amelia	44	Litwińczuk Jan	206
Kuklińska Rozalia	59	Łukianiuk Wincenty	226
Kuźmicz Teofila	64	Łukaszewiczówna Antonina	233
Kuprianowiczówna Paulina	70	<u>M.</u>	
Kuczyńska Elżbieta	87	Matwiejczuk Józef	6
Kulikowska Antonina	99	Minkiewicz Józef	10
Kamieński Piotr	101	Markiewicz Adam	23
Kuchlewska Marianna	113	Misiewiczówna Bronisława	39
Kalinowski Michał	115	Moczydłowska Ludwika	43
Kuczyński Adam	119	Michalewicz Kazimierz	45
Klejn Zofia	130	Mancewicz Bronisław	111
	133	Mordasiewiczówna Antonina	129
		Michałowska Teofila	159

Imię i nazwisko	Numer metryki	Imię i nazwisko	Numer metryki
Murawska Anna	163	Siegieńczuk Jan	94
Matejczukówna Anna	174	Stawowski Antoni	104
Mikołajczukówna Marcela	184	Stawowy Stanisław	108
Mazanówna Józefa	232	Sieškiewicz Paweł	112
N.		Suszko Marianna	117
Nazarewicz Stanisław	55	Sawicki Stanisław	118
Nasarowski Wincenty	237	Siegieńczukówna Aniela	134
O.		Stasiewicz Marianna	135
Ostaszewska Urszula	48	Sosnowska Józefa	149
Obukowiczówna Ludwika	63	Skawroński Wincenty	153
Oleksiejczuk Jan	147	Suszko Adam	166
Ostaszewski Józef	156	Sawicka Michalina	178
Oleksiejczuk Józef	157	Sieškiewicz Michalina	188
Oliczek Antoni	160	Suszyńska Emilia Apolonia	205
Oblacewicz Michał	169	<u>T.</u>	
Obukowiczówna Franciszka	181	Trzeszczkowska Paulina	32
Oblacewiczówna Michalina Waleria	187	Turosieńska Anna	47
Okurowska Izabela	203	Turosieński Franciszek	116
Ostaszewska Antonina	227	Turosieńska Anna	171
Oleksiejczukówna Marianna	230	Turecka Rozalia	172
<u>P.</u>		Turosieńska Anna a	185
Prusiel Ewa	14	<u>F.</u>	
Pankiewicz Franciszek	28	Frąckowiak Stanisław	79
Pronczukówna Marianna	33	<u>CH.</u>	
Pronczukówna Michalina	76	Cholicka Anna	1
Pietrowska Antonina	84	Cholimonowiczówna Marianna	67
Prawzicki Antoni	105	Chomicka Marianna	83
Prokopowicz Józef	123	Choroszuca Piotr	90
Popławska Marianna	128	Chrzanowski Stanisław	127
Pietruczukówna Anna	132	<u>C.</u>	
Pronczukówna Anastazja	196	Cieślukówna Anastazja	8
Pankiewicz Józef	198	Cylwikówna Jadwiga	72
Proskień Anna	199	<u>SZ.</u>	
<u>R.</u>		Szeszko Wincenty	61
Rynkowska Józefa	5	Szymosiukówna Marianna	78
Rutkowski Aleksander	18	Szelongowicz Władysław	85
Rusiłowiczówna Marianna	26	Szemfeld Wilhelm Wincenty	109
Rutkowska Anna	81	Szymosiukówna Paulina	124
Romańczukówna Katarzyna	107	Szarejko Wiktor	125
<u>S.</u>		Szkop Wincenty	145
Słoniewska Aniela	9	Szyłkiewicz Michał	165
Sosnowska Katarzyna	17	Szymaniukówna Teofila	175
Saniejko Kazimierz	41	<u>E.</u>	
Suszyńska Rozalia	71	Ernest Józefa	150
		<u>JU.</u>	
		Jurkiewicz Anna	131

Imię i nazwisko	Numer metryki	Imię i nazwisko	Numer metryki
<u>JA.</u>			
Janiewicz Jan	15		
Jabłoński Ignacy	38		
Jarocka Kazimiera	51		
Jabłonowska Emilia	80		
Janowicz Aleksander	126		
Jaroszewiczówna Krystyna	146		
Jabłoński Józef	158		

ZAKOŃCZENIE

W niniejszym tomie przedmiotem uwagi była charakterystyka zespołu archiwalnego, który stanowią księgi metrykalne dekanatu białostockiego z lat 1865–1917 (okres zaboru rosyjskiego), pod kątem ich wartości i przydatności do badań, przede wszystkim historycznych i onomastycznych, historia ksiąg metrykalnych, opis zawartości i struktury ksiąg chrztów oraz alfabetycznych imiennych rejestrów urodzonych w księdze chrztów z 1875 r., charakterystyka sposobów zapisu polskich imion i nazwisk w języku rosyjskim. Podstawowy cel stanowiła edycja oryginalnych alfabetycznych imiennych rejestrów urodzonych (i ochrzczonych) oraz przywrócenie polskiej wersji zapisanych w tych rejestrach imion i nazwisk.

W związku z obowiązkiem prowadzenia ksiąg metrykalnych kościoła katolickiego w języku rosyjskim zapis własnych nazw osobowych w notacjach trzeba było dostosować do fonetycznych i ortograficznych zasad i norm tego języka. Nazwiska i imiona ulegały zmianom i modyfikacjom nie tylko dlatego, że były realizowane w innym alfabecie. Duży wpływ wywarła także rosyjska kultura nazewnicza i dążenie do rusyfikacji polskiego nazewnictwa.

Na podstawie materiału antroponimicznego, prezentowanego w oryginalnych rejestrach urodzonych, można określić, jakie zmiany dotknęły imiona i nazwiska mieszkańców siedemnastu parafii dekanatu białostockiego w 1875 r. Zakres tych zmian, czyli stopień rusyfikacji polskiego nazewnictwa w poszczególnych parafiach był zróżnicowany. Najwięcej cech polskich zachowano w rejestrze niewielkiej parafii juchnowieckiej. W tym spisie zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Шацловски Иосифъ, Матись Янь, Вильчевска Анна, Петручуковна Марьянна*. Imiona podano głównie w wersji polskiej, np. *Александръ, Антони, Винценты, Михалъ, Янь; Иозефа, Маріянна, Паулина, Теофиля* (w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej tylko kilka imion: *Андрей, Викентій, Иванъ, Иосифъ, Яковъ; Катерина*). Jedynie w tej parafii nazwiska męskie odnotowano z sufiksem *-ski (-ски)*, np. *Малшиевски Иосифъ*, w pozostałych

szesnastu parafialnych imiennych spisach urodzonych opatrzone je rosyjskim zakończeniem *-skij*, np. *Лецинскій Антонъ*. Nazwiska żeńskie na *-ska* zachowały polską postać, np. *Петровска Антонина* (nie tylko w tej parafii). Oprócz nazwisk żeńskich na *-ska* do rejestracji dzieci płci żeńskiej użyto typowych polskich formacji odojcowskich derywowanych sufiksem *-евна/-овна*, np. *Леончуковна Марьянна*. Nie odnotowano szczególnych zmian fonetycznych.

W imiennym spisie urodzonych parafii goniądzkiej także starano się zachować jak najwięcej cech nazw polskich, ale we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* nie mówiąc o obecności imion podanych w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej.

Największy stopień dostosowania nazewnictwa polskiego do rosyjskiej kultury nazewnicznej można zaobserwować w alfabetycznych spisach imiennych parafii białostockiej, knyszyńskiej, gielczyńskiej i niewodnickiej, o czym m.in. świadczą charakterystyczne rosyjskie trzejelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię i patronim (отчество), np. *Шпаковскій Адамъ Ивановъ, Поплавска Теофиля Игнатіевна*, przy czym w spisie parafii niewodnickiej występują liczne egzemplifikacje typowego rosyjskiego patronimu utworzonego przy pomocy sufisu *-ewicz/-owicz*, np. *Чехъ Михаиль Семеновичъ, Юдыцкій Иванъ Станиславовичъ*. Liczne imiona polskie przeważnie zapisywano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Иванъ, Осипъ, Фома, Екатерина, Павлина, Софья*.

Liczne wpływy rosyjskie zawierają także imienne rejestry pozostałych parafii, o czym świadczą dołączone komentarze. Niemniej jednak dość często nadawano imiona polskie typu *Болеславъ, Брониславъ, Казимиръ, Станиславъ*, co mogło być przejawem tendencji patriotycznych.

Autorki niniejszego opracowania żywią nadzieję, że wydane drukiem i opatrzone niezbędnym filologicznym komentarzem alfabetyczne imienne spisy urodzonych i ochrzczonych, znajdujące się w księdze metrykalnej chrztów dekanatu białostockiego z 1875 r., pozwolą szczegółowo scharakteryzować wszelkie zmiany, które zaszły w nazewnictwie polskim pod wpływem języka rosyjskiego. Ponadto materiał źródłowy w formie drukowanej powinien w znacznym stopniu ułatwić przygotowanie monografii poświęconej antroponomii Podlasia II połowy XIX w. (m.in. opracowanie obszernego słownika reprezentatywnej grupy antroponomów oraz ich analizę w ujęciu semantyczno-strukturalnym, typologiczno-statystycznym i socjologiczno-kulturowym). W opracowaniu są kolejne księgi chrztów tego dekanatu.

LITERATURA

- Abramowicz Z., *Imiona chrzestne białostoczn w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, Białystok 1993.
- Abramowicz Z., *Lingwistyczna i ekstralingwistyczna motywacja wyboru imienia w Białymstoku w latach 1885–1985*, (w:) *Jazyková a mimo jazyková stránka vlasná mien*, Bratysława-Nitra 1994.
- Bubak J., *Nadawanie imion w Polsce. Aspekt prawny i językowy*, „Socjolingwistyka” 5, 1983.
- Dacewicz, *Antroponimia Białegostoku w XVII–XVIII w.*, Białystok 2001.
- Dacewicz L., *Rusyfikacja nazewnictwa osobowego w katolickich księgach metrykalnych Dekanatu białostockiego w okresie zaboru (lata 1865–1918)*, „Slavia Orientalis”, t. LXIV, nr 2, Wyd. Komitet Słowianoznawstwa PAN, Warszawa 2015, s. 363–374.
- Dacewicz L., *Sposoby identyfikacji osób w księgach metrykalnych Parafii Rzymsko-Katolickiej w Sokółce w okresie zaboru rosyjskiego (lata 1865–1918)*, „Studia Wschodniosłowiańskie”, t. 15, Białystok 2015, s. 227–238.
- Dacewicz L., *Sposoby identyfikacji mieszkańców Grodna i Białegostoku w latach 1865–1917 (na podstawie ksiąg metrykalnych)*, [w:] *Polsko-białoruskie związki językowe, literackie i kulturalne*, Grodno 2015, s. 12–17.
- Dacewicz L., *Stabilność konwencji w tekstach ksiąg metrykalnych w zaborze rosyjskim*, [w:] *Konwencja i kreacja w tekstach kultury*, red. M. Karwatowska, R. Litwiński, A. Siwiec, Wydawnictwo UMCS, Lublin 2016, s. 217–234.
- Dacewicz L., *Struktura i treść notacji metrykalnych kościoła rzymsko-katolickiego w okresie zaboru rosyjskiego w diecezji wileńskiej*, „Studia Wschodniosłowiańskie”, t. 16, Białystok 2016, t. 16, s. 365–384.
- Dacewicz L., *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie”, t. 17, Białystok 2017, s. 169–186.
- Dacewicz L., *Księgi metrykalne dekanatu Białystok, Grodno, Sokółka z drugiej połowy XIX wieku jako źródła do historii społeczeństwa polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza*, (w:) *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 77–90.

- Frączek L., *Księgi metrykalne i metody ich wykorzystania w badaniach nad poznaniem historii społeczeństw XIX wieku na przykładzie parafii szczekocińskiej*, 2012, s. 3; www.genealodzy-kielce.pl, 15.06.2015.
- Kasabuła T., *Początki organizacji terytorialnej kościoła katolickiego obrządku łacińskiego w Cesarstwie Rosyjskim (w 225 rocznicę powstania archidiecezji i metropolii Mohylowskiej)*, „Rocznik Teologii Katolickiej”, 2008, nr VII, s. 266–270.
- Kotecki R., *Rejestracja metrykalna wiernych w świetle potrydenckiego ustawodawstwa kościoła katolickiego*, „Nasza Przeszłość”, 2009, nr 112, s. 35–75.
- Kisiel D., *Recepcja reformy trydenckiej w diecezji płockiej*, Pułtusk 2004.
- Kukło C., *Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej*, Warszawa 2009.
- Kumor B., *Ustrój i organizacja kościoła polskiego w okresie niewoli narodowej 1772–1918*, Kraków 1980.
- Kumor B., *Historia Kościoła*, cz. 7, Lublin 1991.
- Kumor B., *Metryki parafialne w archiwach diecezjalnych*, „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej”, 1966, nr 14, z. 1, s. 65–75.
- Kurpas J., *Początki ksiąg metrykalnych*, „Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne”, 1961, nr 2, z. 1–2, s. 5–41.
- Magdziuk U., *Rejestracja metrykalna chrztów w Knyszynie w drugiej połowie XVIII i pierwszej połowie XIX w.*, (w:) *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 151–180.
- Malec M., *Imię w polskiej antroponomii i kulturze*, Kraków 2001.
- Moskal T., *Historia ksiąg metrykalnych kościoła katolickiego na ziemiach polskich*, „Archiwariusz. Biuletyn Archiwum Archidiecezjalnego w Poznaniu”, 2005, nr 1, 2005, s. 55–82.
- Unbegaun B. O., *Russian Surnames*, London 1972, s. 14 (*Русские фамилии*, Москва 1989).
- Wyczawski H. E., *Przygotowanie do studiów w archiwach kościelnych*, Kalwaria Zebrzydowska 1989.
- Списокъ всехъ имеющихся в обиходе у римско-католиковъ крестныхъ именъ*, С. Петербург 1901.

SUMMARY

Birth Certificates of the Roman-Catholic Church of the Białystok deanery from the Second Part of the 19th century.

Content and Structure of Personal Records. Alphabetical lists of names.

Part 1. Year 1875

The aim of the book is to show:

- content and structure of the notations in the original birth certificates of the Roman-Catholic Church in the Białystok deanery in the period of the Russian Partition of Poland (1875-1915);
- changes in names and surnames of the Catholic parishioners of the Białystok deanery due to introduction of duty to keep Catholic birth certificates in Russian language by tsarist authorities;

Since the year 1849, the content and structure of the birth certificates in Russian language in comparison to Polish versions were not changed significantly as their creation had been controlled by the Church.

The notations in the original birth certificates show that Russian language had the greatest influence on the amount of changes in names and surnames of the Catholic parishioners of the Białystok deanery in the period of the Russian rule. Cultural and language differences between Polish and Russian brought different types of changes:

- Polish first names, which had some Orthodox equivalents, were written down in this way, e.g.: *Иван (Iwan)* instead Jan, *Осип (Osip)* instead Józef, *Викентий (Wikentij)* instead Wincenty, *Екатерина, Катерина (Jekatierina, Katierina)* instead Katarzyna, *Софья (Sofia)* instead Zofia, *Павлина (Pawlina)* instead Paulina;
- It was used to replace consonant *h* on *g* (*г*), e.g. *Галицкая (Halicka)*, *Гриневицкая (Hryniowicka)*, *Головня (Hołownia)*;
- It was used to replace Polish *rz* on *r* (*р*) *i* *ż* (*ж*) or only *r*, e.g. *Вержбицкіи (Wierzbicki)*, *Грибовская (Grzybowska)*;
- The vowel groups *em*, *om*, *on* were introduced instead of Polish nasal vowels *ą*, *ę*, e.g. *Голембевскіи (Gołębiewski)*, *Домбровскіи (Dąbrowski)*, *Гонсовскіи (Gąsowski)*;

- Russian endings *-skij*, *-skaja* were introduced, e.g. *Рудницькіі (Rudnicki)*, *Гурская (Górska)*;
- Russian anthroponimic three-word names were used: surname, first name and patronymic, e. g. *Лагодовичъ Юзефа Матвеевна, Люль Катерина Войтеховна, Савицкіи Викентий Петровъ, Сохонь Андрей Андреевъ*.

The edition of alphabetical personal registries of parishioners born in 1875 was also one of the main purpose of this work. The duty of featuring such records in certificate papers was introduced in the Białystok deanery exactly in the mentioned year. Manuscript registries containing surnames and names of parishioners (at times also father's name) were issued in print in tables in the original Russian version (e.g.: *Духновскій Осипъ Яковлевъ, Косинская Эмилія Викентьевна, Децъ Иванъ, Дроздовна Марьянна*). It was likewise essential to reinstate the Polish version of names and surnames. They were included in tables altogether with the certificate number (e.g.: *Duchnowski Józef syn Jakuba, Kosińska Emilia córka Wincentego, Dec Jan, Drozdówna Marianna*).

The material of analysis comes from the personal records kept in the Białystok Diocesan Archive. In 1975 the Białystok deanery included 17 parishies. According to the personal paper of the parishioners they were in order: Białystok, Goniądz, Supraśl, Jasionówka, Trzcianne, Dolistowo, Knyszyn, Turośń, Choroszcz, Giełczyn, Juchnowiec, Kalinówka, Niewodnica, Dobrzyniewo, Suraż, Uhowo, Zabłudów.

Publishing the alphabetical personal registries of parishioners born in the mentioned parishies should simplify the excerption of such manuscript references that is unfortunately usually arduous and time-consuming.

The edition of sources ought to bring some tangible results above all for onomastic investigators. It is closely linked to the need of provision an anthroponymy of Podlachia of the 19th century. Such a venture has not received much attention so far due to some significant difficulties associated with material excerption.

